# **ГРАТИРЬ**.



МООВВА, Фунодальнам тупографім. "АЦГі.

#### По благословению Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Алексия II

Репринтное воспроизведение издания 1913 года



# Οψεπάκα επώχα φπέμα,

вгоми преданный всеми хотмщыми петн фалтирь, ви молчанін живущыми монахшми й всеми вгобоми нивыми правшелавными хртіаншми.

Гоноснін, й прівнін, й превлженнін фітцы нашн, ב בנבשא שונף בפיבידול אבי שבשאבווו ברדאון אברווו אביבועם, Η επερβά το επάτω αχά πρεμάμια ή η η ο εκτερβάτη η αβδίκωε, Η επερβάτιη εκτερβάτη ωμώχα προεβιαμένη εδίωα, χριτά вселивше ва прекрасным йха двшы, чистаго ради житта йхх, н повекду показаша на діавола, аще й многимн ти него неквшенти разжизаеми: но шдольвше его, таснье злата неквшена стомоть, й паче снекта обеталишаст, й невещественна злата крила вперивше мысленнам, на нібей возлеттівша, тако небопарніїн орлін, намя шеттавнша оуставя, втомя преданнаги півніл йух, й оўмнленным мітвы, ймнже біл мітнва себів со-твориша. Овн бо йхх часы сх междочасіемх помхв, составнвше йзбранным фалмы, сх тропарій й сх мітвамн, й нарекоша сій часословецх: дрязін единх фалтиры помхв, йнін же подвижнічнійн свще, по вежкой кад јемф, трнетов ся поклоны, и ся тропари покажины, й ся мятвами фалтирь пожув.



# Васіліа великаги.

нкіл же во ниыл кинги такш біл славлітя, ійкоже ΕΚΒΠΕ, Η ΠΡΕΒΟΒΗΘΈΗΤΕ, Η ΒΟΕΠΕΒΑΈΤΕ ΒΕΛΙΉΜΕ ΓΛΑΙΟΜΕ, ΕΚΒΠΕ, Η ΠΡΕΒΟΒΗΘΈΗΤΕ, Η ΒΟΕΠΕΒΑΈΤΕ ΒΕΛΙΉΜΕ ΓΛΑΙΟΜΕ, н йгглы подражаеты: Овогда вебы кленеты н прогонжитя, й великя плачь й ызвы творитя: за цари й кнжзн н за вісь міря бта молнтя. Фалтнрін н ш себте самомя БГА ОЎМО́ЛНШН: БО́ЛЬШЕ БО Н ВЫШЕ ЁСТЬ ВСЕХЯ КННІЗ. Сій оўвш нарнцаемам Фалітнрь подовна ёсть велнкому мори: W мора во не шекватваетя вода никогдаже, ни оумалается нзанваниемя рекя н негтшчинкя: такш й Ѿ Фалтирн не шеквафваетъ пенте никогдаже. фалітнрь во наречест довлесть н дерзость кв вту w спернин тапн: вечнич во мяту ва попле н ва покуонтехя й прочитанти фалтиритемя. Аще ли, брате, ре-чеши, ыжи немощеня бемь, й не мого правила сеги совершитн, зане плоть бемь: воззри на воздвух, й виждь, како солнце й лвий й бвизды, день й нощь не почнайнтя ходице пвтемя своймя, запшытан ганн творжитя. Й ійкш оно отненное сотвореніе ни ійстя, ΗΗ ΠἴέΤΙ, ΗΗ ΜΒΚΗ ΥΔΕΤΙ ΕθΑΒΨΊΑ, Α ΕΓΑ ΕΟΉΤΙΑ, Η ΠΟΒΕΛΙΕΉΤΑ ΕΓΟ ΗΕ ΠΡΕΙΤΑΝ ΤΒΟΡΉΤΙ. Τώ πε, εράΤε, ΑΨΕ Η ΠΛΟΤΑ ΕἰΗ, ΗΟ ΤΈΛΟ ΤΒΟΕ ΠΟΚΡΟΒΕΉΟ ΗΜΑΙΜΗ: ΕΛΗΚΑ ΤΗ ΑΟ Η ΒΕΜΤΚΑ ΙΚΗ Η ΠΙΈΜΗ, Η ΙΠΉΜΗ ΑΟΒΟΛΑΗΟ. G8τι σο μηίη σα πολθησήμη σοιταιώμε ή ποκλαμάνωμετας ή μολάμετα στό, ή ρυκομέλιο πρηλέπάτα, ή τεοριή εδοεγό σλαγομαράτα ω σείμα. Η πάκη γλαγόλετα: κόλι CAÁBO ÉCTECTBÒ BOZHÓS À HÉMOUHO ÉCTE, À ETA BOHTCA, н птицы, и сверн, и гады вей напажетть, и на землю день и нощь не престаеть их шмываеть, исоты, нзливаеття. Й ты, брате, како себе не раземотраеши, нн сев<sup>е</sup>в винмаеши; вся возможна  $\overline{w}$  бга,  $\overline{a}$   $\overline{w}$  человък ничтоже: токми мужансь, и крепись, и бея поможети тн. глаголети во деди: потерпн гда, н сохрани пути єсю, й вознесеть та, ёже наследити Землю, д не мозн ни единаго дне оставити без пента Фалтирнагш. Аще некоею нвядею шетавншн, штоле Заложива, во оўтріе паки начий, а не престани лености ради. Глаголетя во верховный апля петря: единя день житій нашегш, кікш тыстца летя, а тыстца летя, ыки день единя, и инчтоже ва инха пользвета. Вей бо, вратіє, временна свівта сего, ійко коло вратнітся. Днесь солнце, а завітра мраки, й дождь й снівти: днесь пирове й враки, а завітра плачь й сівтованії. но ды самя подвигнешись и спении двши твоеж, нсправнши реченнам, й навчишисм заповедемя вжінмя,

й Шкрыетъ Очн твой, да разумчешн чудеей Ш закона гана.

Βοπρομένα σώετε δελήκι ιωάννα 3λατοδετών ω σράτιν: μοσρό λη ξείτε ωετάθητη ψαλιτήρε; Θην жε ρενέ: οξην ξείτε εόλημα πρεετάτη ω τενέης εδοσιώ, η μέχελη ωετάθητη ψαλιτήρε: δελεμή σο ξείτε πολέβηο, ξων ποδυάτητα ψαλιμώνα, η προυητάτη πρηλικώνω ψαλιτήρε. Βεώ σο μάχα κηθίτη μα πόλεβα εδίτε, η πετάλε τδορώτα στεοδώχα, μο με ιδκοχε ψαλιτήρε, μα με μεραμήχα.



# Глагшланіт ачгустіна оўчителт,

въ проломъ, фалтири и иныхъ, и силахъ фалмивъ:

женіс фалмовя двшы обукращаєтя: агглы на помощь сод вайтя стыню: челов вку грешному оукрепление оума **Е**пть: Заглажнваетя гырху: подоено ёпть инуоптынумя εττώπε. Πρησαβλάεττε βτέρδ, ηλεάκαδ, λωδόβι: τάκω τόλημε προεβτέμμάεττε: τάκω βολά ωνημμάεττε: τάκω δίτης ωπαλλέττε: τάκω βλέη ογλαμμάεττε: αϊάβολα ποιτιματέκτε: ετα ποκαββείτε: πόχωτη ττέλξειμωλ ογιαμμάεττε: τά ξλέη μλραϊλ ξίτις, κρέβιη βειέλιλ, νάετι άγιλωβε τάβράημα: εβηρτέπετιβο τβροιπέντε: τ βεικκού τάροιτι оўтншаетя: н гніввя сокряшаетя: хвала бікіл непрестан-нал ёсть: подобно ёсть меду півніе фалмшвя. Півснь врі ң**зер**ңни <u>Е</u>сть преў е<u>ромя:</u> встка града <u>тон</u>чета: τού3π λωπδε τομρθπάειτα: κτώ πρεχόμητα, κτώ ήτπολ-μάειτα, κτώ μαθμάειτα, κτώ ποκαβθείτα: μθωθ κελήμητα, ογέττα ωνημάετε, εέρχηε κετελήτε, επόλπε κωτόκε τοзналетя, человека просвещаетя, чвество шверзаетя, вежкое вло оббиваетя, совершение показветя. Кто нимать памать й любовь ёгю, ймать такожде боязнь й хвалу вжію ви сердца своеми, не шпадети же шкуду никакоже, ниже погибнеття моление есто, но вя последнал пред бтоми возрадуетсм. тишний оўма ёсть й возв в в тинки мира. Таки фалмы мольти и градвинхи: эрн воздыха́юта

ΒΟΞΑΝΧάΘΤΑ Ψ ΗΛΕΙΤΟΛΨΗΧΑ: ΚάΘΤΕΛ Ψ ΜΗΗΒΒΙΠΗΧΑ:
ράμδωτελ ψ ελιήχα μέλιξχα: ράμουτα ηθησιλά βουπομημών μηταϊλ βουπομημών πηροτήβα μιάβολα κτιχα εήλα, προτήβα μιάβολα κτιχα εήλα, εμίτα εξιτα εξιτα πράβμα, προτήβα μιάβολα κτιχα ξειτα, δηθησικό η είνα εξιτα εξιτα εξιτα είνα εξιτα είνα εξιτα είνα εξιτα είνα εξιτα είνα εξιτα είνα εξιτα καλά μια εξιτα καλά μια εξιτα εξιτα καλά μια εξιτα ε

#### На фаломи пмтый, дводшрітово толкованів.

Ο ϊἐ ἐἰ μῶμτὰ πρρότεικοε ιλόδο μάια μακαβείτα, ογτάμει, κάκω πολοβάετα διτέχα κτα ἐι μρὰ προιήττι ἐι Μολάμτι, κάκω πολοβάετα διτέχα κτα ἐι μρὰ προιήττι ἐι Μολάμτι, κάτι, ἐι ογτήτα κατόλομες: Γλαγόλο Μολ βαθωί, τῷμ, ραββμτά Μολέμια ἐιλοβειέμα ἐιββόλιι, βαμὰ τεκὰ τόκμω κτάμα κτα ἰμρὰ.



# Развино да бвдетъ,

каки подобаетя Себбь петн фалтирь.

Аще їврей, глаголеть:

Багогловеня втя нашя, всегда, ныне й присим, й во веки векшвя.

Йще ли ий: глаголи оўмилениш:

Матвами стыхв отбца нашиха, гди ійсе хрті, вже наша, помиляй наса, аминь.

Цри наный: Тристос. Оче нашя:

À TPORAPH ETA, TAÁES S:

Помилий нася, гдн, помилий нася: всакаты во Швейта издоименще, сто ти матви шкы вацы грышити приноенмя: помилий нася.

Олава: Чтное порока твоего, гдн, торжество, нво цоковь показа, ся человеки ликвитя аггли: того матвами, хоте вже, вя мире обправи животя нашя, да поемя ти: аллиява.

ГДн помиляй, м.

Й поклонисм бликш ти мощно.





# Таже матьа стей живоначальней тоце:

сеста́м тр̂це, бже н содътелю всегю міра, по-спъшн н напра́ви се́рдце моѐ нача́ти ся ра́звмомя, й кончатти дълы батими болухновенным па кинги, же стын дух обсты дедшвы шрыгив, йуже нынхощу глаголати язя недостойный, разумьта же свое невижество, припадам молюсм тн, й ёже й тебе помощн проеж: гін, оўправн оўмя мой, й оўтвердн εέρχηε moè, нε ω γλαγόλαμια οδετέμα επεκάπη εμ, нο w развые глаголемых», веселитись, и приготовитись на твореніе добрыху дівля, таже обивель, й глаголю: да страны причастники водо со всеми избранными твоими. и нынь, вако, багослови, да воздохивья w сердца, н азыкомя вогпою, глагола гнце:

Пріндите поклонимел: трижды.

Таже постой малш, дондеже оутншатся вся чвества: тогда сотвори начало не вскорт, вез линости, со бумилентемя й сокрушеннымя сердцеми. Рцы сте: Блженя мужи: ТИТШ Й РАЗВМИШ, СО ВНИМАНТЕМИ, Я НЕ ВОРЗАСА, ЖКОЖЕ й оўмоми разумивати глаголемам.





# ДЕДА пррока й црх пень.

# Kadiema ä.

 $\Psi$ ало́ми дёду, не надписани оў вврвй, а́. κόμε τζημ βόλω ξιω ή βε βακόμε ξιω πο-ε διήπεω μέμε ή μόμε. Η εδλεπε τάκω μρέβο ματακτέμμοε πρη ήτχόμημηχε βόλε, ξικε πλόλε τβόμ μάτε βο βρέμω τβος: ή λήττε ξιω με Шпадетв, н вей, Елика аще творитв, обепжетв. Τ He ττάκω μενεστήβι, με ττάκω: μο τάκω πράχε, в Єгоже возметаєтя вістря Шлица землю. Сего ради не воскреснятя нечестняти на сядя: ниже в грістинцы на совістя прівныхя. Ійко віссть гідь пять прівныхя погибнетя.

#### 

🐔 🎇 ск8ю шаташаса газыцы, й люди по8чйй кнази собрашаса вкопт на гаа й на хріста F Егш. Расторгнемя оўзы йхя, й Швержемя т W нася йго йхя. Живый на нбикхя посмивется в ймя, й гаь порвгается ймя: Тогда возглаголета ка нима гневома своима, и простію свое́ю смате́тя А: Азя же поставленя ё́смь црь W негш над пшномя, горою стою Егш, 5 Возвищами повелиние гдне. гдь рече ко мни: й сня мой Есй ты, язя днесь родихя та. Просн Ш мене н дамя тн газыки достожнее твое, н шдержаніе твое концы землін. Оўпасешн ж жезломя железнымя, йкш сосяды скядельничи т сокрвшиши д. Й нынь, царіе, развменте, пакажитесь всй сващій земли. Работайте гдеви со страхомя, й радвитесь дмв ся трепетомв. Прінмнте наказаніе, да не когда прогниваетем гдь, й погибнете Ш п8тй праведнаги, етда возгоритем векорь гарость ети: блжени всй надеющінся нань.

расторгикма"—"Шкержима"

та **Ф**ало́м**я** дёду, внегда **W**въта́ше **W** лица а́вессалю́ма сы́на своегю̀ ѓ.

# Сла́ва:

ž i — Въ конецъ, въ пъснехъ, фаломъ дедв, Д.

в негда призвати ми, оўслыша ма бітя правды моеа, вя скорби распространиля ма дси: оўщедри ма, й оўслыши мітву мою. Сынове челов тестін, доколіс тажкосердін: вскую любите

Τ εδετδ, μ μυετε λωμ: Η οψετεμητε, τάκω οψημκή της πριίση το εβοειο: της οψελωί μητα μώ, κη ετηλ ε κοββκάτη μη κα μεμδ. Γητελάττες, μ με εογραμάτε, τάως ελαιόλετε βα εερμμάτα βάμητα, ε μα λόπατα βάμητα οψωμλήτες. Ποωρήτε ωέρτεδ πράβμι, μ οψποκάττε μα είλ. Μπόβμ ελαιόλιστα: κτο τάβμτα μάμα βίελα, βμάμεμας μα κάτα εβτα λημά τκοειώ, είμ. Δάλα ξεμ βεεέλιε βα εέρμητα μοέμα: Ε πλολά πιμεμήμι, βίηλ μ ξλέα εβοειώ οψωμό πιμας. Βα μήρτα βκδιπα οψείλ μ πονίω, τάκω τω είμ ξμήματο μα οψποβάμι βεελήλα μω ξεμ.

й **И** наследствяющемя, **ф**ало́мя дёдя, б.

Ε ΤΛΑΓΌΛΗ ΜΟΑ ΒΗΘΙΙΙΉ ΓΑΗ, ρΑ38ΜΕΗ 3ΒΑΗΪΕ ΤΑΙΘΈ. ΒΟΗΜΉ ΓΛΑίδ ΜΟΛΕΗΪΑ ΜΟΕΓΙΟ, ΙΓΡΗ ΜΟΗ Η ΕΙΘΕ ΜΟΗ: ΤΑΙΚΟ ΚΕ ΤΕΕΙΕ ΠΟΜΟΛΗΓΙΑ ΓΑΗ. Ι 3ΑΘΤΡΑ ΟΓΙΛΗΙΙΙΗ ΓΛΑΙΕ ΜΟΗ, 3ΑΘΤΡΑ ΠΡΕΔΙΤΑΉδ Ε ΤΉ, Η ΟΓΙΡΗΙΙΗ ΜΑ. ΙΑΚΟ ΕΓΕ ΗΕ ΧΟΤΑΉ ΕΕ33ΑΚΟΗΪΑ, ΤΗ ΕΙΉ: ΗΕ ΠΡΗΓΕΛΗΤΙΚΑ ΚΕ ΤΕΕΙΕ Ε ΛΘΚΑΒΗΘΑΗ, ΗΗΚΕ ΠΡΕΕΘΑΘΤΕ ΕΕ33ΑΚΟΗΗΗΙΙΗ ΠΡΕΑ ΘΉΜΑ ΤΒΟΗΜΑ: ΒΟ3ΗΕΗΑΒΗΑΙΤΑ ΕΙΉ ΕΓΑ Ε ΑΤΑΛΟΙΙΗ ΕΓΑ ΓΛΑΓΟ-

лющым лжу: мужа кровей й льстива гнушается правдою твоею, враги монхи радн неправн пред тобою пять мон. Таки несть во обстехи нхи несть во обстехи на потань нхи, азыки своими льщаху. Суди нми бые, да шпадяти ш мыслей свойхи: по πης απός με το το παιστικό το ποιστικό το ποιστικό πος πορή ωντορημίων της τήμ. Η με κοβειενήτικη εκή οξποκέθυμι με της κο κτίκε κοβράμθητικη ή κοκή μισκελήμια και μήχε: ή ποχελλητικό ω τε επί το πόρημι ή πης το επί επιστοιλοβήμη првинки ган, акш шрвжиеми баговоления вынчаля Есн насв.

<sup>7</sup> « Въ конецъ, въ пъснехъ и осмомъ, фаломъ деду. 5.

Τήμ, да не гаростію твоєю шбличніши мене, ниже гитвомя твоймя накажещи мене. г Помиляй ма гін, гакш немощеня ёсмь: нецтали ма гін, гакш сматошаса кшети моя, д Н дяща мой сматеса этай: й ты гін доκόλε; Ψερατής Γξη, ήβελεη μδυδ μοθ, επεή μα μα ράμη μλτη πεοεά. Τάκω ηθεστό θε επέρτη πομηλάμη πεες, εο άξε πε κτο ήεποεθεστες τεεθ; Οζτρδιήχες εοβμιχάητεμε μοήμε, ήβμων μα εκάκδ ηόψι λόπε μος, ελεβάμη μοήμη ποστέλη μοθ ωμογδ. Οματές ω άροστη διο μος, ωρετωάχε εο εσθχε εραβθχε μοήχε. Ελεπδιήτε ω με εκ μθλλημί ερββλικόητε, άκω οζελιμα τξι γλάσ πλάγα μοες Οζελιμα τξι καλήτεδ μοθ πρίάτε. Δα ποστιμμάτες ή εματδτές εκή εραβή μοή, μα εοβερατάτες, ή οζετιμμάτες εθλώ εικόρε.

# Gaába:

 $\Psi$ ало́ми дёду, втоже воспити гдевн  $\psi$  словесихи хусієвыхи, сына їєменінна,  $\pi$ .

Ε Τ΄ ΤΗ ΕΚΕ ΜΟΗ ΗΑ ΤΑ ΟΥΠΟΒΑΣΕ, εΠεή ΜΑ ΕΕ ΕΕΚΣΕ ΓΟΗΑΨΗΣΕ ΜΑ Η Η ΒΕΑΒΗ ΜΑ: ΤΑ ΗΕ ΚΟΓΤΑ ΠΟΣΗΤΗΤΕ ΙΑΚΟ ΛΕΒΕ ΤΕΜΕ ΜΟΘ, ΗΕ ΕΕΨΕ Η ΑΒΕΑΒΛΑΘΗΕ, ΗΗΚΕ ΕΠΑΓΑΘΗΕ, ΓΤΗ ΕΚΕ ΜΟΗ, ΤΗ ΕΕΓΡΑΒΙΑ ΒΕ ΡΕΚΕ ΜΟΘΗ: ΕΠΑΓΕ ΒΟΒΤΑΣΕ ΒΟΒΤΑΘΗΕ ΜΗ ΕΝΑ, ΤΑ ΕΠΑΓΕ ΕΘΑΓΕ ΜΟΗΣΕ ΤΟΨΕ: ΤΑ ΠΟΚΕΗΕΤΕ ΟΥ ΕΡΑΓΕ

враги двшв мой, й да постигнети, й поπερέπα κα βέμλη жηκόπα μόμ, η ελάκ μου 5 κα πέρεπь κεελήπα. Κοικβημ εξη εμικομα πκοнмя, вознеснім вя концахя врагя твонхя, н востанн гін бже мой повелжніемя, ймже зай поведаля Есн. Й сонмя людей шеыдетя та: й ш томя на высот в шератист. Грь седитя людемя: седи ми гри по правде моей, й по т неблост моей на ма. Да скончается блоба тербшных, й йсправнши првнаго, йспытами гердца й оўтробы бже праведно. Помоць мом бо бга спсаюцаго правым сердцемя. Бгя свайтель првня, й крепокя, й долготерпеливя, й не гневя наводай на всакя день. Йце не обратнтесм, орбжіе свое финститя, локя свой мапраже, й оўготова й: Й вя немя оўготова сосяды смертным, стрелы свой сгараємымя бо сосяды смертным, стрелы свой сгараємымя бо содела. Се боле неправдою, зачатя болезнь, й роди беззаконіе. Ровя йзры, й йскопа й, ві й падетя вя ймя, йже содела. Фрратитсм болезнь ёгой на главу ёгой, й на верхя ёгой неправда ёгой снидетя. Йсповемса гревн по правде ёгой, й пою ймени гда вышнагом. правдт Егш, й пой йменн гаа вышнаги.

📆 Къ конецъ, 🖒 точилъхъ, фаломъ дедв, й.

в Тун гав наши, таки чено тма твой по **А** всей Земли: йкш взатса великольніе твое в превыше нёся. ЙЗ оўстя младенеця н себщнуя совершнля есн увалу, врагя твонуя радн, ёже т разрушнти врага й местинка. Гако оўзрю ньса, дала перстя твойхя, луну й сваязды, ह में жह ты шеноваля हेटो. Что हैटनь человики, йкш поминши Его; или сыня человечь, йкш в постещаеши его; Оумалиля еги его малымя чимя В астля, главою й честто втичаля Есй 5 его: Й поставная еси его над дылы рвкв Τικοέω, κιλ ποκοράλα είτ πολ μό34 έτω: й Овцы й волы вся, Еще же й скоты пшльа скім: Птицы наным, й рывы мшрскім, пре-் ரலுக்யுங்க பூதேர் அழைக்கி. பூர் பூர் புர்க் புர்யுக் ஆகும ЧУДНО ЙМА ТВОЕ ПО ВСЕЙ ЗЕМАЙ.

#### Слава:



# No T-H KALLIEMTE Тристов. Престал трце: Оче нашя:

# Й тропари еїж, глася й:

Ви беззаконінки зачавем, язи блёдный, не дерзаю вянрати на высотв нанвю, но дерзам на чавъколювіє TBOE, 3088: BEE WYHETH MA POEMHARO, H ETICH MA.

Аще првинкя едва спелетем, азя где савлюем грешный; таготы й зном дневнаги не понегоха, но га наемники баннонадеватаги часа сопричти ма бже, й спей ма.

Олава: Шейтім оча шверети ми потщием, бледни мое иждихя житее, на богатечко неиждиваемое взирами щедротя твойхя епсе, нынт швинщавшее мое да не презриши сердце. Теб во гди, оумилентемя зову: согрышихя на нбо й пред тобою.

H nhínt: Oynobánie zôtiána npectám jbo, Eróke ρομιλά Ε΄ εκ ΕΓΑ Πάνε εγμά πε ή ελόβα, μεπρεεπάμμω Μολή es горними ейлами, дати шетавленте гръхшвя намя вевмя, й йеправленіе житій, верою й любовію присиш

та чтвшымя.

# THE HOMHASH, M. H MATERAL

лко вседержи́телю, непостнжи́ме, нача́ло свіста, й Ппревмнам сило, йже упостаснаго слова Ойя, и еднносильнаги твоеги дха испветитель: мардным ради матн н неизреченным вагости, не презревый человевческаты встества, тьмою греда содержиматы: но вже-





# Kagiema E.

F и Вк конбцк, ш тайныхк сына, фаломк дедв, б.

тебт гін встих сердцемя мо-тимя, повтих вся чодеся твой. Возвеселюсь й возрадуюсь и тебе: пой йменн твоему, вышній. Внегда возвратитнсь врагу моему вспать, изнемогутя й погибнутя ш в лица твоегώ. Мкш сотвориля есй свая мой, й при мой: стеля есй на пртоль сважи правав. в Запретная всн назыкимя, н погные нечестнвый, ймм фгш потребиля фсй ва втка, й ва втка втка. Врагу шекульщим орбжим ва конеца, й грады разрушиля фсй: погибе паммть фст са шемома. Й грь во втка пребываета, по орготова на селенити ва правду, судити ймать глюдема ва правотъ. Й бысть грь прибъжнще орботому, помощника во блговремения, ва скорвехъ

ними, да развишня назыцы таки человецы ко коть. Вской гди шстом далече презираеши во претовременнуя, вя скорбехя; Внегда гордитисм нечестивомв, возгарается нищій: одвазаютя вя советьхя, таже помышлаютя. Таки хвалимь ĕсть

ёсть грешный вя похотехя двий своей, й ке шендан ейгогловимь ёсть. Раздражи гда греш-ный: по множеству гнева своегш не взы-ке щетя: несть ега пред нимя, Шемлются путе ёгш на всякое время: Шемлются судьбы твой Ш лица Егш: всеми враги свойми шела-яз даета. Рече бо ва сердит своёма: не подви-ян жасм Ш рода ва рода бей эла: Егшже клатвы оўста Егш пшлна сять, й горести й льсти: ям под азыкома Егш тряда й болезнь. Прист-дита ва ловительстве са богатыми ва тайныхя, ёже обенти неповиннаго: Очи еги на \* Ημματο πρηβηράεττα. Λοβήτα βα πάμμα, ιάκω Λέβα βο ωτράχα εβοέμ, λοβήτα, ξακε βοιχήτητη нищаго, восунтити нищаго внегда привлещи й й вя стти своей. Смиритя Его: преклонится й падетя, внегда Ем8 шбладати объогими. те Рече бо вя сердців своемя: Забы бітя, Швратін те лице свое, да не виднітя до конца. Воскрий гіди біже мой, да вознесется рака твой, не забади та оўбогнуя твонуя до конца. Чесш радн про-гнева нечестнявый бга: рече бо вя сердцев тв своемя: не взыщетя. Внанши, такш ты болезнь й трость смотржеши, да преданя бодетя B& 0844

ΒΧ ρδυκ ΤΒΟΝ: ΤΕΕΕ ῶςΤάβλεΗΧ ἔςΤΑ ΗΗΨΙΗ, 
ΤΕ τήρδ ΤΕ Εδημ πομούμημα. Θοκρδιμη μείμιδ 
Γρέμμομδ η λδαάβομδ: β3είψετα Γρέχχ ἐςτῶ, 
ΤΕ Η Ε ῶςράψετα. Γήλ μόλ βο βτάκ ή βχ βτάκ 
ΤΗ βτάκα: πογήσηετε πλ3είμει Ε 3εμλη ἐςτῶ. ΧελάΗΪΕ ογεόγηχχ ογελείμαλχ ἐςτὰ γήμ: ογγοτόβληϊο 
ΤΑ τέρμμα ήχχ βηώτχ ογχο Τβος. Θδηλ τήρδ, ή 
κμηρέηδ, μα με πρηλοχήτχ κτομδ βεληγάτης 
Υελοβτάκχ на Зεμλή.

## **Въ** конбця, *фалом*я деду, ї.

та гда оўповаха, какш речете двшй моей:

в превитай по горама, такш птица; Гакш се грешницы налакоша лвка, оўготоваша стрельы ва твле, сострелати во мраце правым сердцема. Зане таже ты совершила ёсй, онй разрышиша: прённка же что сотворй; гдь во храме стема своема. Гдь, на нёсй пртола ёгш: очн ёгш на нишаго призираете, веяжди ёгш: йны человенцекта. Гдь йспытаета прёнаго й нечестиваго: любай же неправдя, ненавиднта свой двшя. Шдождита на грешники сетн, отнь й жяпела, й двха бярена, часть

я чашн йхж. Мкш првнж габь: й правды возлюби: правшты виде лице Егш.

Слава:

Ки конеци w остки, фаломи дейч, аі. πεή μα εξη, καν ψεκεξιέ πριτειμή, καν ογμάλημιας ής τη Η Ε ε ε ε το ε το εκτρειμένο ε εκηχε. Εξετημα ελαγόλα κίμαξο κο ής κρειμένη Ε своем8: оустне льстнвых ва сердце, н ва сердце й глаголаша элам. Потребити гав вся обстны б льстивым, Азыкя велеречивый, Рекшым: Азыкя нашя возвеличимя, оўстны нашм при 5 нася сять: кто намя гаь Есть; Страсти ради я нюсь и немя. Словега гань, гловега чиста, гребро разжжено, некущено земли, шчищено седмей рицею. Ты гій сохранишн ны, й соблюдешн й ны W рода сегш й во векки. Окрести нечестивін ходмтя: по высотт твоєй оўмножиля Eth chind yenobityeckim.

та Къ конецъ, фаломъ дедя, е́і.

κόλι τζη, βακδρεωη μά το κοημά; μοκόλι εκόλι εκόλι του κόλι του κοι του κοι

## Ви конеци, фаломи деду, гі.

ече без8меня ва сердци своеми: никоть біх. растливша й шмерзишась ва начинаніную: в никоть творый бігостыню. Гів са нібсе приниче на сыны человическім: видисти, йще ёсть раз- 8минай йли взысками біл. Всй оўклонишась, вк8пи неключими быша: никоть творый біго- а стыню, никоть до ёдинаго. Ни ли оўраз-

Χμάντα κεὶ μάλανψι δεββακόηιε, επαξάνψι λόξη μο πρηβάωα. Ε Τάμω οξεοάωαεω επράχα, ήμάκε με επε επράχα, ε τάκω εξί κα ρόμα πράθησης. Θοκάτα μήψανω ποεραμήτε: εξί κε οξποκάμιε ξεώ ξετι. Κπό πάετα ω ειώμα επείμιε ιτλεκο; βμετλά κοβκρατήτα εξί πλαμέμιε λωξέμ εκοήχα, κοβράζδετες ιάκωκα, ή κοβκεεελήτες ιτλε.

#### Слава:

Вя конеця фаломя дедв, бі.

Τίμ, κτὸ ιδητάετα κα πηλήψη πεοέμα;

Κολά μεπορόνεια, ή μέλαμα πράκλα, γλαγό
ΤΑΚ Η ττημα κα τέρμη τεοέμα: Ήπε με ογλωτή αβρίκομα τεοήμα, ή με τοπεορή ήτκρειμεμα τεοέμα το πρώτα μα καθήπα μα πρώτα μα καθήπα μα πρώτα μα καθήπα μα καθήπα μα καθήπα μα καθήπα καθή το πρέμ μήμα λακάκ μα καθή, κολίμω πε τα τίλα τλάκητα: κλεημίτα μα καθή το πρώτα καθή το πρώτα καθή το πρώτα καθή το παρά μα μεποκή μα καθή το πρώτα καθή το πρ

#### Столпописаніє деду, бі.

5 Есн оўстромай достомніе мое мнт. Оўжа в Сен оустрожин достожне мое мнъ. Оуми нападоща ми вя державных мойхя: йбо до
з стожне мое державно беть мнъ. Блгословлю гаа вразвинвшаго ма: бще же и до нощи наказаща ма оутршбы моа. Предзръхя гаа предо мною вынв, йкш шдесняю мене беть, а не подвижвем. Сегш ради возвеселиса сердце мое и возрадовата Азыка мой, Еще же и т плоть мой вселится на оўпованін. Гакш не шетавншн двшу мой во адт, ннже дасн пріївному твоему видтти йстлічній. Сказаля мій дей путй живота: йсполнишн мій веселій ся лицемя твоймя: красота вя десниціт твоей ви конеци.

#### Матва дбдв, бі.

ε το τη τη πράβλη μοῦ, βοημή μολέμιο Ε νουτήβριχε. Ε λημή πραβλη μοῦ με βο οξετηάχε Ε λητήβριχε. Ε λημή προειώ εξερά μοὸ μβρίт детя: Очн мой да видита правшты. Йеквейля Есй сердце мое, посттиля Есй ноціїю: неквейля μά βίτ, ή нε ω σρέτεια во ми не неправда. Τίκω μα не возглаголють ογίτα мой дель человическихя, за словеса обстеня пвонхя йзя ε ιοχραμήχα πετή πέιτωκη. Θοβερωή ιτωπώ μολ βο ιτεβήχα τβοήχα, μα ης πομεήπετα ιτωπώ πολ. ήβα βοβββάχα, ήλιω ογιλώμαλα μλ βίη επε: πρηκλομή ογχο τβος μητ, ή ογιλώμη πολομούς πολομούς πεολ, ιπιάλη оўповающым на та ш противминусм десницть твоей: Сохрани ма, ган, йкш зтеннцу бка: к вя кровт крилу твоею покрыеши ма, Ш лица нечестивых шстрастшнух ма, врази мой держаша, Тука свой затвориша: оўста йха глаголаша гордыню. Йзгонацій ма нынт шеыдоша ма, бун свой возложиша ві оўклони́ти на Зе́млю. Шб́аша ма̀ йікш ле́вх TOTÓBE HA AÓBE, Ĥ PĂKW CKÝMENE WENTÁMH BE **менрафия** ТАЙИЫХЪ

Gaára:





# llo B-H KAALIEMIK,

#### Тристоє, Таже тропари, глася Б:

ЯЗВ сый древо неплодног, гди, оўмиленім плода не ношв шнюдя, й посфченім страшвем, й огна онагш воюся негасимагш, тёмже та молю: прежде оным нвжды, шврати й спей мм.

Йкш волны мшрекім на мм восташа беззакшнім мом, йкш кораблеця вх пвчинь йзх байнх шввреваюсм прегрышеній многихх: но вх тихое пристанище настави

MÀ, THH, HOKAMHIEMZ, H STICH MA.

GΛάΒΑ: ΠοΜΗΛΚΗ ΜΑ, ρενὶ μΕμΣ: Η ά3Σ ΤΕΕΕ 30Εδ: το τρωμή κας το το το κακη τως πολού και κας πο-ΜΗΛΚΗ ΜΑ.

#### THE HOMHASH, M. H MATEA:

λιο βιεμερπήτελο, Οτε τλα κάμετω ιπια χρτα, έμημορόμησω τροειώ ιπα: μάπμε μη τέλο κεικβέρκος, ιέρμμε γήιτος, οζων βόμρη, ράβνων κεβαβλημιή, μζα ιπάτω καμέτιβιε, κα ιπαπάκιο ή μοβόλειτβν ήττηκω βο χρττε τροέων: ικ κήμπε τεβίε ιλάβα πομοβάετη, γέτιε ή ποκλοκέκιε το ιπώμα μζομή, κώκιε ή πρήικω, ή βο βίεκη βιτκώκα αμήκε.





# Kapiema F.

та Ни конеци, бъроки ганю двди, гаже глагола гаевн словеса писни сем, ки день, воньже нибави вто гаь С рики всеки враги вто, и на рики саили, и рече: бі.

м на на біт. Взыце дыми гнівоми его, й на на бгх. Бзыде дымх гнчкомх сгш, н отнь ш лица дгш воспламенится, отглів возторька ш негш. Й приклоній ньій й сийде: й мракх под ногама дгш. Й взыде на хербвімы, й летть, летть на крилу віктреню. Й положій тьму закровх свой, окрестх дгш селенів дгш, темна вода во обълацьку воздушныхх. Ш шблистанім пред німх обълацы прондоша, и градх й оўглів отненное: Й возгремть сх небесе гдь, і н вышній даде глася свой. Низпосла стрелы, й разгна а, й мшлнін оўмножн, й смать а. 

вся сядьбы дей предо мною, й шправданім ка дей не шстяпища ш мене. Й бядя непороченя ся нимя, й сохранюєм ш беззаконім ко моєго. Й воздастя ми гдь по правдт моєй, й по чистотть ряку модю, пред фуйма дей. ка бя прівнымя прівеня бядещи, й ся мужемя ка неповиннымя неповиненя бядещи: Й со йзбраннымя йзбраня бядещи, й со строптивымя ки развратищисм. Гако ты люди смиренным в стестия в футима строптивымя в стестия в футима смиренным в стестия в строптивымя в стестия в строптивымя в стестия в строптивымя в стестия в строптивымя в строп ка спісешн, н Очн гордыхя смирнши. Пакш ты просвіттици світтильника мой, гіди вже мой, просвіттици тьмі мой. Гакш тобою нізбавлюсь ш некущента, н бтомя монмя пренду стъну. за Бтя мон, непороченя путь Егф, словега гана разжженна: защититель есть всёхх оўповаю-явщихх на него. Гакш кто біх, разве гаа, яг йли кто біх, разве біл нашегш; біх пре-положи ма силою, й положи непороченх пять яд мой: Совершали нозе мой йкш елени, й на τε κωτόκηχα ποιταβλάμη μάλ Ηλθυάμη ρδίμα μου πε κωτόκηχα ποιταβλάμη μάλα μάλα μό πα δράης, μ πολοχιήλα είν λδικα μάλαμα μεριμα πε μοώ. Η χάλα μη είν βαιμημέμιε ιπιέμια, μ χειμήτια τικοά κοιπριάτα μά: μ μακαβάμιε τικοέ μιπράκητα μά κα κομέτια, μ μακαβάμιε τικοέ

Το πο πα μαδιήτα. Ο υμπρήλα εί τυπο ποδο ποξο μησώ, ή με ή βηεμοσόττε πλειμέ μοή.

Τη Ποκεμδ κραγή μολ, ή ποιτήγηδ λ, ή με κοβ
Τα κραιμδία, ζόηζεκε ικοημάωτια. Ψικορελώ ήχα, ή με κοβμόγδα τα τατή, παζδα πος μογάμα мв чождін солгаша ми, бынове чождін шбет-мз шаша, й шхромопца ш стєзь скойхя. Живя гдь, й блгословеня бія, й да вознесется бія ми спсенія моего: Бія дамі шмщеніе мить, й ма покоривый люди под ма. Йзбавитель мой ш врагя мойхя гитьвливыхя, ш востающихя на ма вознесеши ма, ш можа неправедна й йзбавиши ма. Сего ради йсповтемся текть ко ма газыцтях гди, й ймени твоему пою: Велича́мй спіє́нім ці́є́ва, й твора́й ма́ть хрістЎ своемЎ дідУ, й сітменн ёгій до вітка.

#### GAÁRA:

Ня конеця, фаломя двдв, йі.

кій поведаюти главу бяїю, твореніе же . Дрвкв еги возвъщаетя твердь. День дий шрыгаети глаголи, й нощь нощи возвъщаети развии. Не свть ръчн, ниже словега, йхже в не глышатта гласн йхх. во всю землю нзыде йкш женнух неходый Ш чертога своегш, воз-в радветсь йкш неполних тещи пвть. В крам небесе неходя Егш, н сретенте Егш до краж небесе: й несть, йже оукрыется теплоты Егш. я Законя гдень непороченя, обращами двшы: свид втельство гдне в врно, обметремощее мла-" денцы. **О**правданім гінм права, веселющам сердце: Заповедь гана светла, просвещающам т очн. Страхи гдень чисти, пребывами ви вики вики вики: судьбы гдни йстинны, шправданны вкупи: вожделенны паче злата й камене честна многа

многа, й слаждша паче меда й сота. Йбо рабя твой хранитя д, внегда сохранитн д воздажніе много. Грехопаденім кто раз- 8мжетя; ш тайныхя мойхя шчйсти мд, й ш чвждйхя пощадй раба твоего: аще не шбладаютя мною, тогда непороченя бядя, й шчйш щвся ш греха велика, й бядятя во блговоленіе словеса оўстя мойхя, й повчёніе сердца моегш пред тобою выня, гдн помощинче мой й йзбавнтелю мой.

Ви конеци, фаломи двля, бі.

της τα τάς κα μέπε πενάλη, βαμήπητα τα ήμα εξα ιάκωβλα. Πότλετα τη 
πόμομε ω ττάςω, η ω ειώμα βαιτέπητα τα:
Πομαμέτα βιάκε πέρτες τβου η βιειοππέμιε 
προε τένηο εξημ. Δάτα τη της πο τέρμης 
προεμές, η βέτε τοβιτά προέμα, η βο ήμα 
εξα εξα μάμετω βοββελήνημας. η επόλημας της 
βιάς προμιξηϊα τροά. Ηρίητ ποβμάχα, τάκω 
επίτε της χρίττα εβοετό: ογελείμητα ξτό εκ ηξε 
επάτω εβοετώ: κα εήλαχα επαιέμιε μετημιμι ξτώ.

T I

й Сін на колесніцаха, й сін на конфха: мы же до йма гда біа нашегш призовема. Тін спати быша й падоша, мы же востахома й йспративихомся. Гдн, спісй цара, й обельюши ны, воньже аще день призовема та.

### WANOME ABAS, K.

в Тін, інлою твоєю возвеселнтім царь, н ш ε Ατιιατέμιμ πεοέμα κοβράζδεπτω 5 τω. Χελάμιε τέρχη Ετώ λάλα Ετή Εμβ, ή χοντική οξιπηδ х Его невен лишиля Его. Гако предвариля Еси ето багогловениеми багогтынными, положили есн на главе ест венеця и камене честна. ε Μηβοτά προιήλα ζίτι οξ τεβέ, η μάλα ζίη ε ΕλΝ μολιοτό μηίη βο βικά βικά. Βέλια ιλάβα ετώ επατέμιεμα προήμα: ελάβ ή βελελικηίε βο3-ε λοχήτη μα μετό. Ήκω μάτη εμβ επτοιλοβέμιε во въкх въкл, возвеселиши Его радостію ся я лицемя твоимя. Пки царь обповаетя на гда: д н матію вышнаго не подвижнтся. Да обра-щется рука твой всёмя врагомя твоймя, десница ткой да шбращети вся ненавидащым тебе. Такш положиши йхи такш пещь бененΗδω Βο ΒρέΜΑ ΛΗΙΆ ΤΒΟΕΓŴ: ΓΑ΄ ΓΗΤΕΘΜΣ ΤΙ ΙΒΟΗΜΣ ΙΜΑΤΈΤΣ Α΄, Η ΙΗΤΕΓΤΣ Η̈ΧΞ ΤΗ ΠΛΟΩΣ Η̈ΧΞ ΤΕ ΜΑΤΈΤΣ Α΄, Η ΙΗΤΕΓΤΣ Η̈ΧΞ ΤΗ ΜΑΣ ΤΕ ΙΒΟΗΜΕ ΤΕ ΙΒΟΑΤΕΙΚΗΧΕ. ΤΗΚΟ ΟΥΚΛΟΗΗΙΙΙΑ ΗΑ ΤΑ ΒΛΑΑ, ΠΟΜΕΙΛΗΙΙΙΑ ΙΟΒΤΕΤΕΙ, Η̈ΧΞΕ ΗΕ ΒΟ3ΕΙ ΜΟΓΥΤΣ ΙΟΙΤΑΚΗΤΗ. ΤΗΚΟ ΠΟΛΟЖΗΙΙΗ Α΄ ΧΡΕΕΤΕΣ, ΒΟ ΗЗΕΕΤΙΚΑΣ ΤΒΟΗΧΕ ΟΥΓΟΙΤΟΚΗΙΙΗ ΛΗΙΕΣ ΤΗΧΕ. ΕΟЗΗΕΙΗΚΑ, ΓΑΗ, ΙΗΛΟЮ ΤΒΟΕΘ: ΚΟΙΠΟΕΜΣ Η ΠΟΕΜΣ ΙΗΛΙΕΙ ΤΕΟΑ.

#### Gaába:

та въ конецъ, w застчпленін оўтреннямь, фаломь дёду, ка.

же бже мой, вонми ми, вской шставиля ма дей; далече ш спасенім моегш словега грехопаденій мойхя. Бже мой, воззово во дий, й не оўслышнши, й вя нощй, й не вя без- бміе мит. Ты же во стемя живеши, хвало йлева. На та оўповаша фтцы наши: оўпо- ваша, й йзбавиля дей а. Вя тебт воззваша, й спасошасть: на та оўповаша й не посты- з дтшаст. Йзя же демь червь, а не человткя, поношеніе человткшкя й оўничнженіе людей.

й Вей видацій ма порвейша ми са, глаголаша и пти видмции мм порогаша ми гм, глаголаша порогаша ми гм, глаголаша порогаша порогаша и гм, глаголаша порогаша порования порогаша порога порога порования морожения порожения порожения порожения порования порования порования порования порования порогаша порования поров же смотриша й презрѣша ма. Раздѣлиша ризы мой себѣ, й й одежди моей меташа к жребій. Ты же, гін, не оўдали помощь твою вонми. Избави Ш орбжіл дбшу мою, из руки песін едннороднвю

κε Ηορόμηδη Μοή. Οπαιή ΜΑ Ѿ οўсти львовыхи, κε ή Ѿ ρώги Єдинорώжи смиреніе мод. Повівми йма твод братін моді, посредів церкве воспою ка та. Боащінся гда, восувалите Єго, все сівма іакшвле проглавните  $\mathfrak{E}$ го, да оббонита же  $\mathfrak{W}$  ке нег $\mathfrak{W}$  все сима інлево: І $\mathfrak{A}$ к $\mathfrak{W}$  не обничн $\mathfrak{W}$ н, ниже негодова матвы нищаги, ниже Швратн лице свое Ш мене, Егда воззвахх ки нему, вы оуслыша ма. В тебе похвала мой, ви церкви велицей исповемся тебе, матвы мой возка дами пред бомщимисм дей. Падмти оббозін, й насытатся, й восувальти гда взыскающін део: жива бядяти сердца йуи ви векки векка. 54 Помынятся, й шбратытся ки гду вей концы земли, й поклонытся пред ними вся отетой фбладаети газыкн. Падоша, и поклонишасм всй тбчнін землй: пред нимя припадбтя всй низходміцін вя землю: й дбшй мой томб живетя. Й стемм мод поработаетя емб: ак возваститя гдеви родя градбіцій. Й возваститя правдв еггі людамя рождшымся, йже сотвори гав.

бочилися цивтемя

### **Г**АЛОМВ ДЁД8, КВ.

Та На мівсть ма, й ничтоже ма лишитя. На мівсть злачнь, тамш всели ма: на водь покойнь воспита ма. Дбшв мой шбрати, настави ма на стези правды ймене а ради своегш. Йще бо й пойдв посредь стин смертных, не оббоюся зла, йжи ты со мною дсй: жезля твой й палица твой, та ма вобтьшиста. Обготоваля дсй предо мною трапезв сопротивя ствжающымя мнь: обмастиля дсй длеомя главв мой, й чаша твой обпоявающи ма йжи державна. Й мать твой поженетя ма вся дий живота моегш: й дже вселити ми са вя домя гдень вя долготя дий.

**Ф**алом**я** дёду, ёдиным W счевшти, кг.

τα τά τα το βεκαλα, η η η ο πορημένη εκά το κακδιμί το ποράχε ω το κακδιμί το ποράχε ω το κακάχε ο το το καλε κο το κατα το κ

дяшя свой, й не клатта лестію йскреннемя в своемя. Сей прійметя блгословеніе ш гдл, й мітыню ш біл спісл своегш. Сей родя йщя- щих гдл, йщящих лице біл ілкшвла. Возмите врата кнази ваша, й возмитеса врата вібчная: й вийдетя щь славы. Кто дсть сей щь славы; гдь крібпокя й силеня, гдь силеня вя брани. Возмите крата кнази ваша, й возмитеса врата вібчная: й вийдетя щь славы. Уто дсть сей щь славы. І вто дсть сей щь славы.

#### GAÁBA:



### По Т-й кадими,

## Триетов. Таже тропари, глаєв ї:

Живвщи на земли, двше мой, покайсм: персть во гровь не поетя, прегрышений не избавлаетя. возопей хртв бгв: сердцевыдче, согрышихя прежде даже не осведиши ма, помилви ма.

Дοκόλτ, με νολ, πρεδωβάεων κα πρετραωένινα; μοκόλτ πρίεπλεων ποκλάνια πρελοπένιε; πρίναν βο ογατι εξα τραμέψιν, ѝ κοβοπίν τίξι εερμμεβάμνε, εοτραμίχα, πρέπμε μάπε νε ωεξμυών πά, ποπάλει πά.

Олава: На страшноми судищи без шеглагольникшви шеличанся, без свиджтелей шеужданся: книги бо сшвистным разгибантем, и дила сокровеннам шкрывантем.

прежде неже во бноми всенародноми позорищи ймаши испытати, гаже мною содваннам, бже шчисти ма й спей ма.

Й ны ны: Недоразвишваемое й непостижимое беть, влице бтоблгодатнам, содымное ш тебь страшное таинство: нешеемлемаго бо заченши, родила вей плотты шбложеннаго ш чтых кровей твойх в вгоже чтам, таки ейа твоего, молй епети вей поющым та.

#### โป๊ท, กอพท์สซีทั<sub>ว</sub> พี. ที พลีเรหละ

Τή Βιεξερκήτελο, ιλόβε πρεδεβηανάλδηστω Οϊίλ, ιλΜοκλάζηστω μλπη πδοελ, ημκάκοκε ραβλεγάκτα πδοήχε ραδώκε, ηο πρήτηω κε μήχε πονηκάκη, ηε ωιτάκη μλ ραδά πδοετό, διειτώμη μριο: ηο μάκτα μηθε μεζοιπόμηση ράζοκαμιε ιπιέμη πδοετώ, η προιεπίτη μού κότα πόμο κότα ποθημα ποθημα εξίτη μου λοβοδιίο κότα του ποθημα ποθημα εξιτράιτιεμε ογκραιή, μώτλη ογμηρή, η μόβι μού τροήμε δεβιτράιτιεμε ογκραιή, μώτλη ογμηρή, η μόβι μού τροήμε δεβιτράιτιεμε ογκραιή, μότη ογκηρή, η μόβι μού τροήμε μού, η ιποιτή πλη η ογκικοί μα το δεββακό τέρχης μού, η ιπω πάμ μα η ογκικοί μα, εκε, η δραβλη ιέρχης μού, η ιπω τάμ μα, η ογκικοί μα, εκε, η δραβλη ιέρχης μού, η μαιτάκη μα πατάκη η πρειτώμας, η διτήμας, η κηκοπεορώψημας αξόμε, η μώτη η πρειτώμας, η διτήμας, η κηκοπεορώψημας αξόμες η μώτη η πρίτηω, η κο κική κακώκες, λαμήμε.



# Kaolicma J.

### V лломя дёд8, кд.

та жи тебъ, ган, воздвигохи двшв мой. бубе мой, на та обповаха, да не постыжесь во века, ниже да посменота ми са врази « мон: Йбо вен терпацін та не постыдатса. Ада постыдатся беззаконнующін вотще. Путн твой, гін, скажи ми, й стезммя твоймя е навчи мм. Настави мм на йстинв твою, й навчи ма, такш ты Есн бтя спся мой, й тебе s терпехх весь день. Поманн щедрюты твоя त्रीम, में अर्रेगम महर्क, में KW W हम्हार रिया. з Грехх воности моем, и неведеним моего не поммий: по моти твоей поммий мм ты, й ради блгосчти чтвова гдн. Блги й прави гдь, сегш ради законоположитя согрышающымя на п8тн. Наставнтя кршткім на с8дя, навчитя кршткім на с8дя, навчитя кршткім п8тіг гін

мать й йстина, взыскающыми завета ести, й н свидента вгш. Ради ниене чевоегш, ган, н ы шчисти грекух мой: многх во Есть. Кто Есть человікки бомнім гал; законоположити вму т на п8тн, егоже изволи. Д8ша его во блгихв κομβορήτια, η είκαα είν η αιλική της βένα κο ξι Δερκάβα τός δοάψηχια είν η βαβέτε είν ξι πάβήτε μας. Οτη μοή βρίης κο τός, πάκω ξι τόμ η είτορε τετε ω εκτή πόβις μοή. Πρήβρη τα μα μα η πομήλδη μα, πάκω εξηπορόζε η ві ніція єсть йзя. Скшрби сердца мовегш огмно-бі жишаст, ш нуждя монхя нуведні мт. вніждь смиренів мов, н трудя мой, н шетави вст ы грткун мой. Виждь враги мой, йкw оўмножишасм, й ненавидживеми неправедными возж ненакидтеша ма. Сохрани двшв мою, и избави ма, да не постыжвел, йски обповахи на та. ка Неблобивін и правін прилітплахвел мить, йки ки потерпікух та гін. Нзбаки, бяг, ійла Ш векух скорбей Егф.

#### **Галоми дёд8, ке.**

ε α βλή Μη, τξη, άκω άχε μεσλόδου μοέυ χο-ε μάχε: Η ηλ τξλ ογποβάλ με μαμεμοτά. Ητκα-τή μλ, τξη, Η μτημιτάμ μλ, ραμκαμ ογτρώδω ε μολ η τέρχηε μοὲ. Τάκω μλτι προλ πρεξ ότήма монма Есть, н баговгоднуя во нстинъ й твоей. Не стабух сх сонмомх светнымх, й со в законопрествиными не внидв. Возненавидтхх церковь авкавняющихх, й сх нечестивыми не кадв. Оўмыю вх неповинныхх ряцт мой, й в шьыдв жертвенникх твой, гди: вже оўслышатн мін глаєх хвалы твоєй, ін повітдатн всй ін чодеса твой. Гідн, возлюбихх білголітії домов а твоєгщі, ін мітето селеній славы твоєй. Да не погвенши ся нечестными двшв мой й ся і мвжи кровей животи мой. Йхже ви рвку без-А ЗАКОНЇА, ДЕСНИЦА ЙХВ НСПОЛНИСА МЗДЫ. ЙЗВ ЖЕ Ηε ΕΛΟΕΟΗ ΜΟΕΗ ΧΟΔΗΧΖ: Η ΒΕΑΚΗ ΜΑ, ΓΙΗ, Η ΠΟΜΗ-ΚΙ ΛΟΕΙ ΜΑ. Η ΟΓΑ ΜΟΑ (ΤΑ ΗΛ ΠΡΑΚΟΤΤΕ: ΒΖ ЦЕКВАХΖ БЛГОГЛОВЛНО ТА ГАН.

#### **Ш**аломи дёду прежде помазанім, кз.

Αογεοθία; τζε βαμήπηπελε живота мовгώ, ε ω κοιώ ογεπραμβία; βηθιζά πρиεληπάπητα на ма ελόεθημωμε, έπε τητέπη πλώπη μολ, шскорблаюційн ма н вразн мон, тін нзнемоғ гоша й падоша. Аще шполчится на ма полки, не оу бонтск сердце мое: йще востинетя на ма д брань, на него азв обповаю. Едино просихв Ѿ ӷҳ҄ѧ, то взыщӼ: ӗже жнтн мн вх ҳомӼ гҳ҄нн всѧ ҳнн живота моегѡ, зрѣти мн кра-сотӼ гҳ̂ню, н посѣщати хра́мх сты́н є̀гѡ̀. в Таки скры ма ва селенін своема, ва день вшла Μοήχα, ποκρωί ΜΑ Βα Τάμη τε ελέμια εβοειώ, на 5 κάμειο βοβηειέ ΜΑ: Η ημίητ, τε βοβηειε γλαβά мой на враги мой: шбыдохв, й пожрохв вв селенін Егш жертву хваленім й воскликновенім: 5 ποθ ή Βοιποθ τζεβη. Ογιλωίωη, τζη, τλάι Μόϊ, ήμε βο33βάχε, πομήλδη ΜΑ, ή ογιλωίωη ΜΑ. я Тебев рече сердце мое: гда взыщ8, взыска д тебе лице мое, лица твоего, ган, взыщо. Не Шврати лица твоего Ш мене, и не оуклонись гижвоми W раба твоегю: помощники мой Б8д н

εδλη, нε Ѿρήнη мεнѐ, ή нε ωιτάβη мεнѐ, бѫѐ і ιπιήτελω мόй. Ιμκω ότέυς мόй ή матη мой і ωιτάβημα μλ, εξι κε βοιπριώτε μλ. Βακοηοπολοκή μη, εξη, βς πδιτή τβοέμς, ή ηλιτάβη δι μλ ττεβώ πράβθω βράγς μοήχε ράλη. Ης πρελάκλο μεнѐ βς λδιμω ετδκάθυμηχε μή: ιάκω βοιτάμα μα μλ ιβημέτελο μεπράβελημη, ή ιολγά μεπράβλα εεσθ. βτέρδω βήλτη ελιτάλο εξημα μα κρτπήτελο εέρλης ποτερπή εξλ, μδκάμελ, ή λα κρτπήτελο εέρλης τβοὲ, ή ποτερπή εξλ.

#### Gaába:

## · Wansme ABAY, RB.

# $\Psi$ ало́м $\mathbf x$ двд $\mathbf x$ , йсхо́да ски́нїн, кін.

τα ρημετήτε τξεκη τώποκε και, πρημετήτε τξεκη τώπως τώπως δκη: πρημετήτε τξεκη τλάκδ ή γέττω.

Ε Πρημετήτε τξεκη τλάκδ ήμετη ξτώ: ποκλοηήτε
Ε τα τξεκη κο μκορικ τίτικα ξτώ. Γλάτα τξεμω μα κομάχα και κρικποτη, τλάτα τξεμω και κρικποτη, τλάτα τξεμω και κρικποτη, τλάτα τξεμω και κρικποτη τλάτα τξεμω, και κρικποτή και και κρικποτη και κρικποτη και και κρικποτη κρικποτη και κρικποτη και

Ε Η επρώετα εξω κέμρω λιβαθικίω. Η θεπήθητα κα τάκω πελωμα λιβαθικα: Η βοβλήσερημω πλά- εώθα εξηθορόχω. Γλάεα εξα πρεεθυμάθυμας πλά- μεθω εξυμάθυμας εξω πλεπώθη καμμίθικο. Γλάεα εξω εξω καμμίθικο. Γλάεα εξω εκεριμάθυμι ελέθη, Η ωκρώετα μασράβω: Η βα χράμι εξυμάθυμι ελάκι ελαγολέτα ελάβα. Εξω ποπόπα μαερλέστα, Η εκαμέτα εξω μόμω κα κτάκα. Εξω κράπος λιόμος καμμίνος εκοθλία μάμω κα κτάκα. Εξω κράπος λιόμος καμμίνος εκοθλία μάμω κα κτάκα. Εξω κράπος λιόμος καμμίνος εκοθλία μάμω κα κτάκα. Εξω κράπος λιόμος καμμίνος καμμίνος και εξω κράπος καμμίνος και εκοθλία μάμω και εκοθλία μα εκοθλία μ

**Таломи писни швновленім дому дедова,** ка.

Α πε βιὰ λημὲ τκοὲ, ὰ σώχα ιμθμέμα. Βα τέστε, τἔμ, κοββοκδ, ὰ κα σότδ μοεμδ πομολήτω.

Τα Κάω πόλιβα κα κρόκη μοέμ, κηθικά ιχομήτη μὰ κο ἀιτλικηῖε; ἐμὰ ἀιποκτίτιω τέστε πέριτις; ἀλὰ ἀιποκτίτιω τεστε πέριτις; ἀλὰ κοὰ τοκὸ; Θλιωα τἔι, ὰ πομήλοκα μὰ: τἔι διίτι πομόψημικα μόμ.

6 Ψερατήλα βεή πλάγο μόη βα ράδουτο μηθ, ραυτερβάλα βεή βρέτηψε μος, πρεπομέλλα μλ βυποέτα τευθ ελάβα

мом, н не оўмниюсм. ГДН БЖЕ МОЙ, ВО ВЖКХ НІПОВЖМІМ ТЕБТЕ.

#### Слава:

🐔 💮 😘 конецъ, фало́мъ дв́дъ, йзстъпле́ні́м, л.

Τά τὰ, τἦη, ογποβάχε, μα με ποιτωκδια βο βτέκε: πράβμου τβοέυ μβράβη μα μ μβαμί τως τβοέ, ογικορή μβάτη μα: εδίη μη βε ετα βαμήτητελα, μ κε μόμε πολί τη μα. Τἄκω μερκάβα μολί, μ πρησέκημε μολί ξιὰ τῶι, μ μπεμε τβοειώ ράμη μαιτάβημη μαλί μ πρεπητάειμη μαλ. μββεμέιμη μαλί τέτη τελ, ή κε τκρώιμα μὰ: μκω τῶ ξτὰ βαμήτητελο μόμ τῷν: βε ρεμέ

в вя рвит твой предложу двхя мой: избавиля з ма всн ган бже йстнны. Возненавиделя всн хранацина светы вотще: аз же на гаа обпо-в вахя. Возрадвыса и возвеселыса и мати твоей, й наждя даша мою. Й некти мене затвоρήλα κα ράκάχα κράπιηχα, ποιτάκηλα βιὰ на προιτράнητα κόβτα μοὰ. Πομήλδη μὰ, τễμ, τάκω ικορελὸ: ιματέια τάροιτιο ὅκο μοὲ, τὰ μοὰ μὸ τρόκα μοὰ. Τάκω τίτεβὲ κα κολτέβη πακότα μοὰ τὰ μοᾶ κα κοβμιχάηϊηχα: ή βηενιόκε ημμετόν κρέπουτь νολ, η ή κώυτη νολ υνατόμαια. Θ ευέχα εράνα ποήχα εμίχα ποηομέηιε, ή υνεξωνα νοθνα επάλω, ή υτράχα βηάξωμα νοθνα: εμάλημι η ναλ εόμα επέκάμα ω νεμέ. βαεκέμα εμίχα, τα κοης ετεπαίως ω μεμε. Σακκεής κωςς, τάκω μέρτης ω τέρχιμα: εμίχε τάκω τοιδχε πουδελέης. Τάκω τλώιωσς ταπλέητε μηστήχε πηθείητα όκρευτε: επειχά τοεράτητα ήμε εκδητέ τα μά, πριάτη μδιώδ μοὸ τοεπειμάιως. Τάλ ετε μά ταλ, τάη, οξηοεάχε, ρέχει τω ξιή ετε μά ρδικό τροξώ πρόξιη μοὺ. Η βεάκη ετε μά ρδικό εράτε μούχε, η ω τομάιμης μά. уукореніе"

5 Προεβιστή λημέ τκού μα ραδά τκουτό. επεή μα π μάτιο τκούο. Γίη, μα με ποιτωχδεα, εάκω πρηβκάχε τα: μα ποιτωμάτεα μενειτήκιη, ή τι εμήμδης κο άμε. Ηθμώ μα εδήδης ογετικώ лытивым, глаголющым на првнаго беззаконіе, в гордынею й оўничнженіеми. Коль многое мно-жество блгости твоем, гдн, йже скрыли Есй божщымся тебе, соджаля Есн буповающымя 🖚 на та пред сыны человжиескими. Скрыеши йхя вя тайнт лица твоего W матежа че-ловітческа, покрыєщи йхя вя кровт W прертв канім назыкя. Бітогловеня гів, нако оўдней в міть свою во градт ображденім. Азя же ртух во изствпленін моємя: Шверженя Есмь Ш лица очію твоєю: сегш радн оўслышаля ёсн глася ка мятвы моей, внегда воззвахя кя тебт. Воз-любите гда всн пріїбній ёгш: йкш йстины кзыскаети гаь, й коздаети йзайше творащыми гердые пордыню. Мужайтест, й да крипится сердце ваше, всн оўповающін на гаа.

### **W**ало́мъ дёду, ра́зума, йа.

та прикрышась грасн. Баженя мужи, емеже

ἐμβκε με κμάμητα τὰς τράχλ, μηκε ἔττς το ογιττέχα ἐτῶ λέιτς. Τάκω ογμολιάχα, ἐκετς πάιμα κώττη μολ, ῷ ἔκε βκάτη μη κέις μάμς Τάκω μέμς ἢ πόψς ἀπαγοττέ μα μητέ ράκλ τεολ, κοβκρατήχιλ μα ιτράιτς, ἐγλλ ογηβέ μη τέρηα. Βεββακόημε μοὲ ποράχα, ἡ τράχλ μοετῶ με ποκρώχα, ρτάχα: ἡιποκτάκα μα μα καθέττιε ιέρλη μοετῶ. Βα τὸ πομολητίλ κα πειτέ κιλίες παθέτημα κο κιέμλα ελγοποιτιές κο теб всяки прпвный во времи блопотребно: За то помолнтем ка теб всяки прпвный во времи блопотребно: Збаче ви почопти води многнии ки нему не прнбайжатся. Ты дей прнбижние мое скорби шбдержащим ма: радосте моа, йзбави ма ш шбышедшихи ма. Вразумай та, й наставлю та на путь сей, воньже пойдеши: конь й мескх, ймже несть раз8ма: броздами Η ογβρόο ηξαιούτη ήχα κουτώτησημα, не при-τ καμπάιουμηκω κα πεών. Μηνώτη ράμω τρικω-μομβ: ογποκάιουματο πε μα τζα μάντι διώμετα. Το βεσελήντες δι τζικ, η ράμβητες πρικηίη, η χκαлитесь вси правін сердцемя.

#### Gaába:



### No J-H KADICM'E,

### Тринчов. Таже пропари, гласт 3.

Вмиреннию мою двшв постий, гди, во гръстув все житте иждившвю: ймже шбразоми блединцв, пртими и мене, и спси ма.

Преплавам пвчинв настомщаго житій, помышлаю везднв многих мойх выбля, й не ймемй обкормителм помышленій, петровя провещаваю ти глася: спси ма,

χρτε, επεή ΜΑ, ΕΚΕ, ΙΚΟ ΑΛΕΦΚΟΛΗΕΕЦЯ.

Слава: Скорш совнидемя вя нев встникя хртовя, да вей оўслышимя влженный глася хрта бга нашегш: пріидите любащій нвихю славу, сопричастницы бывше му-

дрыха дева, оўменивше свефцы нашм верою.

Я вы в с. Авше покайся прежде йсхода твоегю, свах невмытеня грвшнымя бсть, й нестерпимый. возопій гав во оўмиленій сердца: согрвшихя ти вя выдыній, й не вя выдыній, щедрый, матвами віды оўщедри, й спси мя.

### รัฐิท กองทุงชูที<sub>่ว</sub> **พึ**ง ที่ พลิราธละ

ετες, τήη, εμήθοων επτόμη ή μεπαματοβλόεμομη μεποκταίο τρτεχή μολ, ττες πρηπάμας, εοπίλ μεμοεττόμημη: εοτρικωήχε, τήη, εοτρικωήχε, ή μιτεμό μοεττόμης κοβρίζτη μα κωεοτή μεμήνο τω μηθώτετητα μεπράκμε μοήχε. μο τήμ μοή, τήη, μάρνη μη επέβω οξωμπέμια, εμήμωμ επίκε ή μητηκωμ, τάκω μα ήμη τα οξωοπό, ωτήςτητητικα πρέκμε κομιά τω κεάκατω τρικά: εττράμηο во й грозно мейсто ймами пронти, тела разлячивал, оутверді мої сердце страхомя твонмя: і да бядетя блго-дать твож на мнѣ, гдн, ійки отнь попалжай нечістым אות חסיאשונאשו. ידשו בס פֿנוי, רבווי, ובילידא, חביו בנגκατω εδιάτα, ράμοετα, πάνε βελκίλ ράμοετη, οξποκοέηϊε, πάνε βελκατω οξποκοέηϊλ, жήμι μετήμημαλ ή επεέηϊε пребывающие во веки векшех, аминь.



# Кадісма ё.

**Ш**аломи деду, не надписани оў вервй, ле.

та развитеся првнін и гат, правыми подов Баети похвала. Исповидантеся гдеви ви 18глехи, во фалтири десттострянитьми пойте вму: воспойте вму писнь нову, добри пойте вму д со восклицаниеми. Таки право слово гане, н вей дела Его ва вере. Любита матыню й s έλχα εξί, μάτη εξίη μεπόλης βεμλά. **Ε**λόκομα ганимя ньса объердишаем, и дхоми обетя вгш 5 вса сила ихх. Собирами гакw мікхх поды мwpй скім, полагами вя сокровищахи бездны. Да оубонтся гда вся земля, Ш негшже да по-д движвится вси живвщи по вселенний: Пки той рече, и быша: той повель, и гоздащасм. Tab pazopáetta tokittil iázlíkwka, Wmeitáeitz me мысли людей, й шметаети сокиты кназей. й Совівтя же гдень во ківкя пребыва́етя, помышчёнім

т шленім сердца егій ви роди й роди. Блажени пазыки, ембже ёсть гдь бій егій, люди, паже т йзбра ви наслівдіє себів. Си нбісе призрів гдь, ді видів вся сыны человівческім: В готтоваги жилица своего призре на вся жикущым на в земли: Создавый на Едине сердца йхх, раз-в Умевами на вся декла йхх. Не спасается царь многою силою, и исполинх не спасается мно-51 жествоми крипости своей: Ложь конь во спасенте, во множество же силы своей не спасется. п Се очн ганн на божщымся его, оуповающым п на мать его: Избавити ш смерти двшы к йхх, й препитати в бх гладх. Двша же наша чаєти гда, таки помощинки й защитнтель ка наши ёсть: Таки и неми возвеселится сердце ка наше, й во йма стое ёги обповахоми. Буди, τΩΗ, ΜΑΤΕ ΤΒΟΑ HA HÁEZ, ΤΑΚΟΚΕ ΟΥΠΟΒΑΧΟΜΣ HA TÀ.

й Шало́мя дяду, кнегда йзмікній лиці свої пред актмеле́хомя, й Шпустій вго, й Шйде, лг

ποιλοβλιθ τίλα μα βιάκοι βρέμα, βρίμε χβαλά ετω διώ βο οψιτίξχε μούχε. Ψ τίτε ποχβάλητια μεμία μολ: μα οψιλρίμιατε κρότιμη,

4 й возвеселатта. Возвеличните гаа со мною, й \* Η ΒΟ ΒΕ ΓΕΛΑΤΙΑ. ΚΟ ΒΕΛΗ ΤΗΤΕ ΓΙΑ ΤΟ ΜΗΟΗ, Η ΒΟ ΒΗΕΙ ΕΜΧ ΗΜΑ ΕΓΟ ΒΚΕΠΤΕ. Β ΒΙΚΙΚΑΧ ΤΙΑ, Η ΟΥ ΓΛΙΙΜΑ ΜΑ, Η Ε ΚΕΤΧ ΓΚΟΡΕΕΉ ΜΟΗΧ Η Ή ΒΕΑΚΗ ΜΑ. ΠΡΗΓΤΕΠΉΤΕ ΚΕ ΗΕΜΕ, Η ΠΡΟΓΕΤΕΤΉΤΕΓΑ, Η ΛΗΤΑ ΒΑΠΙΑ ΗΕ ΠΟΓΤΙΙΑΚΤΙΑ. ΘΕΗ ΗΗΨΙΉ ΒΟ 3- 3ΒΑ, Η ΓΙΑ ΟΥ ΓΛΙΙΜΑ Η, Η Ε ΒΓΕΧΕ ΓΙΕΗ ΕΚΕΓΤΕ Η ΕΓΟΝΤΙΚΑ ΕΓΟΝ Η Η 3ΕΑΚΗΤΕ ΗΧΕ. ΒΚΕΓΤΕ Η ΕΚΕΓΤΕ ΕΚΕΓΤΕ Η ΕΚΕΓΤΕ ΕΚΕΓΤΕ Η ΕΚΕΓΤΕ ΕΚΕΓΤΕ Η ΕΚΕΓΤΕ ΕΚΕΓΤΕ ΕΚΕΓΤΕ ΕΚΕΓΤΕ Η ΕΚΕΓΤΕ ΕΚΕ 5 оўповаетя нань. Бойтеся гал вей стін Егш, такш птить лишенім бомщымим єгой. Когатін обин-д8хомъ

κα κυέχε ήχε ήβεάκητε α τίλ. Χραμήτε τίλ κυά κωτη ήχε, η εξήτη ω μήχε τοκρεωήτεα. Κα Επέρτη τρέωμηκωκε ποτά, ή μεμακήμωμη κα πρέκατο πρετρέωάτε. Ηβεάκητε τίλ μέωμ ράσε τκοήχε, ή με πρετρέωάτε κιλ οξποκάθωϊη μα μετό.

#### Gaába:

# **Ф**аломя дёду, яд.

εκρώ, μα ιδιώμετα ή, ή κα επίτε μα βπαμέτα « βα η η. Αδιμά жε μολ κοβράμδετελ ιδ τήτε, το βρεςελήτελ ιδ επίτεη η Ετώ. Βελ κώττη μολ рекота: гдн, гдн, кто полобена тебф, наба-влами нища на роки крупльших дой, н нища и н оббога ш ракницающих дой. Воставше на ма свидфтелд непрекедний, гаже не вфатха, в вопрошах ма. Возлаша ми, локавам воз б багам, н безчаде доши моей. Йзи же, внегда й не познахв, раздалишась, й не оумнайшась. ві Йсквенша ма, подражниша ма подражненіємя, ві поскрежетаща на ма звый свойми. Гдн, когда оўзриши, оўстрой двив мой ш элоджиства й йхя, ш левя единородняю мой. Йсповжиса тебте вя цркви мибзте, ва людехя тажитхя а восхвалю та. Да не возрадвются ш мит враждвющій ма подраждющій ма к т8не, й помизающій очима. Мкш мить оў вш мирнам

мирнам глаголах8, и на гижви лести помыш-ка лах8. Расшириша на ма обста своя, ржша: кь благоже благоже, виджша очи наши. Виджли Есн, ган, да не промолчиши: ган, не шетвин Er W MEHE. BOLTÁHH, THH, H BOHMH LEZE MOEME, ка бже мой, и ган мой, на при мой. Свай ми, ки H АЗЫКЯ МОЙ ПОВЧИТСА ПРАВДТ ТВОЕЙ, ВЕСЬ день хвалф твоей.

**К**в конецв Отрокч ганю дедч, ле.

ε Τλατόλειτα πρεκεββακόθημα το τρικωάτη κα τεκικ: η κτη τη τράχα κάκια πρεξ Ο τήμα Ετώ. τ Τλικω ο υλλιτή πρεξ η ήμα ω κρικτή κεββακόθίε τ εβος, ή βοβηεθακή τη. Γλατόλω ο ύττα Ετωββακόθιε

беззаконіе й лесть: не восхотть разумтьти ёже 6 οὖΕΤΡΚΉΤΗ. ΓΕЗЗΑΚΟΉ ΠΟΜΕΙΩΗ ΗΑ ΛΟΉΗ ΙΒΟΕΜΣ: ΠΡΕΔΕΤΆ ΒΕΜΚΟΜΥ ΠΥΤΗ ΗΕΓΛΑΊΤ, Ϣ 5ΛΟΈΤ ΜΕ 5 ΗΕ ΗΕΓΟΔΟΒΆ. ΤἆΗ, ΗΑ ΗΕΓΗ ΜΑΤΕ ΤΒΟΑ, Η я йстина тво<u>й до йблакя: Правда</u> тво<u>й й</u>кш горы бжіть, судьбы твой бездна многа: человжи и скоты спасеши, гдн. Пки оумножиля हेंतो мर्रेक्त किलले, हर्ल्डः сынове же человичестін ви крове крилу твоєю наджатися ймути. χ Οψηϊώτελ W τέκα μόμε τΒοειώ, ή ποτόκο*μ*ε т сладости твоем напонши м. Мкw оў тебе неточника живота, во свете твоема обзрима светв. Пробави мать твой ведящымя та, й правд8 твою правымя сердцемя. Да не прі-идетя мнф нога гордыни, й р8ка грфшинча гі да не подвижнтя мене. Тамш падоша всн джлающін беззаконіє, нзриновени быша, н не возмогутя стати.

#### GAÁBA:

₩аломи дёду, ãs.

т превняй лукавнующымя, ниже завиди твов рациымя беззаконіе. Зане йжи трава скори йзсшятя

йзсивтя й йкш беліе блака скорш Шпадвтя. 
т Оўповай на гда, й творй блгостыню, й населй землю, й оўпасешнся вя богатствів да. Насладнся гдеви, й дастя тй прошднія сердца в твоегш. Шкрый ко гдв пвть твой, й оўпав вай на него, й той сотворитя. Й йзведеття йкш світя правдв твою, й сядьбя твою йкш з полядне. Повинися гдеви, й оўмолй дго. не ревняй спікофіемя вя пяти своемя, человіткя і творящемя законопрестяпленіе: Престанн ш гніка. й шстави йаость, не ревняй, дже ткоржщемо законопрестопление: престанн со гнжва, й стави йрость, не ревной, ёже и локавновати. Зане локавновщий потребютсь: терпющий же гаа, тін наследютя землю. Й еще малю, й не бодетя гржшника: й взыщеши место его, й не обрющеши. Кротцыи же наследютя землю, й насладются о множестве ві мира. Назираєть гржшный првнаго, й поскреже-ві щеть нань звый свойми. Гдь же посмиветсь тщетх нань зовы своими. Тав же посмівется емд, зане прозираєтя, такш прійдетя день егш. й Мечь йзвлекоща грівшинцы, напрагоща лука свой, низложити оббога й ница, заклати ві правым сердцемя. Мечь йхя да вийдеття вя сердца бі йхя, й луцы йхя да сокрушатся. Лучше малое я прівнику, паче богатетва грівшныхи многа. Зане мышцы

х на ней. Оўста првнагы повчатся премядрости,

та н азыки его козглаголети вди. Закони бта ето ва сердци ето, й не запивитем стыпы ακ ἐτω. Οματρώειτα τρικυιημή πρικηματο, ή ήщετα ατ ἔκε ογμερτικήτη ἐτὸ: Γίλ κε με ωντάκητα ἐτω κα ρεκέ ἐτω, μηκε ωνέλητα ἐτὸ, ἐτλλ αλ εξημία ἐμες. Ποιτερπή τίλα, ή τοχραμή πέττα егш, й вознесетя та, ёже наследити землю: внегда потреблатиса грешникштя, оўзриши. тв Видехя нечестиваго прекозносмщасм, на кысм-ть щасм, такш кедры ліванскім: Й мимондохя, н се не бев, и взыскахи вго, и не шкрейтесь тв митето вгш. Хранн невлобіе, н внякдь правотв, ти такш ёсть шстанокя человжку мирну. Беззакшиницы же потрекатса вквпь, фстанцы же 🗚 нечестивыхи потребатса. Спесние же првныхи 🛱 τίλα, Η Βαιμήπηπελι Ηχα Είπι κο κρέμα ικόρκη:
Η Πομόπεπα Ημα τίλι, Η Ηβκάκηπα Ηχα, Η
Ηβμεπα Ηχα Είπιμηκα, Η ιπιέπα Ηχα, Η оўповаша на негш.

Gaába:

- **: \***::--



## По Е-й кадість,

## Тристов. Таже тропари, глася б:

Gπράшный πβόй ηθπόλη, λθκάβοε Μοὶ жиπῖὶ: μ κπό ΜΑ μβάβητης ποιμάшη Νθχρι, ἄψε με τι πολήλθεωμ ΜΑ, χρπὶ Επε, ιἄκω ψέμρη μ νληθικολήσευμ.

Слава: Попеченте житта изгна ма раа, и что готворю шчамный; сегю ради толкв во врата, и зовв

ГДИ, ГДИ, ШВЕРЗИ МИ ПОКАМИТЕМЯ, И СПЕЙ ММ.

Й ны н чь: Кій наречёми храми твой, біде; пристанище ли дубиое: йлй рай сладости нвным, ходатайствени жизни некончаємым; вся во ймаши дюбрам, всегда молисм хртв, спстисм дишами нашыми.

## 

πε πρεκτιμά, ογελωμι τρεωματω μέκα μλίτες και τός τρεκτιμάς ογελώμι τρεωματω μέκα μλίτες και τός εξί ογελώμι μαλ, ωξεφάβω ογελώματη δο ήςτημά τα πρηθωβαθωμηχα, ή με ωλερθή μα μετίςτως εξί τος τρεκτικάς τος ερπάμα, ογποκάμιε βετίχα κοημέβα βεμλή, ή ετράμετεδιωμιχα λαλέτε. πρίημή ωρβπίε ή μήτα, ή δοςτάμη και πολομό μού: ήθλέμ μέτο ή βακλουή εδπροτή και τομάμηχα μαλ. Βαπρετή μετήςτωμα λέχοδωμα ω λημά δεβδηία μοςτώ, ή λα ωλετίτα ω μοςλ μόςτη λέχα μέμαβηςτη ή ελοπομητίλη, λέχα μέμαβηςτη ή ελοπομητίλη, λέχα βάβηςτη

Завнетн й лестн, двух божзни й оўныніть, двух гордости й всжкіт йных элобы: й да оўгаснетх всжкое разжженіе й движеніе плоти моей, ш діавольскагш джиства составлжемое, й да просвытится мой двша й тыло, й двух свытомх твоегш бжественнагш познаніть, да множествомх щедротх твойхх достигну соедниеній выры, вх мяжа совершенна, вх мыру возраста, й прославлю со йгілы й всыми стыми твойми всейтное й великольтое йма твое, Оца, й сна, й стагш дуа, ныны й присиш, й во выки выкшвх, аминь.





## Kagicma S.

Та Маломи деду, пи воспоминаніє щ счебшть, ля.

в Тідн, да не варостію твоєю шванчиши мене, 🛕 ниже гичвомя твоймя накажещи мене: τ Μκω επρέλω πεολ ογηβόωλ βο μηθ, ή ογπερ-π μήλε βεή на μηθ ρδκδ πεού. Η έτσε ή ειμελέμι μ ви плоти моей в лица гивва твоего, ивсть <u>Μήρα Βα Κοιτέχα Μοήχα, Ε Λημά Γρέχα Μοήχα.</u> е Цкт реззактну моч превзячоти славя мой, ійки брема тажкое штаготеша на мне. в воземеражила й согниша раны мож, Ш лица 5 δε38μια μοειώ. Ποιπραμάχα ή ιλακόχια μο π κοημά, βέια μέμα ιπταλ χοπμάχα: Τάκω λάμβια мой наполнишаем порвейній, й неветь йецед ленім ка плоти моей. Облоблена быха й смирнуст до stra, рыкахх W воздыханіт сердца т моего. Ган, пред тобою все желанте мое, н ăі Воздыха́ніе мое 🛱 тебе не оўтансм. Се́рдце моѐ

ιΜΑΤέιΑ, ΕΙΤΑΚΗ ΜΑ ΙΗΛΑ ΜΟΑ, Η ΙΒΗΤΖ ΟΥΙΉ ει Μοξιο, ή τόμ μικτι το Μηόιο. Δρέξη Μομ ή йскреннің мон прами мнф приближніцаса, й τι επάτια: Η ελήπητη που τηματιώ πιτα τη πελητική παίλ, η ή ηθηταίμα: Η ελήπητη που Εξαλιένε πεμέ επάτια, ή ηθηταίνει που τάτο το και το ει τκοήχα: Η κωίχα ιάκω νελοκικα με τλωίωλη, μ ει με μωμίμ κο οψιτικα τροήχα ωκληνέμια. Τάκω μα τα, τάμ, οψποκάχα, τω οψιλωίτημμη, τάμ κάκε 51 мон. Mkw р'кхх, да не когда порадвютх мн ти мой. Тако ръда, да не когда порадон и ли са врази мой: и внегда подвижатния ногамв пи моймв, на ма велеречеваща. Гако азв на раны готовя, и болезнь мой предо мною в ёсть выня. Гако беззаконіе мое азв возканой жещя, и попеквим о гресте моемя. Врази же мой живятя, и оукрепишася паче мене, и оўмножишасм ненавидмийн мм без правды: ка воздающін мн злам воз багам шболгаху мм, кь зане гонмхх багостыню. Не шстави мене, ган кг бже мой, не шступи ш мене. вонми вх по-**Μοιμь Μοθ, Γλη ιπιέμπ Μοειώ.** 

й Вя конеця ідідуму, песнь деду, ли.

ε κάχε: τοχραμό πδτά μολ, έπε με τοιρίε-μάτη μη λβρίκομε μοήμε: πολοπήχε οζετώμε μοθμε χραμήλο, εμεταλ εοιτάτη τρέω-τ μομέ πρεμο μησίο. Ψητωτέχε ή εμπρήχεω, ή οζμολιάχε Ψ ελάτε, ή εολτέξη μολ ψεμοκήςω. Τ σοτρέως εέρμιε μοὲ εο μητέ, ή εκ ποδυέμι μοέμε ραβτορήτεω Θτης: Γλατόλαχε Αβμίκομε ποήμε: Θκακή μη, τζη, κοηνήμε μοὰ ή чнело дней монхи кое Есть, да развижи, что в лиша́юса а́за; Се пади положила еси дий моа, й составя мой йкш ничтоже пред тобою: ΘΕάνε Βιάνφικα (δείτα, Βιάκα νελοβιάκα πηβωίή. 5 Οὖδο ὤδρα3ομα χόμητα чελοβικα, ∂δάνε βεδε ματέτελε: τοκρόβηψετβδετα, β με βεδετα, κομδй соберетя ते. Й нынь кто терпиние моез не габ ли; и составя мой ш тебе ёсть. В всехя Беззаконій монхи избави ма: понощеніе без-7 8mhom8 μάλα mà cch. Whitmitza μ нε Whep3όχα a ογετα Μοήχα, ιάκω τω ιοτκορήλα ει . Θετάκη W менд раны твой: W крипости бо р8ки твоей ы йзи нечезохи. Во шбличентихи ш беззаконти наказаля есн человекка, н нетамля есн тако пахчинх

Παδυή Ηδ μδωδ Ετώ: Ο Εάνε Βιδε Βιώκα γελοτι Βικα. Ο ζιλιώ μι Μπτβδ Μοθ, Γξη, ή Μολέμιε Μοὲ ΚΗδωή, ιλέ 3α Μοήχα με πρεμολυή: ἄκω πρετέλι μικα ἄ 3α ξιμι ο ζ τες ή πρημιλέμα, ιάκο κε δι βιλ Ο τιμί Μοή. Ψιλίση Μή, μλ πουίθ, πρέκτε μάκε με Ѿηλδ, ή κτομδ με 6848.

48983

¥ 5

Въ конецъ, фаломъ деду, ла.

т Перпа потерпікух гал, й внати мі, й оў-т поставній ш бреніа тины, й постави на қаменн нозъ мой, й йсправи стыпы мой: и Н вложи во офета мой петень нову, пени вту нашем8. ογβρωτα мнозн ή ογδοώτεω ή ογ-ποβάωτα на εξα. Ελπέμα μέπα, Εμβπε Εετь ήμω εξηε ογποβάη εξεω, ή нε πρηβρά βα εδετώ в н ненстовлента лижнаа. Иншга сотворная есн ты, ган бже мой, чудега твоя, н помышленіємя твоймя нівсть кто оўподобнися тебф. возвъстихи й глаголахи, оумножищась паче числа. Жертвы и приношента не восхотиля еси, тило же свершиля ми еси: всесожженти и щ й гръсть не взыскали есн. Тогда ръхи: се приндв. BE TABESHE

6. Τω жε, εξη, με οζαλή ψεαρότα τβοήχα W meng: Μλτι τβολ ή ήττημα τβολ κώμε αλ βλετεғі гінте ма. Мкш шдержашы ма saaa, ймже невсть числа. постигоша ма беззакший моя, Η ΗΕ ΒΟ ΜΟΓΟΧ ΣΡΙΈΤΗ: Ο ΥΜΗΟ ЖΗШΑΙΑ ΠΑΎΕ ΒΛΆΙΣ ΓΛΑΒЫ ΜΟΕΆ, Η ΓΕΡΑЦΕ ΜΟΕ ΨΙΤΤΈΒΗ ΜΑ. д Баговоли, ган, избавити ма: ган, во Еже ы помощий ми вонми. Да постыдатта й посра-матта вк8п $\pm$  й $\psi$ 8 $\psi$ їн д8 $\psi$ 8 мой, й $\pi$ дати й: да возврата́ть выпа́ть, н постыда́ть хота́-в щін мн зада. Да прінм8тх а́бів ст8дх сво́н з глаго́лющін мн: бла́гоже, бла́гоже. Да возрад вотся й возвеселятся и тебф вси й щвийн тебе, ган: й да реквти кынв, да возвеличнтся п гаь, любащін спісеніе твое. Йзи же нищь Есмь н оброся, гут попечется щ мив: помощника

мой и защититель мой еси ты. бже мой, не закосни.

Gaába:

Въ конецъ, фаломъ дбдв, м.

👫 лжени развичвами на нища й оббога, вя г День лютя изкакитя его ган: Ган да сохранитя єго, й живніти єго, й да оббіжнти єго на землн, н да не предастя его ка руки вра-й гива еги: Гал да поможета ему на одръ вол Взни Егф: все ложе Егф ферагиля Егн ка Εωλάβημ βτώ. ἄβα ράχα: τῶμ, πομήλδη κλ,
 ήτιμαλή μδιώδ μοῦ, ἄκω τοτραμιήχα ττὰ. βραβή мон реша мне злам: когда оўмречтя н по-в гибнетя німа Егш; Й вхождаше кидетн, вебе Γλαγόλαιμε τέρμμε Ενώ, τουρά πεββακόμιε τευθ, Η μενοκλάιμε βομβ, η Γλαγόλαιμε βκένη Η Μα μεπτάχε βεή βραβή Μοή, μα Μα πομειμλάχε Σλάα Μηθ. Ολόβο βακομοπρειτέπησε κοβλοκήμια на ма: Εξά επάμ нε πρησοжήτε вοεκθηδιτή; Τή με νελοκικά μήρα μοειώ, на негоже οξποβάχα, гадый хачым мой, козкеличи на ма запинай нів. Ты же, ган, помилей ма, й возставн

ει μφ, η κοβλάμα ήμα. Βα τέμα ποβμάχα, ιάκω κοιχοιτίκα μφ ξεή, ιάκω με κοβράμδειτε κράτα το μόμ ω μητέ. Μεμέ κε βα μεβλόδιε πριάλα, ή το δύγτερρμήλα μφ ξεή πρεξ τοδόθ κα κτκα. Ελίτοτλοκέμα τζι κτα ιπλέκα ω κτκα ή δο κτκα: εξημ, κξημ.

7 3 Вх конецх, вх разчих сыншвх кореовыхх, фаломх двду, не надписанх оў вврей, ма.

κως είτις κελίς της επέλης της επίς κριτική και του κ

Ε΄ Βεπλη ΙΦραίητικη ή Ερμωνηϊήμτικη, Ε΄ τορω πάλω. Γέβανα εέβανα πρηβωκάετα κο γλάντα χλάς το τκοκ ή κόλη το τκοκ ή κόλη το τκοκ η μαρώ παρώ το τα κατα κατα

 $\Psi$ ало́мя дёду, не надписаня оў вервій, ме.

ξι Χρή ΜΗ, Επε, μ ραβιδαμ πρώ Μού: Ψ καβικα Η επρεποσόσηα, Ψ νελοβικα πεπράβεσημα μ ε λευτήβα μβράβη ΜΑ. Βαμέ τε διά, Επε, κρίξπουτε Μολ, βυκδω Ψρήηδλα ΜΑ διά; μ βυκδω ε υξτδα χοκάδ, βηθημά ψυκορελάθτα βράγα; Πουλή υξικού: τὰ ΜΑ μαυτάτο Μεμέ ΒΗΙΤΑ, Η ΚΕΛΟΊΤΑ ΜΑ ΕΧ ΓΟΡ ΙΤΙΘΉ ΤΒΟΗ Η ΚΕ ΚΕ ΙΕΛΕΠΙΑ ΤΒΟΑ. Η ΒΗΗΛΕ ΚΑ ΜΕΡΤΕΡΗΗΗΚΕ ΕΜΊΤΗ, ΚΑ ΕΓΕ ΒΕΙΕΛΑΨΙΕΜΕ ΘΉΟΙΤΕ ΜΟΗ: ΗΙΠΟΕ ΕΚΜΙΑ ΤΕΓΕ ΕΧ ΓΕΙΛΕΧΑ, ΕΜΈ, ΕΜΈ ΜΟΗ. ΒΙΚΕΝ ΠΡΗΙΚΟΡΕΗΑ ΕΙΉ, ΛΕΙΚΕΝ ΜΟΑ; ΒΙΚΕΝ ΙΜΕΜΙΑ ΕΜΕ, ΙΤΙΓΙΕΝΙΑ ΕΜΕ, ΙΤΙΓΙΕΝΙΑ ΕΜΕ, ΙΤΙΓΙΕΝΙΑ ΑΜΕ, ΙΤΙΓΙΕΝΙΑ ΜΟΕΙΏ, Η ΕΓΧ ΜΟΗ.

Сла́ва:

та Въ конецъ, сыншвъ кореовыхъ, въ разямъ, мг.

# Οπάτλα 60 εξτή μάτα Ψ τηδικάθιμηχα μάμα, ή # ненавиджинух μάτα ποτραμήλα εξτή. Ψ 63 π πο-χεάληματά εξτη ξέμη, ή ψ ήμεμη ηκοέμα ήτηο-Τ επωίτα 80 επέκα. Ηρίηπε κε Ψρήμδλα εξτή ή посрамиля Есн наск, й не изыдеши, бже: вк силахя т нашнхя. Возврачених всй нася вспачь при вра-зехя нашнхя, й ненавидацій нася расхищах в себе. Даля всй нася таки бвиы спедн, й во тазыцехя разсеваля ны всй. Фдаля всй люди чтвой без цены, й не бей множество вя вос-Α΄ ΚΛΗЦΑΉΤΗΧΗ ΗΑΙΠΗΧΗ. ΠΟΛΟΜΉΛΗ Ε΄ ΕΙΉ ΗΑΓΗ ΠΟΗΟΕΠΕΡΙΤΕ ΓΟΓΙΚΑΜΜΗ ΗΑΙΠΕΙΜΗ, ΠΟΑΡΑΜΗΕΉΤΕ Η ΠΟΡΑΕΠΕΡΙΤΕ ΓΑΗΤΕ ΕΘΕΙΜΗ Ο ΚΡΕΓΤΗ ΗΑΓΗ. ΠΟΛΟΜΉΛΗ Ε΄ ΕΙΉ ΗΑΓΗ
ΕΝ ΠΡΗΊΤΗΧ ΒΟ ΤΑЗΕΙΨΉΧΗ, ΠΟΚΗΒΑΉΤΗ ΓΛΑΚΕΙ ΕΝ
ΕΝ ΠΡΗΊΤΗΧ ΕΙΉ ΓΡΑΜΗ ΜΟΤΙ ΠΡΕΔΟ ΜΗΟΉ Ε΄ ΓΙΑ,
ΕΝ Η ΓΙΤΑΚΑ ΛΗΙΙΑ ΜΟΕΤΟ ΠΟΚΡΕΙ ΜΑ, Θ΄ ΓΛΑΓΑ ΠΟношающагш й шклекетающагш, ш лица кражіж й й дзгонжцагш. Сій кей пріндопіа на ны, й не забыхоми теке, ії не непраклокахоми ви занаше: н обклонних фен слезн наша ш пулн к твоего. Мком смирнах дей нася на месте ка облобаента, и прикры ны скит смертнат. Аще Забыхомя ним ега нашеги, н аще воздехомя

т Кх конеця, ш нэмжнаемых сыншми корешвыми: вы разчая, пжень ш возаюбленными, яд.

ε μίτη τέρμμε μοὶ τλόβο δίτο, τλατόλι άβκ μέλλ μολ μρέβη: Αβρίκα μόη πρόττη κιτικημικα τκοροπήτιμα. Βρατέι α μοβρόποι πάνε τωιμώβα νελοβικτικης, ήβλικτα δίτομάτη βο οψτιτιάχα πβοίχα: τετώ ράμη δίτοτλοβή πα δίτα κο κικα. Πρεποάμιη μένη πκόη πο δεμρίς πβοέη, ε τήλημε, Κρατοπόιο πκοέιο ή μοκρόποιο πβοέιο: ή παλαμώ, ή οψτιπακά, ή μρπβοή ήττημω ράμη, ή κρόττοττη ή πράβμω: ή ματτάκητα πα μήκηω μετιήμα

ε μειμήμα τκολ. Οτριέλω τκολ μάνυρεμω, είλωμε: λιόμιε πομ τοσόι παμέτα κα εέρμμω ε κράτα μρέκωχα. Πριτόλα τκόι, σπε, κα κτίκα κτίκα: πέβλα πράκοιτη, πέβλα μβτεϊλ τκοετώ. Ε δοβλιστήλα εξιμ πράκμε, μ κοβμεμακήμτλα εξιμ εεββακόμιε: εετώ ράμι πολάβα τλ, σπε, στα τκόι, ΒΕΒΒΑΚόΗΪΕ: ΓΕΓϢ ράμη ΠΟΜάβα ΤΑ, ΕΚΕ, ΕΓ΄ ΤΒΟΗ, ΕΛέΕΜΣ ράμουτη Πάνε Πρηναυτημικό ΤΒΟΗΣΕ. ΕΜύρηα, Η υτάκτη, Η καιία Ѿ ρήβα ΤΒΟΗΣΕ, ΤΑ ΜΕΙΑ ΤΑ. Αμβέρη μαρέη Βα νέυτη ΤΒΟΕΉ: Πρεμυτα μφήμα ωμετηδίο Τεδέ, Βα ρήβαχα Ποβλαμέη ημικα υμπάκη πρεηυπεμρέηα. Ολωίμη, μμη, η βήκακ η πρηκλομή ούχο ΤΒΟΕ, Η βαβκαλάστα μφό μορότω ΤΒΟΕΑ, βαμέ τόμ ξυτι τζι τκόη, η η ποκλομημικό ΕΜΕ. Η μμη τύροκα τα μάρω: Αποκλομήμητα ΕΜΕ. Η μμη τύροκα τα μάρω: Αποκλομήμητα ΕΜΕ. Η μμη τύροκα τα μάρω: Αποκλομήμητα ΕΜΕ. Η μπικαμέντα μφό μπεκτι πλάρω: Εποκλομήμητα εποκλομήτα κοιάντη πολοκαμίη. Βυμπάκα μπάρε μφέβω κηθυτρι: ράτημι βλατώμη εποκλομή εκτι εποκλομή εποκλ

Т храмшях слоновыхх

#1 3εΜΛΗ. ΠΟΜΜΗΫ ΗΜΜ ΤΒΟΕ ΒΟ ΒΙΜΚΟΜΆ ΡΌΔΙΤΕ Η ΡΌΔΙΤΕ: ΓΕΓΙΌ ΡΆΔΗ ΛΙΌΔΙΕ ΗΓΠΟΒΙΈΔΜΙΓΙΜ ΤΕΓΙΈ ΒΖ ΒΙΈΚΧ, Η ΒΟ ΒΙΈΚΆ ΒΙΈΚΑ.

7 х конецх, 6 сын4хх кореовыхх, 6 тайныхх, 4хломх мбе.

в Кра нами прибъжните й сила, помощники г Ва скорбеха шерттинха ны этам, Gerw ради не оубонмем, внегда смещается земля, н л прелагаются горы въ сердца мирская. Возш8миша н сматошаса воды нух, сматошаса в горы крипостію вго. Ричная обстремленія веселати гради бікій: шетінли беть селеніе свое 5 вышній. Біта посредт Егш, й не подвижнтся, 5 поможета Ем8 біта бутри завтра. Сматошаса råЗы́цы, оўклонн́шасм царствім: даде глася свой я вышній, подвижесь земля. Гав силя ся нами, а заст8пинкя нашя бёя гакwкль. Пріндите й кидиче дала бата, гаже положи чедега на ї землі: Ёємла брани до конєця землі, лукя сокрупінтя й сломитя функте, й щитьі сой жжетти Огнеми. Оупразднитеся й развижите,

йкш йзи ёсмь кіж: кознесвся во йзкіцікхи, кі вознесвся на землії. Гів сили си намн, заствпники наши кіж закшиль.

#### Слава:



## No 5-H KAALIEMIK,

## Тристов. Таже тропари, глася ї:

Хвал Принош ч п, гди, прегрышентя мой вей возвыщаю ти, вже, шврачиви помили мй.

Слава: Спей ма, бже мой, пакоже иногда мычгара спеле вей, и бледиицы следе не предревый, и мое коз-

μωχάμιε πρίμμα, επεε μόμ, μ επεμ μα.

Η η μίη το Ράκεκη ημίητα προστεκά κα ποκρόκδ υκοεμδ, πρεηεπορόνησα: «βκάκη μά, κτορομόνελυπης, ελιάη κ επραεπέι, ιδικώ κεβευράς νία κυπόκησε ρόπημα».

### โล้ท, แอกเก็กรู้ที่, พั. ที หลับหละ

εποχόκιι μ΄ πάιχ χοιστώμη εδίση στοιά λικες. χάπχς ελόκομα στκοίμα μέχροιστ μ΄ επράχομα στκοήμα κλοχημ κρικποιστά ω στκοιά εήλω: μ΄ ἄψε τσὸ χοστάψε, μλη με χουτάψε ιοιρικωήχομα, προιστή, μ΄ με κμικμή, μ΄ ιοχραμή χάπια πάπα είτα: μ΄ πρεμεστάκη μὸ στκοεμα πρότολα, ιόκτεστα μλαθίμα τήντα μ΄ κομέψα χοιστόμης τλετκολώκια στκοειώ. μ΄ πομαμή, τλη, κιτάχα πρημωκάμμηχα μ΄ μα σταθέ κο μέντημης: κιμ κο τελοκτάμα ξίμα, μ΄ κιδε κιάκα τελοκτάκα. στάπας μόλη μ΄ κιδε κιάκα τελοκτάκα. στάπας μόλημας τένα πολάπλο πάπα.





# Kaniema 3.

і й **К**я конеця, ю сынчах кореовыхя, фаломи міз.

та 

Флломи піксніі сынших кореовыхи, вторым сченійнь, міз.

в релій гік й хкаленя ыклю, во градів біта наппегш, вя горів стіви Егю, Білгокоренными радованіеми всей Земліі. Гюры сіюнскій, х рекра севершва, градя цёй великагш. Бёз вя чейжестех егш знаемь ёсть, егда заствпаетя є μ. Μκω εὲ μάριε βέμετι τοκράμιας, επηδυμας, εκδητ. Τίη βήμτβιμε τάκω, οξημβήμιας, в сматошаса, подвигошаса: Трепети прійти й: п тами билівзни йки рождающіл. Двуоми бврл ными сокрвшиши корабли дарийский. Пакоже слышахоми, такш й видехоми во граде гда τήλα, βο τράμα εξά μάμετω: εξα ωτησβά ή βα τ βακα. Πρικχομα, επε, μλίτι τκού ποτρεμά λυμέμ τι τικούχα. Πο ήμετη τικοέμα, επε, τάκω ή χβαλά твом на концаха Земли: правды исполнь десница ει ΤΒΟΑ. Δα ΚΟΒΕΓΕΛΗΤΓΙΑ ΓΟΡΑ ΓΙΨΗΓΙΚΑΑ, Η Δα ΚΟΒΡΑΔΙΌΤΙΑ ΔΙΨΕΡΗ ΙδλΕΉΓΙΚΊΑ, εδλέΕΣ ΡΑΔΗ Γι ΤΚΟΗΧΣ, ΓΩΗ. ΨΕΜΙΔΗΤΕ ΓΙΨΗΣ, Η ΨΕΜΙΜΉΤΕ αι ἐτὸ, ποκάμητε κα ετολπάχα ἐτω: Πολοжήτε ερχιμὰ κάιμα κα είλα ἐτω, ιὶ ραβμάλητε μόλικι BX XPAMILXX

ει ἐτὰ, τάκω μα ποκάττε κα ρόμα ἐτόκα. Τάκω τόμ ἔττι ετα μάμα κο κάκα, μ κα κάκα κάκα, τόμ ογπαιέτα μάια κο κάκμ.

🗦 🚡 🔏 Кя конеця, сыномя корешвымя, уаломя мн.

в ильішнте па кий извіцы, внушнте вий Оўста мой возглаголютя премудрость, й поуче́-6 нїє сердца моєгі развия. Приклоні ви приччв оўхо мое, Шверзв во фалтири гананіе мое. s вскою боюсь ва день люта; беззаконіе пыты з моед шбыдетч мд. Надтицінсь на снав ской, й ш множестви богатства своеги хкалаціїнся: π Εράπε με μβεάβμπε, μβεάβμπε λη νελοκικε; π με μάκπε ετθ μβωικιω βα κλ, Η ιψκηθ μβεα-τ βλέμια μθιμή εβοελ: μ οψπρθημπελ κα κικε, Η πάβε εθμεπε μο κομμά, με οψβρημπα πάτθεω. Ετμά οψβήμηπε πρεωθηρών οψωμράιοιμών, βκθητέ Без8меня й несмысленя погибн8тх, й фставатя ы чаждими богатитво свой. Й гроки йхи жилища ήχα κο βικά, εελεμίλ ήχα κα ρόχα ή ρόχα, ті нарекоша ймена свой на Землихх. Й человькх въ чести

вя чести сый не развить, приложись скотшмя Α Η Η ΕΙΜΚΙΙΛ ΕΗ Η Η Η ΑΝΤΟ ΑΘΕ Η ΑΝΤΟ ΕΘΕ Η ΕΘΕ ΑΝΤΟ ΕΘΕ ΑΝΤ світь, смерть обпасеть ж. н вбладають ймн правін Завтра, й помощь йхх шбетшаетх во 51 йдт, Ш главы своей нзриновени быша. Обаче бтя нзбавитя двшв мою нз рвки йдовы, зі Егда пріємлети ма. Не обобнем, Егда разбогатіветя человівкя, йли віда оўмножніся слава й дому Егш: Тики внегда оўмретн Ему, не возметя вся, ниже снидетя ся нимя слава Егю. ы Мкw д8ша еги вя животте еги багогловитем: исповжется тебж, вседа багосотвориши к емв. Вийдети даже до рода Отеци свойхи, ка даже до вчка не оўзрнтя свита. Й человикя вя честн сый не развми, приложнем скотшмя несмысленнымя, й оўподобнем ймя. GAÁBA:

**Фаломи асафя, та.** 

τ επιολικτίε κραιοπεί είν. Είτα κάκα πρίησειτα, είτα πάμα, ή με πρεμοληήτα: ὅτης πρεξ ημώνα κοβροφήτας, ή ὅκρειτα είνω εδρα είκλυμα. Τημβοκέτα μέο ικώμε ή βέμλη, ραβιδηήτη ε λήμα ικολ. Θοκερήτε ελήδ πρίπεμωλ είνω, ε βακτιμάθημωλ βακίκτα είνω ω πέρτκαχα. Η κοβκτιπάτα μείλ πράκλδ είνω, κάκω είτα ιδλίλο το και το κάπο я ёсть. Оўслышнте, людіе мой, й возглаголю вамя інлю, й заскидівтельствую тебів: бія, κάπα ιηλιο, η βακημικτελευτικού τεικι είν, πείν πεόη ζεμε άβν. Ης ω πέρτβαχα πκοήχα ωδλημό τα: εξειοππζηία πε τεοά πρεξο μηδιό τέντε κείηδ. Ης πρίημό ω ζόμο τεοείω τελε-τιώκα, ημπέ ω ετάχα πεοήχα κοβλώκα. Γάκω μοή εδτε εξή εκτρίε χδεράκηι, εκότη κα ποράχα ή κολόκε: Ποβμάχα κεά πτήιμε ηθημικ, εί ή κρατοτά εέλεμα το μηδιό ζετε. Αίμε κβάληδ, με ρεκό τεκτε μοά κο ζετε κεελέμηα ή πολές τεκτε κα δίλ μα μα κα κάμα μα κάμε καδερ ғі неполненіе Ей. Ёда тамя маса тыча; най кровь бі козашвя пій; Пожрй біоки жертву хвалы й бі воздаждь вышнему мачкы чкой: Н призови ма вя день скорби твоеа, й йзмв та, й ы прославнши ма. Гржшинку же рече біж вскую ты повждаещи шправданім мой, й воспрієм-ы леши завжти мой обсты твойми; Ты же возненавиджах

та Къ конецъ фаломъ дядя, внегда внити къ немъ наданя в проокъ. Стда впиде къ вирсавіи, женть обріевть, й.

εοτρικωήχα, η αδκάκοε πρεά ποδόν εοπκορήχα: такш да шправдишися во словестух твойхх, й в повъдиши, внегда судити ти. Се во вх без-3 Ποκαμιτι, κητη τομητή τη. Θε κο κα κεβ-βακόη μα βανάτα είνω, ή κο τρικιάχα ρομή μα πάτη μολ. Θε κο ήττη κοβαρουτή τεοελ εάκη κα πάτη και τάμη μο μοκαβαρουτή τεοελ εάκη και πάτη είν. Ψκροπήτιτη μα ντιώπομα, ή ψήτη ψία, ψωκίετιη μαλουτή ή κετέπε, κοβράμδη πότα κώτη εμηράμημα. Θκρατή λητικ τεοε Ψ τριέχε Μοήχε, ή κιλ σεββλικωμία Μολ ωνήτιτη. ει θέρμμε νήτιτο τοβήκκη κο μηθ, σκε, ή μέχε τι πράκε ωκησκή κο οξιτρόσι μοέμ. Ης ωκέρκη με με ω λημά πκοειώ, ή μξα πκοειώ τίτατω με ωμμή τι ω μεμέ. βοβμάκης μη ράμοτις τίττεμα τικοειώ ει ή μξομε κάνημα οξιτκερμή μα. Παδηδ σεββλικώμης κώμης πδιτέμε με με με τι τι τι κε τεσίε τίτιση το ποίος με με με το κάν και και και και τι κε τεσίε τίτιση το ποίος με με με το κάν και το ποίος και τω το ποίος και το ποίος κ κωνικια ποτεμα τκοιμα, η η η σεττική κα τε κε ει ω εραπάτεα. Η βείκη μα ω κροκέ η, επε, επε επε επε επε κοι κορικα μο η πράκμα βι τκο έ η. Γ΄ εραπά τα χκαλ επο ιδ. Τάκω ά με ε ε κοιχοιτέλα ε ε η πέρτκω, μάλα κιίχα ο ή εω: κε ε ε το κπέ η πε επιοκολή μιη. Μέρτκα ε ε χχα το κραμένα: ε εραμε ε ο κραμένη ο η εμημένη ο ε τα με гтнжичний

**Слава**:

τα Βα κομέμα, ράθθμα αβάθ, Βμεσμά πρίμτη αψήκυ ίμυ ε μέμεκυ, η βοββήτετητη ταθάν, η ρεψή βμύ: πρίήμε αβάπ βα αόμα αβίμελέχοβα, ήα.

же такш маглина плодовита ва дом въти:
оўповаха на мать бъти во втка, й ва втка
втка. Йсповтма тебт во втка, такш сотворила фей: й терпай йма твое, такш баго пред прівными твоими.

**К**ъ конецъ, ѝ маелесъ, разума дёду, йв.

та Къ конеця въ пъснехъ разяма дбдя, Внегда прінти в зіфеємъ, й рещи саялови: не се ли дбдъ скрысм въ насъ; йг.

τ κε, κο ήμα τκοε ιπιή μα, ή κα ιήντα τκοέ ιδλή μη. Επε, οξιλώψη μπτκό μού, ε κηθυή γλαγόλω οξίτα μοήχα: Ελκω Υδημή κοιτάψα μα μα, ή κράπιωη καμάνα μδωδ ε μού: ή με πρεμλοπήψα ετα πρεί ιοδόμ. Θέ κο ετα πομογάντα μή, ή τίς βαιτόπηκα μδυή μα. Κόλεμ ποπρό τευτή μου τκοέμ πουγρέβ ήχα. Κόλεμ ποπρό τευτή, ή επιοκάμια ήμετη τκοέμ τίτης τάκω κλάγο: Τίκω ω κιάκια πεμάλη ήβκάκηχα μα ξίη, ή μα κραγή μοώ κοβρό δκο μού.

🐔 Къ конецъ, въ пъснехъ разьма асафъ, фаломъ йд.

ε Ηδιμή, επε, μπτεδ μοῦ, ή με πρέβρη μολέτ κοβικοριτίχε πενάλιο μοέω, ή εματόχεα Ερ τλέελ κράπια ή Ε ετδικέμια τρικτιμήνα: ιάκω οξικομίπτα μα μα κεββακόπε, ή κο τητκτί

Ro den ningmenin moeme

конны наглаждальм (ст. 10 листо краптень. Ва пріндети же смерть на на, ії да снидяти во йди живи: такш абкакстко ки жилищахи й тра погредт йхи. Йзи ки кіту коззвахи, й повтих, й возвтану, й оўглышы ма. Вечери ії заўтра й полядне повтих, й возвтану, й оўглышнти гласи мой. ал Йзбавити мироми дяшу мою ш приближающихсм

ψηχια Μητά: τάκω βο Μηόβτα βάχδο Μηόθο. Κ Οψιλιάτιτα βίτα, η εμπρήτα ά, εδίη πρέπας κτάκα. Ητάττα βο ήμα ήβμπαθήτα, τάκω ης οψκοάτιτας βίτα. Προστρε ρδάδο εβοθ ηα βοβαλαπίε: ωξικβερημώ βακάτα ξτω. Ραβαπλήμωτα Εραμά ήχα: οψμάκηδω ελοβείλ ήχα πάνε ξλέα η τά πό ττα πρεπητάετα: ης μάςτα βα βάκα Μολβιά πράημαδ. Τώ πε, βπε, ημβρεμέψη ήχα βο ετδαμένα ής τλαπάτα μεθία. Μόπιε κροβέν ή λευτή ης πρεπολοβάτα μένα κούχα. άβα πε, εξη, οψποβάθο μα τά.

#### GAÁBA:



## По 3-й кадісмі,

Тристов. Таже тропари, глася є:

Θέξιὰ εφμάψε, ὰ ἄΓΓΛωμε επολίμωμε, πρέξε ΓΛΑελίμεй, Πλάμεια Γορλίμε, Υπό εσπεοράμα, χεμε Μολ, Βεμόμα μα εξίχε; πογμά δο λθίταλ πεολ πρεμεπάμετε, ὰ πάμαλ ωβλαμάτελ εσγράμεταλ. πάμκε πρέκμε κομιὰ Βοβοπία εξίὰ: Εκε, ωγάετα Μλ, ὰ επεά Μλ. Слава: Вей побдимя, й хрта оберащимя со множествомя влеа й евъщами евътлыми, гако да чертога внятрь сподобимем: йже бо внё дверей постигнявый, без-

дыльны втови воззовіть: помиляй ма.

Й ны н че: На Одра лежа сограшеній многихв, шкрадаемь Єсмь вя надежди спісенім мосго: йбо соня моса латности ходатайствуєтя души мосй муку, но ты, бже, рождейся ш двы, воздкигни ма кв твосму панію, да славлю та.

### ГДн помиляй, м. н матва:

אָלָּא בּאָנּ אַסְאָי, אַנְעשׁ בּאַרָא ווֹ אַאָּהּלּנִיסְאָהָבּנִים, אַן אַרּינִיאַ Μπίτη εοιτβορήλα εεμ το ΜΗΟΝ, τάπε με γάλχα Βή-בַּלֹים הַאַלְבִיה הַ אַרִּים הַאַנְבִּיה הַ הַבְּים הַ הַבְּים הַ הַבְּים הַ הַבְּים הַ הַבְּים הַ הַבְּים הַ - панан вод твое многопитов йма: Багодары твое ненепо видимов на мни воговитровие: вогодари везприкладнов твой долготерпини. й шийни заствий й помози мив, н покрын ма, вако, w всехх, ёже не ктому согрешатн пред товою: ты во вевен ветества моего обдовопоползновенное: ты вати везвије мое: ты вати мною года-AHHAA, TARE BY BEKALHIH, H HE BY BEKALHIH: TARE BWALHAA H HEBWALHAM: HARE BY HOWH H RO AHH, H BO OFME H אהונאו: ואַניש פּגַוב פּלְפּש ווי אַניב פּגַר בּאָר אַ אויים אויי росою мати твоем, пребатий ган, и спей наск ймене радн твоего стаго, ймнже вевси свяльами. Ты во ёсн CBIETTZ, H HETTHHA, H MHBOTTZ: H TEETE CAABY BOZCHAAEMZ, שנה א נידיסאל בעלל, א הואים א הסיונאש, א אס אילגא выкшвя, аминь.



# Кафіста й.

та Ки конеци. О людехи О стыхи оўдаленыхи, двду ви столпописаніе. внегда оўдержаша й йноплеменницы ви герк, фаломи не.

Το Μίλδη μά, επε, ιάκω ποπρά μα νελοβικε:

Το Ματι μέτι εορά ττδική μη. Ποπράμια μά βραβή μοὴ βέτι μέτι: ιάκω μηόβη εορώψιη μά τα βιστιί. Βα μέτι τι οὐεοιότα, ιάβα πε ει οὐποβάι το παλί. Ο εξιά ποχβαλιό το βετά μολί: τα εία οὐποβάχα, με οὐεοιότα, ντό το προρήτα μπι πλότι. Βέτι μέτι τλοβέτα μοήχα γιδιμάχα: τι μάτι πλότι. Βέτι μέτι πλοβέτα μοήχα γιδιμάχα: τι πλοβίωτα: τί πλοπά μοῦ τοχραμάνα, ιάκοπε ποτερπάμα μδίμδ μοῦ. Η μι νετόμα πε τι πλοπα λιόμη μη βρεμέτιμη. Επές, πικότα μό βοββικτιτίχα τε επε: πολοπάλα ξτη τλέβι μοδι ποδι πρεμέτος, ιάκω ή βο ωβικτο-

εέΗ ρ.Ενή της, κα η Εκίηχα με ήμι Εετελ.— τίμ πώτε μου μαβλυλάτη εθάθτα, Είκοπε πλάχε χειμή μοελ.

Τ ΒάΗΤΗ ΤΚΟΕΜΧ. Δα ΒΟΒΒΡΑΤΑΤΙΑ ΒΡΑΒΗ ΜΟΗ ΒΙΠΑΤЬ, ΒΌΗЬ ΜΕ ἄΨΕ ΔΕΗЬ ΠΡΗΒΟΒΕ ΤΑ: ΓΕ ΠΟ
ΤΗ ΒΗΑΧΧ, ΤΑΚΟ ΕΤΧ ΜΟΗ ΕΙΉ ΤΗ ΜΕΤΑ ΟΥΠΟΒΑΧΧ, ΗΕ ΟΥΒΟΗΙΑ, ΥΠΌ ΓΟΤΒΟΡΗΤΧ ΜΗ ΤΕΛΟ
ΤΗ ΒΕΚΧ; ΒΟ ΜΗΤΕ, ΚΙΚΕ, ΜΙΤΒΗ, ΤΑΚΕ ΒΟΒΑΑΜΝ

ΤΗ ΧΒΑΛΗ ΤΚΟΕΑ: ΤΑΚΟ ΗΒΚΑΚΗΛΧ ΕΙΉ ΑΘΕΙΑ ΜΟΗ ΕΙΚΟΤΗ, ΘΥΗ ΜΟΗ ΕΙΚΟΣΑ, Η ΗΘΒΙΚ ΜΟΗ ΕΙΚΟΤΗ ΕΙΚΟΤΗ ΜΟΗ ΕΙΚΟΤΗ ΜΟΗ ΕΙΚΟΤΗ ΕΙΚΟΤΗ ΜΟΗ ΕΙΚΟΤΗ ΕΙΚΟ

та Въ конецъ, да не растанин, двду къ столнописаніе, внегда вму Обътати О лица саблока къ пещеръ. іїз.

Ε Το οπήλδη πλ, επε, ποπήλδη πλ: ιάκω μα τπλ οψποκά μδιμά πολ, ή μα επη κρηλδ τεοξή μαμπός, μόμμεπε πρέμμετα κεββακόηϊε. βοββοβ κα επδ κώι μεπδ, επδ κώτομπάκιμεπδ πηπε. Ποιλά εα μετε ή επε πλη μαμέ κα πομομένιε ποπηράφιμων πλ: ποιλά κτα πλητ εκοθ ε ή ήτημη εκοθ, ή ήβκάκη μδιπδ ποθ ω ερεμώ εκύπημας: ποεπάχα επδιμένα, εμίμοκε μελοκτε ττι, βδεω ήχα δρδαϊν ή επρπλω, ή λβωίκα ε ήχα πένο δετρα. βοβηειής μα η πειά, επε, ή πο

3 κτέμ 3εμλη τλάκα πκολ. Сѣπь ογιοπόκαщα ποτάμα μοθήμα, η τλακόщα μέμε μοθ: ήτκοπάμα πρεξ λημέμα μοθηκέ, επε, ιοπόκο τέρμμε ποθ: κοτποθ η ποθ κο τλάκτ μοέμ. Κοτπάμη τλάκα μολ, κοτπάμη ψαλπήρω η ιδτλη: κοτπόθο τ ράμω. Ητποκτάμια πεστέ κα λώμεχα, ιξη, κοτποθο πεστέ κο μαβιίμταχα: Ηκω κοβκελήνητα μο μεπέτα μλπι πκολ η μάπε μο δελακα ήτπημα ει πκολ. Κοβμετήτα μα μετά, επε, η πο κτέμ βεμλη τλάκα πκολ.

та **К**я конеця, да не растлиши. Двд8 вя столпописаніе. Яз.

κο οψετάχα άχα: членшвным лькшва сокруппала ετь τζь. Οψηнчижатся акш вода мимотекущим: напражета лука свой, дондеже йзнетам могута. Такш воска растамва шимутся: паде бли на ниха, й не видаши солнца. Прежде еже разумати тернім вашегш рамна, акш живы, акш во гнава пожрета а. возвеселится првинка, егда оўвидита шмщеніе, руць вой оўмыета ва крови грашинка. Й речета человака: аще оўбш ёсть плода првинку, оўбо ёсть біх суда йма на земли.

#### **Слава:**

7 18 конеця, да не растлиши, дёду въ столпописанте внегда посла сабля, й стреже домъ всю, еже оўмертя вити всо, ни.

в змі ма Ш враги мойхи, бже, й Ш вог тающихи на ма йзбави ма. Йзбави ма Ш делающихи беззаконіє, й Ш мужи кровей д спей ма. Гакш се оўловиша душу мою, нападоша на ма крепцын: ниже беззаконіє мое, в ниже грехи мой, гди. Без беззаконіа текохи й йсправихи: востани ви сретеніе мое, й виждь.

s H पत्तो, ह्वीम हल्लेंड ह्याँनप्र, हल्लेंड विनंतरहरू, воный посттити кой газыки: да не общедонши вой 3 μέλαθητω κεββακόμιε. Βοβκραπώτε μα κέчερε, 4 μ κβάληδτε τάκω πέες, μ ωδωίλδτε τράμε. Θε τίη Ѿβταμάωτε οζετώ εβοήμη, ή μένω βο οζετικάχε ήχε, τάκω κτό ελώιμα; ή τώ, εξη, ποεμτέμητα μλε, οζημημεκήμιη βεώ τάβωκη. - Державв мой ка тебт гохраній: ізки ты, бже, - заствиннка мой есій. Гіта мой, мать есгій м возвікстатта ва кончинк. Во гижвіт кончины, й не балата: й оўката, такш бая вачестваета такшвома, й концы землй. Воз-врататся на вечера, й взалчата такш песа, й шбыдата града. Тін разыдатся тастн, аще ли ін прибіжнице мов вя день скорки мова. Помощники мой есн, чект пон, таки бти заствп-

Ε΄ Α΄ Κα κομέμα, ω μανκημέτητα χοπαίμητα, βα σποληοπικά β μίε αβάλ, κα μαθυεπίε: Κμεταά τοχικέ τρελορικτίε ευρίμε τκοε, μ τυρίω τοκάλκτκοιο, μ κοβκραιτίτα μωάκα, μ πορ ραβμ έλωμα κα αέβρη τολέμ, ακαμάλετατη πείταιμα. μά.

-----

ғ **Ж**е Шрин Влх ны Есп п низложили Есп и нася, разгниквался Есн, н общедонля Есн й: є нецталі токрвшеніе да, ваки подвижета. Пока-Заля Есн людеми твойми жестшкам: напонли s есн нася віномя оўмнленім. Даля есн бомщымсм тебе Знаменіе, ёже оўбъжатн Ш лица л8ка. я Мкw да навакатта возлюбленний твой, спасн й дегницею твоею, й оўсакіши ма. Гігя возгла-гола во стёмя скоемя: козрадуюса, й разделай а сікнмв, н відоль жилніціх размікрю. Мой Ерть галаадя, н мой беть манассій, н ффремя кртτ πουτь τλακώ μοελ, ίδηλ ιμάρι μόμ. Μυάκχ κομόκχ οὖποκάμιλ μοετώ: на ίμδμέω προυτρδ мпотх мой: мнф иноплеменницы покориă шасм. Вто введетя ма во градя шеграждента;

, Ви конеци, ви пъснеди, дедв, фаломи ў.

**Сла́ва:** 

Ня конеця, ю ідіобмік, фаломя двдя, ўа.

ř ā

ε ετέν λη ποκημέτελ ανώλ μολ; Ε τοτώ τ Ακο επεθημέ μολ. Πκο τόμ ετε μόμ, ή επεχ мой, заствпинки мой, не подвижвем нанпаче. А Доколть належніте на челоківка; оўбиваетте вей είνα επίκης πρεκλομένης, η ωπλότη κοβ-ερημοκέμης. Ο δάνε μάμης ποιο τοκταμάμια Ερή-μηση τεκόμια κα πάπαμι: ο ήτιτο τκομπι ελίτο-ελοκλάχης, η τέραμενα τκομπα κλεμάχης. Ο δάνε ετοκμ ποκιμήτας αδιμέ μολ: ἄκω Ε΄ τοτώ ч терпічніє моє. Йбо той бітя мой й спіся мой, заступникя мой, не преселюсь. Ш біть спісеніє моє, й слава мож. бітя помоць моєж, й оўпоа ваніе мое на біта. Оўпованте на него весь сонмя людей: наліжить пред нимя сердца ваша: т такш бтя помощинкя нашя. Окачь светни сынове человечестін, лжики сыноке человечестін  τζη μυτρ: ίμκω τρι βοβρίτη κομχώρο πο τρικών ξιώ.

г і — √Гало́ліх діяд8 внегда бы́ти е̂мв въ пвсты́ни Івде́йст°кй, ўк.

κε, επε μόμ, κα τε πε οξτρεμού, κο 3παμά τε εξ μδιμά μολ, κόλι μη ωποκημεύ τε επε πλότι μολ, κα 3εμλη πδετά ή μεπροχόμη ή εξ 3κόμης. Τάκω κο επάμα μακήχελ τε επε, « виджти сил8 твой и слав8 твой. Мим л8чши мать твой паче жившта: офетив мой похва-6 литт та. Такw багогловай та вв животтв моемя, ш йменн твоемя воздажу руца мон. « Мкw W т8ка й масти да йсполнитем д8ша πολ, ή οψεττάπα ράχοιτη βοιχβάλλτα τλ οψετά πολ. Αμε πομηάχα τλ μα ποιτέλη ποέή, μα οψτρεημήχα ποδυάχελ βα τλ: Ακω βρίλα βεί ποπόμημκα πόμ ή βα κρόβι κρηλί τβοξι κοβράχδιοκ. Πρηλιπε χδιμά πολ πο ιτεκι πεμέ і же пріжтя десница твой. Тін же всбе ніскаша двиту мою, внидвтя вя прениподнам земли: предадать вя рбки фрбжім, части лисовомя т Барвич. Царь же возкеселнита и бать: похвалитсь вськи кленьйсь йми, гако заградишась обста глаголющихи неправеднам.

Вк конеци фаломи двдя, бр.

т тельіши, бже, глася мой, внегда молити τ μδιμε Μοθ. Ποκρωί ΜΑ Ευτράχα Βράπια με κάπη Αδικά ΒΗ Ευτρών Αδικά Ε ющих», ш множестка джлающих неправдя: ά Ηπε η βωςτρήτια ιάκω μένα άβωκη εκοά, ε напрагоща αδικ εκόη, κέψι σόρικδ, Goetpit-απτη κα τάμημα η επιορόνηα: κηεβάτιδ εουτρίτ-5 αλώτα ετό, ή με οι βολίτεα. Οι γι κερμήτια εεπτ επόκο αδιάκοε: ποκταμια εκρώτη επτη, ρπια: ξιτό οι βρητα ήχα; Η επιτάτια καβακόη ετ ή ενε-3όωα ήτηωταθιμίη ήτηωταμία: πρητήδημης π чελοβικά, ή τέρλης ταδκοκό, ή κοβηςτέττα εξά. а стрелы младенеци быша йзкы йхи, II нзнемогоша на на азыцы йхх. гмбтишага всн τ βήμαιμϊΗ ήχα, Η ογκοάτα κτάκα πελοκικκα: Η βο3въстиша дъла бъла, и чъорента его развичей ша. возвеселить првинки с глев, и обповаетя на него: й похвальтсь ксії пракін сердцемя.



### По н-й кандісмь,

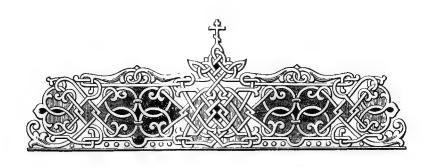
Тристов. Таже тропари, главя Е.

Κο ΓΛΥΕΝΗΝ ΜΑ ΓΡΈχΑ ΠΟΠΌΛ 3 ШΑΕΑ, ΤΡΕΒΟΛΗ ΕΝΊΕ ΘΕΥ-ΡΕΒΑΈΤ Χ. ΕΝΤΑΝΗΙΑ: ΝΟ ΠΡΕΙΒΑΡΝ, ΧΡΤΕ, ΙΆΚΟ ΒΕΕΕΝΛΕΝΕ, ΦΥΠΡΑ-ΒΗΤΕΛΗ ΒΕΤΕΧΕ, Η ΚΟ ΠΡΗΕΤΑΝΗ ΤΗ ΤΗΧΟΜΥ ΦΥ ΕΤΡΕΜΝ ΕΕЗ-ΕΤΡΑΈΤΙΑ, 34 ΕΛΓΟΥΤΡΟΕΙΕ, ΕΠΕΕ, Η ΕΠΕΝ ΜΑ.

Gλάβα: Aδωè, ιάπε 346 πρυβρέμωνη, πάμω πε βάνηα: 3ρη εδλήληψε, η μα προόλφ εδλίη, η πρεπέψιδ η βρενέηία, πρόνεε, Αδωè, ωπραπάεα, εδλα μεπροψάεαδ.

И ны нъ: Надежде ненанаджемых», помоще везпомоциых», заствпленте на тъ одповающих», стаж влице вце, помощь твою низпосли намя.

### ГДН помиляй, м. и млтва:



## Kapiema J.

« ΤΕΧ ΚΟΝΕΊΙΧ, ΨΑΛΌΛΙΧ ΠΈΚΗΗ ΑΚΑΝ, ΠΈΚΗΚ ΓΕΡΕΜΙΈΚΑ Η ΓΕΒΕΚΙΉΛΕΚΑ, ΛΙΟΔΕΊ ΠΡΕΚΕΛΕΉΤΗ, ΕΤΑ ΧΟΤΑΧΝ ΉΚΧΟΔΗΤΗ, ΕΤΑ.

жив διμι κα κοημάχα το βιά βιά το το και το

Ви конеци, пікснь фалма коскрнім, ўв.

5 ττέχχ πάνε εωμώκα νελοβικνεικήχα. Ψκραιμάλι πόρε βχ εδίμε, κα ρικιμέ πρόηλετα μοτάλη: 3 τάμω κοββετελήμελ ω μέμα, βλαευτκεθυμιελία τήλου εβοέυ βικκομά. Θυμ έτω μα ιάβωκη Είμ, επε, ραβπέγλα μω είμ, ιακόπε ραβπηβαείτια τρεβρό. Ββέλα μω είμ κα υξίτι, πολοπήλα είμ βι ικώρεμ μα χρεβιτιε μάιμελα. Βοβκέλα είμ μελο-βιτικ μα γαβι μάμα: προημόχολα εκκοβιτικ είμα μα παβικ μάμα: προημόχολα εκκοβιτικ είμα κα ποκόπ. Εμήμα κα μόλα τερί το βιειοππέμιελα, κοβ-μάλα τερί μα τομίτα λομικό το βιειοππέμια είμα κορι λομικό το βιειοππέμια είμα κορι λομικό το βιειοππέμια είμα κορι κα εκόρεμ λομί. Εί βιειοππέμια τομικό κολώ τα κωβλώ. Πρί-μμπε είμα κολώ τα κωβλώ. Πρί-μμπε είμα κολώ τα κωβλώ. Πρί-μμπε είμα κολώ τα κωβλώ. Πρίндите, оўслышнте, й покікми ками, кей ком-зі шінем біл, елика соткоріі дупій моей. Ви нему ογιτε Μοήμη Βοββκάχα, η κοβμειόχα πολ άβεί-πι κομα Μοήμα. Ηεπράβλ άμιε ογβρίκχα κα τέρλη κ πι μοέμα, μα με ογιλείμητα πεμε τζε. Θετώ ράλη оўслыіша

èã

ογελώπια μα κία, βηάντα γλάεδ μολέημα μοεςώ. Ελγοελοκέηα κία, ήπε με Ψετάβη μλήτεδ μοθ ή μλήτη εκού Ψ μεμέ.

та Ни конеци, ви писнехи, фаломи писни деду, до.

κε, οζιμέρρη ποὶ ἢ επτοιλοβή ποι, προιβάτη πλημε τβοὲ πα ποὶ, ἢ πολήλδη ποὶ: Ποβπάτη πα βελλή πδοὲ. Τα ἢ ιποβάξατια τεθά λόξιε, εκε, χα ἢ ιποβάξατια τεθά λόξιε, εκε, χα ἢ ιποβάξατια τεθά λόξιε βιὰ. Τα βοβράζδητια καβώμω: ἄκω ιδημωμ λόξενα πραβοτόν, ἢ καβώκη πα βελλή παιτάβημμη. Τα ἢ ιποβάξατια τεθά λόξιε βιὰ. Βελλή πλόχα ιβόμ: επτοιλοβή ποί, εκε, εκε πάμα. Πποίλα ιβόμ: επτοιλοβή ποί, εκε, εκε πάμα. Πποιλοβή ποί, εκε: ἢ χα οξεοάτια ἐτω βιὰ κοημοί βελλή.

Gaába:

Кя конеця, фаломи песни дедв, ба.

а воскрнети бїн, й расточатся вразі дегій, й да бъжати Ш лиці дегій ненавидаціїн

т Егю. ТАкш нечезаети дыми, да нечезнути: йкш таетя воскя **ш** лица огна, такш да д погненвтя грешницы W лица бжіл. Й преницы да возвеселются, да возрадвится пред бтомя, є да насладются ву беселін. Воспойте бтв, пойте на вдовния: біх ка месте стема скоємя. з Бтя вселжетя Единомысленным вя домя, изводя шкованным мвжествомя, такожде прешгорче-я вающым живвщым во гробехх. Бже, внегда μεχομήτη τευτ πρεί λιθμωνή τβοήμη, κηεταλ πημοχομήτη τευτ βχ πθετώηη: Βεμλώ πουγω-τέτω, ήδο ηδελ κάηθωλ ω λημά εξα εξημάημα, т Ш лица бта інлека. Дождь воленх шл8чици, бже, догтомнію ткоєму: й йзнеможе, ты же ы совершиля Еси Е. Жикштиль ткой живутя на ней, облотоваля Есн клостію твоею ницьему, в бже. Гав дастя глаголя кагонжеткующымя силою т многою. Црк силя возликленнаги, красотою преджая, крилф головинт погребрень, й межў ра́дн красоты̀

бі дорамім єм клещанін злата. Внегда разн-ствнітх півный царі на ней, шенівжатем вя бі селмшнік. Гора біжім гора твунам, гора оўсы-ві реннам, гора твунам. Всквы непцівете горы оўсыренным; гора, йже біговоліі бія житн вя ы ней: йбо гдь вселится до конца. Волесница кжіл тмами темя, тысяща гобзбющих»: τι τζε κα μήχα κα ει κάμ κο εττένα. Βοβιμένα Εξιή κα κωτοτές, πλικτήλα Εξιή πλικτά: πρικλα Εξιή дайній вя человівцікуя, йбо непокарающымся, ї ёже вселичнім. Гів бій бійгословеня, бійгословеня гаь день дне, поспишитя намя бія спісеній κα καιμηχα. Για καιμα είτα ξακε επεάττη: ή εξηκ κα εξηκ ήεχωλημα εμέρτηα. Ο εάνε είτα τοκρδ-μήτα ελαβή βραεώκα εβοήχα, κέρχα βλάεα πρεχο-κε λάμηχα κα πρεερπιμέητηχα εκοήχα. Ρενε εξι: ω κατάτα ω εραμίδ, ω εραμίδ κο ελδετηάχα μορεκήχα, κα έξικω μα ωμονητές ποτά τα εκρόβη, κε άβμίκα πέτα πεοήχα W Βράτα W HETW. Βήμπλα κμίπα μιξεπεϊα πεοά, επε, πιξεπεϊα εξα кэ моего цра, нже во стемя. Предкарнила кназн близ поющихя, посредт декя тумпанниця. ка ви прккахи багословите бга, гда о неточники вы інлекшух. Тамш веніаминя юнівнийн во оўжасть, кназн

кнази івдови владыки йхв, кнази заквка люни, кнази нефаллімли. Заповеждь, кже, силою твоею, обкрекци, кже, сіе, ёже содеклали ёсн м вя нася. О храма твоего во верлимя текть м принесятя царіе дары. Запрети звівремя тростеже Запворили цекуппенным съебъомя: басполи негодия съебъомя: басполи тв газыки хоттащым кранемя. Пріндутя матвен-ницы W егупта: еділопіа предкарнтя руку ατ ιβοθ κα κτό. Παρείτκα βελιμάλ πόμιτε κτό, αλ βοιπόμιτε τηκη, Κοβιπέλμιελό μα μέο μκτέ μα BOUTOKH: LE JAUTH FRALS LBOEMS FRALE CHALL. йе Дадите глав в кови: на внан велел впоча его, τε ή τήλα διώ μα ώκλαμκχε. Δήκεμα κία κο τητίχα τεοήχε: κία τήλεκα, πόη μάτηα τήλε ή μερжаву людеми скойми. бигословени бій.

#### GAÁRA:

Вя конеця, ш намыншихсм, фаломя деду, би.

**у пен ма, бяе, й**кш киндоша коды до душн т мова, Оўглабохх кх чимакній глубины, й насть постожніть: пріндохх во глубины

тантнивики принукий в

Α Μωρικία, η κδρα πουτοπή μα. Οψτρδλήχια 30 καίη, η 3μολης τορτάμα μόμ, η 1 ετεβοιτίς ότη μου, ω έπε οψποκάτη μη μα εξά μο- ετό. Οψημόπημαια πάνε βλάιχ γλαβαί μου αλαβαί μου α пограматта ѝ мит йшбийн тебе, бже ійлеви. н Такш теке ради претерпікух поношеніе, покры б срамота лице мое. Чуждь быхх братін моей, й т страненх сыновшмя матере моем: Такш ревность дому твоего снітде ма, й поношеній поноτι εκίμηχε τη μαπαλόμια μα ΜΑ. Η ποκρωίχε πο-εττόμε λδίμδ μοθ, η εφίετη κε πομομέμιε ει μης: Η πολοχήχε ψητάμιε μος βρέτηψε, ή τι εκίχε μως βε πρήτης: Ο μης γληλάχδια τιτηλιμίη βο βρατίχε, ή ω μης πολχδ ποθίμιη μικικό. 13χ жε μπίτβου μοέυ κα τεκτέ, επέ, врема бловоленіа, бже во множестви матн твоей оуслышн ма, во йстини спісеніа твоő erw. Giich мж Ш бреніж, да не оуглевьня: да ЙЗБАВЛЮСА

нзбавлюсь Ш ненавидащихя ма й Ш глубо-бі кнхи выди. Да не потопити мене бура водная, ниже да пожрети мене глубина, ниже сведети ει ω μητε ροβεμμικα οξυτα ιβοήχα. Οξιλιίωμ μλ, τξη, ήκω ελίτα μλυτι τβολ: πο μησκευτεχ τρη, τάκω ελίτα μάτι τεολ: πο μησκευτες τη ψερρώτε τεοήχε πρήθρη μα μλ. Ηε εξρατή λημά τεοειώ εξυροκα τεοειώ: τάκω εκορελή, ει εκόρω οξελείμη μλ. Βοημή αξείκη μοέη, ή ε ήβείκη θ: βράτε μοήχε ράμη ήβείκη μλ. Τεί εο βτεί ποηοωέη μα μοέ, ή ετέχε μόη, ή εραμοτές μοις τοδόθ βεή ωτεορελεθμίη μλ. το πράτε: ή πράτε: ή πράτε: ή πράτε: ή πράτε: ή κα κάπας μού μα μα εκ εμέλε μού πέλης, ή κα πάπας μού μαποήμια μλ δίμτα. Το βλετα τράπεθα ήχε πρεί μήμη κα είντε, ή κα κάπας μού μα προήμια μλ δίμτα. Το καμώ. Προλέμ μα μλ εικές τεκόμ, ή παροετεί κα τεοειώ μα ποιτίτη τα πραθατίτα κα τη πράτες μλα κα παρατίτη κα τικές τικές τικές τικές τικές τικές τικές τικός μα ποιτίτη το πραθατίτα κα βλετα παρατίτη κα ποιτίτη κα παραθατίτα κα ποιτίτη κα παραθατίτα κα ποιτίτη κα παραθατίτα κα ποιτίτη κα παραθατίτα κα παραθ тін погнаша, й ка бол кзин йзва мойха приви ложища. Приложи беззаконіе ка беззаконію йхъ

ка йхя, й да не книд8тя вя правд8 твою. Да почтрекачтса W книги живыхя, й ся првными почтрекачтса W книги живыхя, й ся првными
править папиш8тса. Нищя й болай ёсмь йзя: й спісеніе ткой, бяке, да прінмеття ма. Восувалю йма біа моєгій ся півснію, возвеличу є́гій во ав хналенін: Й оўгодно будеть біў паче тельца я юна, роги изноваща и пазновати. Да оўзратя ницін й возвесельтсь: кзыците бта, й жива та кваетя двий ваша. Пко обельщи обебств че габь, й шкованным свой не оуннчижи. Да вогувальти до нбга й землы, море й вся то живбщам ви неми. Такш бій спісети спісна, й созницувить гради івдейстін, й вселытся тамш, та й наслітдыти й: Й стим рабших твойхи обудер-жити й, й любыційн ймы твое вселытсь. RZ HÉMZ.

та Вя конеця, дёдя, вя поспоминаніе, во ёже спсти ма гая, ба.

й Да возврататся йків стыдацівся, глаголюцін в мін благоже благоже. Да возрадвются й возвеселатся щ тебів кін йцвщін тебі, бже, й да глаголютя вынв, да козвеличнтся гіб, любащін в спісенів твої. Йзи же ници Есмь й оббогя, бже, помози мин помоцинки мой, й йзбавитель мой Есй ты, гій, не закосий.

#### Слава:



# По Д-й кадіємь,

Трнетов. Таже тропари, главя б.

Πομωμλώρ μέμα επράшный, ѝ πλάνδ μπώμιй μούχα λδκάβωχα: κάκω Ѿκτιμάρ κεβελιέρτηομό μρό; ἀλὰ κόμλα μερβηοκέητελα κοββρό на εδίτο κλόμμω άβα; κλιοδπρόκημά Θτε, επε έμπηορόμημα, μώε επώά, πομάλδα μφ.

Олава: Во йдоль плачевнь, на мжеть ёже завьщаля вей, вгда садеши, мятиве, сотворити с8дя, не швличй мож сокровеннам, ниже посрами мене пред агглы, но

пощади ма, бже, и помиляй ма.

Й ны нф: Оўпованіе й покроки державный ка тебф притекающиха, втородительнице, блюе предстательство міра, молй со безплотными прильжию, бтоже родила всй члвфколюбифишаго бта, йзбакичися двшама нашыма ш всакагю прещёнія, бдина блюсловённам.

## $\Gamma_{\overline{A}}^{\widehat{A}}$ H, NOMHASH, M. H MATKA:





# Kapicma 7.

 $\Lambda$ бд8 фаломи. сыншки ішпадаковыхи й первыхи пликніпнусм. не надпітани оў єврей, б.

та, гін, оўповахх, да не постыжвся кх б в в в в кх: Правдою твоею йзбави ма, й йзми м»: приклони ко мий οίχο τβοε, μ ιπιή м».

5 Εξμ ми βα εξα βαμήτητελ», μ βα μάτο κράπκο ιπιτή м»: ιάκω οίτβερπλέμιε μοε, μ

4 πρηθάπημε μοε ξιμ τω. Επε μόμ, μβεάκη терптиніє моє, гін, гін, оупоканіє моє ш йно-5 сти моем. Вя тект обткердихсм W обтровы, W чрева матере моем чы дей мой покровиз тель, и тебе пеніе мог ьын8. Гаки ч8до бых мишенмя: й ты помощинки мой кре-" покъ. Да неполнатем обета мой хвалента, такш да воспой славу твой, весь день великоa Knïe

ликиї в чткое. Не шкержи мене во врема старости: внегда шекуджкатн кркпости моей, не шетави т мене. Гакш ржша врази мой миж, и стре-т гунти дуну мой совжщаща вкупж, Глаголюціє: кіж шетавная веть вед, пожените й ві пімпите віто, такш невсть пізбавламі. Бете мой, ві пракду тебе Единаги. Біже мой, ймже научиля ωπιώτη ή 3λη; ή φεράπητα φωηκοιτκούμα wy Ψεί η η η εξάθης 3εννή κοβρένα wy ξιμ: Оўмножили

κα θύμησων ο τικού, κα πρώ κα καθικά τικού, θ ω σέβρης κα βενή πάκη κοβκέλα μα βενή. Η σο άβα θεποκα τεσά κα λιόρες, τη και κα τοιδράχα ψαλόμεκα θετημή τικού, σώς, κοιπού τεσά κα καιρού τεκί, θ χθωλ μολ, θώς κα βενή θβαάκηλα: βημέ ως η λθωλ μολ, θώς κα βενή θβαάκηλα: βημέ ως η λβωλ μο κόμ κέτα μέτα ποθημέτα πράκρις τικού, βιλλ πουτικρώτια θ ποτράματια μηθωί ελλλ μινειτικρώτια θ ποτράματια μηθωί ελλλ μινειτικρώτια θ

**Й** голоминь, фаломи двдв, ба.

κε, ιδα πκόμ μαρέκη μάκας, η πράκαδ πκοθ κοίηδική μαρέκδι Οδαήπη αθαέκα πκοήμα κα τράκας, η κοήμα κα πράκας, η κοίημα πράκας, η κοίημα πράκας, η κοίημα κα εδαήκα, η επατέπα εδίημα εξετα εδαήμας η επατέπα εδίημα εξετα εξετ

а рікки до конбіци вселенным. Пред ними при-падвіти відійнамие, й вразій вітій персть поπάχδιτα ξιδιοιλαμε, ή βραβή ξιώ πέρεπь πο
πήπαδιτα. Πάριε φαρείμετι ή δεπροκή μάρω πρη
μετδιτα, μάριε άράκετι ή τακά μάρω πρηκεμδιτα:

Η ποκλόματα ξαδό βεή μάριε βέμετι, βεή

πιαβίμω ποραδόπαιστα ξαδό. Πάκω ή βράκη μήμα

ω τήλωμα, ή οξιδοτα, ξαδάκε με στε πομομημικα.

Ποιμαμήτα μήμα ή οξιδοτα ή μδιμω οξιδοτηχα

α επατέπα: Θ λήχκω ή ω μεπράκμω ή βράκητα

ε μδιμω ήχα, ή μέττια έμδ ω βράτα άρακίμεκα,

ή πομολωτια ω μέμα κώμο. Βέτω μέμω κλιτο-51 словати Его. Бодети обтвержденіе на Землі на керстуи гори: превознесется паче лівана плоди Его, і процвіттити ш града таки трава земнам. Бодети тмя Еги богословено во κτικη, πρέγκζε ιόλημα πρεβωβάεττα ήμα βτώ: ή Ελγοιλοβάτια βα μέμα βιά κωλτίμα 36μμάα, іі кін тазыцы оўблажатт бго. Багословент гаь бтя а інлект, творай чядега байнт, й багословенно йль славы бгш во вчки й ви вчки вчки; й неполнится славы Его вся земля. Буди буди.

**Шеквачена пистн деда, сына вессеова.** 

### Wаломи асаф8, бк.

ε το όλη εχίτα είτα ι ήλεβα πράβωμα τέρχηεμα. Μομ ε καίλτα με πολβημαίτατα μοβά, εμαίλια т не проліжшаєм стыпы мой, Тікы возревновахх ังชั้ธอ

глаголахи, помікми таки: се родв сыншви ει τικούχα, εμέκε ωστιμάχτα: Η непциеваха раз-ει δαικιτιι: ειε τερέλα εξετι πρελο απόω, Δόηλεκε κιιήλ το ετήλο επίε, ή ραβδαικώ βα ποιλιέλημα τι τίχα. Οκάчε 3α λοιμέμια τίχα, πολοπήλα είν τίλα 5λλα, ημαλοπήλα είν α, βηεταλ ραβτορ-τι λικιμαία. Κάκω быша ва запастічніє: внезапа нечезоща, погньоща за беззаконіе свое. к Миш соние востанщаги, ган, во градть твоемя κα ιάραβα τίχα οψηματω, της, κο τραμά τεδεμα κα ιάραβα τίχα οψηματωματώ. Τήκω ραβκκείς κα ιάραμε ποὲ, οψτρώσω πολ τβραπητώς: Η άβα οψηματικέμα, τ με ραβκιέχα, ικόπεμα σωίχα κα ράκα μετηδιο ποιδι: Η τοκτέπομα πεοήμα ματτά-καλα κλά ξετηδιο ποιδι: Η το τλάβοιο πρίλα κλά ξετι. κα Ψτό σο μιά ξετις τα τιξιτι; τ ω περέ ττό κοτкъ хочтехи на земли; Исчезе сердце мое и плоть мом, бое сердца моего, и часть мом бое во ка каки. Тако се оўдалаюцін себе W тебе погнб-пута: потребная есн всакаго любодавющаго W ви чеве. Мыв же прилиплытись втови баго всть, полагати на гаа отпование мое, возвистити лий кай хкалый чтвой во враттьхи динере стоинн.

τε ρόμε επιώτα τκούχα πρεστβπήχα

#### Разума асафу, бг.

<sup>ва</sup> Скую, вже, шринуля вей до конца; раз-Ветневаса гарость твой на Овцы пажити в твоей; Помани сонми твой, вгоже стажали **Е**сн цецерву: цЗеченуя Есн жезуомя чостощи πβοειώ, гορά είωμα είλ, βα μέμαε βεελήλεα Γ βελ. Βοβλβήτη ράμα πβοή μα гордын ήχα βα κομέμα, βλήκα αδκάβμοβα βράγα βο επάμα твоеми. Й вогхвалишаст ненавидтийн тт посредт праздника твоего: положиша знамет в ніт свой, знаменіт, й не познаша, Йко во неходъ превыше: йкш ва дверавъ древанъ съкнрами разсъкоша Двери его вквпъ: съчн-Огнемя стило твое: на Земли шсквернища й жилице ймене ткоего. Рікціл кх сердцік своємя йжики йхя вкопік: пріндінге ії шетавимя вся праздники бжіл ш земліі. Знаменіл йхя не видікхомя: нікеть кітомо пррока, й нася не познаєтя кітомо. Доколік, кже, поноситя вра́гъ; раздражи́тъ протикный йма твоѐ до й конца; вской швраща́еши рбко твой й дес-

жезля достомним твоеги, гору сішня сію знаменій нашнух

ницв твой й среды недра твоего ва конеца; ві біж же цірь наши прежде віжа: содівла спісеніе пі посредів Землін. Ты оўтвердили Есін силою твоею море: Ты стерля Есн главы эміевя, даля Есн ει το σο εράшнο λήμενα ελίωπικηνα. Τω ραστόρτας ετή ηστότητηκη η ποτόκη: τω η ηστόμης ετή 51 рЖки йд, Змекїм. Твой Ёсть день, й твож ёсть нощь: ты совершиля ёсн зары й солнце. Ты сотвориля ёсн всй предчелы земли: жатву й й весну ты создаля ёсн й. Помани сій: врагя поноси гаєви, й людіє безумній раздражиша й ймм твод. Не предаждь эвфремя дошо непо-ведающойся тебе: дошо оббогную твойх не в забоди до конца. Призри на заветя твой: такш неполнишаем помраченийн земли домшвя ка беззаконій. Да не возвратнітем емиренный посрамленя: нищя й оббогя восувалита йма твое. б востани, бже, свай прю твою: помани понокт шенје твое, еже ш без8мнаги весь день. Не Заеди глуга мұлкенника леойха: собтрину ненавидацинуя та взыде вынв.

GAÁBA:

ДА ВОГХОТИТЕ ВЫНУ [РЕ ТЕБЕ]

र ब Къ конецъ, да не растлиши, фаломъ п ксни асафъ, бд.

ह दातिक स्थापक महत्त्वे, इन्हेंह, मेराविक स्थापक महत्त्वे ΤΑΝΗ πρη3οβέμε ήμα τβοὲ: ποβάμε βιά 48χειά τ τβοά. βτζά πρίημα βρέμα, ά3ε πραβωτώ βο3-τ (8κχ). Ραιτάλια βεμίλ, ή βιή κηββιμίη на в ней, йзи оўтверднух столпы дж. Реук без-законняющыми, не беззаконняйте: й согре-зайте на высотя рога вашегш, й не глаголнте 5 на бта неправду: Такш ниже W нехидя, ниже W Западя ниже W пустых горя. Такш бтя εδαϊλ Είτι τετό εμπρώετα, ή τετό возноснτα. Τάκω νάμα κα ρδιμά εξημη, κίμα με ραετκορέμα ήτπολημι ραετκορέμα, ή ογκλομή ω τελ κα είθ: Θεάνε αρόπαϊε Ετώ με ήττοιμήτα, ήτπιθύτα κτη εκταιμίτη σεμπή. Ήσα πε κοσράμδωτα κα κακα, το κοποθ είδ ιάκωκλω: Η κια ρότη ερτωμμίχα сломаю, й вознесется роги прянаги.

та Въ конецъ, въ пъснехъ фаломъ асафъ, пъснь ко асстріанинъ, бе.

ε τέχονα κο ίδι το είνα, κο ίπλη βέλιε ήνω τ είνω. Η βρίετε κα μήρι ματίσο είνω, ή πηλήψε

й жилище вго ва сібнь. Тамо сокрвіцій крівности лвибва, фрате й мечь й брань. в Просківщаєтии ты дивно бо гора вівчныха. 5 Сматошаса всй неразваній сердцема: оўставша снома свойма, й ничтоже обрытоша 3 κιὰ Μδικίε δοτάτιτβα βα ρδκάχα ιβοήχα. Θ 3απρειμέτια τβοειώ, δίκε ιάκωβλι, βοβρεμάιμα π βιτέλιμια τα κότα. Τὸ ιτράμιετα βία, ὰ κτὸ προταβοιτάτετα τεδίε; ὢτόλι τητέβα τβόй. £ Св несе слышаня сотворная есн свая, земля і оўбожем й оўмолча, внегда востатн на сядя й бгу, спети вся кршткіх земли. Пки помышленте человическое исповистся чеби, и ві шетаноки помышленім праздняети тн. По-молнітесм й воздадняте грви бів нашемя: всн й йже окрести в гш принесяти дары, Стращномя й шемлющемя дяхи кназей, стращномя паче царей Земныхх.

? ї Ки конеци, ш îдїрумь, фаломи асафу, бs.

εκόρεη μους εξα βαρικάχα ρακάμα μοήμα, ης-

ποδηδία βο κιέχα μέλιτχα πκοήχα, ή κα μα-π ημηάμιτα πκοήχα πογλαμιδία. Τιπέε, βο ιπέμα πδηρ πκόμ: κιτό κία κέλιμ γάκω ετα ει μάιμε; Τω βιή εία πκορώμ ηδλείλ: εκαβάλε βιή ει βε λήδεχε εήλδ πεοώ, Ηβελεήληλε βιή μωίμιμε твоен люди твой, сыны закшили й зшенфшвы. इं िर्मत्रक्तित क्रिक्ट क्रिक क्रिक्ट क्रिक्ट क्रिक्ट क्रिक्ट क्रिक्ट क्रिक क्रिक क्रिक्ट क्रिक क्रिक्ट क्रिक ш н оброжшим: сматописа бездны, Множеразмышлахх размышлахх й йспычовашь \*размышлачн будв

ττβο μιδμα βώμε: Γλάιε μάμα ὅ Ελλιμι, ή Εο πι ττρικλι τβο πρεχόματε. Γλάιε Γρόμα τβοειώ βε κολειή, ωι βιτήμα μώλη πο τβο βιελέη ηθο: πομβή πεο ή τρέπετηλ βιίτι βεμλά. Βε μόρη πιτιέ τβο ή, ή ιτεβή τβο βε βομάχε μηόπα Γηχε, ή ιλιτμί τβο η η ποβηλίθτια. Ηλιτάβηλε βιή ή κω ὅ Βιμι λύμη τβο β, ρδκό θ μων ιέο βο θ ή λλρώ η εθο.

Слава:



### По ї-й кадість,

Тристов. Таже тропари, главя 5:

Οπράшнας μιὰ πρυιμές τε πα τε σες υς κατάθες, χρτὰ, μ τε καιώτιας εξμάλημα δοάμες, τῶν, ος κατάθες μ τρεπέιμδ, τᾶκω μπώμ πιόκες τε στρφωένιμε το πρέκζε κουμά, τᾶκω πλτίκε ετε, ωδρατὰ μ επεί πα, επεί πόμ, πιος οπλτίκε,

И нын в: великих дарованій, чтам дво вгомти, ты сподобиласм всй: акш родила всй плотію вдинаго ш трцы, хрта жизнодавца, во спевніе двшя нашихя.

### Гฐ๊ห, поми́лชห, พี. ห พกีเาธล:

ιχικη ειφ νοφ φμοιτρ εο ιδιριβλά ημάμλα: η εα ινιβάα Ψεμς: μη εο ειριμά το είδτη το εφανή ξενν Μεμς: μη εο ειριβάα το ενωτή ξενν Μεμς: η εα ενιβάα Εξινν Μεμς: η εκιβάα Εξιν Μεμς: η το Τεορή ΤΗ Βόλο ΤΕΟΝ τ Τέν: ΗΟ Βέτ Ε Η ΗΑΒΕΤ ΕΝΗΧΕ ΜΑ τ Τραττέμ Πλεμή Ες, τω Εχα ή πορετάμε μέμομωνα Ερίχα, η Ηκάκο Κε ΒΟ ογω Ε πομωμαλά μ, τάκω μετ τ ερπή мый гневья ёже на грешники прещента твоего, й лежа-щею геенне Эгненнею. Такоже тебде во такне впадый, й никакоже ви чвествъ обращента быви, пвети й наги έπε το τεοελ χρέπεω εώχα. Κίθ σο κήμα τράχλ με το-μέλλαχα; κόε μέλο μέλουμικος με τομέλχα; κόε μέλη με стваное н влядное не ся пренмеществоми н тщантеми ισερωήχε; ογλε κοιπομημάμεμη πλοιτικήμη ωςκκερηήχε, ιτέλο εμισμέμεμη ωκαλάχε, αβχε εοελοκέμιεμε ωςκκερниха: вежка обда Окажиным моей плоти елужити, и работатн гръдими возлюбнуи. Й кто прочее не возрыда́етъ

рыдаеття ма Окааннаго; кто не восплачеття ма шевρωμαείτα μα Οκαληματο; κτο με βοιπλάτειτα μα ωίν-πλέτματο; αξά δο έλήμα βλκο, ιδροιτι τιδού προτητέκαχα: αξά έλήμα τητέκα τιδό μα μα ραξικετόχα: αξά έλήμα αδκάβοε πρεή τιδόυ ευτβορήχα, πρεβοβμέλα ή πρεποδικ-μήβα βιά ω βιέκα τριέψημηκη, μειραβμένημω ποτριέψήβωη, ή μεπροψένημω, μο πομέκε μησοπλίτηβωή, δλίτοδιτρόβηωη είτη τλικάκολώστε, ή ωπημάεψη τελοβιέτεικατω ωβραψέ-μία: εὲ ή αξά ββερτάω εεβὲ πρεή εττράψησε ή μειττερπήμος τιδοὲ εδλήψε, ή ιδκοπε πρεήτωμα τιδοήμα μοτάμα κα-εάλητα, ήξι τλέβημη μέψη βρωκάω τη: ωγήετη, τώη, προετής δλίτοποεμική τέλω. πομάλει μέμουμε μού που проетгн, вагопремівннятель, помнавн немощь мою, прн-клоннем недовмівнію моємі, вонми моленію моємі, й κλοημία με μοδωτή μο μοδωδ, βοημή μολέμιο μο κάθος ή ελέβε μοήχε με πρεμολή. Πρίημή μα κάθοματος ή βαβλέμματο ωβρατή, ωβραφάθοματος ωβημή ή μολάματος προετή. Η βο πολοκήλε ξεή ποκαλή το πρέμωμε, με πολοκήλε ξεή προψέμια μετογράμωθημας μο πολοκήλε ξεή ποκαλή και προψέμια μετογράμωθημας μο πολοκήλε ξεή ποκαλή και και κάθος βε μήχε βε μετογράμωθη το κάλε το ХВАЛЖ Н БАГОГЛОВЖ ВЫНУ ВСЕСТОЕ НАМА ТВОЕ, ОЩА, Н СНА, Н стати дуа, ныне и присни, и во веки векивя, аминь.



# Kagicma ai.

Разяма асафя, ба.

τα πεκλήτε, λιόμιε κού, βακόηδ κουκδ, πρη-κλομήτε ούχο βάιμε βο Γλαγόλω ούζετα κο-ε ηχα. Θβέρβδ βα πρήτταχα ούζετα κοώ, προ-ε βτιμάιο γαμαμίω μεπέρβα. Θλίτα ελωίιμαχοκα μ познахоми д, н фтцы наша поведаща нами: Не обтаншась Ш чади ну ви роди нни, возετιμάθιμε χελλώ τήτη, η τηλω έτω. η Υδρείλ ε έτω, ιλπε τοπεορή. Η κοβρεήπε τκηρική ε κο ійкшві, й законх положій во ійли: Еляка заповеда фтцемя нашымя, сказати й сынов вшми свойми; Мкш да познаети роди йни, сынове родацінся, й востанвіти й повікдати з 🛦 сыновими свойми: Да положати на бта ογποβάμιε εβοέ, ή με βακβάβιτα μένα Επίμα, я н' запивъдн ети взыщвих: Да не бядвих

ιάκοπε Οτιμώ ήχα, ρόμα επροππήκα ή πρε-ωγορνεκάπη, ρόμα ήπε με ήεπράκη εέρμμα εκοεγώ, π ή με ογκτέρη τα εγοπα μξα εκοεγώ. Θωίμοκε Εφρέπαμ μαλπιμάθιμε ή επρικαθιμέ αδκη, κοβτ κραιτήμιας κα μέμα δράμμ. Ης τοχραμήμια βακάτα καϊλ, ή κα βακόμια βίτω με κοιχοιτέμμα χομήτη. τι Η βαδώμια δλιτομικώμια βίτω, ή υδμετά βίτω, бі гаже показа ймя: Пред отцы йхя, гаже со-твори чадеса вя земли вгупетстьй, на поли бі танешсь. Разверзе море, й проведе йхя: пред-ді стави воды таки мъхя. И настави д облакомя во дий, й всю нощь просвъщеніемя огна. в Разверзе камень вя пустыни, й напой а йкш ы ва бездит мнозт: Й изведе воду из камене: εί μα κεξάι καιοξικ: Η ηξιεξε κόζο ηξικαπείε: εί ή ημασκή μα είμε το τράματη ελάδ, πρεωτορηή μα κώμη κας τκοθαξι ήχε κοτηροτήτη κράμη αξωάνε τκοθας. Η καεκετάμα μα εΐα, ή ράμα: Εταλ κοβισκέτε είτε οξιστόκατη τραπέξε κα πεττώτη; Πομέκε поразн камень, н потекоща воды, н потоцы наводнищась: Еда н хлівся можетя датн, нлн ка оўгочговатн трапезв людемя своймя; Сегш радн слыша гаь н презрт, н бгнь возгорівсь во **iákw**kt

кв гакшве, й гневи взыде на гнам. Такш не ετροβαίμα εΐοβη, ημπέ ογποβάίμα μα επιτέπε κτ ἐτω. Η βαποβιέλα Θελακώμε ιβρίμε, η λβέρη κα ηξιε Ѿβέρβε: Η ωλοπλή ημε μάτη, η κε χλίξε ηξημή μαλέ ήμε. Χλίξε ἄιτλικιμ άλε νελοβιέκε: Εράιμηο ποιλά ήμε λο ερίτουτη. кь воздвиже юся се несе, й наведе силон своен ліва: ка Й шдожди на на йкш прахх плшти, и йкш ки песокх морскій птицы пернаты. Й нападоша ка посредт стана йхх окрестя жилищх йхх. Й идоша и насытншаса этай, и желаніе йхх имя ёсть, и бгя вышній изкакнитель имя ёсть. ть Н возлюбища Его обсты скоими, и азыкомх та свойми солгаща емв: Сердце же йхи не бъ право ся нимя, ниже обящинась вя завити êrw

ма нім івой, й ч8дега гвой на полн танешеть. Й ма нім свом, н чодега свом на полн танешст. П преложні ви кровь ртки йхи й йсточники йхи, ме йжи да не піюти. Посла на на песім мохи, мь й помдоша а, й жабы, й растлі а. Й даде мя ржте плоды йхи, й троды йхи прогими. Оўбн градоми вінограды йхи, й черннчіе йхи слами ною: Й предаде градо скоты йхи, й ймтеніе йхи ма стню. Посла на на снтеви йхрость своей, йхрость й снтеви й скорбь, посланіе ассемой: й не поманти постаній скоты йхи ви та почеточкори стеды тичко скоемо: и не по-щадте ш смерти дбши йхи, й скоты йхи ви ка смерти заключи: Й порази всакое первородное ви земли дступетстти, начатоки всакагш тряда й йхи ки селенінуи хамовыхи. Й воздвиже йкш овцы

ΌΒΙΙ ΛΉΤΗ (ΒΟΑ), Η ΒΟ3ΒΕΤΕ Α΄ ΚΑΚΟ (ΤΑΤΑΘ ΒΣ Η ΠΙΚΤΕΝΗ), Η Η ΑΚΤΑΒΗ Α΄ ΗΑ ΟΥΠΟΒΑΗΪΕ, Η ΗΕ ΗΑ ΟΥΕΟΜΕΙΑΚΑ: Η ΒΡΑΓΗ ΗΧΣ ΠΟΚΡΕΙ ΜΌΡΕ: Η ΒΒΕΤΕ Α΄ ΒΣ ΓΟΡ (ΤΙΘ), Η ΚΕΕΤΕ Α΄ ΒΣ ΓΟΡ (ΤΙΘ), Η ΚΕΕΤΕ Α΄ Η ΕΤΕΝΗΙΙΑ Ε΄ΓΟ. Η Η3ΓΗΑ Ε΄ ΛΗΙΙΑ ΗΧΣ ΙΑΒΕΙΚΗ, Η ΠΟ ΧΡΕΕΙΉ ΑΛΑΕ ΗΜΣ [3ΕΜΛΗ) ΟΥΧΕΜΣ ΧΡΕΕΟ-ΤΑΛΗΙΑ, Η ΚΕΕΛΗ ΚΧ (ΕΛΕΗΪΗΧΣ ΗΧΣ ΚΟΛΤΕΉΑ ΗΣ ΙΉΛΕΒΑ. Η ΚΕΚΙΚΗΙΙΑ Η ΠΡΕΟΓΟΡΉΙΙΙΑ ΕΓΑ ΗΣΒΑΙΓΗΙΙΙΑΚΑ. Η ΙΒΕΙΤΙΙΙΙΑΚΑ. Η ΚΟΧΕ Η ΘΤΙΙΕΙ скинію силумскою, селеніе Еже вселись ви челова въбитехи: Й предаде ви пачени кръпость йхи, н ва добротв йхи ви ряки врагшки. И зачекори во фружін людн свой, й достойніє ской презръ. В Юношы йхя помді бінь, й діккы йхя не ва шевтованы быша: Сщённицы йхх мечемх падоша, й вдовицы йхх не шилаканы будутя: ве И воста такш спа гдь, такш спленх й шуменх ās W віна: Н поразн врагн ской вспать, поно-

CENEHIE CBOÈ HATEME

Ε΄ ωέμιε κτήμοε λαλέ μως. Η ωρήμη τελέμιε ιωτηΕ΄ φοκο, η κολτήμο εφρέμοκο με ηβερλ: Η ηβερλ
Ε΄ κολτήμο ίδλοκο, τόρη τιώμη, ήπε κοβλησιή. Η τοβλλ τάκω ελημορότα ττήλημιε τκοέ: на βεμλή ωτησκλ ή κα κτήλημα τκοέ: μα βεμλή τός η κοτηριώτα ε΄τώ ω ττάχα δκυμχα: Θ λοήλημα ποώτα ε΄τό, παιτή ιάκωκα ρακλ τκοέτὸ η τέρλμα τκοέτω, η κα ράβλητα ράκο κα μεθλόε μα τιάκηχα κοέτω, η κα ράβλητα ράκο τκοέμ μα τιάκηχα κοέτω.

#### Слава:

### **Талом** В асафя, бн.

5 Пролен гневя твой на газыки не знающым тебе, й на царствім, гаже ймене твоегю не 5 призваща: Такш помдоща гакшва, й мисто и вго шпветошища. Не поммий наших вез-Зακόнιμ πέρεμχε: εκόρω τα πρετευάμε μη πεοώ, εξη, ίκω ωθημήτονε επίνω. Τονοβή μάνε, επές, επεήτελη μάμε ελάβη Τοποβή нάπα, σπε, επεήτελη μάμα ελάβω ράμη ήπει τκοετώ. Γίη, ηβράκη ηω, η ωνήετη τρική μάμω ήπειε ράμη τκοετώ: Δα με κοιμά ρεκότα κάβωμω: Γμικότα στα ήχα; η μα ογκικότα κο μάβωμικα πρεί δυήπα μάμμαα ωπωμέτιε κρόκε ράκα τκοήχα προλητώπ. Δα κημέτα πρεί τὰ κοβμωχάτιε ωκοκάτημωχα: πο κελήνιο μώμμω τκοελ επακή εώτω ογμερμμικό κα μικόρο ήχα πομομέτιε ήχα, ήπακε πομοείτων τλ, είη. Μώ πε λιόμιε τκοή, η δκιμ πάπητη τκοελ η εποκίκωμε τεςτέ, επε, κο κτίκα, κα ρόμα ή ρόμα κοβκικετήπα χκαλό τκοι. ткой.

ኛ ፤ Къ коне́ця, ѡ҄ н̂змѣншнҳсм, свидѣнїе а̀са́ф8, ψало́мъ ба.

**В** асый ійлж вонми, наставлями йжи овча та ійснфа, съдмі на хервімъх, гавнім, Пред фремомя й венїаминомя й манассіємя: воз-двигни силв твою, й пріндій во ёже спістій тася. Бже, шерати ны, й просвътій лице твое, в й спісемсм. Ган бже силя, доколь гивваєшисм 5 на мітву раби твонхи. Напнтаєшн наси хлів-боми следными, й напойшн наси следами ви § мер8. Положиля еси нася вя пререкание состедимя нашымя, й вразі наши подражниша й ны. Ган бже силя, шерати ны, й просвети м лице чтвое, и спісемем. Віноградя из егупта пренесля есн: изгналя есн изыки, и насадиля Τός το ρικκα ζυτρακομία ετω, με μασικα, με μακα-ποκρω τόρω ετάμω ετω, με μεταϊκ ετω κέμρω πετα-πεταῶπλότα ετω, μ ωξημαίωτα μ βιμ μημοχοζά-Τη μιμ πετέμα: Ŵ3οδά μ βέπρε ω αβεράβω, μ

eroâ Troâ

τής οξεμηθημού μάκι πολλε μ. Επε τήλα, ωβρατής οξος, μ πρήμρη τα ηθίε μ κήπες, μ ποτάτη κιμογράμα τέμ: Η τοκεριμή μ, ετόπε ματαμή μετημία πκολ, μ μα τρίμα πελοκάτεταιο, ετόπε οξερπήλα ετή τερε. Ποππέμα Θτηέμα μ ρατκόπαμα: Ψ μαπρειμέμι λημά πκοετώ ποτήσημε ηθών μα αδάξετα ρδιά πκολ μα μδπα μετημίμω πκοελ, μ μα τρίμα πελοκάτεταιο, ετόπε οξικράτι πήλα ετή τερε. Η με ψτηδημα ψ περε: ωπητή κήμμ μλι, μ μαλοκάτη προσκάτη λημέ πκοε, μ τπιέμα.

έ τ 🛮 🖁 Β΄ κομέμα, 🖒 Τουμλέχα, ψαλόμα ἀτάφα, π.

ε λάχθητες ετθ πομοψημικθ μάπωκη, κοικλήκημτε ετθ ιάκωκλω: Πριμμήτε ψαλόμα μ ααμήτε τυμπάμα, ψαλυήρα κρας έτα σα σάκλη. Εστρθεήτε κα μοκομικανίμ πρακόμ, κο επτοε αμαμεμήτωμα μέμα πράβλημικα κάπωετω: Τάκω ποκελική ιτικό μέτα, μ σαλακά ετθ ιάκωκλω. ε βκημική κο ιώτηφικ πολοχή ε, κηετα μβωίτη εμθ ω βεμλή ετν πετικίκ: αβωίκα ετώχε με ετώ ετώκεμη και ερέμετη χρεβέτα

ети: рвич ети вя коши поработаетть. τ βε εκόρεη πρηβείλε ΜΑ Είλ, ή ήβείεμχε ΤΑ: ογελείτιαχε ΤΑ Βε Τάμη Εδρητ: ήεκδεήχε ΤΑ τ μα Βολιέ πρερτκάμια: Ολείωμιτε, λιόλιε Μοή, ή Заскид втельств в вамя, ійлю, йще погляшаєши т мене: Не водети ви тевт боги нови, ниже т поклонишися богу чуждему. Азя бо ёсмь гдь бги твой, изведый та Ш земли Егупетскіл: в разщири оуста твом, и исполню м. Й не послушаща людіє мон гласа моєго, н ійль не 

Gaába:



## 

Coye

Ž Ã

Пжень фалма асафя, пк.

же, кто оўподокнтся тект; не премолчй, т ннже оўкротй, кже: Гакш се вразй твой возшямьсца, й ненакиджціїн та воздвигоша главу. На люди твой лукакноваша волею, й совыщаша на стых твой. Рыша: пріндите й потребимх й ш йзыкх, й не поманется тня оўкротись

s ймм ійлеко кітомв. Мкш совітщаща единомынленіеми вквиф, на та завфти завфцав ша: Селе́ніт ід8ме́йска й ісманліте, мwabs я на агаране, Геваля и аммшня и амаликя, й иноплеменницы ся живбщими вя турт: Нео й ассвох поїнде ся ними, быша вя заствплет ніє сыновшмя лштшвымя. Сотворін ймя йкш MAJIÁMS H CICÁPTE, PÁISW PABÍMS BZ NOTTÓUTE й кіссовть. Потребншасм во аендшрть, быша такш 🕫 гной земный. Положи кназн йхх таки фрива н знва, н зевеа н салмана, вся князн т йхх, Йже ржша: да наследных себе стилице ы бжів. Бже мой, положи à таки коло, таки ві трость пред лицеми вівтра. Йки отнь попала́ми д8бра̂вы, гакш пла́мень пожига́ми го́ры: 51 Tákw поженешн à ббрен твоен, й гневомя 51 твонмя сматешн й. Исполни лица йхя без-й честій, й взыщутя ймене твоего, гій. Да постыдатся й сматутся вя векх века, й ы посраматся й погибнутя. Й да познаютя, йкw ймм тебф гфь, ты единх вышній по ксей Земли.

та Кя конеця ю точнлехи, сынюми корешвыми, фаломи пг.

в Толь возлюбленна селенім твом, гдн силя! F Жела́етя н скончава́етсь д8ща мож во дворы гдин: сердце мое й плоть мой возрадовастасм т ш б3 т живт. Йбо птица шбртте себт храмин8, н горлица гнжздо себж, нджже положнтв птенцы свой: Элтарн тьой, гін снля, цій в мой, н бже мой. Блженн жив8щій вя дом8 ткоємя: вя вжки кжкшвя вогувальтя та. 5 Біженя мвжя, вмвже всть заствпленіе всш ογ τεδε: Βοιχοπλάμια βα ιέρμμα ιβοέμα πολοπή, 5 Βο βλόλι πλαμέβηδη, βα ματιτο έπε πολοπή: й но багословение дастя законополагами. Пой-ASTE W CHALL BY CHAS: PABHTCA BEY BOTWEY BY इ रॉर्फ्सर दिंग हर्नेह रमंत्रत्रः भ्रेरतर्भाराम अनेगार्थ अ०छे, т вн8шн, бже іакшкак: Заційчтінче папіх, внждь а бже, й призри на лице хріта чткоегш. ГАкш абчше день Единх ко дкорікхх чтвойхх паче тысьщи: изволнуи применанны ви дому бта мовий паче, неже жини ми ых селенинуи гржш-

Во идоли плачевики, ва месте вже положи

εία, επιολάντα ή ελάβ λάεντα: εξα με λημμήντα επικήχα χολάμηχα μεδλόειεμα. Εξη επε εήλα, εππεικ νελοκιτάκα εξησελάμη μα τά.

7 а Въ конецъ, сыншмъ корешвымъ, фаломъ па.

тиля есн пленя заковль. Шетавная есн ны, й людіє твой возвесельтсь й тевт. Мвй намя, ган, мать твой, й спсение твое даждь й намя. ОуслышУ, что речетя w мнв гаь бтя: тама. Одельно, что ретета со мить гдв вга. гако речетя миря на люди свой, й на прпкным сьой, й на прпкным сьой, й на собаче клизя божциксм Его спесенте Его, вселити слаку вя землю нашу. Мать й йстина сръвитосться, правда й миря обловызастасм: Йстина ғі W Земли возсій, и правда ся несе приниче. Нео LŽP

гаь дастя багость, й земля наша дастя плодя ат свой. Правда пред нимя предидетя, й положитя вя п8ть стшпы своя.

#### Слава:



### По аї-й кадіємь,

### Тристов. Таже пропари, гласк ў:

Ймвщи, двше мой, врачевство покайнёй, приствпи слезйщи, воздыханёемх вопійщи: врачв двшх й тфлест, свободи мм, члвтколюбче, ш многих согртшеній: сопричти мм влядницт й разбойникв, й мытарю: й дарвимй, бже, беззаконёй мойх прощенёе, й спей мм.

мм, хоте вже, ми члкиколыкеця.

Й ны не: Е це дво несквернам, сна чкоего моли св горними силами, прощенте прегржшенти наму прежде конца даровачи, и велтю мячь.

### โล๊ท กองหน่าชีน<sub>้ว</sub> พั. ผ พลังเหล:

озсійн вя сердца́хя нашихя, чіктьколю́вче гдн, твоегю втовтульній нетлівнный свівтя, й мысленный наши Вве́озн ῶκέρ3Η Οτι κο ἐνλικηχε πεοήχε προποειξαμιϊή ρα3-8 Μικτιε: κλοπή κα μάτε ή ελπέημως πεοήχα βάποειταξη επράχα, μα πλωπτικία πόχωπη ετά ποπράειμε, μεχόειρος πήπελευτικό πρόημελε, ετά ιδιπε κο ελποείτοπαξηιίο πκοειδί, η αξαρεπεθοίμε ή μποιμε. πιί εο ξεή προεκικιμέτιε μέμα η πικλέτα μάμιηχα, χρίτε επές, η πεειδι ελάκε βοβιωλάειας το εξημαγάλισμως πεοήλια οξίξιας, η κτευπώλια, η ελιήλια, η πημοπεοράψημας πεοήλια αχολίς, μώτης, η πρήτηω, η εο κική εικώες, λλήτης.





# Kagícma Bi.

#### Матва дбдв, пе.

ε τη ρηκλομή, εξη, οξχο τεδοέ, η οξελείωη με: Ε τη εξεκω μήμα η οξεόεα Εεμε ά3α. Θοχραμή двшв мою, йкш преподобеня Есмь: спей раба твоего, бже мой, оуповающаго на та. По-миляй ма, ган, таки къ тебт воззову весь й день. Возвесели двим раба твоего: йко ка в тебф взаха двим мой. Мко ты, гди, ката и кротока, и многоматива кокма призыкаюв щыма та. Вивий, гди, матка мой, коими 3 Γλάιδ Μολέμια Μοειώ. Γίχ λέμι εκόρκη Μοεά воззвахя ка тект, ійкш оўслынналя ма ёсн. я Неветь подобеня текев ка козека, гди, й неветь а по джаюмя твоймя. Всй изыщы, ванки сотвориля Есн, прінд втя й поклопатка пред тобою, τ τέλη, ή προελάβλητα ήλλη τκού. Τέλκω βέλιή Είτη τω, ή πβορλή 48χείλ, τω Είτη Ετα е́ди́нъ

ы единя. Настави ма, ган, на п8ть твой, й пойд8 во йстинь твоей: да возвеселитсь в сердце мое божтисм ймене твоего. Неповем-см текть, ган бже мой, всемя сердцемя моті німя, ні прославлю німа твое ва века: Мкш мать твой велїм на мне, ні нізбавная есні а двив мой ш ада пренсподниниаги. Бже, законопрествпинцы востаща на ма, й сонми державных взыскаща двив мой, й не предмой, щедрый й матнвый, долготерпиливый ы й многомативый, й йстинный, Призри на ма, й помиляй ма: даждь державя твой бтрокя твоемя, й спей сына рабы твоем. 5 Сотворй со мною знамение во баго: й да видатя ненавидацін ма, й постыдатся, йки ты, гर्रेम, помогля мн, н भूगक्तामत्र ма हिंसे.

<sup>🚰 🌏</sup> Сыншма корешвыма, фалома пътни, пв.

τός το βάτια ετώ τα τοράχε επώχε: Λιάκητε τός εξά βραπά ειώτα, πάνε βειέχε εελέπικ ιάκωβτ ληχε. Πρεελίβημα τλαγόλαιμας ω πεώθ, γράζε επίκ. Πομακό ραάβε η βαβυλώτα βιέχδιμωμε

мыхъ

Μὰ: Η τὰ ΗΗΟΠΛΕΜΘΗΗΗЦЫ, Η ΤΎΡΧ, Η ΛΗΘΙΙΕ Ε ΘΑΙΌΠΕΤΙΗ, ΕΙΗ ΚΑΙΠΙΑ ΤΑΜΟ. ΜΑΤΗ ΕΊΨΗΧ ΡΕΨΕΤΧ: ΥΕΛΟΒΕΚΧ Η ΥΕΛΟΒΕΚΧ ΡΟΔΗΓΑ ΕΧ ΗΕΜΧ, Η ΤΟΗ ΨΕΠΟΒΑ Η ΚΑΙΠΗΙΗ. ΓΑΑ ΠΟΒΕΓΕΤΑ ΕΧ ΠΗΓΑΗΙΗ ΛΗΔΕΗ Η ΚΗΜΒΕΗ, ΓΗΧΧ ΚΑΙΒΠΗΧΧ ΕΧ ΗΕΜΧ: ΤΑΚΟ ΒΕΓΕΛΑΠΗΧΓΑ ΒΕΤΕΧΧ ЖΗΛΗΠΕ ΕΧ ΤΕΓΕ.

та Писнь фалма сыншми корешвыми, ви конеци, ш маеле́от ёже Швищати, разяма еманя ійльтанння, пя.

Τὰ Τὰ Επε τπτέμια Μοετώ, Βο μη Βοββείχε, τὰ κα μοιμή πρεξ τοκόω: Δα βημετά πρεξ τὰ Μότα Μοεκό, πρηκλομή οξχο τβοὲ κα Μολα πέμιω Μοεκό, Τάκω μτπόλημια ωνα χδιτιά Μολ, μ πηβότα Μόμ άχδ πρηκλιαπικά. Πρηβώτα κα μαλα κα μαλα τα μαχολάτημη κα ρόκα, καίχα τα καθατά κα τολομία, κα μέρτκαιχα τα οδότα, μακα μαλα καθατά τολοκή το πρόκτα το προκά το προκ

Μωχα Μοήχα το Μεμέ: Πολοжήμια μα μέρβοιτι τες τιρέλαμα εμίχα ή με μιχοκμάχα. Ότη Μοή ηθημεμοιότη το πημετώ: Βοββάχα κα τες εξη βίμα μοή. Εξά μέρμα περήμιη αξεία; ηλή βι κράμεκε Βοικρειάτα, η η ητουκτικά τες Εξά ποκτικ κτό Βο Γρός μλητι τεοή, η ητημη το ποιήσελη; Εξά ποβηλή εξέχτα Βο Τεοή βχ ποτήσελη; Εξά ποβηθηλ εδέδτα βο τεμπε 18 μετά τεοώ, ή πράβμα τεοώ βχ βεμλή βαβείλ τεοώ, τζη, βοββείχχ, ει ή οξίτρω μπτβα μολ πρεμβαρήτα τλ. βεκδή, τζη, ωρτέειμη μδιμδ μολ; ωβραιμάειμη λημέ τεοὲ ω μετέ; Ηήμι ξίμι ζίλι, ή βχ τράμτχχ ω δηοίτη μοελ: κοβηέίχ κε ελ εμπρήχελ βι ή ηβηεμοτόχχ. Ηλ μητε πρεημόμια τητέβη τβοή, οξίτραιμξηϊλ τβολ βοβμδτήμια μλ: η ωρικόμια μλ βάκω βομλ, βέις μέτι ωμερκάμια μπλ βικδητέ. Οξάλημα βίη ω μετέ μραττέμ.

GAÁBA:



<sup>7 а</sup> Разяма брама ійльтмина, фаломя пи.

τ ποήμη. Βα μέκα κοιποώ, κα ρόχα το κατικό το детсм: на нестехи облотовнисм йстина твой. Α Βαβάμάχε βαβάτε μβεράημωνε μοήμε, κλάχ-ε τα μέλε ραβέ μοεμέ: Το βάκα οὐτοπόβλιο τάμα πεοε, μ τοβήκης βε ρόλε μ ρόλε πρετπόλε πεόμ. ε Ητηοβάλατε μετά Αβρετά πεοά, τήμ, μεο μτημης 5 ΤΒΟΘ ΒΧ ΠΡΚΒΗ (ΤΕΊΧΧ. ΤΑΚΟ ΚΤΟ ΒΟ ΘΕΛΑΓΙΚΧ ογραβημτία τάεβη: ογποδοβητία τάεβη βΧ (ΒΙΗΤΕΧΧ ΕΙΚΙΝΙΚΆ; ΕΤΧ ΠΡΟΙΛΑΒΛΑΈΜΑ ΒΧ (ΟΒΤΕΤΕ (ΤΕΊΧΧ, велін н страшеня Есть над всеми фкрестными # Erw. The Erke than, kto nodobena tekik; thленя фей гій, й йетина твой Окрести тебе.

Ты вічествоещи держакою морскою: козмо
щеніе же вшаня фей ты обкрочаєтии. Ты 
емирная фей такш тазкена гордаго: мыщцею 
ві силы твоей расточная фей враги твой. Твой свть неса, й твой ёсть земля: вселенняю й ті неполненте Ей ты шеновали Есн. Ствери н море ты создаля Есн: Давшря н Ермшня ш йменн й твоемя возрадветасм. Твой мышца ся силою:

да ογκριπήτε ρδικά προλ, ή вознесе́те десница єї προλ. Πράβλα ή εδλιβά ογγοπόβαμιε πρτόλα твоего: мать й йстина предидеть пред лицемя 51 твоймя. Бажени людіе выдущін воскликнове-รี หา๊ย: านิ้น, во เหหาน ภมนุล าาธอยาพิ กอัหัวชาร, หี้ พ้ Η πεοέμα βοβράμδηστα βέτι μέτι, η πράβμου Η πεοέω βοβηειδτια. Ή κω ποχβαλί τηλω ήχα πώ βτη, η βο επτοβολέμιη πβοέμα βοβηειέττα ρότα Α μάτια. Ήκω τήμε βτης βατηδηλέμιε, η τπάτω <sup>к</sup> інлева цій нашегю. Тогда глаголаля Есн вя виджийн "сыновшмя твоймя, й рекля Есй: поλοπήχε πόμομι μα εήλιματο, βοβμειόχε ήβ-κα βράμματο Ε΄ λιμά μοήχε: Ψεριπόχε μέλα ραβά μοειό, Ελέεμε επίμε μοήμε πομάβαχε Ε΄ ε΄ ο. κε μεο ρεκά μοφ βαεπέπητε Ε΄ ε΄ ο, η μητίμα μοφ κι οιγκριπήτε Ε΄ ε΄ ε΄ Ημητόπε οιγεπικέτε βράτε μα него, й сынх беззаконім не приложити шело-ка вити єго. Й сстку Ш лица єгш враги єгш, ке й ненавидмщым єго побтжду. Й йстина мож й мать мож си ними, й ш ймени κε Μοέμα Βοβηειέτια ρότα Ετώ: Η πολοχό μα Μόρη ρδικό Ετώ, Η μα ρτεκάχα μειημηδ Ετώ. κα Τόμ πρηβοβέτα ΜΑ: Οΐτα Μόμ Ετή τεί, εΐα κα Μόμ Η βαιτόπημικα ιπιέμια Μοειώ. Η άβα первенца

риля Есн завътя раба твоего, оскверниля Есн плоты Его, положиля Есн ткердам Его ως Βοβερίτηνα ζει του κάρωνα τεούνας. Ενώ μετική του κάρωνα τεούνας. Ενώς του κάρωνα τεούνας. Ενώς του κάρωνα τεούνας. Ενώς του κάρωνα του κάρωνας το возвеселилъ

κα Βοβκειελήλα είθ βιά βραγή είν: Εβραπήλα είθ πομοιμικ Μενά είν, ή με βαιπδηήλα είθ είδ κε κο κράμη. Ραβορήλα είθ Ε ωνημμέμια είν, κα πριγολά είν μα βέμλη ποβέργλα είθ: Ονμάληλα ξεή μηθ βρέμεμη ξεώ, ωβλίκλα ξεή 58 ξτό ειβλόμα. Δοκόλι, εξη, Εβραιμάειμητα βα конеця; разжжется йки бень гиввя твой; MH HOMAHH, KÍH MÓH LOLTÁBA: ÉZÁ GO BLÉE LOκα 3μάνα βιη βια ιρίηρι λευοβικία; Κπό βιπρ человика, йже поживета й не оўзрита смерти, й йзбавита дбшв свою йз рвки адовы; Гли εδτι μλτη τεοώ τρέβηϊα, εξή, ήμησε κλάλεα τα βεή τέτη βου η ετημής τεοέμ: Πομαμή, εξή, поношение рабя твойхя, ёже обдержахя вя недре не моєми многнхи цзріки: Ниже поносніта вразн твой, ган, ймже поносиша изминенти хота твой егш. Блгогловеня гдь во вжкя: буди, буди. Gaára:

**М**лтва мшёсе́а человчіка бжіта, під.

в роди: Прежде даже горами не быти й создачном земли й вселеничий й Ш вчка й до

ã вѣка ты̀ е́сн. Не Шкратні человѣка ко смире́ніе й рекля Еси: Шбратитесь сынове человікчев стін. Йкш тысміна лівтя пред Очіма твойма, гін, йкш день вчерациній, йже мимойде, й 5 επράκα μοψμάκ. Ο θημημκέμικ μίχα πετα 68-μετα: ο θτρω μάκω πραβά μημούμετα, ο θτρω προμβάτετα η πρέμμετα: μα βένερα Επαμέτα, ε ωλα εξατάτα η μεταρούτιο το δεο εμετα κομένο και και το δο και <sup>в</sup> Положили еси беззакший наша пред тобою: ті мудрости. Йбратисм, гін, доколь, й оўмолень й буди на рабы твой. Пинолнихомим завтра мати твоей, ган, и возрадовахомим: и воз-"й наказанным"

Веселихомсм

Хвала п'Кени двдовы, не надписани об вврей, ч.

Τα μεδί κα πόμοψη εδίωημας, εα κρόετ επα πέτα πέτας εξεκι: 3αεπαπημικα μό εξε η πρησέκτημε μος, επα μόη, 
ε η οξποβάρ μα μετό. Τάκω τό η ηβαίβητα τα 
εξεπη λόβη, η ω ελοβείς ματέκτης τα 
εξεμητα ψετή πα τα, η πος κρηνέ ξεώ μαεξεμητα: Ορακίβη ω ω επράχα μοψηάςω, ω επρέλδι 
επάψια κο χηλ, ω εξεί πολάξη πρεχοξ λάψια, ω εράψα η εξεί πολάξη πα ωχείηδη 
επαμίλη, ω εκρί κε με πρησιμάτω. Παλέτα 
στημικά τεοέ κε με πρησιμάτητα: Ο εάνε 
στήμα τεοήμα εμότρημμη, η κοβλακηίε ερέμιπεριμα τεοήμα εμότρημμη, η κοβλακηίε ερέμι-

HUKWEZ

π κικωβχ οξάρημι. Μκω τεί, εξη, οξποβάηϊε κοὲ: βείμησε πολοχήλα ἐτὰ πρηθέχημε τβοὲ. Τε πριήμετα κα τέκτε αλο: ή ράηλ με πρηθλή
π κητιώ τταλειὰ τκοεμά. Μκω ἄετλωμα ιβο
βι βιτάχα πατέχα τκοήχα. Ηλ ρακάχα βοαμάτα ταλ, μλ με κοιμά πρετκηθίμη ω κάμετη ηδιάχα βοαμάτα ταλ, μλ με κοιμά πρετκηθίμη ω κάμετη ηδιαξί του περέμη λαβά ή απίλα ή κλιπιτίκα πλιτάπημη, ή πο
πι περέμη λαβά ή απίλα βιλαμά πλαβάβλη βιλαμά και κορμί βιλαμά και πολιμά βιλαμά και κορμί βιλαμά και πολιμά βιλαβάβλη βιλαμά και κορμί βιλαμά βιλαβάβλη βιλαμά και κορμί βιλαμά βιλαβάβλη βιλαμά βιλαβάβλη βιλαμά βιλαβάβλη βιλαμάβλη βιλαμάβλη

#### **Сла́ва:**



## По ві-й кадісмть,

Тристов. Таже тропари, глася ў:

Блудницы слезы й петршвы пртемый, гди, й мытара шправдавый из глубины воздохнувша: й мене во оўмиленти припадающа оўщедри, спсе, й помилуй ма.

Слава: Прінмі ійкш мытара, гди, ійкш блядницу шчисти ма, влко, ійкш хананей помилуй, по велицуви твоей мати.

ТВОЕН МАТИ.

chicénie Moè.

### โล้น, กองหักชีน, พื. น้ หลังเลล:

Турн вже мой, единя блгій й члв колюбивый, единя 🕰 матнвый й кроткій, единя йстинный й првный, единя ще́дрый и матнвый вже наши: да пріндетти сила твож на мà грешнаго й непотребнаго раба твоего, й да ογκριπήττε мой χράмε ενλίεмε δικέετвеннагω ογченї а твоего: вако й чавтиольече, льбоваже, льбоваговтробне, προεβιτή πολ ογτρωσω ή βιλ ογλω τβοέω βόλεω: ш всакіа вловы й греха, соблюди ма нескверна й непорочна 📅 всжкаго найтіж й дівнетва дійволж. й дарви мін, по твоєй блігости, твой раз-Уметн, твой мудретвоватн, й вя твойхя хотенінхя житн, твоєго страха страшитнем: ёже творити тебе вхговгидная до последняги мосги нездыханія: ваки **ΔΑ ΠΟ ΗΕΗΕΠΟΒΙΈΔΗΜΟΫ ΤΒΟΕΫ ΜΆΤΗ, ΙΟΒΛΗΔΕΊΗ ΜΟΈ** ткло й двшв, оўмя же й мысли, ненсквшеня всжкіх сопротиволежащім стти храмя. Гін мой гін, покрый MÀ ΤΒΟΉΜΣ ΕΛΓΟ8ΤΡΟΕΪΕΜΣ, Η ΗΕ ΨΕΤΙΈΗ MÀ ΓΡΙΕШнаго, й нечистаго, й недостойнаго раба твоего: вакш ידה פּנוּ אַ אַנוּיים איז אַ אַ האַן דוּאַר אַסאַ האַלוין אַלוּיים אַסאַ פּנוּא אַלוּיים אַסאַ אַ אַלוּיים אַסאַ BRIHS, H TERT CYARS BOSCHIAGEME, OUT H CHE, H CTOMS дув, нынт й присно й во втеки втековя, аминь.



# Kapícma ři.

**Таломи** песни ви день свыбитный, ча.

в 👫 йго ёсть неповедатнем гаевн, н петн гдн, 54м оўглябишася помышленія твоя. 3 Мяжя безяменя не познаетя, й неразямивя

не разямжетя сихя. Внегда прозакоша грфшницы такш трава, й проникоща вей делающій беззаконіе, такш да потрекател ви векки твека. Ты же вышній ко кекки гін. Мкш сѐ врази твой, гди, тако сѐ крази твой погиенута, и разыдутсь кей джлающій беззако-4 ніе. Й вознесетть таки единорога роги мой,

ει μ΄ επάροετα Μολ κα ξλέμ Μαεπήπτα, μ΄ Βο33ρτα Τι λεκάκηθωμωλ οψελωμηπα οψχο Μολ. Πράημας κα φίμιξα προμκτάττα, κάκω κέρρα, μάκα κα λι λικάμτα, οψημοάκητα. Η Αελακμένη κα μουδ τάμη, ει κο μκόρτα ετα μάμετω προμκτάτα; βιμλ οψημοάκατα κα επάροετη Μαεπήπτα, μ΄ ελίτοτιριέμλωμε εξάδτα. Δα κοβκτάτατα, μάκω πράκα τάδ ετα μάμα, μ΄ μτέττα μεπράκμω κα κάνα.

Въ день предсвебштный, внегда населисм земла, хвала пъсни дёду, че.

Τός κα τήλη, η πρεπολίλικη ή κο οξητερμή Ε κτελέπηθη, ιάπε με πολεήπητα. Γοπόκα πρητόλα Ταό Ευπόλη: Ε κτέκλ τι δτή. Βοβλαμτό μιλ Ε μέκη, εξη, κοβλαμτό μιλ ρτέκη ελίτι ταολ. βόβΜθης ρτέκη τοπρέμια ταολ, Ε ελλείνα κα πητα ρτέκη τοπρέμια ταολ, Ε ελλείνα κα πητα ρτέκη τοπρέμια ταολ οξαταμτά κα Ε κιτόκηχα εξι. Θαμμπιά ταολ οξαταμτά ε κιτόκηχα εξι. Θαμμπιά ταολ οξαταμτά ε κιτόκηχα εξι. Θαμμπιά ταολ οξατα επίμηλ, εξη, κα λολεοτό ληίй.

 $\Psi$ аломи дёдs, ви четве́ртый сsббwты, чг. τα Ενημέμιμ τής, ετα Μωμέμιμ με ωεμηχνία Είτε. Βοβμειμία ιχάμμ βεμνή, Βοβλίκτος т воздажнів гирдымя. Доколь грышницы, гін, τος κοβλακη τωρλωμα. Τοκονά τράμη της, της, τοκόνα τράμη κοιχκάνατας Προκάμμα τα ή κοβτλαγόλωτα κτη καθάκη κοβτλαγόλωτα κτη τάλο μια, η τάνα οξανομία τα οξανομία. Εξοκή μα ή τήρα οξανομία, η πρημιέλομα οξάμμα. Η ράμμα: η οξανομία τάλο η τάνα τάκο κα εξανημία κα λώλεχα, μα τάνο μα κακακακά και και τάνο μα τα τάνο μα τάνο μα τάνο μα τα τάνο μα τα τά не слышнтя ли; йлй создавый око, не смат-ржетя ли; Наказвай вазыки, не шеличнтя ли, огчай человека развав; Гаь кесть помы-шлента человекав, таки свть светна. πλεήκ τελοκικτακ, τακω τοτικ τουτικο. Επλεκέμα τελοκικακ, ξιόκε άμιε ηλκάκειμη, εξη, ή Ѿ βακόηα πκοειώ ηλυτικά του Ογκροπήπη ξιό Ѿ μηέй λιώπιχα, λόηλεκε ηβρώετακ εράμη ηλα, ή λοιποληΐα τκοειώ με ωιπάκητα: Δόημεκε πράκλα ωκραπήπια μα εδλα, ή λερκάμιτακ εί ξιά κιλ πράκι τέρληεμα. Κπό κοιπάμετα μη

#### Gла́ва:

Хвала писни дедя, не надписани об вврей, чд.

τα ρϊημήτε κοβράμδεντα τίκη, κοικλήκη ενα επό επό τι τίτητελω μάτιε Μδ: Πρεμκαρήνα λημέ ἐτὰ κο μαλνιέχα κοικλήκη ενα ελώδ. Τίκω κίπα κέλι τίλο, μα τίρο κέλι πο α κεά βενλή. Τίκω κα ρδιμέ ἐτὰ κοημοί κάμα.

ε βεμλή, ή κωτωτώ τόρα τοτώ τδτω. Τάκω τοτώ έττω μόρε, ή τόμ τοπκορή ε, ή τδωδ ε ρδιμέ ετώ τοβρέττικ. Πριημήτε ποκλομήμως ή πρηπαμέμα εμδί, ή κοτπλάνεμως πρεξ τξεμα ε τοπκόρωμμα μάτα: Τάκω τόμ έττω ετα μάως ή μώ λόμιε πάκητη ετώ, ή όκιμο ρδκή ετώ. Η μάτω άψε τλάτα ετώ ογτλωίωμητε, Ηε ωθκεττομήτε τερμέμα κάωτηχα, τάκω κα προτηθκαμίη, από μη ητικδιήμα μάλη και πλιτώμη, ήτικδιήμα μάλη πολ. Τεπωίρεμετωτω λίξτα μετομοκάχα ρόμα τοτώ, ή ρίξχα: πρήτηω βακλαμά πδηκμά μοτάχα τέρμμεμα, τίμ κε με ποβμάμα πδηκετή μοτάχα: Τάκω κλάχτω κο τηθετά μοέμα, άψε κημέδτα κα ποκόμ μόμ. йще внид8тв во покой мой.

Хвала піксни дяду. Внегда дом'я сояндашесм по плікненій, не надписану оў вкрей, че.

<sup>д</sup> во викух людехх ч8дега Егю, ГАки велін гав й хкаленя ыклю, страшеня всть над в всткин быти. Мкш всй бози газыкя бысоке: 5 гав же ньса соткорй. Исповыхдание й красота пред нимя, стына и великольпів во стиль в дгю. Принесите гдеви стечаствій вазыкя, принесите гдеви славу и честь. Принесите гдеви главу ймене Егш: возмите жертвы, й вхо-а дите во дворы Егш: Поклонитесь греви во дворе стемв Егш: да подвижнитем W лица йстиною скоєю.

 $\Psi$ ало́мя двідя, вігда земля віг $\dot{w}$  оўстромшесм, не надписаня оў ввре́й, чя.

та Прави воценсь, да радветсь землю, да весе-в лють Встрови мнози. Облаки й мраки бікрести Егі»: правда й сядьба йсправленіе пртола Егі». Отнь пред ними предидети, й й попалить бікрестя враги бігій. Йівтінша мішлий бігій вселенняю, видть, й подвижесь б Земла. Горы тки воски растажил Ш лица 5 гана, W лица гаа всей земли. Возвъстиша ньса правду Еги: и видъща вси людіе славу ã ểгш. Да постыдатта всн кланающінта нетвканнымя, хвальщінсь й ідшлехя свойхя: пой клонитесь Ему вси йггли Егю. Слыша й возвеселист сішня, й возрадоващаст дщери івдейά εκίλ, εξερε ράμη τκοήχε τậη: Mkw τω τζω вышній над всею землею, стклю прекознеслсм т есн над всеми бшен. Люкаціїн гда, ненавидите блаж: хранити гдь двіны прідкныхи свойхи, тиз роки грешничи йзкакнич а. Свейти возбі сій првинку, й правыми сердцеми веселіе. Веселитесь првнін ш гर्नेष, н непокиданте памыть стынн Егш. GAÁRA:

### **Шаломи дедя, чз.**

та поспойте гаеви птень нову, таки дивна сотвори гаь: спсе его десница еги, и ε πείωμα επάπ Ετώ. Οκαβά τζε επεέμιε εκοέ, τ πρεχ τάβείκη Ѿκρεί πράκχδ εκοθ. Πομπηδ πάπε εκοθ ιάκωκδ, η ήεττη εκοθ χόμδ ійлеву: видфша всй концы Земли спсение а бта нашегш. Восканкните бтови все земле, БГА НАШЕГШ. БОГКЛИКНИТЕ ВГОВИ ВІМ ЗЕМЛМ, В ВОГПОЙТЕ, Й РАДВЙТЕГМ, ПОЙТЕ. ПОЙТЕ ГДЕВИ ВЯ ГЯГЛЕХЯ, ВЯ ГЯГЛЕХЯ, Й ГЛАГТ ФАЛОМСТТЕ, ВЯ ТРЯБАХЯ КОВАНЫХЯ, Й ГЛАГОМЯ ТРЯБЫ БОЖАНЫ: ВОГТРЯБИТЕ ПРЕД ЦРЕМЯ ГДЕМЯ. ДА ПОДВИЖИТСЯ МОРЕ Й ЙСПОЛИЕЙЕ ЁГШ, ВСЕЛЕННАМ Й ВСЙ ЖИВЯЩЁН НА НЕЙ. РЕКИ ВОГПЛЕЩЯТЯ РЯКОЮ ВКЯПТЕ, ГОРЫ ВОЗРАДЯЮТСЯ В ЛИЦА ГДНЯ, ЙКШ ГРАДЕТЯ, ЙКШ ЙДЕТЯ СЯДИТИ ЗЕМЛЙ: СЯдити вселеничи вх правду, й людемх правостію.

# $\Psi$ ало́мя дбд8, чи.

та удь воційся, да гневаются людіє: седай жна хервімехя, да подвижнитем земля. в Гдь ка сішне великя, й высока ёсть над

т всеми людьми. Да исповедается имени твоему Α ΒελήκοΜδ: ιάκω ειγάωμο ή επο ξεπь. Η νέεπь μαρέβα εξαν λώκητα: πω οξεοπόβαλα ξεή πραβοπώ, εξαν ή πράκαξ βο ιάκωβή πω εο-ε πβορήλα ξεή. Βοβηοεήτε εξα βέα μάωεεο, ή покланайтеса подножію ногв его, жко сто 5 Ects. Mwrieh i dapwing to lepéezz Erw, il самбиля вя призыкающихи йма его, призы-вахв гаа, й чой послопаше йхя. Вя счолпе былачить глаголаше ки ними: йко хранахв свидтий его й повельний его, иже даде н ния. Ган бже нашя, ты посабщаля есн наха: бже, ты матива бываля есн ния, н мщам д на всй начинанім йхв. Возносите гда бта нашего, н покланайтесь ва горф क्रिंस है г छे: में KW भिष्ठ हों कि कि मंब्राहर

**W**ало́мя дёдя, во йспов'кданіе, чо.

οικλήκησε σίοκη κιλ βεμλλ: Ρασόταθτε τρέξεκη κα κειέλιη, κηθημίτε πρεξ ηθμα κα κα ράξουτη. Οψκάξησε, ιάκω τζι σόμ ξυτι σία κα μάπα: τόμ τοπκορή μάτα, ά με μιλ: μιλ πε τράξιε ξιώ ή δκιμι πάπηση ξιώ. Βηθημίτε κο κρατά ξιώ κο θυποκιάξαμιη, κο δκορι ξιώ κα πάπηχα

ви півнінуи: неповівдайтесь дму, увалніте в німь дгій. Гівки бліти гдь, ви вівки мліть дгій, на даже до рода ні рода ністина дгій.

## ₩аломя дёд8, ў.

та да да не порада воспой тебт гін: Пой й развить ва пвти непорочить, когда прі-ндеши ко мить; прехождаха ва незлобін сердца поего посредть домв моего. Не предлагаха πρεά Ο τίνα ποίμα κόμι βακοποπρεστέπηδιο, τ τεοράψω πρεστέππε κοβημε απροπτήβο: οι κλοπάρωτος τ ω μετε αδκάβατο με ποβμάχε. Ψκλεβετάρωτος τάμ ής κρεμματος εβοεγό, εεγό ήβγομάχε: γόρдыми окоми й несытыми сердцеми си сими в не гадахи. Очи мой на вфрным землй, по-саждати в со мною: ходай по потт непов рочно сей ми сложаще. Не живаще посредф домо моего творай гордыню: глаголай неправлаще пред очима мой нма. Вобтрім нзынвахи всю грівшным землн, ёже потребніти Ш града гдня всю дівлающым Беззаконіе.



# No FI-H KAA, (cMTE,

## Тристов. Таже пропари, глася й:

 $\mathring{\mathbf{O}}$  κομα επτοδυρόθημων, τημ, εύχης μοὶ εμπρέηϊε, είκω πομάνι χύζης μοὰ ὑχημελευτό,  $\mathring{\mathbf{U}}$  μτα ητές τη Μητέ επείη ετιώ ράμη μονιώς»: Τέσμα επτοδυρόθημων, τημ, εύχης μοὶ εμπρέηϊε,  $\mathring{\mathbf{U}}$  επεί μα.

Олава: Миш сядій предстомщя, попецысм, дяше, й страшнагы дне чася помышлай: сядя во немилостивя Есть не сотворшымя млти. возопій оўво хртя біч: сердцев-Куче, согрышнуя, прежде даже не шеядиши, помиляй ма.

Й ны не: Страшнаги твоеги й грознаги, й невмытнаги свай, хрте, во оўмё пріёмя дёнь й чася, трепёщв ійки блодей: ствай дела й делійм ймём лютам, ійже ёдиня йзя содемуя прилёжни. Тёмже страхомя припадаю тебе, вопій болёзненни: млтвами рождшім та, многомативе, сіїсй мм.

### Tสิ้น, กองห์งชีน, พี. ที พลีเรล:

жилища τεοετώ, η ελγοιλουή ειώ μώ: η άψε чτό κα τεετε τογραμήχομα κόλεω ή μεκόλεω, τάκω ελγα ή υλετκολώσευχ εγα, προιτή, μάρθωμ μάμα ή μιρηλώ ελγα τεοώ: τικοέ εο ξίτι, ξώε μήλοκατη, η επεάτη, εώε μάμα, η τεετε ιλάκ κοβιωλάεμα, Οίβ, η επέ, η εττόμβ μχθ, μών η πρήτηω, η κο επέκη επεκώκα, λωήμω.





# Kagicma II.

¾ Μλτβα Ημμαςω, έγχα ογηδίετα μ πρεχ γζενα προλιέτα Μολέμιε εβοὲ, ρα.

τως τευθ μα πριήμετα. Ης ωκρατή απιμά τκος ω ω μετές κόπωκε άψε μέπω εκορβαθό, πρηκαθή κο μπθ ούχο τβος: βόπωκε άψε μέπω πρηβοβό τα, εκόρω ούςαμωμη μα. Γάκω ής μετέβωμα τόμα τάκω μμία μετέβωμα μού, ή κως τη μοδί τάκω μετέβωμα μος, τάκω βακώχα επέςτη χαίκα μότι ερμμε μος, τάκω βακώχα επέςτη χαίκα μότι μος παία κοβμιχάπια μος πολόβηχε πεκείρι πολόβηχε τη πολόβηχε τ

<sup>&</sup>quot;на развалинь "на кровь"

Τιά κε, τζη, κο κάκα πρεδικάεωη, ή πάματι τκολ κα ρόχα ή ρόχα. Τι κοικρία ογιμέχρηωη ειώνα: τάκω κρέμα ογιμέχρητη ετό, τάκω πρίθι ήχε κρέμα. Τάκω δλιοκολήωη ραδή τκοή κάσι μετί ετών, ή πέρετι ετώ ογιμέχρατα. Η ογικολίτα τάκω τάκω τάκω εξηλα, ή κι μάριε βέμα. ка Оўслышатн воздыханіе шкованных, разрік-ка шнтн сыны оўмершвленных: возвікстнітн вх сішнік йма гіне, й хвалу ёгш во іерлимік: кг внегда собратнся людемя вкупік, й цремя, ка ёже работатн гіевн. Швікціа ему на путн крікпости ёгш: оўмаленіе дней мойхя воз-HA MÀ "LO KAMEHIH"

κε κτιτή ΜΗ. Ης κοβκεμή Μεμέ κα πρεπολοκέμπε κα μάμα Μοήχα: κα ρόμι ρομώκα λίθτα τκολ. Θα μαγάλιτας τω, τζη, βέμλω ιδικό ποιήσκας ξιη, ή κα μάλα ρδικό τκοξω ιδιτά ηδιλά. Τὰ ποιήσκη τι, τω κα πρεδωκάεωμι: ή κιλ πάκω ρήβα ιδετιμάωτα, ή πάκω ωμέκαδ ικπέμμ λ ή ήβμιτικώ μάμτα. Τώ κα τομκας ξιη, ή λίθτα τκολ κα με ωτικδιτώντα. Ομίμοκε ράκα τκοήχα κτελώττα, ή τέκλα ήχα κο κίκα ήτηράκηττα.

# **Фаломъ** дбду, рв.

Τοιλοβή μδιμέ Μολ τίλ, ή βιλ βηδηρη
πολ πλα Μολ ήμα ιτός ξιώ: Ελγοιλοβή μδιμέ Μολ τίλ, ή нε βλεωβάή βιέχε βοβμλάθι ξιώ: 

Ε Ψημμάθιματο βιλ εξβερ τέολ, ήβκακλωματο 
Ε λάθιματο βιλ μεμδη τέολ, ήβκακλωματο 
Ε λάθιματο βιλ μεμδη τέομ, κα καθιματο τα 
Ε κατάθιε τεολ: ωδησκήτια ιδικώ όρλα δησιτό 
Ε πκολ. Τβορά Μλτωρη τίλ, η ιδηδεί βιέμε 
Ε ωδημμωμας, θκαβά μδιτή ιβολ μωνιέοβη, 
Ε ιωροκώπε ήθλοβωμε χοιτάρια ιβολ. Ψέμρε ή 
Μλτηκε τίλ, μολγοιτερπαλήκε ή Μησιομλίτηκε. 
Ε μο κοριά προγητέβαρτικ, ηρελέ βο βιέκε 
Ερακαβετε

т враждвети: Не по беззаконієми нашыми соτικορήλα ζειτь нама, ниже по τριέχωνα нашыма в коздала ζειτь нама. Μέκω по высотте нентен Fi ΠάΠΙΑ. Πάκοκε ψέμρητα Οτέμα ιώμω, ογψέμρη τι τλι δολιμητα ετω. Πάκω τόμ ποβμά ιοβμάτιε εί κάιμε, πομακό, τάκω πέριτε είνωι. Человека, τάκω τρακά μηίε ετώ, τάκω μετάτα ιέλιμωμή, ει τάκω ωμετάτα: Πάκω μέχα πρόημε κα μένα, ή нε δέμετα, ή нε ποβμάτα κτομό μέντα 51 своего. Мать же гана W века и до века ті на божщихся ёгш: Й правда ёгш на сынжхх сыншвх хранжщихх завжтх ёгш й помнящихх завжтх ёгш й помнящихх хі запшвтан ёгш хранити й. Гіл на нёсй оўготова пртолх свой, й цртво ёгш встан шблая длетя. Блгословите гда всн аггли егю, сильнии кржпостію, творжщін слово Егф, обельішатн หือ เกล์เซ เกอหย์เซ อัตพ์. โก้ตอเกอหท์งาย เลิ้ม เหิด เทิกы яв дей, слегн дей творжщін волю дей. Блоελοκή τε τιλ κιλ μπλλ έτω, на κιλικοми μπτττ качестка Егш: багослови, двше мой, гаа.

Gaába:

# $\Psi$ ало́мя дбд8, $\hat{w}$ мирсткмя бытій, ўг.

τα Κάτοιλοκή, ηδιμέ Μολ, τίλι. τίλη κάτε Μόй, **В**возвеличнась Есн этай: во исповиданіе и в ва велелівпочту шклеклім фін. Йдтьмнім івтьтомя гакш ризон, простирами нбо гакш кожу: г Покрывами водами превыспренимм свой, пола-Γάπη Θκλακή μα βοιχοθεμίε εβοε, χομάμ μα τ κρηλό βικτρωμю: Τκοράμ ἄιγλι εβοά μόχη, ή ε ελόγη εβοά πλάμεμα Θιμεμμώμ: Ψεμοβάμη βέμλη на тверди Ей: не преклонится ва въка въка. 5 Бездна таки риза шатканіе ед, на горахв 3 επάηθης βόλη: 🛱 βαπρεψέμια προειώ ποράι-ηθης, Ψ΄ Γλάια Γρόμα προειώ ογκοάιτεα. κ Βοιχόλωπα τόρω, ή ημαχόλωπα πολώ, κα μικίπο τ έπε ψεμοκάλα έτη ήμα. Πρεμίκαα πολοπήλα έτη, ἐτώπε με πρέπλλημα, μηπε ψεραιτώπτω ποκρώπη т Землю. Посылами йсточники ки декрехи, поы средтв горя пройдвих коды. Напажних вся эктерн в сельным ждвих спагри ка жаждв свою. На тыхх птицы наным прикичаютя: Ш среды ғі каменіж дадачта гласа. Напажай горы W превыіспренинхи свойхи: W плода дебли ткойхи насы-Rocupihangerx

Τι τητία βεμλά. Προβασάκη τράκδ ικοτόμα, η πλάκα μα ιλδάκδ τελοκτκωμα, η βρειτή χλάκα δι εμπλή: Η κίηο κειελήτα ιέρχηε τελοκτκα, ογμάιτητη λημέ ξλέεμα: η χλίκα ιέρχηε τελο-πικά ογκρισηήτα. Η αιώτατια μρεκά πωλεικάα, δι κέχρη ληκάμιτη, ηχάκε ξιη η αιαμήλα. Τάμω πιτήμω κοιτήταμάτια, ξρωμίεκο πηλήμε πρεμ-πι κάμεμα πρηκτκημίε βάμμα. Ο οτκορήλα ξίτα λομό κο κρεμεμά: ιόλημε ποβηλά βάπαμα ικόη. πι πρόημοτα κιη πρωκό, η δωίιτα η όμι, κα η έμπε πι πρόημοτα κιη πρωκό βεράκη εκότη εκτιση πι τερί κοιχήτητη, η κρωικάτη εκτιση πι τερίχα λάγνα. Η κρωικάτη εκτιση πι τερίχα καίν τολημε, η τοδράμιατα, η και λόπαχα πι τερίχα λάγνα. Η κρωικάτη πι τερίχα καίν τολημε, η τοδράμιατα, η και λόπαχα πι τερίχα καίν τολημε, η τοδράμιατα, η και λάκλο πι τερίχα καίν τολημε, η τοδράμιατα, η και διάκο πι τερίχα καίν τολημε, η τοδράμιατα, η και διάκο πι τερίχα και τερίχα και πι τερίχα και τερίχα και πι τερίχα και τερίχα και πι τερίχα και ы тится земля. Прозабаяй травв скотоми, й ка свое й на джланіе свое до вечера. Мкш воз-величншась джла твой, гін: всй премядростію сотвориля Есн: йсполнись земла твари твоей. ке Giè море великое и пространное: тами гади, йхже ижеть числа, животнам малам ся велиκε κημη: Τάμω κοραδη πρεπλάκαμτα, εμίμ τέμ, κα διόσκε το βλάλα δτη ρδιάτητα δμδ. βτώ κα τεδιά μάμτα, λάτη πήψε μμα κο δίτο κρέμα. κη Δάκων τεδιά μμα, το δερδια: Εκέραων τεδιά

κα ρδκδ, κιά μεικα Α βιπόλη πτια Επισίτη: Θκράψι ωδ κε τες λημέ, κο παστότια: ϋήμε μη αδχε ήχε, ή ή ενέ ποθό το δερατάτια: Πόιλειμη μξα τικοειό: ή ιο πάρα καδτία, ή ω διαθιμη λημέ βεπλή. Γίδη ιλάβα τη καθά και κο κάκη: κο βκειελήτια τη ω ω απαστάτα τη ω ω απαστάτα τη ω ω απαστάτα το μα απαστάτα το μα απαστάτα το μα απαστάτα και ποθά εί κο κάκη και πρηκαιά με κη κο επελεί πο επελεί π

#### GAÁBA:

## Аланачта, бд.

та споведайтесм гдеви, й призывайте ймм дего: возвестите во изыщехи дела дего. в воспойте дму й пойте дму: поведите вся в чудега дего. Хвалитесм о ймени стеми дего: да возвеселитем сердце йцуущихи гда. взыщите лица вего взыщите гда, й оутвердитесм, взыщите лица

ē crw кын8. Поманнте ч8дега crw, гаже кіктя свой, слово, ёже заповітда вя тысьщы т родшви: Ёже завъща авраамв, н клатвв т скою ісаакв: Й поставн ю іакшвв ви повельй ніе, й ійлю вя завівтя вівченя, Глагола: тебф дами Землю ханааню, оўже достожніж в вашеги: Внегда быти йми малыми числоми, т мал в трншельцемя в мей. Й прендоша W назыка ви назыки, н W царствіл Т. ВВ Люди йны: Не фотави человивка обидивии ві ніха, ні шкличні ш нніха царні: Не прикасайтесь помазанныма монма, ні во прроцітух монха ы не абкавнойте. Ні призва глада на землю: 5 κεκκο οζητβερκζέμιε χλήκησε εστρώ. Ποελά πρεξ μήμη μελοκήκα, βα ρακά πρόζαμα καίεπα ιωτήφα. « Смирища во шковаха ность дгш, желікзо Б пронде двша в г Аондеже прінде слово в г и, в слово гане разжже в г и. Посла царь й разркий его: кназь людей, й стави его. "Waserh"

κα Ποιτάβη ἐτὸ τοιπομήνα μόμε ιβοεμέ, ἢ κηκακα κα βιεμέ ετακάμιο εβοεμέ, Η ακακαίτη κηκαμ ἐτὰ κα τάκω εεβε, ἢ εττάριμο ἐτὰ οζμέλρητη. Ἡ βηήμε ἐτὰ βο ἐτνπετε, ἢ ἐάκωκε πρηπιελιστκοκα κε κα βέμλο χάμοβε. Ἡ κοβραστὴ λόμη εβολ 5 τάλὰ, κε ἢ οζκρέπη κα πάγε κρασώκε ἤχε. Πρεβρατὴ εέρμιε ἤχε βοβηθημακήμετη λόμη ἐτὰ, λέστι εστβοπχε βοβηθηαβήζιντη λιόχη Ετώ, λέεστο τουτκο-πε ρήτη βε ρακίτχε Ετώ: Ποιλά μωντέα ραβά τβο-πε ετό, ααρώμα, Ετόπε ήββρά τεβπ. Πολοπή βε ημχε τλοβειά βηάμεηϊη τβοήχε, ή ηδχέτε τβοήχε πη βε βεμλή χάμοβή. Ποιλά τομδ ή πομραγή, πα πάκω πρεωτοργήμια τλοβειά Ετώ. Πρελοπή βόζοι πίχε βε κρόβο, ή ήβμορή ρώβοι ήχε. Βοτκηπέ βεμλά ήχε πάκαμη, βε τοκρόβημητημαχε ηαρέή πα ήχε. Ρεγέ, ή πριησόμια πετίη μέχη, ή τκηθ-πε ποι βο βιά πρεμπλοί ήχε. Πολοπή μόπχη ή ποραβή βιηοτράζοι ήχε η τωνκικοί ήχε, ή πα τουτρώ βικκοε μρέκο πρεμπλα ήχε. Ρεγέ, ή πρίησόμια πρέξη ή τετικακί πραβέ βε βεμλή πε τηταβί βι τητεξόμια κικκί πραβέ βε βεμλή πε ήχε, ή πομρόμια βικκί πλόχε βεμλή ήχε. Η ποραβή βικκικιώ περβερημα κι βεμλή ήχε, ηαγά-πε τοκε βικκιώ περβρά ήχε: Η ήβκεμε πέ τε τρεβρόμε еребромъ

GAÁBA:





#### По ді-й кадіємть,

### Тристов. Таже тропари, главя н:

Мікш бледница припадаю тй, да прінме шставленіє, й вметти мура слезы ш сердца приноше тй, хрте бесе да вікш оне од щедриши ма, спет, й подаси шчищеніє греджева. Вікш онам бо зове ти: йзбави ма ш тименім деля мойхв.

Олава: Почто не помышлаєщи, двше мод, смерти; почто не швращаєщися прочее ко йсправлентю, прежде трвый глашента на свде; тогда несть время покажнім. прінми во оўме мытара й влудницу, зовящым: согреших тй, гди, помиляй ма.

И нынк: Мкш превогродащам войстиння ржтвомя твоймя силы наным, присподко вце, йже тобою кжествомя шбогатившеем, непрестанни та величаемя.

#### โล้ห, กอกหัวชีที, พื. ห Mairka:

λιο σρήμα τλ, τζη κώς μάμια είτε μη μάμας κάκω εξιο τρορήμη το κλιος κάμιε κήθη η αμές εξικώ εξικώ τρορήμη το κλιος κάμιε κήθη η αμθόμα το εξικώ εξικώ το κάμια το τρεμιές με κάμιας ή ποιτάτα και κάμιας ή ποιτάτα και κάμιας το κάκιας το κάκιας το κάκιας κάκιας

μάτι μ εμλέ, μα επομόκημες τεκτε πέτη ραβένηω, μ μολήτητα πεπρεετάμηω, μ βώμε κα τεκτε βρέτη επεήτελιο μ κλέος επείμε μεμέτελουμε εξώμα, ετράχομα μ τρέπετολί εκο επείμε μεμέτεδουμε εξέλωπο μάμηχα μοτη μάμα μεβήμηωμα
ράτημκη μ βραγή. πρίημη ιάπε πο εμλί μάμε κατό κλίση μάμα μεβήμηωμα
ρέτια, μάπης μάπης κλίσης μ εμλί βο ωβερβέμε εξέτα
μάπηχα, μ μαθή μάτα ωπραβμαϊέμα τβομμα: τάκω ττό πομόλημας, ιάκοπε πομοκάετα, με βίξηωι: άψε με τώ τήμ μχομα τβοήμα εξίμα ματτάβημη μώ: άψε πε ττό εσριωμέχομα μάπε μο ματτομίματω ταιά, ελόδομα, μλή μιξλομα, μλή πομωμιλέμιεμα, βόλειο μλή μεβόλειο, ωξιλάβη, ωξτάβη, προετή: άψε βο βεβακώτη μαθήμε ξέττς, εξίτες μβαβαβλέμιε. τώ ξεμ ξάμης ετά, πολόψημας κρίξηκιμ, μ βαμήτητελь πάβημ μάμες, μ τλ βλίτοιλοβήμα βο βελ βιξικη, άμήμь.





# Kagicma El.

## Аллильта, ре.

👫 🌽 споведайтесь гдеви, йки блгг, йки вз векз в Мийть Егш. Вто возглаголети силы ганн, т слышаны сотворнти вей хвалы Еги; Блженн хранжщін сяди, й творжщін правдя во вежкое т врема. Помані наси гін во біговоленін λωμέμ προήχε, πουττή μάτε επιέμιεμε προήμε: в Видити во блгости избранным твом, козкеселитись ва веселін вазыка твоегю, хвалитись <sup>в</sup> св достожніємя чтвоймя. Согрікційхомя со ότιμὶ нашими, беззаконнокахоми, неправдо-5 вахоми: Отцы наши ко ξινίιτι не раз-Умікша чуде́ги твойхи, не помануща множества матн твоем: н прешгорчища вогходжще в за чермное море. Н спасе нух нтене своегш радн, сказати силх свою. Н запрети чермномх морю

Μόριο μ΄ μαςώνε, μ΄ μαςτάκη κ΄ βα δέαμης τάκω κα παττίκη. μ΄ επατά κ΄ μά ρακή μεμακή μαμμακ, μ΄ μακάκη κ΄ μά ρακή βρατώκα. Ποκρώ βολά εταθαρώμω κ΄ μας: ημα ξάμηα το μάχα μικά μάχα μακά καλά ξιώ. Οξεκορήμμα, απαδώμα μαλά ξιώ, με ετερπίκμα εοβίτα ξιώ: μ΄ ποχοτικμα κελάμιο κα παττώμη, μ΄ μεκατήμα κτα κα καλάμιο κα παττώμη, μ΄ μεκατήμα κτα κα καλάμιο κα παττώμη, μ΄ μεκατήμα κ΄ μαλά ειώτουτη κα ματιώ μάχα. μ΄ προτητικαμα μωντέα εκ εταμά βαρώμα ετάτο εξημα. Εθέρα εε α απαλά μ΄ ποπρέ μαμά μα το παλά κα πατακέτω κ΄ μ΄ μα καθές κ΄ μ΄ ποκλομήματα μ΄ μ΄ μα καθές κ΄ μ΄ μα καθές κ΄ μ΄ μα καθές κ΄ μα καθές κ΄ μ΄ μα καθές κ΄ μ΄ μα καθές κ΄ μα καθές κ΄ μ΄ μα κ΄ μα κ΄ μ΄ μα κ΄ μα κ΄ μ΄ μα κ΄ HPEREXE

#### Слава:

## ศิกภหกซ์เล, ps.

зва́ша ко гдд, внегда скорбѣти ймя, й Ш в наждя йхя йзба́ви д. Й наста́ви д на пать й правя, внити во градя шбительный. Да йсповидатта греви мати вгу, и черега вго сыноя вумя человическимя. Ми насытная ёсть дбш8 тщ8, й двшв йлч8щ8 йсполни благх: т Стедащым во тьмт й стени смертитей, шко-пременения словеса вжім, й совття вышнаги в раздражища. Й смирисм вя трядтях сердце йхя, в и не вт помогами. Й воззваша ко гду, внегда скорбети ймх й Ш й нуждх йхх спсе а: Й изведе а из тьмы, й в сени смертным, й оўзы йхх растерза. Да йспо-ведатся гдеви мати Егш, й чудеса Егш сыы новшмя человическимя: IAкw сокрвший крачга зі меднам, й верей железным гломи. Воспрімти до Ш поти беззаконім йхх: кеззаконій бо й ради свойхи смиришасм. Всякаги брашна возгн8шась д8ща йхх, й приклижищась до вратх й смертныхи: Й воззваща ко габ, внегда скор-к бічтнійми, й Ш ножди йхи шасе й: Посла слово свое, и исцали а, и избаки а W растачний да йсповедата да йсповедата

ка йхв. Да непокикдантса гаеви мати егф, н кв ч8дега ети сыновими человическими: Й да ποκράτα ετω ταποκωμά τελοκατείτημα. Τη μα ποκράτα εμβά κέρτα χαλλώ, ή μα ασακτέττατα κη μταλά ετώ ανα ράμοιτη. Οχομάψι ανα μόρε ανα κορακλάχα, παοράψι ματλληία ανα ασμάχα μηό-κα τηχα, Τίη αμμπα μπλλ τίημα, ή αλμειλ ετώ κα κο τλάκη εξειλ, ή ετά μλχα αδρεής, ή ασακε μειόιπαιν βουμρι Θικ: Βοιχόζητα το μεια, ή μητχόζητα το εξάζημα: τριμό ήχα κα ελείχα кз тамше: Сматошаса, подвигошаса таки пій-Веселншасм, гакw оўмолкоша, й наставн а вх та пристаннще хоткнім своєгю. Да йсповкдат-са гдеви мати єгю, й чодеса єгю сыновшмя та человкуєскими: Да вознесоти єго ви церкви πωρεττάμ, μ μα επαίλημη επάρεμα βοιχβάλωπα α εξεό. Πολοжήλα εξετι ράκη βα πθετιώμω, μ αμθεχώμημα βωμμάω βα жάжαθ, Βέννη πλομοногняю ва гланость, Ш злобы живвщиха на ле ней. Положиля есть пветыню во езера вщднам н землю безводною во нехиднита вид-Да йсповидата Да йсповидата

Το ΗΔΑ. Η ΗΔΙΕΛΗ ΤΑΜΟ ΤΑΥΘΗΜΑ, Η ΙΟΓΤΑΚΗΙΙΑ
ΤΟ ΓΡΑΣΗ ΘΕΉΤΕΛΙΗΗ: Η ΗΔΙΈΛΙΙΑ ΓΕΛΑ, Η ΗΔΙΑΑΉΙΙΑ ΒΙΠΟΓΡΑΣΗ, Η ΓΟΤΚΟΡΗΙΙΑ ΠΛΌΣΧ ЖΉΤΕΗΧ.
ΤΗ Η ΕΛΓΟΓΛΟΒΗ Α, Η ΟΥΜΗΟЖΗΙΙΑΓΑ ΞΤΑΝ: Η
ΤΑ ΓΚΟΤΗ ΗΧΧ ΗΕ ΟΥΜΑΛΗ. Η ΟΥΜΑΛΗΙΙΑΓΑ Η ΘΕΛΟΜ΄ ΕΗΙΙΑΓΑ ΙΕ ΓΙΟ ΤΑΥΝΑ Η ΙΑΝΑΘΗ Α΄ ΤΑΝΑΘΗ Α΄

Caára:

П-Кспк, фалолік дёдв, ўз.

ε νοτόβο τέρμμε μοὲ, κάτε, τοιτόκο τέρμμε μοὲ: Το κοτποθό με ποθό κο τλάκικ μοέμ. Κοτπάμμ τλάβα μολ, βοτπάμμ, ψαλπάρω με τέτλη: κοτπάμε ράμω. Εξιποβικών περίξε και λώλεχα, τίξη, ποθό περίξε κο μάβωμέχα. Τίξης κέλια κέρχε μετα μίπτε

řä

Заблуждати сотвори

§ твом, и до облаки йстина твом. Вознесисм на ніса, кже, й по всей Земли слава ткой. 5 Пкш да избаватса возлибленийн твой: спаси й десницею твоею, й оўслышн ма. Бтв возглагола во стеми своеми: вознесвся й раз-£ діклю сікніму, й оўдоль селеній разміврю. Мой ёсть галаадя, н мой ёсть манассій, н ефремя 1 Βαετδηλέμιε γλαβώ Μοελ: ίδλα μάρι Μόμ. Μωάβχ Κομόβχ οψποβάμια Μοεγώ: μα ίλδμέμ μαλοχίδ ταπότα μόμ: Μηθ ήμοπλεμξημητή ποκορήωας». Το Βεεζέτα μα Βο Γράζα ψερακζέμια; ήλη Ει κτό ματτάβητα μα ζο ίζδμέμ: Ης τώ λη, εκές, Шрин Ввый наск, й не изыдеши, бже, вк силахк т нашихи; Даждь нами помощь W скорби: на светно спасенте человивческо. W быть сотворнми сил8, й той оуннчижитх враги наша.

### Ви конеци, фаломи двдя, би.

та же, хвалы моей не премолчн: Мкш оўста кортовиннча й оўста льстивагш на ма шверзошаса, глаголаша на ма азыкомя льстит кымх, Й словесы ненавистными шбыдоша ма й брашаса со мною твне. Вмёстш ёже люби-

 $\tilde{\epsilon}$  Th Mà ឃំចែករវែង Mà, វែ3% Жε Μολάχια:  $\tilde{H}$  Πολοжиша на Mà Saâa 34 Багаа, ненаs висть за возлюбленте мое. Постави на него грекшинка, и діаволя да станетя шдеснвю Егш: τρικιμηκα, ή μιακολά μα επάμετα ωλεειηδιό ετω: Βηετμα εδμήτητα ελάδ, μα ή βιάμετα ωτοκαμέτα, η ή μια ετω μα εδλετα κο τρικά. Δα εδλδιτα μητε ετω μαλη, ή επίεκοπετικο ετώ μα πρι-πατα ή μα: Δα εδλδιτα εκίμοκε ετώ εήρη, ή ι жена ετώ κλοκα: Δκή κδιμετα μα πρειελώτα εκίμοκε ετώ ή κοιπρότωτα, μα ή βιτημή εδλδιτα πια μα μα μα κοιμάτα ελάδι βιώ: ή μα κοιχήτωτα ηδικμί κια, ελήκα εδιτα ετώ: ή μα κοιχήτωτα ηδικμί κια, ελήκα εδιτα εξιώ: ή μα κοιχήτωτα ηδικμί κια εδλετα εδλετα εξιω: ή μα κοιχήτωτα ηδικμί εδλδιτα ηλάλ ετώ κα ποιδελέμε, κα ρόλι εξή μομά να ποιτεκήτεα ή μα εξιώ. Τα κοιπομά – номи да потребитьм йма его. Да коспома-нетьм беззаконіе отеци его пред гдеми, й в греду матере его да не очностнітьм. Да бядяти пред гдеми выня, й да потрекитьм Ш земли памать йхи: Занеже не поманя сотворити мать, й погна человекка нища й оўбога, й оўмилена сердцемя оўмерткити. Й возлюби клатву, й прійдетя дму: й не восхоте баго-

клатву ійкш ьх ризу, й вниде йкш вода во ογτρόβ Ειώ, Η τάκω Ελέμ βα κώττη Ειώ: Δι Δα βέλετα ΕΜΕ τάκω ρήμα, κα ηθακε ωξιλα-τήτια, Η τάκω πόλια, ήμακε βώηξ ωπολιθετιλ. R Сїє джло шболга́ющихх ма оў г $\hat{J}$ а, й глаго́лю-  $\hat{H}$  щихх л $\hat{S}$ ка̂ваа на д $\hat{S}$ ш $\hat{S}$  мою. Й ты г $\hat{J}$ н г $\hat{J}$ н, соткорн со мною ймене ради твоегш, такш κα κάτα μάτα πεολ: Η βεάκη μλ, τάκω ημμα ή ογεότα εξων άβα, η τέρμμε μος τωμπέτα κηθπρα кі мене. ТАкш сты, внегда оўклоннітнія Ей, κα Ενάχεια: επρακόχεια ιάκω πρέξη. Κωλικια Μολ изнемогоста W поста, и плоть мой измик<sub>в</sub> нием Еле́а ра́ди. Й а́ЗУ бы́ХУ поноще́ніе ѝму: ия видиша ма, покиваща главами свойми. Помо-Зн мн, гін бжі мой, н спісн ма по мітн ка твоей: Й да раз8мжютя, йкш р8ка твою сій, кий ты ган сотвориля Есн в. Прокленятя тін, й ты блгословиши: востающи на ма да постыκ<sub>Α</sub>λώπτω, ράσχ жε πβόΗ βοβκετελήπτω. Δα ψελεκδπτω шболгаюційн ма вх срамотів, й шдеждвтся йкш a фаєтрон เารื่องพร เหงค์พร. คีเกอหนักเล เรียหราชาพ оўсты монми, й посредж многих восхвалю та вто: Такш предста шдесняю оброгаты, вже спетн Caába: ій гонацінух двшв мой. По



## No Gi-ii KAA, icmik,

### Триенбов. Таже пропари, глася а.

Ήκω πθημηα πηότα πρετραμένιμα πούχα, επες, η λόπα ποτρθαύχες εοτραμένεση πούπη: μάπμε πη ρθαθ, πάκω πετρόβη, η επεή πα, επες, η ποπήλθη πά.

ΒΛάΚΑ: ΜΈΚΟ ΠΟΜΕΙΜΛΕΝΙΉ ΑδΕΛΕΕΜΗ, Η ΔΈΛΕΙ Ο Εδ μύχελ, επεὶ, ΜΕΙΕΛΕ ΜΗ Δάρδη Ο ΕΓΡΑΨΕΝΙΑ, ΕΚΕ, ΔΑ 30Βδ: επεή ΜΑ Ελγομέπελη Ελγίη, Η πομήλδη ΜΑ.

Й ны на: Птоблженнам Отроковице й пренепорочнам, скверна ма свща й шкаланна ш деаній безместных й скверных помышленій, шчисти ма Окааннаго, несквернам й чтам, всестам міти дбо.

#### โล๊ท<sub>ี่ว</sub> กองทักรีที<sub>่ว</sub> พั. ที พลิบาหละ

λίκο τζη ίπε χριτε, τι εί εί πολόμπηκα λόη, βα ρβκάχα τεκοήχα είλα άχα, πολοξή λη, πε ωετάβη με εοτριαμήτη κα τεκίς, τάκω καλθαξένα είλας, με ωετάβη λό, τζη, τάκω μέλομενα είλαι πλότη λοελ: με πρέχρη καλ, τζη, τάκω μέλοψενα είλαι τι κίκτη πολέχνοε ληθ, με ωετάβη λά ποτή δια και τρικχή λοήλη. Ης ωετάβη λάλ τζη, με ωτίδη ω λενέ, τάκω κα τεβικ πρηβικτόχα: μαθηί λαλ τεκομήτη βόλο τεκού, τάκω τι είν είν είν κεμβαλ





# Kapiema Bi.

### **Шаломи дёду, ўд.**

ετὰ Γὰς Γὰς Καθη ΜοςΜδ: ετὰ μὰ υὰς ετθο Μεπὸ, Αότης και Πολοκδ Βρασή τος πορήσκι Κάβλα είλι πότλετα τη Γὰς Ψείωτα, η η Γὰς Τος και πορές παι πορές τος και πορές τος και πορές τος και πορές και πορές και πορές και πορές και πορές τος και πορές κα

## Аланавіа, ўн.

та поківмім тебів, гін, всівми сердцеми мо-в міми, ви совівтів правыхи й сонмів. В блім дікла гана, навіскана во всекух волаху дігій: в Неповівданіе на великолівніе дівло дігій: на правда Α ΕΓΟ πρεσωβάετα βα βτάκα βτάκα. Πάματω το-τεορήλα ξίτω τθαξία ιβοήχα: μλίτηβα ή ψέαρα ε τζω. Πήψθ αλά σοάψωμα ξιώ: πομαμέτα ε βα βτάκα βλετα ιβόμ: Κρτάποιτω ατάλα ιβοήχα возвести людемя своймя, дати ймя достожнів 5 1236iкх. Дъла рвкх Егш йстина и свях: вврны вей Заповедн Его, Оутвержены ва века века, сотворены во йстине ѝ правоте. Избавленіе посла людеми свойми, заповеда ви веки Завіття свой: сто й страшно йма єгю. Начало премядрости страхя гдень, разямя же блгя всівмя творыщымя н. Хвалу Егю пребываетя вя вжкя RIKKA.

Аллилеїа, аггеєво й захарінно, фаломи раі.

λίπετα μέπα σολήτα τίλι, σα βάπουτα εκλού. Επν βάπουτα εκλού. Επν και βεπλή εξετα

Εδρετα υκμά βιώ, ρόλα πράκωχα ελιοιλοκήτια:

Ολάκα ή εοιάτυτκο κα μομό βιώ, ή πράκλα βιώ πρεεωκάετα κα κτικα κτίκα. Βοσείά κο τεμπε υκτίτα πράκωμα: μλύτηκα ή ψέλρα ή πρέκα.

Ελίτα μόσα ψέλρα ή μαλ, ούυτρόητα ελοκειά υκολ μα υδλέ, τάκω κα κτίκα με πολκήπητα.

Εκ πάματε κτίτας κλίτας το πρέκη κα. Ε υλοήτιας.

Αλά με ούτερλήτα τέρληε βιώ, με ούτοητιας, λόηλεμε κοιλίτα κλίτας κλίτας το κτίκας κλίτας κ

#### Слава:

### Аллилята, ркі.

Βαλήτε ὅτροιμω εξά, χκαλήτε ήμα εξήθε, Κελεινοκέμο Εδάμ ήμα εξήθε κλεοιλοκέμο Ε μώμιτ ή λο κτικά. Ε΄ κοιτώκα ιόλημα μο βάπαμα χκάλωμο ήμα εξήθε. Εωιόκα μαζ κτικώμ ιάβωκη εξώ: μαζ μετώ ιλάκα εξώ. Κτο ίκω εξώ εξα μάως;

в на кысокнух жикый, Й на смиренным призив рами на ньсй й на землй: Воздвизами Ш

Землн пица, н Ш гнонща возвышами обеога:

й Посадичти Его ся кназн, ся кназн людей

## Аллилета, рбі.

ο ἐιχόμὰ ἐπλεκὰ Ϣ ἐινπτα, μόμδ ἐακωκακ ἐμὰ παμέκ κάρκαρα, Γιώιτα ἔδμέα ιτώικα ἐτῶ, τ ἐπλα ὅκλαιτα ἐτῶ. Μόρε κάμε ὰ ποκτακε, τ ἰσρμάκα κοβκρατάια κιπάτα: Γόρω κβωιτράιμαι κα κάκω ἀκκυ ἀκκυ ἀκκυ ἀκτιμω ὅκτίκ. Υπό τη ἔιτα μόρε, κάκω ποκτιλο ἐιὰ; ὰ τεκτα ἐιὰς κάκω κβωιτράιτεια κάκω ἀκλα ἐιὰ κιπάτα; Γόρω, κάκω κβωιτράιτεια κάκω ἀκλα ἀκλα το κάκω καλλα. Ἡ το ἀκτονημικά καλλα καλλα

ει βιώ Ελήκα βοιχοτά τουβορή. Ίμωλη ιλβώκα τι τρεβρό ή βλάτο, μάλλ ρδκα νελοβάνεικηχα: Οψιτά ทัพชีาร, ที่ нะ возглаголютร: อังห ทัพชีาร, ที่ нะ й оўзратя: Оўшн йм8тя й не оўслышатя: є низдри ймута, й не шбонжюта: РУць ймута, ้ห์ หลางผล หราช: หอง ห่ หราช, ห หลา กอหังราช: 51 не возгласат в гортанеми свойми. Подобин ими да б8д8тх творжийн ж, й вей надчеющинст на 5 нд. Домя ійлевя оўпова на гал: помощинкя ті й защитнтель ймя ёсть. Домя заршиь оўпова на гаа: помощники и защититель ими Есть. й Божщінся гід, оўповаша на гіда, помощинкя в н защититель имя ёсть. Гав поманявя ны БЛГОГЛОВИЛЯ ЕТТЬ НАГЯ: БЛГОГЛОВИЛЯ ЕТТЬ ДОМИ ка ійлеви, багогловили ёсть доми ааршинь: Гійгогловиля ёсть бомщымсм гда, малым си келикв кими. Да приложить габ на кы, на кы, й ят на сыны ваша. Багословени бы гаеви, сотворка шему нью й землю. Пко пксе гдеви, землю бе же даде сыновшмя челок-Кческимя. Не мертвін ΒοιχΒάλΑΤΖ ΤΑ ΓΩΗ, ΗΗΧΕ ΒΙΗ ΗΗΙΧΟΔΑΨΙΉ кь во йдя: Но мы жикін бігословимя гда, Ш нынт й до втка.

### Аллилеїа, рбі.

GAÁBA:

**ค**ึกกหกชาล, pēi.

τέροβαχα, ττέμπε βοβγλαγόλαχα: ἄβα πε εμηβ μέχες επέλω. ἦβα πε ρέχα βο μβετθηλέμι τ μοέμα: βιώκα μελοβτίκα λόπα. Υπό βοβμάμα α τζεκη ω βιτέχα, παπε βοβμαμέ μη; Υάωθ ιπιέμια ε πρίημηθ, μ μμα τζηε πρηβοβθ: Μπτβι μος τζεβη βοβμάμα 5 ΒΟ ΒΑΑΜΧ ΠΡΕΣ ΒΕΙΚΜΗ ΛΗΣΑΜΗ ΕΓŴ. ΥΤΗΑ ΠΡΕΣ ΤΙΕΜΧ ΕΜΕΡΤΑ ΠΡΠΕΚΗΜΧ ΕΓŴ. Ο ΓΙΗ, ΆΞΧ ΡΑΕΧ ΤΒΟΗ, Α΄ΞΧ ΡΑΕΧ ΤΒΟΗ, Α΄ΞΧ ΡΑΕΧ ΤΒΟΗ, Α΄ΞΧ ΡΑΕΧ ΤΒΟΗ, Α΄ΞΧ ΡΑΕΚΗ ΤΙΚΟΕΑ: ΤΕΙΤΕ ΠΟΧΕΣ ΧΕΡΤΕΣ ΤΑΙΚΑΝΑΙ, Η ΒΟ ΗΜΑ ΓΙΗΕ ΠΡΗΞΟΒΊ: ΜΊΤΒΑΙ ΜΟΑ ΓΙΕΒΗ ΒΟ ΒΑΑΜΧ ΠΡΕΣ ΒΕΙΚΜΗ ΛΗΣΑΜΗ ΕΓŴ, ΒΟ ΣΒΟΡΤΕΧΧ ΖΟΜΝ ΓΙΗΑ, ΠΟ ΕΡΕΣΤΕ ΤΕΙΕ ΙΕΡΛΗΜΕ.

# **ฝึกกหกช**์เล, pรีเ.

καλήτε τῶλ κιὰ τάβωίμω, ποχκαλήτε Ετὸ κιὰ λόξιε: Ἦκω ογπκερμήτα πῶπь Ετώ на нάτα, ѝ ἄττημα τῷμα πρεκωκάετα κο κτκα.

## **ผ**ึกกหกร์เล, păi.

τποκ ξαμτεία τξεκη, ιάκω κίτα, ιάκω κα κικα μόνα κόνα είπλεκα: ιάκω είτα, ιάκω κα κικα μίπλεκα: ιάκω είτα, ιάκω κα κικα μίπλεκα: ιάκω είτα, ιάκω κα κικα είτα, ιάκω είπα, ιάκω

з оўбоюся, что сотворнтя мне человекя; Габ мне помоціннкя, й азя воззрю на враги моя. я Баго богь наджатись на гда, нежели наджай ченем на человека: Баго беть обповати на гаа, т нежели оуповати на кназн. Всй газыцы шбыдопіл ма, й йменеми гіннми противлахса й имя: Фбышедше шбыдоша ма, и именемя ві гіннмя противлахка ймя: Шбыдоша ма йкш пчелы сотя, й разгорчилса йкш отнь вя тернін: й йменемя гіннмя противлахка ймя. ті Фриновени превратихся пасти, й габ пріжти мя. а Крипость мой й пиніє моє габ, й бысть ми 6ι Βο επεθημε. Γλάεν ράμουτη ή επεθημα Βη εελέμπης ει πρικτικής: μετιήμα τήμα εοπικορή εήλδ. Δεε-πήμα τήμα κομμετέ μα, μετιήμα τήμα εοπικορή είλδ. Ηε ογμρό, μο жήκν εδάδ, ή ποιτική πι μπλλ τήμα: Ηλκαβά μακαβά μα τήμ, εμέρτη ā: же не предаде́ мм. Фверзите мит врата правды: к кшедя вя на неповемса гдевн. Ста врата гдна, ка првнін внидутя вя на. Неповемса тебе, тако ογελωίωλα ΜΑ Εκίλ, Η ΕΝίλα Εκί ΜΗΤΕ ΒΟ επείкв ніе. Камень, Єгшже небрегоша зиждущін, сей к бысть во главу оўгла: В гда бысть сей й ка ёсть дикенх во фчесёхх нашнхх. Сей день, е́го́же

ἀιόπε ιοπεορή τζί, κοβράζδεμια ή κοβκειεκε πήμια κόης. Ο τζή, ιπιή πε: & τζή, ποκε ιπάιμή πε. Επιοιλοκέμα τραζωή κο ήμα τζής:
κα επισιοκήχομα κω ήξ χόμδ τζήμα. Ετα τζίς, ή
πάκης μάμια τοιπάκητε πράβχημηκα κο οξυαιμάκη ημηχα χο ρώγα ελυταρέκωχα. Ετα μόή ξιή πω,
ή ήιποκάμια πεκίς: κία μόη ξιή πω, ή κοβμείδ πα. ήιποκάμια πεκίς, πάκω οξιλωίμιαλα
κα μά ξιή, ή κωίλα ξιή μης κο ιπίτεμπε. Ηιποκάχαμπεια τζέκη, πάκω κλίτα, πάκω κα κάκα μόπι ξιώ.

#### Gaába:



### No SI-H KAA, iemt,

### Тристов, Таже тропари, глася й:

Йня Μίρε πεκὲ, χδιμὲ, ωπημέτυχ, μ εδχιὰ χόψετα πεολ ωπημήτη πλήμαλ μ λιώταλ: με πρεκέχη ογέω βα 3μέω ημχε, ηο πρεμερρὶ, κοπιώμη εδχιμ: κπέ, ωμήτη Μλ, μεπεί Μλ.

Gλάβα: Μας πρεερφιπένων πυότυπη, η ιάββαπη δεβμάρημα ωδλεπήμε Είναι, επίει, εοτρφιπάμη πολίθ τβοδ δλεοδτρόδιε, χρτέ: βρανδ πελδεδιομίνχα πουφτή η ηεμφλή η επίεη π.

Й ны на: Двше мой, что нерадиво живеши ланкщист, что не печешист и блых, йхже содата всй вя жнтій; потщись йсправнтись прежде даже дверь не заключитя тевт гдь, бій притецы, припадій й возопій: оўнованіе ненаджемыхя, спси мь много кя тевт прегрышивша, влице пречтаь.

10

# $\Gamma$ $\hat{A}$ н, помиляй, м. й млігва:

Το ττώμ, κα κώшημα πηκωί, η κιεκή πιμης το μης διομα πρηθημά τη μα κιὸ τκάρω, τεκτε πρηκουμά κλομά κών αξύμη η ττέλειε, η τεκτε μολημακά επώμ επώχα: προιτρή ρακά τκού η εκή μηκουτή μάμα κιάκοε ιο ερτωμέντε, κόλω κε η μεκόλω οι, ελόκομα ήλη απλομα αρά μα τά και κάν και μα το εκί μα το





# Rapiema 31.

ปิกกหาชาล, อุทีเ.

,,,,

κι ελοκειά τικολ, ιάκω μα με τοιρικών τεκίκ. Επιο-ελοκέμα εξιή ιξή, μαθυή μα ωπρακμάμιεμα τικο-ει θημα. Οψετηάμα μοήμα κοβκτιτήχα κελ εθμεκή αι οψετα τικοήχα: Ηα πθιτή εκημική τικοήχα μαελαві дихім, йки й віжкомя богатітвь. Вя заповидехи тконхи поглямлюсь, й образямивы ει Πετή τεοώ. Βο ωπρακμάμπας τκοήχε ποθυθεω: ει με βακέλε ελοκέτε τκοήχε. Κοβμάκη κρακέ τκοті емві живи ма, й сохранів словега твой. Фкрый Очи мой, й оўразвичы чваега Ш закона твоы erw. Пришлеця азя ёсмь на земли: не скрый в W мене Запшытын твой. Возлиби двша мой возжелати сульбы твой на всикое врема. ка Запретнях есн гшрдымя: проклати оуклонаю-ка щінса Ш заповедей твонхя. Ёнмін Ш менё ักоносх н งงุ่นทุงหมุ่นเรื่อง เหมุนันแับ твоят нув взыскахв. Йбо сфабил кназн, й на ма κλεκετάχ8, ράσα жε τκόμ γλεμλωμεία κο ωπρακ-ξα μάμιμχα τκοήχα: Πόο εκημπη τκοώ ποθηέμιε μος έςτι η εοκπτη μοη ωπρακμάμια τκοώ. кв Прильпе Земли двша мод: живи ма по гло-кв кеси твоемв. Пвти мод возвъстихя, и оуглы-шаля мд Еси: навчи мд шправданісмя творазмышлатн Б8д8° поношенте

κα θης. Πδη ωπρακτάμι πκούχα κραβδηύ μη, κη η ποιαδηλώς κα ηδιείτεχα πκούχα. Κοβτρεμά του αξιμά μος του κα κα εκτέχα πκούχα. Πδη η μεπράκτη ως τάς με του ης τη μετικής του ης τ ма живи ма. Й да прійдетк на ма мать твоа ма ган, спеніе твое по слокесн твоем в й Швтьψάω ποηομάωμωμα μη ελόκο, τάκω οξηοβάχα ω η τοβετά τεοώ. Η με ωμμη ω οξετα μοήχα CAOBECÈ

11

τλοβειὰ ἤιτημηλ το 54λλ, ἄκω μα ιδλιδιῶ τβολούποβάχα: Η τοχραμὸ βακόμα τικόй βιίμδ, βα κτικα ή βα βτίκα βτίκα. Η χοκτάχα βα ωμροττε, τάκω βάποβτελη τιβολ ββιικάχα: Η Γλαιόλαχα ω εβητικήχα τιβοήχα πρεξ μαρὸ, ή με ετιμακτικ. Η ποδιάχελ βα βάποβτεχα τιβοήχα, ιδκε βοβλιβικάχα βτικοήχα, ιδκε βοβλιβικάχα βτικοήχα τιβοήχα, η Γλομακτικά βο ωπραβλίμπα τιβοήχα. Πομακτικά ποδιακτικά τιβος τι словесе йстинна до 54ла, гаки на годьбы твоя #3 Чάττι Μολ ΕτΗ τζΗ: ρέχα τοχραμήτη 3ακόμα #4 τκόμ. Πομολήχτα λημό τκοεμό κτέμα τέρμμεμα Μοήμα: πομήλδη μα πο τλοβετή τκοεμό. й Помыслих пвий твой, й возвратих нозъ

в мон во свидента чтвой. Оугочовихса и не мон во свидента твой. Оуготовихся и не забихся, сохранити запшведи твой. Оўжа грешникя шбадашася мие, й закона твоегш не забыхя. Полбноци востахя йсповедатися тебе ш сбабах правды твоей. Причастники азя ёсмь всёмя бойцымся тебе й храна- щымя запшведи твой. Мати твоей гди йсполнь земля: шправдантемя твоймя набчи за ма. Багость сотвориля ёсй ся рабомя твоймя, гди, по словесй твоему: Багости й наказанты за сохих шхий ма йсш заповедемя твоймя н развыв навчи ма, такш заповедемя твоймя ά3 ΒΕροβαχά. Πρέπλε λάπε με εμμρήτη μη εω, ά3α πρεγραμήχα: εετώ ράλη ελόβο τβοὲ εοχραμήχα. ΕλΓοετίο τβοέο μαδυή μω 14 шправданівмя твоймя. Оўмножнім на мм неправда гордыхя, азя же всекмя сердцемя монмя 6 θεπωτάθ βάπωκτλη τκολ. Οθεωρής κάκω μλεκό τέρμμε ήχε: άβε πε βλκόηδ τκοεμδ ποδυήχελ. 54 Баго мнтв, такш смирнах ма есн, такш да на-58 8ч8гж шправданіємя чкоймя. Бітя мнф законя ογέττα τιβοήχα, πάνε τικίτωτη απάτα ή τρεκρά. Επάκα:

л Р 8цѣ твон сотворнеть ма, н создаетѣ ма: враз8мн ма, н на8ч8са заповѣдемх

σα τκοήμα. Γοάψιηςα τε ε οίβρατα μά ή воз-κετελάττα, ή κω μα τλοκετά τκοά οίγποκάχα. твой, на вуттешнтя ма по словеен твоем в рабу твоему. Да пріндутя мнте щедршты твой, на живя буду, йкш законя твой поучеоп нів мов Есть. Да постыджтся гордін, йкш неправедни беззаконноваща на ма: азя же ъ погл8млюся вя заповъдехя твонхя. Да шврататя ма бомщінся тебе, н въдащін свидъніа това. Боди сердце мое непорочно во шправда-п нінхя твонхя, наки да не постыжося. Йсче-заетя во спісеніе твое доша мож, на словеса <sup>πε</sup> ΤΒολ οψποβάχα. Η τιε 3όωλ ότη Μοή βα τλόβο <sup>пт</sup> твое, глаголюще: когда оут шиши ма; Зане αλ με Βαρρίχα. Κολήκω ξεπρ μηξή ρακά πεοεςώ; когда сотворнши ми Ш гонжщих ма сядя; пв Поведаща мий законопрест8пинцы гл8млевы нім , но не йки законя ткой гін. Вей запикфди твой йстина: непракедии погнаща вя ма, помозн мн. Вмаль не скончаща мене на размышлатн бала размышленій

3εΜΛΗ: ἄ3κ κε με ωςτάκηχε βάποκαξεμ τκοήχε.
Πο μλτη τκοέμ κηκή μα, η τοχραμό τκηματία ούττε τκοήχε. Βο κάκε τζη τλόκο τκοέ πρεσωκάετε μα ματή. Βε ρόχε η ρόχε ήττημα τκολ: ωςμοκάλε ζτη βέμλο, η πρεσωκάετε. Ούγημε-μιεμε τκοήμε πρεκωκάετε χέμς: τάκω βιαγχικας ματή τεσά. Ιάκω άщε σω με βακόμε τκοή ποδυέμιε μος σώλε, τοτχά ούσω ποτήσας σώχε πο εμηχε μο εμηχε εμη

Τεόμ ἔτμε ἄβκ, τῆτή μα: τἄκω ωπραβράμιμα ποτθεήτη μα: τβημετία τβοά ραβνήκχε. Μεμε κράμια τρεμητιμή ποτθεήτη μα: τβημετία τβοά ραβνήκχε. Βεάκια κοηθήμε βήρκα κομέμκ: μιτροκά βά- πουθέρε τβοά επλω. Βόλε κοβλυκήχε βακόμε βράτε μοήχε οξημετία μου ἔτιε. Πάθε βράτε μοήχε οξημετία μα ἔτιε. Πάθε βτάκι τβοά τβοέω, τἄκω βκ κτίκκ μοὰ ἔτιε. Πάθε βτάκε τβοά τοθθέμιε μου ἔτιε. Πάθε τπάρξιια ραβνήκχε, τάκω βάπωβτά που ἔτιε. Πάθε τπάρξιια ραβνήκχε, τάκω βάπωβτά τβοά εξιτε. Πάθε τπάρξιια ραβνήκχε, τάκω βάπωβτά που ἔτιε που ἔτιε που εκκλιτώ τβοά τρομέντα ποτάμε μοθήκλομήχες τρομέχες τβομέχε τβομέχε τβομέχε τβομέχε τβομέχες τβομέχες

ογκλοηήχεω, ιάκω τω βακοηοπολογκήλα μι δεί. μ Κόλι ελαμκά σορτάθη μοεμέ ελοβεία τβοώ, πάνε μ μέχα ογετώμα μοθμά. Θ βάποβτες τβοήχα развижхи: сегш радн возненавиджхи всяки пвть неправды. Свжтильники ногама мойма закони твой, й свжти стезями мойми. Законя твой, й светя стезьмя монмя. Клахса й поставнуя сохранити сваьбы правды твоем. Смирнуса до эфла: гфи, живи ма по воли кловесй твоемв. Вшльная оўстя монуя блговоли же гфи, й сваьбамя твоймя навчи ма. Двша мой вя рвкв твобю вынв, й закона твоегш не забыхя. Положиша грешницы сеть мие: й ш заповедей твойхя не заблядихя. Наследовахи свиденій твой во векя, йкш раме дованіе сердца моегш свть: Приклонихя сердце мое сотворити шправданім твой вя втекя за воздажніе. Законопрествпным возненавидтехя, законя же твой возлюбихя. Помощинкя мой и заствпникя мой фей ты: на словега твой рег оўпокахя. Оўклони́тесм Ш мене л8кавн8ющін, ры й ніспытаю запшвітан біта моегій. Заст8пи ма по словесні твоемв, й живя бвав: й не посрами ры мене Ш чамнім моегій: Помози ми, й спісвсм, aaeb. moéid

ркв твоймя навчи мм. Рабя твой бемь азх: ркв вразвий мм, й оўвёмя свидёнім твой. Времм ркв сотворичн гдеви: разориша законя чкой. Сегш радн возлюбих запшведи чкой паче злача твоймя напраклахсм, ьсаки почь неправды рка возненавидехя. Дикна сыплёній чтвой: сегш радн йспыта й двий мой. Гавленіе словеся твойх просвещаетх й кразвилаетя младенцы. Заповедей чтвойх желахх.

#### GAÁBA:

 $\rho^{XR}$  П рії Зрн на ма на помнавн ма, по свав  $\rho^{XP}$  любацінхя на твоє. Стшпы мой направн по словесні твоємв, на да не швладаєтя мною рал кежкое беззаконіе: Йзбавн ма 🖫 клеветы рйв человівческій, й сохраній запшвівди твой. Лицё твой просвівтій на раба твоєго, й навчи ма раба шправданіємя твоймя. Йсхшдища вшднам йзведостів бун мой, понеже не сохраних ряз закона твоєгш. Првня фсй гін, й прави свай рян твой: Заповидаля Есй правду свидина твой, ряа й йстину эпли. Истанла ма Есть ревность твом: такш забыша гловега твом вразн мон. рм Разжжено слово твое этклю, и рабя твой рм возлюби д. Юнгишій азя демь и оўничнженя: рма возлюви в. Гонченши аза вемь и очничижена: рма шправданій твойх не забыха. Правда твой правда во века, й закона твой йетина. рма Скшрби й нажди шбректоша ма: запшведи рма ткой подченіє мод. Правда свиденій твой ва рма ыкка: вразвий ма, й жива бада. Воззваха ьсекма сердцема мойма: оўслыши ма гди: шправрома даній твой взыцід. Воззваха тй: спей ма, рма й сохраній свиденій твой. Предварйха ва безголіц й коззваха на саркей проф оўповаха годін, н коззвахя, на гловега твом оўповахя. Предваристъ

"" Πρεμβαρήςτα ότη Μοή κο ογτρδ, ποδηήτης "" ελοβες Μχ τβοήμχ. Γλάςχ Μόμ ογελιώμη, εξη, πο μλτη τβοέμ, πο εδλισή τβοέμ живή μχ. Приближищасм гонаціїн ма беззаконіємя: Ш закона же твоєгій обдалищасм. Близя всй ты, па гдн, й всй пвітіє ткой йстина. Йсперва познахя Ш свиденій ткойхя, такш вя векх шсноваля а всй. Виждь смиреніє мое, й йзми ма: такш закона твоєгій не забыхя. Свай свая мой, й йзбави ма: словесе ради твоєгій κηρα κόι, η η βράβη κας ελοβετε ράμη τκοειώ κηθή κα. Δαλέτε ω ερωμητικα επτέμιε, ή κω ωπραβλήτη τκοήχα με βαμικάμια. Ψερρώπω τκοά κημώτη, εξη, πο εδλεθ τκοέη κηβή κα. Μηό η η βετρώπω εβημώτη κας ω εκημώτη κας ω εκημώτη τκοήχα με οξκλοημίζα. Βήμώχα με ραβληθεκώ τκομώτα η η ετάλαχα: ή κω αλημώτα τκοώ καθικά τκομώτα. Βήκαμ, ή κω αλημώτα κας ερλημώτας εξημέτας εξημέτας εξημέτας εξημέτας εξοβράλδης ή ω ελοβέτα τκοήχα οξεολές εξημέτας κος. Βοβράλδης ή αλημότας επομέτας προκετικά τκοήχα, ή κω εκήχα η επράβλο κοβράλδης κας εξημέτας εξη 22

Сла́ка:





# По ўг-й кадісмь,

Тристов. Таже тропари, глася б.

Согрфших ка чебъ, спсе, тко блёдный сына, прінми оче, канщагоса, й помилёй ма, бже.

 $G_{A\dot{A}BA}$ : ЭОВЎ КЯ ТЕБТ, ХРТЕ СПСЕ, МЫТАРЕВЫМИ ГЛА-СОМИ, ШЧЙСТИ МА ТАКОЖЕ ФНАГО, Й ПОМИЛУЙ МА, БЖЕ.

Ĥ ны н ф: Бце, не презри ма требвища заствплента твоего, на ча во оупова двша моа, помилви ма.

## Дн, помиляй, м. и матка:

λίκο τήμ βιεξερπήστελω, μ στκόρτε βιέχα, πρεξρώστα όπος, μ αλότη βία, ω βεμλή ιοβράκωμ τελοκιέκα, η ποκαβάκωμ ετό πο ωβραβό στκοεμό μ πο πορόβιω, μα μ στέμα προιλάκηστα κεληκολιέπος ήμα στόρτης βαπλή μ μιτόρτης οξάω πρεσσόπελεστο κο χρόσιε τεοέμα, μ βοββεξωμ μα ακτά: κλιολαριό στα, ιάκω οξαμόπλα ετό κα καμκόπας ετό μα μκιά: κλιολαριό στα, ιάκω οξαμόπλα ετό μα καμά βιμ αμά ετό μα πρόπαστα άλοκό, μι με πρόπαστα άλοκό, μα ωστάκηλα μα εξί ποσήβια το βεββακώμη μο πρόπαστα άλοκό, μμα ωστάκηλα μα εξί ποσήβια μα μο βεββακώμη μα μα πρόπαστα άλοκό, μα εξί με πρόπαστα άλοκό, μα εξί με εξί μα ποσήβια μα μο βεββακώμη μα μα εξί μα ποσήβια μα μα πρόπαστα άλοκό, μα εξί με εξί μα ποσήβια μα μο βεββακώμη μα μα μα μα το κατά μα μα το κατά μα μα το κατά μα μα το κατά μα το κατά

πωκοκίπε τῶη, με χοιταμ εμέριτη τριωματω, μο ωκρα-ψέμια ωπημάαμ η πριέμαλαη, ωκρατη η μετίρα-καλαμ, εοκρεωέμημα η ευτράκη, η εοκρεωέμηατο η ευτράμη η τεοά ψεμρώτω, η τάπε ω και τοού η επουτημάρη και το και το και το και το και το και το και η επικά και το και ετα το και ετα το και ма чконми совершенетвоми, й такш ма настоящагш

житї ді нізведні: ιδιώ да невозбранню прошедя начала н властн тьмы тьоею блгодатію оўзрю н азя непрнствіпных тьоех славы добротв нензреченняю со всёмн стыми твонми, вя нихже шетніся н прославних всечтное н великольпое нах твое, ощ, н сна, н стаго дха, ныны н присню, н во выки выковя, амнь.





# Кадісма йі.

ПКснь степеней, рбі.

το τίδ, κηστά ικορκάτη μη, κοββκάχε, το οψελωίτια μα. Γίη, ηβκάκη αδιώδ μοθ ω οψετώτια μεπράκεμημιχε, η ω αβωίκα λιστήκα. Τυ αάστες τεκτές ηλη υτό πρηλοχήτες τεκτέ κα αβωίκδ λιστήκδι; Οτρτέλμι εήλιμας ηβ- ωμράμμι το οψελική πδεττώμημωμη. Οψειώ μητές τα εναθίμι κημάρεκημη: Μησίω πρημμέλιστα κα αβυία μολο τε τεκτάχες μια μολο κάχε μολο κάχε μια μολο κάχε μια μολο κάχε μια μολο κάχε μια καμάρεκημη μια κάχε μια το ομάχε μα τέχε μια βεμε. Θεμά ελα ελασόλοχε μας, κοράχε μα τέχε μια ξεμε. Θεμά ελασόλοχε μας, κοράχε μα τέχε με το δεμε. Θεμά ελασόλοχε μας, κοράχε μα τέχε με το δεμε δεμε το επικό και τέχε με το δεμε δεμε το επικό και τέχε με το δεμε δεμε το επικό και τέχε με το δεμε δεμε δεμε το επικό και τέχε με το δεμε δεμε δεμε δεμε το επικό και τέχε με το επικό και το επικό και τέχε μα το επικό και τέχε με το επικό και το επικό και τέχε με το επικό και το επικό και τέχε με το επικό και τέχε με το επικό και το επικό και το επικό και τέχε με το επικό και τε τε επικό και το επικό και το επικό και το επικό και το επικό και τε τε επικό και το ε

### Пиксик степеней, рк.

ο βελόχε ότη μοή θε τόρω, ωπήλεκε πρίε ήμετε πόμοψε μολ. Πόμοψε μολ ω ε τίλλ, τοπεόρωλεω ηδο ή βέμλη. Ης μάκλε βο сматеніе ногн твоей, ннже воздремлетя хранай та: Се не воздремлетя, ннже оўснетя хранай ійла. Гаь сохраннтя та, гаь покровя твой на рхку десняю твою. Во дні солнце не шж- жетя тебе, ннже ляна ноцію. Гаь сохранитя та ш всакагш бла, сохранитя дяшя твою гаь: Гаь сохранитя вхожденіе твое, й йсхожденіе твое, й йсхожденіе твое, ш нынта й до вта.

#### Пжень степеней, рка.

ο 3 Βετελήχια ω ράκωηχε πητά, βε μόπε τζεης πότη μάως το μεόρτας τεοήχε ιερλήμε δάχε πότη μάως τάκω τράμε, βμέκω πραμέτιτε βτώ βκεπτά. Τάμω δο βεμμόωια κωλιάμα, κωλιάμα τζημα, εβημάμιε τάμος ήταες τόλη μα εξάχ, πρευτόλη βε μοπέ τάμως τάμως τόλης βοπροτήτε πε τάπε ω μήρα εξλήμα: ά ωδήλιε λόκαμωμα τηλ. Εξήμ πε μήρα βε τήλια τεδό, ή ωδήλιε κα υτολποστάμάχε τβοπάχε. Ράμη δράτι μοήχα ή δλήπητα μοήχε τλαγόλαχε οξέω μήρα ω τεδά. Τόμε μέτης ποήχε μάμετω βεμικάχε δίτα τεδά.

#### ПКснь степеней, ркв.

\* Τες Βοβερόχε ὅτη Μοὰ, πηβυμεμθ Η Α Ηξιὰ. Θὲ ἄκω ὅτη ράς Βε ρδκδ γοιπόμιὰ ιβοήχε, ἄκω ὅτη ρασώητη Βε ρδκδ γοιποπὰ 
ιβοελ: Τάκω ὅτη πάωη κο τῷδ στδ πάωεμδ, 
τ λόημεπε οψψέρρητε μὸ. Πομήλδη πάιε τῷη, 
πομήλδη πάιε, ἄκω πο μηόγδ ἢιπόλητομτ τα οψητημπέρια: Η Παπάτε παπόλητια χδωλ 
πάωα ποηοωέρια γος βρωμηχε, ἢ οψητημπέρια 
γόρμωχε.

### ПКснь степеней, ркг.

κω άψε με τξι εω εωίλα βα μάια, μα ε εξι εω εμίλα βα μάια, μα ε εξι εω εμίλα βα μάια, και εμίλα βα μάια, και εκίλα βα μάια, και εκίλα βα μάια, και εκίλα βα μάια και εκίλα εκ

й й мы йзбавлени быхоми. Помощь наша во ним гал, вотворшаги нево н землю.

### GAÁRA:

#### Песнь степеней, окд.

аджющінся на гда такш гора сішня: не подвижнится ка вика живый во теранить. · Горы окрести Егш, н гав окрести люден свот нув, W нынт и до втка. Пки не иставнтв гаь жезла грышных на жребій праведныхв, гакш да не прострятя праведнін вя беззакшнім а рякя свойхв. Оўблжн ган блгім, й правым серде цемя. Оўклонмющымсм же вя разкращёнім Шведетв гдь ся джлающими беззаконіїє: миря на інла.

### ПКснь степеней, ркв.

πεταλ Βοββραντήντη της πλικής ειώης, δωίχολος τάκω οζηνικτήτετη. Τοταλ ηξιπόλημη ωας ράμος τη οζοντά ηδιπα, η αβωίκε ηάμε βετέλια, ποταλ ρεκόντα κο τάβωμτέχει βοββελή-<sup>т</sup> чиля ёсть гав сотворити ся ними. Возвеличнах Είτь εξε ιοτβορήτη ιε намн: быхоме весельщесь. Возврати еξη пафиеніе наше, йкш є почеоки йгоме. Сфицін слезами радостію пожнять. Ходыщін хождаху й плакахусь, метающе сфиена свою: градуще же прійдуть радостію, вземлюще рукшыти свою.

## Писнь степеней, ркз.

ψε με τξι το 3 ή κχετα χόμα, βιδε τρόχη
ματα 3 ή κχουϊη: άψε με τξι το χραμήτα

τράχα, βιδε δχιθ ττρετίμ. βιδε βάμα ξίτι οξίτρε
μεβατη: βοιτάμετε πο τιξιθη ιλαδυϊή χλιθε 
κολιθαμή, ξίτλα χάιτα βο 3 λιθελομημμα τε οθμα 
τόμα. Θὲ χοιτοληϊε τξηε τρίμοβε, μαχά πλοχά 
αρέβημεω. [ἄκω ττρίδλι βα ρόψθ τήλι ματω, 
τάκω τρίμοβε Ετρατέμμα. Ελικέμα, μακε μιπόλ
μητα κελάμιε τβοὲ Εν μήχα: με ποιτικλάττα, 
ξίτλα τλατόλιστα βρατώμα τβοθμα βο βρατίξχα.

## ПКснь степеней, ркз.

снесн: блженя дей, й добро тебе бодетя. Кена твой йкш лоза плодовита вя странахя домо твоегш: Сынове твой йкш новосаждента масличнам бкрестя трапезы твоей. Се такш блгословичся человекя бойном г.да. 5 Блгословитя та г.да. Ш стшна, й оўзришн 5 блгам герлима кей дий живота твоегш, Й оўзришн сыны сыншкя чкойхя: миря на гйла.

### П Жень степеней, рки.

ποελ, μα ρενέπε οίζεω ιπλι: Μπόκημειο Εράμιας το μπόιο Ε΄ πρεμοτόμια μλ. Η χρεεπέ μοέμε τολει πέλο πε πρέπιμημμη, προμολικήμια εεββακόη το κολ. Γλι πράκεμενε τιπνε κών τράμιμηκωκε. μα ποιπωμάπτω η κοβκραπώπτω κιπώπτω κι πενακήμιμη τίωμα: μα εξίδητα ιάκω πράκε με ήτπόλη τοκηράμι τοκηράμι. Η πεκμα τκοετώ ρδκωώπη τοκηράμι. Η με ρέμια μπλοχομάμι επίτοιλοκέμιε τλη μα κώ, επτοιλοκήχομε κώ κο ήμω τλη εκρα το τλη κα τλη εκρα το τλη εκρα το τλη εκρα τλη

. . .

#### Пфснь степеней, рка.

#### Писнь степеней, рх.

#### Пфснь степеней. ряа.

монма, н въждома монма дреманіе, н покон 6 εκραηϊάμα μοήμα: Λόημεπε ωβράψε μέττο εξεβη: 5 εελέη ε ετέ ιάκωκλη. Θε ελώωαχομε & βο Ενφράμτ, ωβριττόχομε & βε πολάχε μεράβω: 5 внидемя ва селента его, поклонима на м-к-ர் புரை, பிதக்கை பாக்பாக் பலகுக் தோல்: பெலிப்பி, பிபி, ви покой твой, ты й ківшти стыни твоей. £ Сфенницы твой шблек втем правдою, й привыйн твой возрадвитем. Деда ради рака чтовой, и не Швратні лице помазаннаго ткоєго. Влател ГДЪ ДВДУ ЙСТИНОЮ, Й НЕ ШКЕРЖЕТСА ЕЛ: W плода чрева чкоего посажду на престоль б твоемя. Аще сохраначи сыпоке чвой завътя мой, й свидънта мой ста, ймже научу а, й εώποβε μχα το βικα εφίχετα μα πρεειτόλις τίβο-ει έμα. Τάκω ηβερά τές ειώμα, ηβεόλη ή βα й жилище себе. Сей покой мой во векх векл, ві здт вселюсь, такш нзьоли й. Ловитву єгш БАГОГЛОВЛААН

κλιοιλοκλάμη ελιοιλοβλή, ημμωά ξιώ ηλιωψί ει χλικω: Οψέηημκη ξιώ ωσλεκό βο επερή , ή ει πρήθη ξιώ ράμοιτι βοβράμδωτια. Τάμω κοβραψί ρότα μάμοκη, οξιοτόβαχα εκτηλωμικα πι πομάβαμησμό μοεμό. Βραγή ξιώ ωσλεκό ετόμόμα, ηλ μέμακε προцεπτέτα επώηα μολ.

### Пфснь степеней, ряв.

## П Кснь ствпеней, ряг.

το κιθού εποιλοκήτε τξα κιθ ρασθ τξημ, το εποκιμί κα χράμα τξημ, κο ακόριτα αόμα των κατα μάσιτα το επάλο, θα επίσοιλοκήτε τξα. Εποιλοκήτα τὰ τζω επάλο, θα επάλο, ιοτκορήκω μέσο θα αέμλο.

#### Gaába:



## По ні-й кадіємь,

# Триетов. Таже тропари, глася б.

Πρέπμε μάπε нε ωεβμιшι πλ, τζι πόй τζι, μάπμς πὶ ωβραψένιε ѝ μεπρακλένιε πνότηχα πούχα τρικχώκα: μάπμς πὶ εγπηλένιε μχόκνοε, ιδικώ μα βοβοπιό κα τεβιβ: Ελτοβτρόβηε ηλικικολώβηε βπε πόй, επεί πλ.

Ολάβα: Ηεεμείελη επικά εκοπώμα οξπομό εκεμίτα ά38 ελέμμικ, πρηλοжήτε μλα: ω εραψέμιε μι μάρδι, χριέ, κάκω μα πρίμαδ οξ πεβέ βέλιο μλπε.

## ไป้ที่ กองทักรีที่ พี. ที พกับเล





# Kapícna Bi.

# Аллилеїа, ряд.

ка жалите им гане, хвалите раби гал, Стом-в щін во храмть гани, во двортух дому бга ғ нашегw. Хвалите гда, таку багя гды: пойте я ймене Егш, гакш добро. 1Aкш гакшва йзбра в себъ гдь, гнля вя достояние себъ. Мкш йзя ποβμάχα, ιάκω βέλιμ τζε, μ τζε μάιμα μαζ κιτάμμ s εωτη: Βιλ Ελήκα Βοιχοιτά τίλ, τοιτκορή на ηξιή й на земли, би морахи й ко кикхи безднахи. § возвода облаки ш пога-кдинхи земли, мшлийн ви дождь готворі: нізкодай ківтры Ш гокроя вишя свойхя. Йже порази перкенцы Егупетскій, д 🛱 человика до скота: Погла знамента и чедега посред в тебе Егупте, на фарашна й на вся трабы Егш. Йже поразн газыки мишти, й изби ті царн крівпікні: Снішна царж аморренска, й шта цара

Ε΄ ΠΑΡΑ ΒΑΙΑΉΓΚΑ, Η ΒΙΑ ΠΑΡΓΤΕΪΑ ΧΑΗΑΔΗΓΚΑ: Η ΑΑΤΕ ΒΕΜΛΟ ΗΧΆ ΑΟΓΤΟΜΗΪΕ, ΑΟΓΤΟΜΗΪΕ, ΙΗΛΟ Ε΄ ΛΟΙΘΕΜΑ ΓΕΝΑ ΤΕΝΑ ΤΒΟΕ ΒΑ ΒΕΚΑ, Η ΑΙ ΠΑΜΑΤЬ ΤΒΟΑ ΒΑ ΡΟΣΑ Η ΡΟΣΑ: ΉΚΟ ΙδΣΗΤΗ ΗΜΑΤЬ ΓΕΝΑ ΛΟΣΕΜΑ ΙΒΟΗΜΑ, Η Ο ΡΑΕΤΕΧΑ ΙΒΟΗΧΑ Ε΄ ΟΥΜΟΛΗΤΙΑ. ΊζΟΛΗ ΙΑΒΙΚΑ ΓΡΕΡΟ Η ΒΛΑΤΟ, ΑΤΑΛΕ Ε΄ ΟΥΜΟΛΗΤΙΑ. ΊζΟΛΗ ΙΑΒΙΚΑ ΓΡΕΡΟ Η ΒΛΑΤΟ, ΑΤΑΛΕ Ε΄ ΡΑΚΑ ΤΕΛΟΘΕΎΤΕΙΚΗΧΑ: ΟΥΓΤΑ ΗΜΑΤΑ Η ΗΕ ΒΟΒΕΊ ΓΛΑΓΟΛΟΘΤΈΧΑ ΗΧΑ. ΠΟΣΟΕΗΗ ΗΜΑ ΤΑ ΕΚΑΣΤΑ Ε΄ ΤΒΟΡΑΠΙΤΗ Α΄, Η ΒΙΗ ΗΑΣΤΕΘΙΉΓΑ ΗΑ ΗΑ. ΔΟΜΕ ΙΉΛΕΒΑ, ΕΛΓΟΓΛΟΒΉΤΕ ΓΕΛΕ: ΤΟΜΕ ΑΓΟΓΛΟΒΉΤΕ ΓΕΛΕ: ΤΟΜΕ ΑΓΟΓΛΟΒΉΤΕ ΓΕΛΕ: ΤΕΛΕΙΤΗΚΕ ΕΛΓΟΓΛΟΒΉΤΕ ΓΕΛΕ: ΤΕΛΕΙΤΗΚΕ ΕΛΙΓΟΓΛΟΒΉΤΕ ΓΕΛΕΙΤΗΚΕ ΕΝΤΙΤΗΚΕ ΕΝΤΙΤΗΚΕ

# **ศิภภหภร์เล, คุลีย.**

τα κτέκα μήτε διώ. Θοπεόρωεμε Ηξιά ρά38moma:

ε ιάκω κα κτικα μύτι ειώ. Οζτκερμήκιμεμη βέμλη το κομάχα: ιάκω κα κτικα μύτι ειώ. 5 Οστκόριμεμη εκτιθλά κελία εξήτησης: ιάκω π κα κτικα μύτι ειώ: Θόλημε κο Εκλάττι 10 Σ а дне, маки ви векки мать Еги: 1848 н звітады во беласть нощи: йки ва вітка міть єгій: Поразінешем єгічпта са пер-венцы єгій: йки ва вітка міть єгій. Й наведшем ійля і среды йха: йки ва вітка ві міть єгій. Ракою крітікою, й мышцею в высокою: йки ва вітка міть єгій. Разтакшем ва выка мать сто. 1 аздавльныем чермное море ва раздавлента: такш ва выка мать сто. И проведшем тінла ві погреды сто. На проведшем фарашна, на сная сто ва море ві чермное: такш ва выка мать сто. Проведшем людн ской ва море ведшем людн ской ва пясть такш ва ει κέκε μλτι είω. Ποραβήκτιεμε τακω δε είκε μλτι είω. Ποραβήκτιεμε ταρή κελία: πί τάκω κε κέκε μλτι είω. Η ογεήκτιεμε ταρή κριτικία: τάκω κε κίκε μλτι είω: διώ τι είω. Η ωτα ταρά κατάμτκα: τάκω κε κίκε μλτι κε είκε μλτι είω. Η ωτα ταρά κατάμτκα: τάκω κε κίκε κα μλτι είω. Η μακω κατάμτκα: τάκω κε κίκε κα μλτι είω: Το το κίτε τάκω κε κίκε μλίτι είω: Το το κίτε τάκω κε κίτε μλίτι είω: Το το κίτε τάκω κε κίτε μλίτι είω: Το το κίτε τάκω κε κίτε μλίτι είω: Το το κίτε το κίτ

ίμλη ραεδ ιβοεμδ: ἄκω βα βάκα μλτι ἐτώ. π Τάκω βο εμηρέμι μάμμεμα πομαμδ με τζε: πλ ἄκω βα βάκα μλτι ἐτώ: Η μβράβηλα με ἔττι Ψ βρατώβα μάμηχα: ἄκω βα βάκα μλτι πε ἐτω. Δαάμ πήτηδ βεάκομ πλότη: ἄκω βα βάκα πε μλτι ἐτώ. Ηξποβάλαμτεια ετδ μεμομδ, ἄκω βα βάκα μλτι ἐτώ.

### ARAS ÎSPEMÍSME, PAS.

τα ρτκάχε κακυλώντικης τάμω υτλόχομε ή Πλάκαχομε, κηθείλ πομακθτη μάμε ειώμα. Ε Ηα κέρειηχε ποιρελτ βεώ ωστειηχομε θρεάμω τάμω. Γάκω τάμω κοπροιήμα μω πλάμμι μάιε ω ελοκευέχε πτέιμεμ, ή κέλμι μάιε ω πτέμι: κοιπόμτε μάμε ω πτέιμε ειώμικηχε. Τάκω κοιποέμε πτέιμε τάμω μα βεμλή γθαλέμ; δίμε βακθλό τες ιεβλήμε, βακκέμα κθλη λειτιμά μο πολ. Πρηλωπική λαμίκε μο πρελλοκδ ειέρλημα τάκω κε μαγάλι κειέλιω μο πορτάμη μο πλήμε με πομακλί κειέλιω μο πρελλοκδ ειέρλημα τάκω κε μαγάλι κειέλιω μο πρελλοκδ ειέρλημα, ειτιμά τες μετιμά το μάμος το πλήμος το πλίμος το πλίμος το πλίμος το πλίμος και το πλίμος τ

блженя, йже воздасти тебф воздажніе твое, я ёже воздала ёсй намя: Блженя, йже йметя й разбіетя младенцы твой ш камень.

#### Слава:

 $\Psi$ лло́мъ дёду, леге́а й заха́рін, рлз.

🗦 🛪 🛂 споветись текей гДи ксёмя сердцемя монмя, пред йгёлы коспою, йки оўслышаля ε Είμ βιώ ΓλαΓώλι οξίτι Μοήχε: Ποκλομώι κο χράΜε ιτόΜε τικοεΜε, μ μιποβικώι μωθημ τικοέΜε ω μερίμε τικοέμ με μιτιμίκ τικοέμ: ң ққм возкелилих Çси наў кармх циу акор т стов. Воньже йще день призову чта, скорш ογελωμι μα: ογαιιόπιμι μα κα αδιμή μοέμ a τήλου τεοέυ. Δα θεποκάλωτεω τεκά τậμ Βεμ царів Земстін, такш оўслышанна кся глаголы ε ογίττε τεοήχε: Η μα κοιμοιότε κα μετέχε εξημας, ε ιάκω κέλια ελάκα εξημα: Ηκω κωιόκε εξω ή смиренным призираети, й высшкам издалеча въсть. Йще пойду посредь скорби, живиши мм: на гижви враги мойхи простерли есй руку я твой, й спсе ма десница твой. Гав воздаств

3a mà: τήμ μήτι πεολ вο вікя, μέλα ρδιέδ πεοέω нε πρέβρη.

Въ конецъ дбдв, фаломъ захарїннь, въ разстанін, рян.

Ta Th, Heksthar mà già, H nozhár mà già: **Т**ы позналя фей сфданів мов й востанів ε Μοὲ. Τὰ ραβδητα ἐτὰ πομαμιλέμια Μολ τ ἀβλαλένα: ઉτεβὰ Μοὰ ἀ οўжε Μοὲ τὰ ἐτὰ ἀβ-τλιτροβάλε, ἀ κτὰ πθτὰ Μολ προκήλτας ἐτὰ. т Щкм насть челы ва узрій моєма: се сун ë τω ποβμάλα έτη βιώ ποιλιέζηνω η τλέβηνω: ты создаля есй мм, й положиля есй на мить т ранш, й вселюсь вя последних моры: Й тамш ко рбка твож наставитя мж, й оўдержитя мж т десница твой. Й рехв: Еда тьма поперетв ма, ті н ноць просвицієніє вя сладости моєн. Мікш чьма не помрачнітем Ш тебе, н ноць такш день просківтнітьм: ійки тьма да, таки й свівтв ĜA

τι έλ. Μκω τι το βράνε έτη ογιτρώκη μολ, κατεριώλα με διὰ μξ τρέκα μάτερε μοελ. Πειιο-κατεριώλα τεκας, ιάκω επράωμω οξημκήλεω δεὰ: τολί τολί, με διαι κολ βιάετα επλώ. ει Ηε ογπαίτα κότπι Μολ Ѿ πεδέ, ίδηκε τοπβορήλα есн вя тайнт, и составя мой вя пренсподы них земли. Негоджанное мое виджить бун твой, й вя кийзф твоей вей напишвытся: во зі днехх сознядятся, й никтоже вх нихх. Миж же этелю честин бышл дрязи твой, бяте, этелю πι ογπερμήτωτα βληθιπκία ήχα. Η 304π β ήχα, ή Πάνε Πετικά ογμησκατια: κοιπάχα, ή έψε έςμα д га тобою. Йще нзбієщи грешники бже: мажіе кровей оуклонитесь W мене. Йко рекники всте ва помышленінха, прінмата ка света ка грады твой. Не ненавидациым ли та ган возненавиджух, и ш кразткух тьойух истажух; кв Совершенною ненакнечтію козненакиджух д. во кг враги быша ми. Пекбей ма бже, й оўвжждь сердце мое: нетажн ма, н разумен стезн ка мож: Н внждь, йще путь беззаконта во мне, н наставн ма на путь кеченя.

**TARÁA**Z

#### Въ конецъ, фаломъ двдв, ряд.

🕫 🌄 Зми́ ма, гДн, Ѿ человька л8ка́ва, Ѿ м8жа в 👫 неправедна избави ма: Йже помыслиша неправд8 въ сердцъ, весь день шполчах8 брани: т Йаштриша Азыки свой йки эмійни йди а аспідшви под обетнами йхи. Сохрани ма ган на раки грешничи, Ш человеки неправедныхи нами ма: ние помыслиша запати стипы ĕ мож. Скры́ша гордін петь мне, й оўжы в препаша свть ногама монма: При стезн 5 ιοδλά 3 η Πολοжή μα Μη. Ρέχε Γξεβη: ΕΓΕ Μόϊ Εἰὰ Τὸ, ΒΗ ΜΗ Γξη Γλάι Μολέμι Μοες ω. й Ган, ган, сило спсента моего, остания есн ā над главою мое́ю вя день бра́ни. Не предаждь мене ган W желанта моего грешнику: помыслиша на ма, не истави мене, да не τ κοτμά βοβηείδτια. Γλαβά ιδκρδικέμια ήχε, πρέμε το ογετέμε ήχε ποκρωίετε α. Παμέτε μα μήχε ογελία δετική τη προκή τη δε επραετέχε: ή ы не постомия. Ивжи азыченя не исправнисм на Земан: м8жа неправедна блаж оўловытя во ы нетлівніе. Познахя, такш сотворнтя гаь с8дя т ницымя, и месть обещния. Обаче праведнїи

нін йсповікджітся йменн ітвоємі, й кселя́ітся правін ся лицемя іткоймя.

#### Слава:

# **Таломи** деду, рм.

τι Τήμ Βο33Βάχα κα πευτ, ογελωίωμ μα: Βομ-μη Γλάεδ Μολέμια Μοειώ, Βμετλά Βο33Βάπμ в мін ки тебів. Да йсправнітем матва мож κών καμήλο πρεή ποδόω, <mark>κοσμπώμιε ρδιέδ μοξω,</mark> ғ жертва вечернам. Положи ган храненіе оўстшмх ΜοθΜΣ, Η ΔΕΕΡΕ ΕΓΡΑΤΙΑΕΝΙΑ ΕΝΙΘΕΓΕΝΑΣ ΜΟΗΧΣ. т He ογκλοнή εέρχце мое въ словеса лукавсткім, непщевати вины и гръстух ся человжки джлающими беззаконіе й не сочтвся со йзбранв ными йхя. Накажегя ма првинкя матію й шбличитя ма, слей же грівппасш да не намаститя главы моей: ійкш діціе й матва я мож во блговоленінух нух. Пожерты быша при камени сваїй йхх: буслышатся глаголи § мон, таки возмогоща. Пки толща землн простедесь на Землн, расточнешась кисти нхв я при йдъ. Мкш ка текф гди гди очи мой, оўсладншаса

HA

- ä на та оўповахя, не Шнмін дбшв мою. Сохрання ма Ш стт, юже составища мін й Ш сот блазня деклающихя беззаконіе. ПадУтя во мрежУ свою грешницы: Единя Есмь йзя, дондеже прейд8.
- т Разяма дёдя, внегда бытн вму въ вертпъ молже шемвсм, рма.
- Ε ΤλάτοΜΕ ΜΟΗΜΕ ΚΟ ΓΕ΄ ΒΟ33ΒάχΕ, ΓΛάτοΜΕ Ε ΜΟΗΜΕ ΚΟ ΓΕ΄ ΠΟΜΟΛΗΧΙΑ. ΠΡΟΛΙΉ ΠΡΕΕ΄ ΗΗΜΕ ΜΟΛΕΗΪΕ ΜΟΕ, ΠΕΥΆΛЬ ΜΟΕ ΠΡΕΕ΄ ΗΗΜΕ ΒΟ3ΒΦЩΕ: Ε ΒΗΕΓΕΑ Η ΗΓΕΞΑ΄ΤΗ Ε΄ ΜΕΝΕ ΕΚΕΥΕ΄ ΜΟΕΜΕ, Η ΤΕΙ ποβμάλα βίμ τωβθή μοψ: μα μεμι τένα, πο
- в немвже хождахя, скрыша сеть мнев. Смотрахя шдесною й козгладахи, й не бтв знами мене: потибе віктитко Ш мене, й нівить взысками
- 5 μδωδ μοι: Βοββράχα κα τευτ τζη, ρίξας: τω βτη οξποβάμιε μος, μάττι μολ βτη μα βεμλή 5 живыха. Воний моленію моєму, ійки гмирихсь
- s-tani: нзбавн ма ш гонацинх ма, ыкw бу-
- я крупинильм паче мене. Йзкеди из темницы дугов мою исповидатись имени твоему: мене жд8ти праведницы, дондеже воздаен мнгв.

**Фаломи дёду, вгда гонжше вгю авессалюми, сыни** вгю, р**м**в.

τα Τίξη, οψελωίωη μήτε 8 μού, βηδιωή μολέμιε **М**мое во йстинк твоей, обелыши ма вх в правдж ткоей: Й не книди во свао со рабомо твонмя, ійки не шправднітем пред тобою в вежкя живый. Їйки погна враги двшв мою: смириля ёсть бя Землю животя мой: посадиля ΜΑ Ε΄ ΕΤΑ ΒΕ ΤΕΜΗΜΣΕ, ΓΆΚΟ ΜΕΡΤΚΗΑ ΒΈΚΑ.

Τ Η ογικ κο μιτ μέχε μόμ, βο μιτ εματές κε εέρμιε μοὲ. Πομαμέχε μιθ μρέβη κ, ποθυμχες Βο κιτέχε μπλιτέχε παοήχε, αν παορέμιμχε ρδικδ ε πεοέμ ποδυάχελ. Βοβμέχε κα περίε εδίμε μομ: ε μδιμά μολ εάκω βεμλά ρεβρόμμα περίε. Οκόρω оуслыши ма гін, нечезе двух мой: не Шкратн лица твоего в мене, й оуподоблюсь низходы-п щыми ви рови. Слышану сотвора мий заятра мать твою, такш на та оўповаха: скажн мне ган пять, воньже понду, такш ка чебе к взаха дяшя мою. Измн ма ш врага мот нхи гди, ки тект приктгохи. Навчи ма творити колю твою, мкw ты есн бгя мон. дух твой блей наставити ма на Землю прав.

τι Η Μεμε πεοειώ ράμη, εξη, живиши ма правдою τι πεοέω: μα βεξέшη Ε πενάλη μα Μοώ: Η Μλπιω πεοέω ποπρεσήшη βρατή μοά, μ ποτασήшη βελ επαχάωμων μα μοέμ: μακω άαν ράση πεόμ ξεμω.

GAÁBA:



## По Ді-й кадіємь,

## Тристов. Таже пропарн, глася 3:

Багодара славаю та вже мой, гакш всемя даля всй грешникшмя покамнее спсе, не посрами мене, вгда преидеши седити міре всеме, срамнам дела сотворшаго.

Олава: Безміврнам тебів прегрівшиви, й безміврныхи моченти шжидаю: бійе мой, оўщедриви спей мм.

## $\Gamma_{\overline{A}}^{-}$ н, помилуй, м. й млтва:

То хрті бже, йже стрітьмі твойми страсти мож йсціслівый, й азвами твойми азвы мож оўврачевавый, дарви миф многш тебі прегрішившемв слезы оўмиленіж: срастворі моємв тівля ш шбонжиїх животворжщагш





# Kapicma k.

**Ш**ало́ми дёду, ки голіа́ду, рміг.

та Пословеня гдь бгя мой, навчами рвить мой на шполчение, персты мой на брань. в Мать мой й приывжище мое, заствпинки мой й избавитель мой, защититель мой, й на него оуповах»: повин8мй люди мой под ма. Ган, что ёсть человьки, йки позналсь ểτΗ ἐΜές ΗΛΗ τωίΗΣ ΥΕΛΟΒΙΚΎΙ, ΤΑΚΟ ΒΜΙΤΗΚΕШΗ й drd; Человики ветий оуподобисм: днее drw в гако стень преходжити. Ган, преклони наса, и 5 εμήμη: κοτημές Γοράμα, ή δοβμωμώτες: Ελεεμή μόληϊω, ή ραβωκεμέτιμ δ. ποτλή επρώλω παοώ, 5 ή εμωπέτιμ δ. Ποτλή ράκδ παοώ εχ κωτοπώ, нзмн мм н нзбавн мм Ш водх многнхх, н нз рукн сыншвх чуждихх: Пхже оўста глаго-лаша суету, н десница нхх десница неправды. Т Бже, петснь нову воспою тект, во фалтири десм тострянним в

тебть: Дающему сісенів царємя, набавляющему діда раба своего ш меча люта. Набавня мя н нами мя на руки сыншвя чуждихя, йхже обста глаголаша счету, н десница йхя десница неправды: Йхже сынове йхя якш новосажденія водруженая вя юносігн своей, дирерн йхи оўдобрены, превкрашены і ійкш подобіє храма: Хранйлица йхв йсполнена, Шрыганциам Ш сегw ки сіе: Окцы йхи многоπλώμημα, μηόπλιμιμακα κο θιχόμημαχα ικοήχα: Α Βολόκε ήχα τόλετη. Η κετι Παλέμια ωπλότε, ннже προχόда, ннже κόπα κα υπόσηαχα ήχα. Θυ Ου κάπαιμα απόμη, ημακε είλο εδτικ: κάπε κήμε,

אאה בלם בלה איאה.

### Хвала дбдя, рмд.

ознек та бже мой цой мой, й блго-гловай йма чвое ва вчека й ва кчека, в въка: На вежк<mark>и</mark> день блгогловаю та, й вос-👨 тком, н เท่าชี้ тьою козห์นาด์บร: Великолівпіе τλάκω ττώκη τικοεὰ κοβιλαιόλιστα, ή υδρετὰ τοῦς ποκάρτας: Η τήλο ττράωτως τκοήχα ρεκδίτα, ή κελήνιε τκοὲ ποκάρπα: Πάματω μόθετα είνα είνα εποιτή τκοεὰ ωρώγηθατα, ή πράκτα τοῦς τικοέι κοβράβθιτα. Ψέρρα ή μλτηκα τὰ, λολιοπερπάληκα ή μποιομλτηκα: Ελία τὰ, λολιοπερπάληκα ή μποιομλτηκα: Ελία τὰ, κολικημα, ή μπερώτω ξιώ μα κτάχα τικιάχα ξιώ. Δα ήτποκάρματα τεκά τὰη καλ τκοὰ, ή πρίκη τκοὶ λα κλιοιλοκάτα τα σλάκο μρτκία τκοειώ ρεκδίτα, ή τήλο τκοὶ κοβικημα τήλο τκοὶ καλάτη τω κοιάκο κτάχο κτά τοῦς κοριώ. Πρίτκο τκοὲ μότικο κτάχο κτά-Βιάνεικημα ιήλη τρού, ή ιλίβη βεληκολιάπια τυρτεία τροειώ. Πρτβο τροέ υρτβο βιάχα βιάνας, ή βιανέντρο τροέ βο βιάκομα ρόμα ή ρόμα. Βιάρεης τζω βο βιάχα ιλοβειάχα ιβοήχα, ω ή πρηθέρα βο βιάχα μάλαχα ιβοήχα. Οθτβερακάτα τζω βιάλ ημακάτα τω οθηοβείως η τω χλευίη ήμα πήτης βο βιτοβρέση μετίη: Θβεραλέυμη τω ράκη τρού, ή ήιπολοί μακέυμη βιάκοε πηβούλα, ή πρηβρα τζω βο βιάχα πηθακότηο βιτοκολέμια. Πράμα τω βιάχα μάλαχα ιβοήχα ικοήχα, ή πρηβρα βο βιάχα μακάχα τρημαμικά διό βο βιάχα μετίχα ιβοήχα. Κλήμα τζω βιακότη καθικά πρημωμικά διό βο κ ή μπτεδ ήχε ογιλωίωντε, ή ιπιέτε κ. Χρανήτε κ ή μπτεδ ήχε ογιλωίωντε, ή ιπιέτε κ. Χρανήτε τζω κικ λώσωψως ετό, ή κικ τρέωννκη ποκ τρεκήτε. Χκαλδ τζην κοβιλαιόλντε ογιτά μοκ: ή μα επτοιλοκήτε κικκα πλότω ήμω ιτός ετώ κε κέκε, ή κε κέκε κέκα.

- **- FR\$33-** -

# Аллилита, аггеа й захарти, рмв.

Ε΄ Καλή με Μολ τξα: Βοιχκαλή τξα βα κημεκε το κημεντε Μοέμα, πού ετε Μοεμέ, μόημεκε το κημε Η ελο- Εκημεντεία και κημές, και εξίτα επιτε επιτε

τ πρϊήμετα, ή πέντα τράμμας πουδεήτα. Βομαρήτα της κο κάκα, εία τεόμ είωμε κα ρόχα ή ρόχα.

## Annnyia, pms.

καλήτε τζα, ιάκω επτ ψαλόμα: ετοβη καλήτε τζα, ιάκω επτ ψαλόμα: ετοβη καλήτε καλήτε χβαλέμε. Βήκχαμ ιερλήμα τζω: ραβιθωμιώ ιθης βα ιοδερέτα.

Τ Ητιπλώμη τοκρδιμέμημω τέρχιεμα, η ωδωβδωμ τοκρδιμέμημω τάρχιεμα, η ωδωβδωμ τοκρδιμέμημα τοκρδιμέμη τζω μάμα, η βέλιμ τζω μάμα, η βέλιω κριποίτω έτω, η ράβδη έτω μέττω παιώτιση τως καμοώμη κε числа. Пріємляй кршткім гдь, смирями же грешники до земли. Начните гдеви во йсповеданій, пойте біови нашему ва гуслеха: Одевающему нью облаки, обготовляющему земли дождь: прозабающему на гораха траву, й блака на службу человекшмя: Дающему толька па оложьо пеловымя скотомя пицв йхя, й птенцемя врановымя призывающымя его. Не вя силь констый восхощетя, ниже вя лыстьхя мвжеских блотолька призывающымя его на помера в пом ко оўповающих на мать Егф.

### Аллильта, аггеа й захарти, рмз.

#### Слава:

Аллилиїа, аггеа й захаріи, рми.

Βαλήτε τζα τα ηξία, χβαλήτε ετώ κα κωίω-Ε Από βιώ καλήτε ετώ βιὰ ἄττλη ετώ, χβαλήτε Ετώ βια ιθλω ετώ. Χβαλήτε ετώ ιόλημε θ Αληλ, χβαλήτε ετώ βια 5ΒΕ3λω θ ικέτα: Χβα-

лите Егш наса нася, и вода, йже превыше нася. <sup>6</sup> Да вогхвалатя йма гіне: такш той рече, н <sup>5</sup> быша: той повель, н гоздашаса. Поставн а ви вики й ки кики кики: повелиние положи, й не мимондента. Хвалите гда W Земли, й ѕмієве й вій бездны: Отнь, градя, снівтя, голоть, дхх ббреня, творжщам слово єтші: Торы й вій холми, древа плодоншіна й вій кедри: Ѕвівріє й вій скоти, гади й пітйцы т пернаты: Царте Земстін й всй людіе, кназн й всй судій Земстін: Юншин й давы, старцы гі ся ібночтами. Да восувальств ймы гіне: ійкш вознесесь ймы тогій Единагій, йсповітданіе й Егій на землій ій на ністі: Й вознесеств роги людей свойуя. Пітснь всёмя преподішенымя егф, сыновфия інасвымя, людемя приближающымса емв.

## สิกภทกซ์เล, คูณีดู.

ΗΜΑ ΕΓΟ ΒΧ ΛΗΨΕ, ΕΧ ΤΫΜΠΑΗΕ Η ΨΑΛΤΉΡΗ ΤΑ ΑΛ ΠΟΘΤΧ ΕΜΕ. Η ΚΟ ΤΟ ΒΟΛΗΤΑ ΓΑ ΚΧ ΛΕΘΕΧΕ ΙΒΟΗΧΕ, Η ΒΟ ΒΗΕΙΕΤΑ ΚΡΟΤΚΊΑ ΒΟ ΙΙΙΓΕΗΪΕ. Ε ΒΟΙΧΒΑΛΑΤΙΑ ΠΡΠΕΗΪΗ ΒΟ ΙΛΑΒΈ, Η ΒΟΒΡΑΣΕΘΤΙΑ ΕΤΑ ΛΟΈΧΑΧΑ ΙΒΟΗΧΕ. ΒΟΒΗΟΙΙΘΗΪΑ ΕΞΕΊΑ ΒΣ ΓΟΡΤΑΗΗ ΗΧΕ, Η ΜΕΥΗ ΘΕΟΕΣΕ ΘΙΑΒΑΙΨΕΧΕ, ΘΕΛΗΤΑ ΤΘΗΪΑ ΕΧ ΛΕΘΕΧΕ: ΘΕΑΒΑΤΗ ΙΑΡΗ ΗΧΕ ΠΕΤΕΙ, Η ΙΛΑΒΗΙΑ ΗΧΕ ΡΕΝΗΙΜΗ ΕΚΟΚΙ ΕΚΕΛΕΒΗΙΜΗ: ΤΟ ΤΕΘΕΡΗΤΗ ΕΧ ΗΚΕΣ ΙΕΘΕΜΕ ΙΑΡΗΙΙΙΑΝΗ ΙΚΟΚΙ ΕΚΕΛΕΒΗΙΜΗ: ΤΑ ΘΟΤΒΟΡΗΤΗ ΕΧ ΗΚΕΣ ΙΕΘΕΜΕ ΠΑΠΗΙΑΝΕ ΙΛΑΒΑ ΙΙΑ ΕΚΕΛΕΣΕ ΒΙΕΜΕ ΠΡΕΠΟΣΙΘΕΗΙΜΕ ΕΓΟΣ.

## **ศิ**ภภทภช์เล, อีท.

Βαλήτε βΓα κο επώχα ἐτὼ, χκαλήτε ἐτὸ κο οξτκερκέμι είλω ἐτὸ: Χκαλήτε ἐτὸ τα είλαχα ἐτὼ, χκαλήτε ἐτὸ πο μησκευτκό εκλητευτκία ἐτὼ. Χκαλήτε ἐτὸ κο γλάυτε τρόκτικας, χκαλήτε ἐτὸ κο ψαλιτήρη ἢ τόξλεχα: Καλήτε ἐτὸ κα τυμπάμιτ ἢ λήμτ, χκαλήτε ἐτὸ κα κυμκάλιτα ἐτὸ κα κυμκάλιτας μοβρογλάτημας, χκαλήτε ἐτὸ κα κυμκάλιτας κοικλημάμια. Κικοε μειχάμιε μα χκάλητα τῷλ.

Ολάκα, ἢ ηκήμτε ἀλληλόνα.

Сей фаломи особь писани, дедови, й вни числа ри фалмшви, внегда единоворствовали на голїада.

ΑΛΧ ΕΚΧ ΒΧ ΕΡΑΤΊΗ ΜΟΕΉ, Η ΘΉΙΙΗ ΒΧ ΑΟΜΥ ΟΤΙΑ ΜΟΕΓѾ, ΠΑΙΟΧ ΟΒΙΙΙ ΟΤΙΑ ΜΟΕΓѾ: Ρ΄ΘΙΤΕ ΜΟΗ ΙΟΙΤΕΟΡΗΙΤΈ ΟΡΓΑΗΣ, Η ΠΕΡΙΤΕΙ ΜΟΗ ΙΟΙΤΑ΄ ΒΑΝΤΉΡΕ. Η ΚΤΟ ΒΟΒΕΊΤΗΤΑ ΓΑΕΗ ΜΟΕΜΥ, ΘΑΜΑ ΓΑΕ, ΙΑΜΑ ΟΓΙΛΕΙШΗΤΑ. ΘΑΜΑ ΠΟΙΛΑ Α΄ΓΓΛΑ ΙΒΟΕΓΟ, Η ΒΒΑΤΆ ΜΑ Ѿ ΘΒΕΊΙΧ ΟΤΙΑ ΜΟΕΓѾ, Η ΠΟΜΑΊΑ ΜΑ ΕΛΕΈΜΑ ΠΟΜΑΊΑΗΤΑ ΙΒΟΕΓѾ. ΕΡΑΤΊΕ Η ΗΕ ΕΛΓΟΒΟΛΉ ΒΑ ΗΗΧΆ ΓΑΕ. Η ΒΕΛΗΊΙΕΙ Η ΗΕ ΕΛΓΟΒΟΛΉ ΒΑ ΗΗΧΆ ΓΑΕ. Η ΒΕΛΗΊΙΕΙ Η ΕΙΜΟΠΛΕΜΕΉΗΗΚΑ, Η ΠΡΟΚΛΑΤΆ ΜΑ ΊΑΜΛΕΙ ΙΒΟΗΜΗ. Η ΚΑΥΑ ΓΕΙΜΟΝΑΙ ΚΟΗΜΗ. Η ΚΑΥΑ ΠΟΗΟΙΙΕΉΤΕ Ѿ ΙΕΙΗΜΕΧ ΙΠΛΕΒΕΙΧΑ ΕΓΙΏ, Η ΕΓΙΏ, Η ΕΙΝΑΚΑ ΤΗ ΕΙΝΑΚΑ ΙΤΑΕΒΕΙΧΑ.



### По к-й кадість,

### Трнетоє: Таже пропарії, глаєв й:

Η εποληθηϊε Βετέχα Ελιάχα τω βεά χρτε πόй, μεπόλημο ράμοττη η Βετέλια μάων ποιό, η επεή πα, ιάκω βμάνα πηοτοπλητικα.

#### โล้ห<sub>า</sub> กองห์งชีห้า พื้. ห้ พลิ์**าธ**ละ

Τη ιπιε χριτε επε μόμ, πομήλε μα τρικωματο, μ προευτή με μεξοευτόμης ραες υτροεμές, έληκα τη εογραμήχα τρεξ εξε πηβουτά μοειώ ερέμα, μ μάπε μο μπέες: μ άψε τυτό μάκω τελοθάκα εογραμήχα, εωλυμαλ μολ πρεγραμέμια μ μεβώλυμα, χικλομα μ ελόβομα, μάπε οξμόμα μ μεβμέλη μα ποεχημέτια μ μεβητ μάμια, μ μηθεία μοελ λάμουτη μ μεβρεπέμια. μμε πε

йменемъ

йменеми πεοήμα κλάχτα, άψε жε λжεκλάχτα, ήλη χθληχα μώτλιο, ήλη κοιό ογκορήχα, ήλη ωκλεβεπάχα, ήλη ώπεчалихи, или ки невчесоми прогневахи: или шкрадохи, **ἀΛὰ ΕΛ**8χετ ΚΟΒΑΧΆ, ἀΛὰ ΘΟΛΓάΧΆ, ἀΛὰ ΤάἤΗΟ ΤάμόχΆ, ἀΛὰ φικορεήχα ή πρεωτορηήχα: ήλη ττοχήμε κή ηλη εράτα Μικορεήχα ή πρεωτορηήχα: ήλη ττοχήμε κή ηλη εράτα й фалмоптин, оўмя мой лукавый на лукавам шбхождаше, нли паче льпаги насладихся или безвмии смьάχελ, Ηλή κοψβημω Γλαγόλαχε: Ηλή τιμεελάβηχελ, Ηλή Γορμήχελ, Ηλή μοβρότιβ εβετηβή βήμχε, Η Ε΄ ηρε-λειτήχελ, Ηλή μελίταλ Μηθ πογλεμήχελ: ἄμε βε μετόμε W MATER MOÉH HEPAZHXZ, HAH BÁNOBRZÉH ZSZÓBHARW MOERW Отца не сохранихи, или празднословихи, или йно что λθκάβος τοπβορήχα. ΘΊΑ δο βιΑ Η ΒΑΨΙΜΑΑ τήχα το-μικαχα, ήχε τη της πόμη το πομήλθη τίξη, ή προιπή μη веж, да въ мирт оучно и почію, пож, й блгоглова й гла́вж тж̀ со безнача́льнымя твон́мя ⊖́ц́е́мя, н̂ ся пре– стыми, й блейми, й животворащими твойми дхоми, нынт й присиш, й во втеки втекшет, аминь.

Конеця, й вРУ глава.





# Писнь первам.

[Кн. Йехода, гл. бі, ет. Х.-К.]

Вкупь погрудивы фарашна мийсей глаголеты: ГДевн поемы, славны во прослависм.

Βοέμα Γζεκη, ιλάκην σο προιλάκητα: κοηλ ή Βιάχητα καθέρκε κα μόρε. Πομόψητα ή ποκροκήτελο σωίστο μηθ κο ιπιέμιε: ιέμ μόμ στα ή προιλάκη ἐτὸ, στα όξιλ μοετώ, ή κοχμειδ ἐτὸ. Γξο τοκρδιμάμη σράμη, τζο ήμα ἐμός, κολειτήμω φαραψησκώ, ή ιήλο ἐτὰ κκέρκε κα μόρε. Η βεράμημω κιάχητα ποίστητο ποίστη κα νερμηθώνα μόρη. Πδυήτου ποκρω ήχα, ποτραβόιμα κο τλέμητε τάκιν κάμετο. Φειτήμα τκολ ρδκά τζη, τοκρδιμή κρατή, μηόκειτκομα ιλάκω ττέρλα ἐτὰ ιοπροτήκημος. Ποιλάλα ἐτὰ τηθέκα τκόμ, ποκρὰ τάκιν ετέκιῖε, ή μχομα τάροιτη τκοελ ραβιτδιπία κομά. Ϣτδττέιμα τάκω ττικηλ κόμω, ωτδιττέιμα ή κόλημο ποιρεμέ πόρα. Ρενέ κράτα: τηάκα ποιτήτηδ, ραβμέλιδ κορώιτω, ηιπόλημο μδίμδ ποδ, οψεϊδο πενέμα ποήμα, τοιπόμιτκοκατη εδμετα ρδικα πολώ. Ποιλάλα ξιὰ μξα τκόμ, ποκρω κ πόρε: ποιραβόιμα τέκω όλοκο κα κομέ στελωτέμ: Κτό πομόκετα τερίξ κα δοβτέχα τῷμι; κτό πομόκετα τερίξ, προιλάκλετα κο ττώχα, μήκετα ιλάκης πκορά νδμειά; Προιτέρλα ξιὰ μειτήμδ τκοθ, ποπρέ κ βεμλά: ταιτάκτα ξιὰ πράκμου τκοθο λόμη τκοκ τῶλ, τὰπε τβκάκτα ξιὰ. Οψττέιμηλα ξιὰ κρικποιτίω τκοθο κο δεήτελω ττδιο τκοθο. Ολώιμαι τὰ βρίμω, τὰ προιττέκαιμαια, κολικατή προϊκιμα πακαδιμί, τὰ προιττέκαιμαια, κολικατή κρικποιά πεοθο.

На н. Тогда потщашась владыки едимстін, й кньзей мшавитскихв, пріжтв в трепетя, растажша всй живбщій вя ханаанть. Нападетв на на страхя й трепетя, величіємя мыщцы твоей да шкаменьтсь.

Ηλ 5: Δόημεκε πρόημδης λήμε τκοή τξη, μόημεκε πρόημδης λήμε τκοή τίη, ιδκε της κάλα ετή. Βεέμα ηλιαμή δ κα τόρδ μοιτοληϊκ τκοετώ, κα τοτόκοε κηλήψε τκοέ, εκε τομέλαλα ετή τξη, ιπώημο, ιδκε ιξιοτόκλιτη ρδυμ τκοή. Ηα ជ: Γής μάρεπεδαй ειτκη, ή на κικα, ή εψε. Ετζά επήσε κόης φαραώπους εκ κολεεπήμαμή ή ετάχημικη εκ μόρε. Η παθεχέ πα πα ιής κόχδ μορικδώ, εμίπους жε ίπλευμ προηχόμια εδίμεω ποτρεχίς μόρα.

Слава, й нынть.

Подоваєтя вівдати, ейнш в-м півень ниногдате стіхословнітем, тонмш во бдиной велиной міщі, во вторниня: стіхословимя те й дате до нонца, вя тропари те глаголемя:

> Олава теве вже нашя, слава тевев. Вдиному ноемущо.

# Писнь вторам.

[Ни. Второданонім, гл. йв, ст. й—ЖА.]

Законч писанч паки, песнь мийсеова. Песнь мийсеова и второваконти.

онмін нбо, й возглаголю, й да слышнтя землю глаголы оўстя мойхя. Да чаетя йкш дождь вітцаніе мое, да снидвтя йкш роса глаголи мой. Такш твча на троскотя, й йкш йней на стыс йкш ймю гане призвахя, дадите величіе бтв нашемв. Бтя, йстинна

дълд Его, и кой пвите Его овдя. Пти въреня, Η Ηπέττι Ηειφάκλω κα Ηέμα, πράθα Η πράβεθα τόω. Θοτρικιιιήτια, нε τοτώ чаλα πορώчнам, ρόλε τιτροιιτήκωй Η ραβκραιμέθημώй, τί λη τίξεκη κοβλαειτέ; Θίη λώλιε εδη Η μεμάλρη. Ηε τάμα λη τέμ όμε πεόμ τασκά πα, η τοπεορή πα, й созда та; Поманите дий в вчима, раз-Υπάμμε νημα δοία δούκε. Βουδοιμ ζαπής προειό, η βοβάρτημα περή: ιαίρητη προχό й реквтя ти. Втда раздалаше вышний назыкн, йкоже разска сыны адамшвы, Поставн предклы газыкшви по числя агтли бятих. Й высть часть гана, людіе дей закшви, оўже наслядів дей закшви, оўже наслядів дей закшви, оўже ви жажди зном ви безводник. Шбыбде Его, й наказа его, и сохрани его таки зжинцв ока. Таки Ореля покры гназдо свое, й на патенцы свой возжель. Простеря криль свой, й прійтя й, й подитя й на раму своєю. Гдь единя вождаще й, й не бъ ся ними бъя чуждь. Возведе д на сил земли, насыти д житх τέλι τος Ετάιμα Μέχε μξ κάμεμε, μ ξλέμ ω Τβέρχα κάμεμε. Μάτλο κράβιε, μ μλεκό όβυνεε τος Τόκομο άγηνημο μ όβημησο, τωμώβο βήνηχο

Η κόβληχα, σα τόκομα πιμεμήνημας, η πρόκα τρόβλοβό πιάχδ βίηο. Η είλε ιάκωβα, η πατήτητα, η εξέρκεια βοβλήδελεμημή: Οζιτιά, οζιτολιττέ, ραβμηρέ: η ωττάβη βία τοτβόριματο ετό, η είντορη ω είλα εκοετώ. Προτηκθαιμα μα νόκαμηχα, η βα μέρβουτεχα εκομίχα πρεωτορημίμα μα. Ποκρόμια ετειοκώμα, α με είδ, βοτώμα, ήχωε με βικλαμία ότιμα ήχα. Είλα ρόκαμματο τὰ ωττάβλαμα ότιμα ήχα. Είλα ρόκαμματο τὰ ωττάβλαμα ότιμα κόκ η βοβρεκηοβά, η ραβλρακήτα βα τητέβα είμωβα ήχα η πρέρε. Η ρεί: είκραμο λημέ μοὲ είνμος τὰ λημέρει. Η ρεί: είκραμο λημέ μοὲ είνμος τὰ λημέρει. Η ρεί: είκραμο λημέ μοὲ είνηχα, η ποκακό, ητό είχειτα ήμα μαποτλίκος: Τάκω ρόλα ραββραμίτα ετίλα, είμοδε ήμας τὰ της είνης εί

386ω σκτρέμ ποιλίο βα μά, σα ιάροστιο πρεεπωκάθιμητα πο βεπλή. Θαμέ δεβνάμτα ά
πένη, η ω χραπώβα ήχα ετράχα: ιδησιμα σα
μτάκοιο, είδημες σα εοβεριμέηηματα ετάρηκα. Ρτέχα:
ραβυκό ά, ούστάβλιο πε ω νελοβτίκα πάματη
ήχα. Ήμε με βα γητάβα βραγώβα, μα με μολγολιάττιβθότα, η μα με μαλάγδα εδποστάτη. Δα
με ρεκδίτα: ρδκά μάμμα βωτοκά, η με γίδι τοτβορή είά βεά. Ιάκω ιάβωκα πουδεήβωμ τοβτάτα ξέτη, η ητέτης βα μήχα χδρόπεςτβα.
Ηε επωίσημμα ραβδιάτη: είά βεά μα πρίμαδτα
βο γραμθές λιάτο. Κάκω ποπεμέτα ξήμης
τωικώμω, η μβά μβήγητη: είά βεά μα πρίμαδτα
βο γραμθές λιάτια ά, η κίδι πρεμάςτα ά; με εδτις δο δόβμ
ήχα, ιάκω δία μάμια: βραβή πε μάμμ μεραβδηληβη. Θ βίηογράμωβα δο εοδομικήχα βίηογράμα ήχα, η ροβγά ήχα ω γομορι: Γρόβμα
ήχα, γρόβμα πέλη, γρόβμα γόρενη ήχα. Ιάροστις
επίξβα βίηο ήχα, η ιάροστις άξπίμωβα μεμεμτάλικα. Ηε είά λη κεά εοβράμμας μοήχα; βα μέμις
βαπενατητάμιατα βα εοκρόκημαχα ποήχα; βα μέμις
παθενατητάμιατα βα εοκρόκημαχα ποήχα; βα μέμις
παθενατητάμε με με το καθενατή τη καθενατή το καθενατή τη καθενατή το καθενατή Запечатачили вя сокрокнијахи монхи; вя день Шмирента воздами, во крема внегда соблаз-нител нога йхи. Йки бану день погибелн йхи, и предстожти готшка вами. Йки **г**ВДНТ'8

назыцы ся людьмін дего, ін да оўкрапатся дему всін сынове бжін. Піко кровь сыновя свойхя шмираетя, ін шметнітя: ін воздаєть месть врагомя, ін ненавидацыми дего

ΒΟΒΑΛΌΤΣ. Η ΕΝΝΗΟΤΗΤΣ ΓΙΑ ΒΕΜΛΗ ΛΗΔΕΗ, (ΒΟΗΧΣ. ΟΛΑΒΑ, Η ΗΔΙΗΤ:

Писнь трітіл.

[я ин. Царети., гл. я, ет. х-я.]

Анны, матере самчила пррока. Бра почитаетя неплоды, раждающам страниш.

Τερμίτα τέρμμε Μοὲ ΒΟ ΓΑΤ, ΒΟ ΒΗΕΤΕΓΑ ΤΕΡΜΙΚΑ ΤΕΡΜΙΕ ΜΟὲ ΒΟ ΓΑΤ, ΒΟ ΒΗΕΤΕΓΑ ΤΟ ΤΑΝΕΡΑΘΙΚΑ ΜΟΙ ΒΟΙ ΤΑΝΕΙΕΙΑΝΑ ΜΟΙ ΜΑΙΑ ΤΟ ΤΑΝΕΡΑΘΙΚΑ ΜΟΙ ΕΘΕΝΑ ΕΙΘΕΝΑΙ ΕΙΘΕΝΑΙ ΜΟΙΑΙΑΝΑ ΜΟΙ ΜΑΙΑΝΑ ΜΟΙ ΕΘΕΝΑΙ ΕΙΘΕΝΑΙ ΜΟΙ ΕΘΕΝΑΙ ΕΙΘΕΝΑΙ ΜΟΙ ΕΘΕΝΑΙ ΕΙΘΕΝΑΙ οψετά Μολ μα βραγή Μολ, Βοββετελήχτη ψ נחנו הוא השספות ב ואו השנידה נידד אונש רבה, וו πάνε πρέπε τάκω εξε πάμε, ή πάντι ντε πάνε πετε. Ηε χελλήπεια ή με γλαγόληπε εδινώ-καλ εξε γορμόμη, ημπέ με ήβρίμετε εξελερτενίε ήβ ογντε εάμηχε: Τάκω εξε ράβλωμε τζί, ή εξε ογγοποελάλη πανημαμίλ νεολ. Αδκε νήλι-πωχε ήβρεμοφές, ή πελουμντεδιουίη πρεπολίλшасм сняою. Неполненнін хажбиви лишншасм, н алубщін пришельствоваша землю. Мки неплоды родій седмь, й миштам ви чаджив изнеможе. Гів мертвитя и живитя, низ-**В**ОДИТЪ

водити во йди, и возводити. Габ об божити й богатитя, смиржеття й выситя: возставлжетя Ш Земли оубога, и Ш гнонща воздвизаетъ ници: Погадити Его ся могвщими людей, и пртоли славы наследва емв.

На н: Дами млтву молмиемва, н блгоιλοβή λιτα πρέπατω. Μκω με ογκράπλωετς κ ιήλεμα με κράποιτι ο εκοέω, της μέμουμα ιοτβορή εδποιτάτα Ετώ, της ετά.

На 5: Да не хвалнтст премядрый премядростію своєю, й да не хвалитсь сильный силою своєю, й да не хвалитем богатый богатетвоми свойми. Но ш семи да хвалится хвалайся, ёже раз8мжти й знати гда, й творити 18дх й правду посредт Земли.

На ў: Гіть взыде на нёга й возгремей, τόμ εξημίτα κομμένα βεννή, μέβμα ερίμ. Η μάτω κριμιοτικ πάριο μαμένη, η βοβμετέτα ρότα

xpietrà ekoerw.

CAÁBA, H HEIHTE:

-----

# Писнь четвертам.

[Ки. прр. Авваняма, глв. Г.]

Влова йстощаніе аввакуми сказуети:

Слава силт твоей, ган.

Τίμ, οψελωίωλχε ελέχε πεόμ, μ οψεοάχελ: Γίμ ραθανέχε μπλλ πεοώ, μ οψεκλεόχελ. Ποερεμπ μεοώ εκμεώπης ποθηλίης εξεωμ. Κηρεμλ πρησλήθητης λέπωλε, ποθηλεωμέλ, κηστα πρησαμχητης απότωμα, ποθηδεωης κηστά πρίητη κρέμετη, ιδικήωης καθτήτης καθτήτης απότη καθτήτης καθτήτης απότης το ποιά το πρίησετα, η τόδι η η το ποιά το πρίησετα, η τόδι η η το ποιά ндетя глово, н нувідетя на поле за пато єго. Ста, й подкижеса земла: призрів, й раста́аша газыцы. Стрышаса горы нуждею, раста́аша хо́лми вікчнін, шєствіа вікчна йхв: за трудя відівша селе́ній ѐдішпскам, оўбо́атса й кровы землій мадіамскій. Ёда вх ріка́хх прогніваешнся, гдн, ѐда вх ріка́хх

гарость твод, най вя морн обстремление твое; Таки вседеши на кони твод, и гажде-ΗΪΕ ΤΒΟὲ τΠτέΝΙΕ. ΗΛΛΑΙΔΑ ΗΛΛΑΥΕΊΙΗ ΛΟΚΩ ΤΒΟΗ ΗΛ ΓΚΗΠΤΡΙ, ΓΛΑΓΟΛΕΤΆ ΓΑ. ΡΈΚΑΜΗ ρΑΒΙΑΘΕΤΙΑ ΒΕΜΛΑ, ΟΥΒΡΑΤΆ ΤΑ, Η ΠΟΕΟΛΑΤΆ ΛΗΔΙΕ. ΡΛΕΤΟΥΙΑ ΚΟΔΙ ΙΜΕΊΤΚΙΑ: ΑΛΑΙὰ ΕΕΊΖΗΛΑ ΓΛΑΊΣ ΓΚΟΗ, ΚΙΝΟΤΆ ΠΡΗΚΗΘΗΪΑ ΓΚΟΕΜΑ. ΚΟΘΑ: ΚΟΘΑΚΗΚΕΙΑ ΓΚΟΕΜΑ. ΚΟΙ ΓΙΑΝΑΙ ΤΒΟΑ ΠΟΗΚΗΘΗΪΑ ΓΚΟΕΜΑ. ΚΟ ΓΚΕΤΆ ΓΤΡΕΛΙΙ ΤΒΟΑ ΠΟΗΚΑΤΆ, ΚΑ ΕΛΗΓΤΑΗΙΗ ΜΟΛΗΙΗ ΘΡΟΚΑΙΗ ΤΒΟΑ ΠΟΗΚΑΤΆ, ΚΑ ΕΛΗΓΤΑΙΗ ΜΟΛΗΙΗ ΘΡΟΚΑΙΗ ΤΒΟΑ ΠΡΗΙΙΕΛΑ ΘΕΉ ΤΚΟΗΧΑ, ΓΙΓΤΉ ΠΟΜΑΒΑΗΝΙΑ ΤΕΘΑ ΠΡΗΙΙΕΛΑ ΘΕΉ ΚΑΟΚΗΧΑ ΘΕΉ ΚΟ ΓΛΑΚΙΑ ΕΞΒΑΙΚΟΗΝΙΧΑ ΓΜΕΡΤΑ, ΚΟΘΑΚΗΛΑ ΘΕΉ ΚΟΙ ΟΥΒΙΑ ΑΙΚΕ ΑΟ ΚΙΗ ΚΑ ΚΟΗΕΊΧΑ, ΓΤΡΑΓΙΚΑΤΑ ΘΕΉ ΚΟΙ ΑΙΚΕΙΑ ΑΙΚΕΙΑ ΑΙΚΕΙΑ ΕΙΝΑΙΚΗ ΚΑΙΚΑΙΑ ΑΙΚΑΙΑ ΗΝΙΙΙΉ ΤΑΝΑΙΑ ΓΛΑΚΙΑ ΕΓΗ ΗΛΑΚΙΑ ΓΙΑΙΚΑΙ ΑΙΚΑΙΑ ΑΙ ніє твоє спісеніе. Нальца́ь нальче́шн л8кз ви люди пришельствім мовгю.

Η Α Η: Βαμέ επόκοβ με πλολοπρημετέττα, ή με εξετά ρόλα κα λοβάχα. Βολακέτα μάλο πάτλημηρος, ή πολώ με του βορώτα ήλλη.

Ηλ 5: Ŵεκβμάιμλ Οβιμω 'Ѿ πήιμη, ή не κβμείτα κολώβα πρη μάκλάχα. Μάλα πε ω τώτ κοβράμθης, κοβκειελής ω εξίτ επιτ μοέλα.

На д. Гдь бгя мой сила мой, й оўчинитя нозт мой на совершеніе. Й на высшкам возьодитя ма, побтайти ми вя птени Егш.

Слава, й ныпта:

## Песнь патал.

[Кн. прр. Йейін, глв. кв. ет. Д—к.] Йейін прореченіе, матва кафши:

ГАн, бже нашя, миря даждь намя.

нощи оўтренюеття двух мой ка тебте, бже, зане свеття повеленій твой на земли. Правды навчитеся живвщій на земли: преста бо нечестивый, не навчится правды, на земли йстины не сотворита. да возмется нечестивый, да не виднтя славы гдии. Ган, высока твой мышца, й не выдыть прійметя влежного же постыдются. Зависть прійметя

лю́ди ненака̀Занным, й ны́нѣ о́гнь вУпоста́ты помети. Ган, бже наши, мири даждь нами: вей во воздали вей нами. Тій вже наши, стажн ны: гін, різкт тебе нного не втмы, нма твое нменбеми. Мертвін же животі не йм8тя видети, инже врачеве воскостя. Сего ради навеля Есн и погвенля, и взжля Есн

віжкя можескя поля йхя. На й: Приложи ймя сла, гій, приложи сла славнымя земли. Гій, кя скорби поман8хомя та, ви екорби маль наказаніе твой

HÁMR.

Η 5: Η ἄκω σολάμαλ πρησληκάετα ρο-μήτη, ή βα σολέβη ιβοέй βοπιάωε, τάκω σωχομα βοβλώσλεμησμα τβοεμά. Οτράχα ράμη τβοειώ, εξη, βο υρέβτ πριάχομα, ή ποσολέ-χομα, ή ρομήχομα μάχα επιέμια, δεόκε ιστβο-ρήχομα μα βεμλή: με παμέμα, μο παμάτα живбщін на земли.

На Б: воскрнуть мертвін, й востануть, μπε κο Γροκιέχε, μ κοβκειελώτιω, μπε μα βεμλή. Ροιά κο, μπε ω πεκέ, μιμπλέμιε μπε

боть, земля же нечестивых падетя. Слава, й нына:

### Пъснь шестал.

[Кн прр. Ішны, глв. Е, ет. Г-аі.]

Γ΄Ακω πβρόκα ιώνη επεύ μάς , τζη.
 Μ΄πτβα ιώνη πβρόκα.
 Θ΄ κατόλη:

На ні: Понре глава мож ви разстели гори, снидохи ви землю, съже верси съ заклепи втинін. Й да взыдети ніз ністлічніх животи мой, ки тевт, гди, бже мой.

На 5: Внегда скончаватись W мене двшн моен, гда помынвух. И да пріндеть къ тебте матва мой, ко храмв стомв твоемв.

На ў: Хранаційн светная й люжная, мать свою оставнша. Йзя же со гласомя хваленія

й йсповеданім пожру тебе: Елйка шбеццахх, воздами тебе во спісеніе мог гдеви: Слава, й нынек:

## Пъснь седмам.

[Кн. прр. Дангила, глв. г, ст. кв--йз.]

ΧΒαλά πλάμει οψταμάετα τρέχα όθιωμα. Μπτβα επίχα τρίέχα όπροκώβα:

Οπέμα ή μάων επέ, επιοιλοβέμα ξιή.

Τιτοιλοβέμα ἐιὰ, τὰμ κῶε ἀπέμα μάμμας, μὰ χβάλδηο μὰ προιλάβλεμο μὰ κατας κὰκε τοπβορήλα ἐιὰ μάκε τοπβορήλα ἐιὰ μάκας μὰ κατας μα κατας μα κατας κὰκε τοπβορήλα ἐιὰ μάκας μὰ κατας κὰκε μαβέλα ἔτημημα. μὰ κατας κὰκε μαβέλα ἐιὰ μα μα κατας κὰκε μαβέλα ἐιὰ μα μα κατας μὰ μάμμας ἐερλήμας τὰκω μιτημοφ μὰ τα κατας κὰκω μα μα κατας κὰμα μάμμας ἔτημας κὰκω μα μα κατας κὰμα μάμμας. Τὰκω το κατας κὰ μα μα κατας κατ

б8детя. Й кса, гаже сотвориля Есн намя, й насв, авраама радн возлюбленнаги 🛱 тебе, 🖟 за пага, авраама ради возливленнато стеве, и за ісаака раба твоего, й ійла ста́го твоего: Ймже глаголаля Есй оўмножити стам йхя, тако светзды наным: й тако песокя при край мора. Гако, вако, оўма́лихомся паче встхя тазыкя, й есмы смирени по всей земли днесь гртх ради нашихя. Й нтесть во время сіё нача́льника, й пррока, й вожда: ниже всесожженія, ниже жертвы, ниже приношенім, ниже кадила, ни міста, ёже пожрети пред тобою, й шерісти міть. Но двшею сокрвшенною, й двхомя смиреннымя, да пріміти ввдемя. Ійкш во всесожженінхя финку й йнчихя, й іжкш во тмахя йгнеця твчных такш да бвдетя же́ртва

жέρτβα μάωα πρεξ τοκόω μμέτι, μ μα τοκερ-ωήττα πο τεκθ, μάκω μτέττι ττθαλ οξποβάω-ψωμα μα ταλ. Η μώμτ βοθινέμθεμα βιτέμα τέρμμεμα, μ κομμία τεκε, μ μψεμα λημά τβο-ετώ. Ης ποτραμή μάτα, μο τοτβορή τα μάμμ πο κρότοιτη τκοέμ, μ πο μμόκειτκη μάτη τκοέλ. Η μβμή μάτα πο ηθαετέμα τβοήμα, μ μάκαι τλάκη μμεμη τβοεμή, τζη. Η μα ποτράдаждь глако нменн твоемо, гдн. И да погра-матта всй гаклающій рабомя твоймя блаж: й да постыдатта Ш всакіта силы, й крепость йхя да сокрошнітся. Й да разоментя, тако ты дсй гдь бітя единя, й славеня по всей вселен-ней. Й не престаша влагающій а, слоги ца-ревы, жгоще пещь нафдою, й смолою, й йз-гребми, й рождіємя. Й разливашеся пламень над пещію на лакти четыредесять девать. Й παξ πέψιω μα λακτη чετωρεμειώτω μεκώτω. Π κυσωίμε, ή ποκκέ, ιάκε κύσρετε κύπεψη χαλμένη-ιττεй. Αττλα κε τζεμω ιμήμε κύπηω ια ιδιμημι κυ άβαρι κα πέψω. Η Ευτρωιέ πλάμεμω Ετμημι κώτω μόχα ροιώ ωδιμώτω ή με πρηκοιμδίω ήχα Ετμώμα Ετμω, ημι κίκορω, μηκέ ιτδική ήμα. Τοτμά τρίε ιάκω έμημεμη ογιτώ ποώχδ, ή ελιτοιλο-κλάχδ, ή ιλάκλαχδ ετα κα πεψή, τλαιόλωψε:

### Росою пещи, трехя хвала юношя.

Η Α Η: Ε λιοιλοβέμα διὰ, τῶμ επε Οπόμα κάμμχα, ἢ πρεπέτωй ἢ πρεβοβμοιήμωй βο βτάκη. Η κλιοιλοβέμηο ἦμω ιλάβω τβοελ ιτόε, πρεπέτοε ἢ πρεβοβμοιήμοε βο βτάκη.

На 5: Блгогловеня дей вя храмь стым славы твоем, препьтый й превозносимый во выки. Блгогловеня дей видми бездны, съдми на херввімьхх, препьтый й превозносимый во выки.

На Ді Білгоглове́ня Єгн на пртоль главы цртвім твоегю, препьтый н превозногнмый во выкн. Білгоглове́ня Єгн на тве́рди нытьй, препьтый н превозногнмый во выки.

Олава, й ныпти:

## Пфень фемал.

[Ин. прр. Данчила, глв. Р.]

Канч воспой сояданных встество:

ГДа пойте дала, й превозногите во вей ваки.

Τι τοιλοβήτε βιά μπλλ εξην εξλ, πόμπε ή πρεβοβησιήτε ξεό βο βπίκη. Επτοιλοβήτε ά τέλη εξλη πόμπε ή πρεβοβ-

носите Его во веки. Бігословите воды вся, ιάσκε πρεβωίωε ηξία, βιώ είλω τίλη τίλη, πόμτε η πρεβοβησεήτε Ετό βο βικη, Ελιοιλοβήτε солнце й месмця, звезды несным гал, пойте й превозносите Его во веки. Блгословите всмкя дождь й роса, всй двен гал, пойте й πρεβοβησεήτε ἐτὸ βο βική. Επτοιλοβήτε ὅτης Η βάρε, ετέχς η βησή τίλο, πόμτε η πρεβοβ-ποιήτε ἐτὸ βο βική. Επτοιλοβήτε ρόιω η ήμεμ ледн й мрази гда, пойте й превозносите Его во веки. Багогловите гланы й спези, нощи й дніє гда, пойте й превозносите єго во вчки. Багогловите светя й тьма, молній й былацы га, пойте и превозновите его во веки. Багословите земля, горы и холми, и вся про-ЗАБАНЦІАМ НА НЕЙ ГДА, ПОЙТЕ Й ПРЕВОЗНОГИТЕ ВГО ВО ВТЕКИ. БЛГОГЛОВИТЕ ЙСТОЧНИЦЫ, МОРА Η ράκη, κήτη, ή βιά μβήπδιμανία βε βολάχε Γλα, πόμτε ή πρεβοβησιήτε δτό βο βάκη. Η Η Επτοιλοβήτε βιά πτημω ηθηωά,

SB фріє й вси скоти гра, пойте й превозносите ето во веки. Багогловите сынове человевчести, да багословити ійль гаа, пойте й превозносите

его во векн.

Η 5: Εποιλοβήτε ειμέθηθημα εξημ, ραβή εξημ εξα, πόμτε ή πρεβοβησιήτε έτο βο βική. Εποιλοβήτε έδο βο βική. Εποιλοβήτε έδο βοβημα εκμρέθημα εέρχηεμα εξα, πόμτε ή πρεβοβησιήτε έτο κο βική.

Η Σ: Επιοιλοβήτε ἀπάπια, ἀβάρια ἢ Μιταήλη Γλα, πόμτε ἢ πρεβοβηοιήτε ἐτὸ βο βιζκη. Επιοιλοβήτε ἀπλη, πβρόμω ἢ Μπημω Γλημη Γλα, πόμτε ἢ πρεβοβηοιήτε ἐτὸ βο βιζκη. Επιοιλοβήμη ἀμα, ἢ τητάιο χτα, Γλα. Ηωίητ ἢ πρήτης ἢ βο βιζκη βιζκώβη, ἀμήμω.

Хвалимя, блгогловимя, покланжемим гаеви, поюще и превозногаще во вса въки.

## Писнь девжитам.

Писнь віды, ш лякі статы вуліа. [буанг. ш лукі, гля. б. ет. мб—йб й дн—й.] Ойа поетя й вта мтрь фтроковица. БДУ вя пубснехя велнуаємя.

Ερήчητα μδιμά μολ τξά ή βοβράμοβας» μδχα μόμ ω 63 τε επείε μοέμα. Τάκω πρη-3ρτ τα εμπρέμιε ραβώ εβοελ, εέ δο ω ηρίητε ογ βλαπάτα μλ βεή ρόμη. Τάκω εστβορή μητε βελήνιε εύλυμοῦ

Заха́ріа влословлюєть отрочать рожденів. Млтва заха́рін, отца предотечева.

Τιοιλοβέμα τζω εξα ίπλεβα, ιάκω ποιτιτή ή τουπορή ή βαβαβλέμιε λώζεμα ιβοήμα. Η βοβαβήκε ρότα ιπιέμια μάμα, βα χομό χαβίζοβτα ότροκα ιβοειώ. Τάκοκε τλαιόλα οψιτιώ ιπωίχα, ιδιμήχα ω βτάκα πρρώκα ξιώ. Οπιέμιε ω βρίτα μάμηχα, ή ή β ρδκή βιτχα μεμαβήχαιμηχα μάια. Θοπβορήτη μέτω το ότιμω μάμμημα, ή πομαμότη βαβτα ιβαπώή ιβόή.

Η Η Η: Κλάπεδ, Εθικε κλάπτα κο ακραάμδ Οπηδ Ηάωεμδ, μάπη Ηάμε, κεξ ιπράχα, μξ ρδκή Βράτε Ηάωμχε μβεάβλεωωμαία: ιλδικήπη Εμβ

преподобїєми

преподобїєми й правдою пред ними вся дни живота нашегю.

Η 5: Η τω Οτρονά, πβρόκα βωίшнας наρενέшнεα: πρεμήμεшн бо πρεμ λημένα εξητικα, ογεοτόβατη πδτή Ετώ: Δάτη ράβδας επεέπια λήμενα Ετώ, βο ωεταβλέη ε εριέχα ήχα, μπραϊα ράμη μπτη δέα πάμεςω.

На Д: Вя нихже постти нася востокя ся высоты, гавитным во тьмт и сти смертный стамимя: Направити ноги наша на поть миреня.

Grába, i nbínik:





Πο εοβερωθηϊή жε η ικοληκήχε καμίελε, ήλη βεετώ ψαλιτήρα, ή πικεμεή: Δοιτόμηο ξίντω: ήλη, ω περίξ ράμδετελ: Τρηείτόε. Η πο Θτε нάшε:

### Тропари, глася 5:

Помнави нася гди, помнави нася, всакаги бо швъта недовижние, сто ти матву тки вацъ гръшнии приносимя: помнави нася.

Олаван Ч тное пррока чвоего гди чоржество, нбо црковь показа, ся человеки ликвычя аггли, чого матвами хрте бже, вя мире обправи живочя нашя, да

поєми ти: Аллилвіа.

Η κω και Μ κωταλ Μκόπες το Μούχα, εξέ, πρετράω κα τε το προσωτοχα το και το τρέ εξλα: πος από κελουμε το και το και το και το και το και το και και και το και το και το και το και το και και το κ

Тать, Гди помиляй, М. Й поилонова влинш мощию, за матвона Гди й вако живота мозго:

#### Посемя глаголи матья сто со внимантемя:



κων προσιώ δεταν εξείν, ποιλάμιενα Βοβλώστη το καρτίτη нагш твоегш отрока: Егоже Ш безначальных недря твоей отеческій славы неразлячнымя бжествомя Шрыгняля Есн, да человеки со агглы во единя составя обстронтя. Помани, гди, ΜοεΓŴ ογημήμια εμπρέμιε: Κάλα εμίμ ή πέρετα, Τε ΕΕ Η ΕΗ ΒΓΛΑΓΟΛΑΗ ΗΑΓΟ ΕΒΕΤΑ ΠΡΗ ΒΙΒΑΉ, Η ΕΜΟΙΙΙΉ Πλότη ΨΕΛΟΚΕΉΣ, ΕΚΕ ΜλτηΒΗΣ ελόβο ΤΒΟΕ понесе, й смертію своею Ш работы вражім сво-бодиля Есть Абшы нашм: да Общинки вся, йже в фон гаремя работы твоей на сй взем-шый, славы твоей сподобнтя йхя, Ш нейже сатана льстивый Шпаде. Помиляй ма шмраченнаго греховными пшмыслы, возведи оўмя мой оўдавленый терніемя лености й людиною непокорства: оўтвердій сердце мой по тебів горіштн, финма монма негочинкя следя послій, й на конеци нехода двшій моей, сотвори ма безпорочна твоего оўгодника, наставласа ма

ки тебф подвизачним бусердиш. Поммий, гди, ρομήτελη Μολ ΜλραϊεΜΣ ΤΒΟΗΜΣ, Η Βελ ΕλΗ ΕΚ-ΗΪΑ ΜΟλ, Η Εράτιο, Η Αρδιη, Η εοεπάμι, Η Βελ πραβοελλβημια χρτιάημι: Η επεή ΜΑ Μλτβαμη ΒεπέχΣ επτίχΣ. Η πρίημη Βχ νέεπι ειλ ψαλμι Η ΜΊΤΒΗ, ΙΆΚΕ ΓΛΑΓΌΛΑΧ ΠΡΕΣ ΤΟΕΌΗ 3Α ΙΑ, Η ΗΕ ΜΕΡΒΙΚΟ ΤΗ ΕΧΗΗ ΙΧ ΒΟΒΑΗΧΑΉΪΕΜΣ ΜΟΛΕΉΪΕ ΙΕ: ΙΆΚΟ ΜΊΤΗΒΣ ΙΑΙΗ Η ΥΙΚΤΕΚΟΛΗΘΕΙΙΧ, Η ΤΕΘΕ безначальнаго ОЩА главимя, го Единороднымя твонмя сномя, й со стымя дхомя, нынт й присны, и во веки векшвя, аминь.

Посемя: Чтненшвы хервымя: Слава, й ны-не: Ган, помиляй, трижды. Багослови.

Йще јерен, кончаетя сфеннически: аще ли про-

стый, кончаетя сице:

िर्देम वेम्बर प्रकृतिहे, ब्रमें ह क्रिया, мत्याहर ради пречилым твоей мтре, силон чтийгш и животворищигш κρτλ, μ ττρίχα μεμρία είνα εεβπλότηρίχα, μ πρητω προόκα μετα, η ειτέχε ειτώχε, πομήλδη η епен ма грешнаго, йки бага и чавеколюбеца.



# поманника,

вгоже должно всть йноку йлй мірмнину на всмки день. По скончанін своегш келейнагш правила, со всмкими оўмиленіеми й оўсердіеми честй.

(ξ πεμ., τημ., μ πομμαθη Ελευτευτηβεμματο ταπολερπάβητωματο, βελήκατο τάρπ μάμετο, ἐππεράτορα μικολάπ άλεξάμηροβητα βιελ ρωιείη: ιδπρδεδ ἐτω Ελευτήβεμμωδη τάρημο, ἐππερατρίμδ ἀλεξάμηρδ μεόμωροβηδ: μάτερη ἐτω, Ελευτήβεμμωδη τάρημο, ἐππερατρίμδ μαρίω μεόμωροβηδ: μαιλέχημικα ἐτω, Ελευτήβρημος τάρπ, μειαρέβημα ἢ βελήκατο κάλπ άλεξίπ μικολάεβητα, ἢ βέις μάριτβδημιώς щій домя: бліговфриыхя, правительствующій сугклитв, военачальники, градоначальники й все хртолюбивое вониство. Шгради миромя державв йхв, й покори под нозъ йхв всакаго врага й св-постата: й глаголи мирнам й блгам ва сердцахв во всжкоми багочестін й честности. [Поклони.]

Спісн, ган, й помиляй стийшій правительствующій сунодя, й стітишым вселенскім патріархи й прешеціённых митрополіты, ар-хіепкпы й війкпы православных, іерви же й Дїаконы, й весь причетх цековный, ідже поставнях Есй пасти словесное твое стадо: н матвами йхв помнави, н спен ма гржшнаго. Поклонв.

Спісн, гін, н помнави фтца нашего архі-мандріта ймкв, най нгвмена ймкв, со всею [еже] ш хотть браттею, й матвами йхя й мене Скажинаго помилей. [Поклоня.]

Gπίκ, τέμ, μ πομήλδη όπης μοιτό αδχόβнаго ймкя, й стыми Его матвами прости

Μολ τοτριτωξηϊλ. [Ποκλόηχ.] Gπίτη, τζη, η πομήλεμ κτη τηδικάψην κα труджух во отки Обители сей, братію наш8, р8кодфльным же й мїрскім работники, н Земледжльцы монастыра сегю н вся хртіаны. [Поклонв.]

Зда поминай родители твой, аще живи суть. аще

же оўспоша, престыпи сіў: Спісн, гін, й помнаяй родители мой ймкя, Братты й сестры, й сродники мой по плоти, й вей ближній рода моегю, й др8ги, й дар8й

Η Βεκ Εληθαία ρομα Μοειω, η μροίη, η μαροή Η Με Μίρηλα ΤΒΟΑ ή πρεμίρηλα Ελίτα. [Ποκλόηκ.]

Ο πεή, τίη, ή πομήλδη βο εποτόρεκης μοηα-επωρέχε, ή βε ρωεείμεκης, ή βο ήμεχε μέττεχε πηβυμια ή πρεβωβάθυμα ότιμα ή βράτιθ πάωδ, ή εξετρώ, ή μπτβαμη ήχε πομήλδη ή μετέ τρέωματο. [Ποκλόηε.]

Ο πεή, τίη, ή πομήλδη πο μηόπειτε ψεμ-ρότε τβοήχε βεά εψέμησηκη πο μηδικό πε ή ήμωκημη, ή βεά βε μέβετει πε ή Ελίτο-

говжиїн й постинчествт живбщых вх монаτοκικτικ τι ποιντικτεντικί жικοιμω κα ποια-ιπωρέχα, κα πδιστωίταχα, κα πειμέραχα, τοράχα, ιπολπέχα, βαπκόρταχα, ραβιέληταχα κάμετητως, διστροκέχα πε μορικήχα, η κικκομα μιξιστέ κλιεισκίπ πεοετώ πρακοκτριώ πικό μωλ, η κλιτονέιστω ιλθπάμωλ τη, η μολλίμωλ η τεκτε: ψελεινή ήμα πλιτοτίδ, η ογστέωτ ήχα ικόρες, η κα πόμετιδί πετε ιήλο η κρέποιστω ήμα πομάπας, η μλιτικά παια λαρδή μη

ωςταβλέμιε Γράχωβα. [Ποκλόμα.]

Οιίτη, Γήμ, η ποληλόμ ττάριμι η ήμωλ, ημωλ η τηροτώ η βλοβημω, η τδιμώλ βα δολάξημι η βα πενάλεχα, δάλαχα жε η τκόρδεχα, ωςτοληϊμχα η πλαμέμιμχα, βα τελημάχα жε

й зачгоченінхх, йзрждніке же вх гоненінхх πεδε ράλη η κικρι πραβοιλάβημα, Ψ κάβικε, δεβκόπημα, Ψ Ευτεπηκα ή Ε Ερεπί-κώκα, ιδημια ραδί προλ: ή πομαμή λ, πουκτή, ογκράπη, ογπάμη, ή βικόρα ιήλου προέυ ψιλάβλ, ιβοδόλδ ή ήβράβλ ήμα подаждь. Поклона.

Спен, ган, й помиляй благотворацым намя, милвощым и питающым нася, давшым намя милостыню, й заповёдавшых намя недостюйнымя молитисм  $\vec{w}$  них,  $\vec{u}$  ογποκοεβάθυμым нася:  $\vec{u}$  του βορά μάντι τεοθ ся ними, дар $\vec{v}$  ймя вс $\vec{w}$  наже ко спесенію прощенім,  $\vec{u}$  в  $\vec{w}$ 

ныхи баги воспрата. [Поклони.] Спен, ган, и помилей писланным ви слежбе,

пвтешестввющым, фтцы й братію нашв, й свстры, й вся православным хртіаны. [Поклоня.] Спсй, гди, й помильй, йхже аза безвміеми мойми соблазнихи, й ш пвтй спсйтельнаги Швратнух, ка джима бабих й неподшеныма приведохи: Бжественными твойми промысломи ки п8тн спсента паки возврати. [Поклони.]

Спен, ган, й помилви ненавидацым й **ФБ**ЙДАЩЫА МА, Й ТВОРАЩЫА МЙ ПАКОГТН, н не шстави йхв погибн8ти мене ради

гржшнагш. Поклоня.

" Вствпившых ш правоглавных веры и погибельными дрегьми шелепленных, гветоми твоего познаніх просвети, и стей твоей апльстей гоборней цікви причти. [Поклони.]

Мерзкое й бгох вльное агаранское царство вскор в йспровержи й правов врными цареми предажды: правов вріє же оўтвердій й воздвигни роги хртанскій й инзпослій на наси матн твой богатым. [Поклони.]

**Ф офеопинуя**:

Поманн, гдн, ш жнтій сегш шшедшым правовфрным царн й царнцы, баговфрным кназн й кнагнни, стфишым патріархи, прешеціфиным митрополіты, архівпікпы й фікпы православным, во і ерейскоми же й ви причтф цаковноми, й йноческоми чинф тебф послежившым, й бажфиным ктиторы стым фейтели селей покабрыми селей пок

Йше родители оўсопшым ймашн, йлй сродники, зда сице поммнй:

Поманн, гін, дбшы оўгопшнуя рабшвя тво-

ήχα ρομήτελεй Μοήχα ήδικα, ή Βιέχα ιρόμη-κωβα πο πλότη: ή προιτή ήχα βιδ ιογράμεнім вшльнам й невшльнам, дарвм ймя цотвіє й причастіє вечных твойх багих, й твоєм БеЗКонечным й Баженным жизни наглажденіе. Поклона.

Поманн, ган, и вся во надежди воскрния, й жизни вечным, оусопшым Отцы й братію нашв, й светры, й зде лежащым, й повейдв правоглавным хртійны: й со стыми твойми, наже пристилетя светя лица твоего, всели, ห หลังร ก่องหนังให้, กัสเพ ธภีกร ห หภียาโหองห์бецх, аминь. [Поклона.]

Ηα κοθέμε жε Γλαγόλετε εΐε τρύπλω: Πολάπλω, Γλη, ωιταβλέμιε γράχωβε βιάπε прежде шшедшымя ва вере й надежди воскрый, Οτιέμα, εράτιλης ή εειτράμα нάшыма, ή εοτβορή ήμα βιένηδο πάμλτь.

# Тристоє, по Оче наши:

Τροπάρω, Γλάτα 5. Εξμήμα Εττεττικόμα τω πημαστικόρευς χρτέ, η ελγουτή κοήυτημης μεμβιλιέξημας πελήμα, ηρευτάκλυμαγοις ραθά πεοεγό υβπεϊς πεοεγώ υποχόθη: Τώ δο έξήμα ευ ηλιάκη κηόχευτεο ψεχρότα ή δεβιμέρτιε.

Слава, й нынть, бтородиченя:

Ηιττόνημκα живота ρόπαμια, βλυμε, ή 3 бавитель мір ійся гіа, того приліжни молі безконечном живот преставльшагось нынів раба твоего сподобити: ты бо хртіана єдина єсі на віжетні шал помощинца.

Τάκε, Γήμ πομήλδή, Εί.

# א אאַדדאל מוֹאי:

оммнн, гін бже наши, ви втерт н надеждн живота втинаго, преставльшагосм раба твоего, брата нашего німки: н німко біги н чівтколюбеци, шпощами гртехн, н потреблями неправды, ослабн, оставн, н прости вся вольнам дго втинам моки н остав н невольнам: набавн дго втиным моки н остав геєнскаго,

й дарви Емв причастів й наслажденів вжиныхв твойх блейхя, обготованных любминых та. аще ко й согръши, но не Шетвий Ш тебе, н нес8мн-кинш во Сца, н сна, н стагш дха, кта та въ трит славимати втрова, й единицу въ трит, й триу во единствъ, правоглавни даже до погледнити своеги издыханім неповеда. темже матнви тому будн, н веру, таже ви та вмести дели вмітні, і со стыми твойми, імки щедря, обпокой. невсть во человевка, йже поживетя й не согрешить: но ты байнь бей кроме вежкагы τρτχλ, Η πράβλα τβολ, πράβλα βο βτέκη: Η τώ βτή βλήμα εία μυτορότα η παθέκο-λικείλ, Η τεετε τλάβδ βοβτωλάεμα Θίζδ, Η τήδ Η ττόμο μχδ, ημίητ η πρήτης, η βο βτέκη BIKWEZ.

Конеци, й бгу слава.





# чинх,

КАКШ ПОДОБАЕТЯ ПЁТН ДВАНАДЕСМТЬ VAAMWBZ OCOEL,

жа й йнд оз ніннілтівп ідрто нінапроп вжуй ноши, и нихже воепомниется ва книгаха отеческиха н вя життіжув й мучінінув стыху многнув.

йі дігод йына приня тай стыл поры пріївный догідій άρχιμαμμρίττα πετέρεικιμ. Ετώπε ματάλο: Αμε ιερέμ, γλαγόλεττα: Ελγοιλοβέμα κτα μάμα:

 $\mathbf{A}$  των κε μιρεκί $\mathbf{H}_{\lambda}$  Γλαγόλετ $\mathbf{x}$ : Μ  $\mathbf{A}$  Τυ Βαμη ετώχ $\mathbf{x}$  Οτέμ $\mathbf{x}$  Η άμηχ $\mathbf{x}$ , Γ $\mathbf{A}$ Η έμες χρυτε εκές Η άμ $\mathbf{x}$ , πομήλε Η άε $\mathbf{x}$ ,  $\mathbf{A}$ Μή Η άτος  $\mathbf{x}$ 

Престам трце: Ган помильн: трижды. Слава, и нынть: Престам трце: Ган помильн: трижды. Слава, и нынть: Приндить, поклонимым: трижды.

# Таже, фаломи кв.

Τό προεκτιμέμιε Μοὶ, Η επεήτελε Μόϊ, κοιώ ογεοικε: τξε βαιμήτητελε живота моєгώ

Ѿ κοτώ οζετραωδες, βηέτμα πρησαμπάτητα на ма 5λό εδωμωνς, έπε τη τέττη πλώτη μολ, ωτορελάωμι μα μά βραβή μοή, τίη ή βηέμο-τόμα ή παμόμα. Αμε ωποληήτες на ма τόμια ή παζόμια. Αψε ωπολήμτες на ма πόλκα, нε οξούττες τέρμμε μο ε΄ άψε κοιτάμετα на μα κα κάμε ωπολήμε ε΄ έχε κήτη μα κα ζομά τη κα ζομά τη κα χομά τη κα χομά τη κα κα τάμα κα τάμα κα τάμα κα τάμα κα κάμε κοιτά μα κα τάμα το εκοιτά κα κα πάμα το εκοιτά κα κάμε κα κα κα κα κάμε κα κα κα κάμε κα κα κα κα κάμε κα κα κα κα κα κα κα κα κα κοσητές γλακδ μοφ μα κραγή μοφ: ωσειλόχα ή ποχρόχα κα τελέμιμ ξιώ χερτκο χκαλέμια ή κοτκληκησκέμια, ποφ, ή κοτποφ τξέκη. Οψελείωμη, гін, глася мой, ймже воззваха: помилей гди, глаги мон, имже воззвади: помилон ма, й оўслыши ма. Тебт рече сердце мое: гда взыцій, взыска тебе лице мое, лица твоегш гди взыцій. Не шврати лица твоегш шмене, й не оўклониса гижкоми шраба ткоегш: помощинки мой бади, не шрини мене й не шстави мене, бже спісителю мой: Ійкш отеци мо́н н ма́тн моà ш̂ста́внста ма̀: га̀ь же воіпріжти ма. Законоположи ми, гди, ви пвти

πεοέμε, ή μαυτάκη μὰ μα υπεβίο πράκδο κράτε μοήχε ράμη. Ης πρεμάπμο με κε μδιμώ υπδπάθιμηχε μὰ: ἔλκω κουπάιμα μα μὰ υκημξπελε μεπράκεμμιη, ή τολιά μεπράκμα τεώτ. Βιέρδο κήμτι κλιάλ τίμα μα βεμλή πηκκίχε. Ποπερπή τίλα, μδικάμια ή μα κριπήτια τέρμμε πκοέ, ή ποπερπή τίλα.

# WANOME RA.

Τπέρη ήχπε ωιτάβημιας σεββακώηϊα, ή ήχπε πρηκρώμας τριτιά. Ελπέης μέχε, εμέχε πρηκρώμας τριτιά, η ππέ εξίτι βο ογετιτέχε ετώ λέετι. Τάκω ογμολιάχε, ωσετιμάμα κώττη μοώ, ω επε ββάτη μη βέτι μέμι. Τάκω μέμι ή πόψι ωταγοτίτι, ετλά ογηβέ μη τέρης. Βεββακόηϊε μο ποράτις, ή τριτχά μοετώ με ποκρώχε, ριτχε: ήτποβιτας μα μα μα μεγέτηϊε τέσμια μοετώ: Βα τό πομολητικο есн нечестіє сердца моего: За то помолнтсм кв тебт всакв преподобный во врема багоποτρέσηο: Θεάνε κα ποτόπι κόλα μησικα κα μεμβ με πρησλήματια. Τω βεή πρησικημε μος Εκόρση ψελερμάψια μα: ράλοιτε μος, ĤЗБÁВН

# ₩аломя йя.

σοκήλδη μφ εξε, πομήλδη μφ, ιξικυ μα τὰ οὐποβὰ μδιμὰ μοὰ: μ μα τξη κρηλδ τεοξω μαμξως, λόημεκε πρέημετα εεββακόη ε. Βοββοβὸ κα εξδ εμπεμδ, εξδ ελγομξωκων μεμδ μηθ. Ποιλὰ τα ηξιὲ, μ τῆτέ μα, μαμὲ κα ποημομώμων μφ: ποιλὰ εξα μλτι τεοὰ μ μτημα τεοὰ. Η ηβεάβη μδιμδ μοὰ ω τρεμὸ τκύμημας. ποιπάχα τωδιμέμα: τρίησε μελοβτεττίμ, βδεμ ήχα ορδκία μ ττριξλω, μ αβωίκα ήχα μέγα διτρα. Βοβηετήτα μα ηξιὰ εκξε, μ πο βιέμ βεμλη τλάβα τεοὰ. Θτετι οὐγοτόβαιμα μογάμα μοθμα, μ τλακόιμα μδιμδ

Μοθ: Ητικοπάιμα πρεξ λημέμα Μοήμα τάμδ, ή Βπαχόιμα κα ηθ. Γοπόκο τέρχηε Μοὲ Επές, Γοπόκο τέρχηε Μοὲ: κοτποθ ή ποθ κο τλάκτ Μοέμ. Κοτπάηη τλάκα Μολ, κοτπάηη ψαλπήρω ή τδιλη, κοτποθ γάμω. Ητποκτίκα πεστ κα λώξεχα τζη, κοτποθ πεστ κο μασώμτχα: Μκω κοσκελήτητα το ηξία μλπι πκολ, ή μάπε μο Θελακα ήττημα πκολ. Κοσηετήτα μα ηξία, επές, ή πο κτέμ σεμλή τλάκα πκολ.

Таже, Тристов, и по Оче наши:

## Тропари, гласк а:

 $\hat{\mathbf{W}}$  É  $\hat{\mathbf{w}}$  Тім О́ча  $\hat{\mathbf{w}}$  Ве́рсти мі потщисм: бл $\hat{\mathbf{y}}$  Дим моѐ йждих житіѐ, на бога́тство неиждива́ємоє взира́мй щедр $\hat{\mathbf{w}}$  твойх спісе: ньін $\hat{\mathbf{w}}$  бинща́вшеє моѐ да не пре́зриши се́рдце. Теб $\hat{\mathbf{w}}$  бо, г $\hat{\mathbf{y}}$ и, оу̂миле́нієм зов $\hat{\mathbf{y}}$ : согр $\hat{\mathbf{w}}$  тобою.

Флава: вгда пріндешн, вже, на землю со славою, й трепещвтя всмческам. ржка же бігненнам пред свднщемя влечетя, кнйги разгибаютсм, й тайнам ідвляютсм: тогда йзбави мя Ѿ бігня невгасимагш, й сподоби мя бдесняю тебе стати, свдіе прёнжишій.

 $\hat{\mathbf{H}}$  หม่หระ  $\mathbf{M}$  ทีрь та бжію свіжны вси дву воистинну, й по ржтві авльшуюса, любовію прибіть гающій ГАЮЩЇН КУ ТВОЕЙ БЛГОСТИ: ТЕБЕ БО ЙМАМЫ ГРЖШНІЙ ПРЕДС'ГАТЕЛЬСТВО, ТЕБЕ СТАЖА́ХОМУ ВУ НАПАСТЕХУ СПСЕ́РНІЕ, ЁДННУ ВСЕНЕПОРОЧНУЮ.

Носеми:  $\Gamma_{\Delta^{H}}^{\infty}$ , помиляй, й. Tаже,  $\Pi$ рїндите, покловиймсм. Трижды.

# **Таломя** яг.

Αποιλοβλιθ τίλα μα βιώκος βρέμω, βωίμε χβαλλ Ετώ βο ογειτέχε μούχε. Ο τίτ ποχβάлитем двий мой, да обелышать кротцый, й козвеселатта. Возвеличные гра со мною, и вознесемя ним Ест вкупт взыскахя гда, н ογελιώμα μα, η Ε κετέχε εκορεέμ μοήχε η βεάβη μα. Πρηεσδηήσε κε μεμδ η προεκτηήσεια, н лица ваша не постыдатса. Сей нищій воззва, н галоўслыша н, н ш всебхв скорбен етш спісе н. Шполчится йгтля гань окрестя божщихся Его, н нзбавить нхя. Вквенте н видите, йки бага гав: бажена мужа, йже ογποβάετα нάμь. Βόμτεια τξα βιὰ ιτίμ ἐτώ, ἄκω нівсть лишенім бомщымся Егф. Богатін фенищаша н<sup>3</sup> взалкаша: взыскающін же гаа, не λημαστια βιάκαιω βίτα. Πριημήστε, μάλα, ποιλθ-μαμσε Μεμέ, ισράχδ τίλη μαδήδ βάικ. Κισό

êcTL

βεπь человікх χοπώй живо́тх, любώй дий видіти бігн; оўдержій азыкх твой Ш 5ла, й оўстнів твой, Єже не глаголати льстій. Оўклонись Ш 5ла й сотворій біго: взыцій мира й поженій й. Очи гіни на прівным, й оўши віж мітву йхх. Лице же гіне на творыщым 5лам, Єже потребити Ш землій паммть йхх. Воззваша прівній, й гідь оўслыша йхх, й Ш всібхх скорбей йхх йзбави йхх. Близх гідь сокрушенныхх сердцемх, й смиренным дух, кости йхх, ин віж прівнымх, й Ш всібхх йхх йзбавнтх й гідь. Хранитх гідь всіб кости йхх, ни відна Ш нихх сокрушитсь. Смерть грівшинкшвх люта, й ненавидьщій прівнагш прегрівшатх. Йзбавнтх гідь душы рабх свойхх, й не прегрівшатх всій оўповающій на него. него.

# **Ф**аломя Лн.

κέχε, ιοχραμή Πδτή Μολ, έπε με ιογράματη Μη Αβρίκομε Μοήμε: Πολοπήχε οζιτώμε Μοήμε χραμήλο, βμετζά βοιτάτη γράμμομδ Πρεξο Μηόω. Ψητώπεχε, ή ιμηρήχια, ή οζμολιάτε Κοιρέλια. Θοιρέλια.

Corptaca cépaue moè no mut, il na noviénih моєми разгоритьм біть. глаголахи азыкоми монми: Скажи ми, гін, кончину мою, й число диїй мойхи, коє беть; да развичь, что лишанся азк; се пяди положиль Есн дий Μολ, Η τοι Τάβα Μόμ άκω ΗΗ Τόκε Πρεά Τοδόθ, ΘΕάνε Βιώνφικαω ιδεπά, Βιώκε νελοβιέκε живый. Οὖδο ὤσραβομε χόμητε чελοβέκε, ἀσάνε βιδε ΜΑΤέτιλ, ιοκρόβηψιτεδετε, ἢ με βιέιτε κομδ соберета  $\hat{A}$ .  $\hat{H}$  ны на кто терпаніе мое, не гіл ли; н состава мой  $\hat{W}$  тебе  $\hat{\mathcal{E}}$ сть.  $\hat{\mathbf{G}}$  всаха ακή η τουτακά που ω τεκε ωντι. Ο αναχα αξάβα καλ, που ο μέτι εξαβανονί και και αλακα καλ εξίλ. Ψυτέντεχα, ή με Εξαβανονί εξίλα ω και εξίλα εξίλ БЕЗЗАКОНЇН НАКАЗАЛЯ ЁСЙ ЧЕЛОВТКА, Й ЙСТАМЛЯ GUH LAKW HARAHHA YAMA GLM: QUARE BIRE віжки человеки. Оўглышн матву мой, ган, й Μολέμιε ΜΟΕ ΒΗΝΙΙΙΗ, ελέβε ΜΟΗΧΕ ΗΕ ΠΡΕΜΟΛΉ: ΤΑΚΌ ΠΡΕΓΕΛЬΗΗΚΕ Άβε Ε΄ ΕΜΑ ΟΓ ΤΕΘΕ Η ΠΡΗΙΙΙΛΕΊΕ, ΤΑΚΌΤΕ ΒΕΗ ΘΤΙΙΙ ΜΟΗ. ΨΕΛΑΈΗ ΜΗ, Α почін, прежде даже не Шндв, й ктомв не VANÓME

# **Таломя** м.

женя раз8мивами на нища и оббога: Вя день лютя избавния Его грб. Грб да сохранитт его, и живитя его, и да обължитт τοχραμήτα έιο, ή жηκήτα έιο, ή μα ογελωήτα έιο на Землін, ή μα нε πρεμάτα έιο βα ράκη βραιώβα έιω. Γία μα πομόσετα έμα Η Ομρά βραιώβα έιω: βιὰ λόπε έιω 

βραιή και έιω: Μ΄ 3α ράχα: Γίλη, πομήλδη Μλ, ήτιατη μαιία μος, ή κω τοιράμηχα τη. βραβή μος ράμα μη διώ; ή βχοπμάτωε βήματη, βιδε γλαγόλωε τέρμιε έιω. τοβρά βεββακόη τεκά, ήτχοπμάτωε βόηα, ή γλαγόλαμε βκάπα. Ηα μα μεπτάχδ βιὰ βραβή μος, на μα πο με πομλοπήτα βοβροπορειτάπησε βοβροπορειτάπ возложища на ма: Еда спай не приложити воскреснятн; Йбо человеки мира моегш, на негоже оуповахи, гадый хлебы мой, возвеличн на ма запинаніе. Ты же гін, помиляй ма, й возстави ма, й воздами йми. Ви семи ποβμάχε: ιἄκω βοιχοτίξας μὰ διὰ, ιἄκω με βοβράμδετια βράγε μόμ ω μμτ. Μεμέ жε βα μεδλόδιε πριάλε: μ ογτιβερμάλε μὰ βιὰ πρεμ

τοσόθ κα κάκα. Επτοιλοκέμα τζι στα ιπλεκα W κάκα μ λο κάκα: εξημ, εξημ. Τάκε, Τρμιτόε, μ πο Οτε μάμια:

# Тропари, гласъ Д:

Смиренняю мою дяшя постати, гди, во гртстух ксе житте иждившяю: ймже швразоми влядниця, пртими и мене, и спси мм.

Олава: Все житте мое срамны йждихв, гди, со блядницами окаминый, такоже влядный оумилентемв зовя: Оче нвный, согръшихв, шчисти й спси мм, й не Фрини мене, самаго севе Ф теве оудалившаго, й безплодных ради дъх нынъ швинщавшаго.

Й ны н та: Ка вій прил жини ны н притецема, гржшній й смиренній, й припадема, ва покамиї зов'єще й глубины душй: влуце помозй, на ны млрдовавши, потщисм, погиваема в миожества прегржшеній. Не врати твом рабы тщы, тм во й едину надежду ймамы.

Посемя,  $\Gamma_{AH}^{\infty}$ , помиляй,  $\bar{\Lambda}$ . Таже, Пріндите поклоя нимсм: трижды.

# **Таломи Во.**

же, ва помощь мою вонми, гди, помощи мн потщисм. Да постыдать и посра-

ΜΑΤΙΑ Η Η ΚΑΙΝ ΜΟΝ: ΤΑ ΒΟ ΒΡΑΤΑΤΙΑ ΒΙΠΑΤΑ, Η ΠΟΙΤΕΙΤΑΤΙΑ ΧΟΤΑΨΙΗ ΜΗ ΕΛΆΑ. ΤΑ ΒΟ ΒΡΑΤΑΤΙΑ ΑΕΙΕ ΙΤΕΙΤΑΨΕΙΑ ΓΛΑΓΟΛΗΨΙΗ ΜΗ: ΕΛΑΓΟΧΕ, ΕΛΑΓΟΧΕ. ΤΑ ΒΟ ΒΡΑΤΑΤΙΑ Η ΒΟ ΒΕΙΕΛΑΤΙΑ Ο ΤΕΕΤΕ ΒΙΗ Η ΨΑΨΙΗ ΤΕΕΕ, ΕΚΕ: Η ΤΑ ΓΛΑΓΟΛΗΤΕ ΒΕΙΗΝ, ΤΑ ΒΟ ΒΕΛΗΥΗΤΙΑ ΓΑΕ, ΛΗΕΑΨΙΗ ΙΠΙΕΗΙΕ ΤΕΟΕ. ΤΕΣ ΚΕ Η Η ΟΥ ΕΘΙΤΕ, ΕΚΕ, ΠΟΜΟ ΜΗ: ΠΟΜΟΨΗΗΚΕ ΜΟΝ, Η Η ΒΕΑΕΗΤΕΛΕ ΜΟΝ ΕΙΗ ΤΕΙ, ΓΑΗ ΗΕ ΒΑΚΟΙΗΗ.

# **Таломя** б.

Τα τὰ τῷ οὐποκάχα, μα με ποιτωκδία κο κεκχ. Πράκμου τκοέυ μβαάκη μα, μ μβαή μα: πρηκλομή κο μηθ οὖχο τκοὲ, μ ιπιή μα. Εδή μι μι κοὲ κρέπκο ιπιτή μα: άκω οὐτκερκμέμιε μοὲ, μ πρηκέκημε μοὲ ἐιὰ τὰ. Εκε μόμ, μβαάκη μα μα μβαί βκὰ βκὰ βακομοπρειτδηματω μ ωὐτμαματω: μβκω τὰ ἐιὰ τερπέμιε μοὲ τῷμ, τῷμ, οὐποκάμιε μοὲ τῷ δια τερπέμιε μοὲ κατερε οὐτκερμάχια τὰ οὐτρόκι, τὰ μρέκα μάτερε μοὲ τὰ ἐιὰ μόμ ποκροκήτελε: ω τεκε πέμιε μοὲ κώμδ. Τὰκω τδρο κάχα μμω- τημα, μ τὰ πομοκήμηκα μόμ κρέποκα. Δα μιπόληματια

μεπόλημτια οψετά Μολ ΧΒΑΛΕΗΪΑ, 14KW ΔΑ ΒΟΙ-Ποιο ελάβδ τβοιο, ΒΕΕΙ ΔΕΗΚ ΒΕΛΗΚΟΛΙΚΠΙΕ ΤΒΟΕ. Ηε Ѿве́ржи мене во время ста́рости, внегда шек уткати крипости мое́й, не шеста́ви мене. Такш риша вразн мон мите, и стрег ущін душу мою совтинаща вкупт, Глаго́люще: бітя **ФЕТАВИЛЯ ЁЕТЬ ЁГО, ПОЖЕННТЕ Й ЙМНТЕ ЁГО,** йкш несть избавлами. Бже мой, не обдались Ш мене: Бже мой, вя помощь мою вонми. Да постыдатта й йгуезноти шклеветающій тебе Единаги. Цже мон, нмже набчили мже есй ш йности моей, й до ныйт возвъще чесей твой: Й даже до старости й престартній, бже мой, не шстави мене, дондеже возвъще мышце твой роде всеме градещеме: Силе твой й правде твой, бже, даже до вышних, гаже сотворили ми есй величіть. бже, кто подобени тебе; Елики гавили ми есй скшрби

ΜΗΨΓΗ Η ΞΛΕΙ, Η ΨΕΡΑΨΕΙΑ ΨΑΗ ΒΟ ΒΕΛΑ ΜΑ ΕΙΗ. Ο ΕΕ ΜΗ ΕΕΛΗ ΤΕ ΕΕΛΗ ΤΕ ΕΕ ΤΕΟΕ, Η ΨΕΡΑΨΕΙΑ Ο ΕΤΑ ΜΗ ΕΕ ΕΕΛΗ ΤΕ ΤΕΟΕ, Η ΨΕΡΑΨΕΙΑ Ο ΕΤΑ ΜΗ ΕΕ ΕΕΛΗ ΤΕ ΤΕΟΕ, Η ΨΕΡΑΨΕΙΑ Ο ΕΤΑ ΜΑ ΕΙΗ. Η ΕΕ ΕΣ ΜΑΛΟΜΙΚΗΧ Η ΕΤΗ ΤΕΟΕ, ΕΚΕ, ΕΟΙΠΟΕ ΤΕΕ ΕΧ ΠΑΓΕΧ, ΓΑΗ, ΕΧ ΓΟΙΑΚΤΑ ΤΕΟΕ ΕΧ ΓΕΙΑΚΤΑ Ο ΕΤΑ ΕΙΗ ΜΟΗ, ΕΤΑ ΕΙΑΚΤΑ ΕΙΑΚΤΑ ΕΙΑΚΤΑ Ο ΕΙΑΚΤΑ ΕΙΑΚΤΑ ΕΙΑΚΤΑ ΕΙΑΚΤΑ Η ΕΙΑΚΤΑ ΠΡΑΚΑΤΑ Η ΕΙΑΚΤΑ ΠΡΑΚΑΤΑ Η ΕΙΑΚΤΑ ΜΗ ΕΙΑΚΤΑ Η ΕΙΑΚΤΑ

# WANOME OS.

ΛάιοΜε ΜοήΜε κο Γξό Βοββεάχε, ΓλάιοΜε ΜοήΜε κε ετό, ή βηώτε Μή. Βε μέης ικόρεη Μοελ ετά ββρικάχε ρδκάμα ΜοήΜα, ηόψι πρεξ ηήμε, ή ης πρελεψέης εδίχε: Ѿεέρκεια οι τέμμητης μυητής μολικάχε ετά, ή βοββειελήχια, πογλομάχια ή Μαλομδιμιτεοβαιμε μόχε μόμ. Πρεμελρήττε υτρακεδί ότη μοή, ιματόχια ή ης γλαγίας Πομείκηχε μηθ πέρβεια, ή λέτα βιθημα πομαμόχε, ή ποδυάχια. Ηόψι ιέρμμεμε μοήμε γλαγία, ή τδικάι ελομί καλ κομί καλ κ

дях мой: Еда во веки Фринета гдь, й не приложита баговолити паки; Йли до конца мать свою шевчетя; сконча глаголя и рода ΒΣ ρόχε; Εχλ 3λεδλετε ογιμέχρητη ετε, ηλή ογλερχήτα Βο τητετ εδοένε ιμεχρώτω εδολ; Ĥ ρτέχε: ημίητε μανάχε, εϊλ μ3μπτα μετιμίμα βμίω-ματω. Πομαμέχε μταλ τίμα, ιάκω πομαμέ ω μανάλα νέμεια τβολί. Η ποδυέτα βο βετέχε μέλτες τεοήχε, ή ες μανημάμιης τεοήχε πογλεμοτικώς. Επές, εο ετέμε πέσε τεόμ: κτὸ ΕΓ΄ ΒΕΛΙΉ, ΓΆΚΟ ΕΓ΄ ΗΑΌΣ; ΤΕΙ Ε΄ Ε΄ ΕΓ΄ ΤΒΟΡΑΉ 48 ΑΕΙΑ: (ΚΑΒΑΊΑ Ε΄ ΕΉ ΕΧ ΛΗΣΕΧ ΕΉΛΟ ΤΒΟΝ. ЙЗБАВНЛЯ ЁСН МЫШЦЕЮ ТВОЕЮ ЛЮДН ТВОЖ, сыны вакшван й вшенфовы. Видеша та воды, еже: видъща тà воды, и обеомщаса: сматошль бездны. Множество швмл водв, глася даша Зблацы: но стрелы твой преходатя. Глася грома твоегш вя колесн, шсвъ-тиша мшлній твой вселенняю: подвижеся й трепетна бысть земля. Вя мори пвтіе твой, Η επεβή πεοή εχ εομάχα μηότηχα, ή ελιτμώ πεοώ με ποβμάμτεω. Ηλεπάεμλα εξιή ιάκω Θειμω λήμη πεοώ, ρδικόμ μων εέοεομ ή алршнею.

# Таже, Тристоє, й по О че нашк: Тропарії, гласк 5:

Помышлаю день страшный, й плача джаній монхв лакавыхв: какш швікщаю везсмертнома црю, йлй конмв дерзновеніемв воззрю на садію владный азв; влгоатровный оче, сне единородный, дше стый, помилай ма.

Олава: Во юдоли плачевить, на мтстть, ёже завтималя ёсй, ёгда смдеши млтиве, сотворити праведный судь, не швличй мом сокровеннам, ниже поверами мене пред агглы: но пощади мм бже. й повмилуй мм.

Й нынк: М λρдім двери Шверзи нам влігословеннам віде, наджющінсм на тж да не погивнеми: но да йзвавимсм товою Ш в'кди: ты бо всй спісеніе рода хртіанскаги.

Ган помиляй, й.

Таже, Пріндите поклонимсм: трижды.

Посеми: Матва нищаги, веда обныети и пред гасти проліети моленів свої, бл.

Дн, оўслышн мітву мою й вопль мой ку тебт да прійдету. Не Шврати лица твоегш Ш мене: воньже йще день скорблю,

приклоні ко мив ούχο твоє: воньже йще день призово та, скорш оўслыши ма. Такш нече-зоша ійкш дымя дніе мой, й кшети мол йкш івшило гогуошага. Оўазвеня бых йкш трава, н нізеще сердце мов, нако забых снестн хлебя мон. В гласа воздыханію мовей прильпе кость мой плоти мови. Оуподобихся немсыти ίλιω επιο ή εχόχε. Τω πε τίλη, во вπίε πρε-бываєши, й памать πвой ве роде й роде. Τω Βοικρέις οξιμέζρημη ιϊώνα: ἄκω βρέπα οξιμέζρητη ἐτὸ, ἄκω πρίήζε βρέπα: Τάκω βρέπα οξιμέζρητη ἐτὸ, ἄκω πρίήζε βρέπα: Τάκω έλτο-βολήμα ραθή τβολ κάπενιε ἐτῶ, ἢ πέριτη ἐτὰ οξιμέζρατς. Ἡ οξιοάτια τάβωίμω ἤμενε τῷνα, ἢ βιὰ μάριν βέμιτια κοι ελάβτα το ελάβτα **«**үннчнжн

ογημημική Μολέμιε ήχε. Δα μαπήμετια ειὰ Βα ρόμε ήμα, ή λήμιε αμκημμίη βοιχβάλατα εξα. Ιάκω πρημήνε τα βωιοτώ ετώμα εκοεά, εξω τα μετὰ μα αξάλη πρημαρίο Ογελωματή βοαμμαίη ενώματη καμμαίη ενώματη εν вен, н лата твой не шеквачентя. Сынове рабя твонхя вселатся, н сёма йхя во вёкя н̂спра́внтсм.

# Матва манассін, цара ведейска:

Тін вседержителю, бже от бих нашихх, авраамовх, и сааковх, и саковль, и стемене йхх првнаго, сотворивый нбо и землю со всею

лѣпотою нҳх, свазавый море словомя пове-лѣнїа твоегю, заключивый бе́здн8, й запеча́тствовавый й страшнымя й сла́внымя йме-немя твоймя, Егώже всй бойтся, й трепе́щ8тв W лица силы твова: "йкш непостойнно Великольті славы твоей й нестерпимь гиввя еже на грешники прещента твоегю. Безмерна же н нензеледованна мать шефщанім твоегш. Τω σο βιή τμω βωίωμιμ σπροδτρόσεμα, μολγο-περπικλήβα, ή μηστομώτηβα, ή κάμμα ω ελόбахя челов вческихя. Ты гдн, по множеств в блгости твоей феффаля всй покланіе й фетавленіе согрешнвшыми тебе, и множествоми щедроти ΤΒΟΗΧ Ε ΕΠΡΕΔΕΛΗΛΕ Ε ΕΝ ΠΟΚΑΚΗΪΕ ΓΡΕШΗΗΚWME ΒΟ εΠιέμιε. Τω ογων τω Εκε είλε, με ΠΟложиля дей покамніє првнымя, авраамя, й ісаакя, й іакшвя, не согрышнышымя тебы: но положиля дей покамніє на мны грышномя, Зане согръщих паче числа песка морскати. Оумножишага беззакшніа моя, гін, бумножишась беззаконію мой, й нітемь достоння воззрети, й видети высотв ибнви, W множества неправдя монхя. Слюченя ёсмь многими

<sup>&#</sup>x27;йкш никтоже постойтя пред великолепіемя славы твоей'

оўЗамн желЕЗнымн, во ёже не возвестн главы моем, й нЕсть мін шелабленім: Занё πλαβλί ΜοξΑ, Η ΗΦΙΤΙ ΜΗ ΨΙΛΑΓΛΕΗΙΑ: 34 Η ΕΠΟΓΗΘΕΑΧ ΙΆροιΤΑ ΤΒΟΘ, Η ΛΟΚΑΒΟΕ ΠΡΕΕ ΤΟ-ΕΘΗ ΙΟΤΒΟΡΗΧ, ΗΕ ΙΟΤΒΟΡΗΒΑΙΗ ΒΟΛΗ ΤΒΟΕΑ, Η ΗΕ ΙΟΧΡΑΗΗΒΑΙΗ ΠΟΚΕΛΙΕΗΙΗ ΤΚΟΗΧ. Η ΗΑΙΗΤΕ ΠΡΗΚΛΟΗΑΉ ΚΨΛΙΕΗΑ ΙΕΡΕΙΙΑ, ΤΡΕΕΘΑ ΕΙ ΤΕΕΕ ΕΛΓΟΙΤΗ: ΙΟΓΡΙΕΙΙΗΧΕ ΓΕΗ, ΙΟΓΡΙΕΙΙΗΧΕ, Η ΕΕ3-34ΚΨΗΙΑ ΜΟΑ Α΄38 ΒΙΕΜΣ, ΗΟ ΠΡΟΙΙΟ ΜΟΛΑΙΑ: ΨΙΛΑΓΙΟΕΙΕΕ ΙΟΓΙΑΙΙΕΙΗ ΕΠΙΙΕ ΜΟΙΥΕ ΗΙΜΟΙ враждова́ва гоблюде́шн бшла монха, ннже шіхдншн ма ва пренсподниха землі. Зане ты єсін бже, бта кающихса, й на мит такнішн вій блюсть твой, йкш недостойна гуща спісе́шн ма по мно́зтій млтн твоей, й восхвалю́ та выну во днёхя живота моегю. Мки ТА̀ ПОЕ́ТВ ВЕА̀ ЕНЛА НЁ́НАА, Н ТВОА̀ Ё́ЕТЬ ЕЛА́ВА во веки векшев, аминь.

Τάκε: Ολάβα κα βωίμιτα είδ, ή τα βεμλή μήρα, κα μελοκάμας είτοβολέμιε. Χβαλημα τά, είτοβολέμιε. Χβαλημα τά, είτοβολόμα τά, ελακοιλόβημα τά, είτοβαρήμα τά, βελήκια ράμη ιλάβω τβοεά. Γάη μβιο ηθημώ, εκτ όμε βιεμερκήτελω. Γάη ιπε έμπορόμημη ίπιε χρτέ, ή ιπώή μμίε. Τὰμ επε, άγηνε επίμ, τμε ότι, εβέμλαμ γράχε μίρα, πομήλδη μάτε: εβέμλαμ γράχη μίρα, πρίμμη μπτεδ μάμιδ: τάμάμ ωμετηδιο ότα, πομήλδη μάτε. Τάκω τι δτη ξάμμε ττε, τι ξτη ξάμμε ττε, ότα, άμμε.

На всякя день блгословаю та, й восхвалю йма твое во вчен, й вя вчек вчека.

Γίη, πρασέκαιμε σώλε διὰ κάμε κε ρόμε Η ρόμε. ἄ3ε ρέχε: τίη, πομάλδα μλ, θιμέλη μέωδ μοθ, κάκω ιστρέωμε τεσέ. Γίη, κε τεσέ πρασέτόχε, καδυά μλ τεσράτα σόλιο τεσό, κάκω τὸ διὰ στε πόμ: κάκω οὐ τεσέ θιτόνακε κακοτά, κο ικέττ τεσέμε οὖ3ραμε ικέτε. Προσάκα μίτι τεσό κέμδιμωμε τλ.

Gπολός Γίη, απ λέης τέη σεξ τράχλ τοχρα-Η πάτητα πάμπ. Ελτοτλοβέηπ είη τήμ, απέ ότε μπ Η αμήχη, η χβάλιο η προτλάβλεμο ήμω τβος Βο βάκη, ἀμήμς. Εξή πλτι τβοώ μα Η μάτη, τάκοπε οξποβάχομη μα τώ. Ελτοτλοβέηπ είη τήμ, μαθηή μω ωπραβλήμισμη τβοήμη. Ελτοτλοβέηπ είη βλκο, βραβθηή μω ωπραβλάμιςμη τβοήμη. Ελτοτλοβέηπ είη τπιή, προτβάτη μω ωπραβλάμιη τβοήμη. Γ΄ μη, ΜΑΤΑ ΤΒΟΑ ΒΟ ΒΕΚΕ, ΔΕΛΕ ΡΥΚΕ ΤΒΟΕ Η ΠΡΕΞΡΗ. ΤΕΕΕ ΠΟΔΟΕΛΕΤΕ ΧΒΛΛΑ, ΤΕΕΕ ΠΟΔΟΕΛΕΤΕ ΧΒΛΛΑ, ΤΕΕΕ Η ΙΤΕΚΕ ΙΛΑΒΑ ΠΟΔΟΕΛΕΤΕ, ΘΙΕΕ Η ΙΤΕΚΕΝΕ, Η ΙΤΕΚΕΝΕ Η ΠΡΗΓΗΝ, Η ΒΟ ΒΕΚΗ ΒΕΚΕΝΕΣ, ΑΜΉΗΑ.

## Mātba etarw everpatia.

**Р**ЕЛИЧА́М ВЕЛИЧА́Ю ТА̀ ГД̂Н, ЙКШ ПРИЗРБЛІ ЁСН̀ **П**на смиреніе моѐ, й нѣси менѐ Затвори́ля ΒΣ ρδικάχε Βράπιηχε, πο ιπίλε Είμ W πδικακ Αδιωδ Μοιο: Η πρίμτε βλίκο, μα ποκρρίετε Μλ ρδικά τβολ, ή μα πριήμετα на μλ μάτι τβολ: ιάκω εμλτές μδιμά μολ, ή δολέβηετη Εξίτι во нехожденін своємя W Окаміннаги мовги н сквернаги талесе сеги, да не когда лукавый сопостата совеття сращетя, н препнетя н во тьме, за неведимым й ведимым вя житій τέμε εμβωμιώ μη τρέχη. Μλτήκε εξη μη κλόκο, ή μα με οξάρητε μδιμά μολ μράγηας εξόρα αδκάβως μέμουμες: μο μα πριήμηδτε δά άγγλη τκοή εκικταϊή ή πρεεκικταϊή. μάκμω ελάκδ ήμετη τκού εκικταϊή ή προεί είλου возведи мм на бжественное твое судище: Внегда

внегда свантнск мн, да не прінмети ма рвка кназа міра сегш, ёже неторгнятн ма грешника во гавення адовя: но предстанн мн, н бяди мн спіси н заствпинки, телеснам бо н сій мвуєнім веселім свть рабшми твойми. помнавн ган шекверння—шянся страстьмі житій сегш дяшя мою н чистя й покамнієми н неповеданієми прінмі, такш блгословени есй во векн векши, аминь.

Таже, Тристое, й по Фче нашк:

## Тропари, глася й:

Окомя баговтробнымя гдн, виждь моё смиреніе, ійки помаль жизнь мой йждивается, й W джля нъсть мнъ спсенім. Сеги ради молюся: Окомя ваговтробнымя, гди, виждь моё смиреніе, й спси мм.

Олава: В кки мой скончавается, й страшный твой пртоли готовится, житте мое мимоходити, суди мене ждети, претя мн отненною мукою й пламенеми негасимыми: слези тучи подаждь мй, й оугасй егф сили, хотяй спетися всеми челоя векими.

Й ны н ч : Й же нася ради рождейсм Ѿ дбы, й распатіє претерпіквя багій, йспровергій смертію смерть й воскрніє ідвлей, ідко вія, не презри ідже создаля всй рукою твоею, ідви чавіколюбіє ткое мативе: прінми рождшую та віду, молащуюса за ны, й спісй спісе нашя, люди Ѿчаанным.

Таже, Ган помилей, й.

Й Опуста.





Т старчества ш келейномя правиль, й ш матьь, йже предаде аггля гднь великому пахшмію.

ра́тя вопросій ста́рца, глаго́лм: молінісм тевів О́тче, рцыї ми, ка́кш до́лженя Є́смь вы́ти вя ке́лліїн;

Η ΕΒΕΨΑ επάρεμε: Α΄ 3 εν δεω μερκό πράκιλο εκοί εύμε: νεπώρε νας επλή Ε πόψη, η νεπώρε νας εποή κα πέμίη, η μέλαμο νεπώρε νας εί: η κο μη πάκη μέλαμο μο Εξεπάπο νας εί, η Ε΄ Εξεπάπω προνηπάμο μάκε μο μεκάπαπω: Ε΄ μεκάπαπω κε πεκός εί πύψη, η είκε ή παπα κέλλια πομέλια.

Й паки вратя: матвы же коликш долженя ёсмь творити;

Й стареця Швищавя речі: АЗЯ по Завищанію Агглову держу, Єже Завища стому пахимію ся писаніємя, ты же такоже можеши.

Й врату рекшу: какш ёсть завищаніе агглово, Отче;

Й рече стареця: писано Єсть во а́ггловф написанномя Завфщаніи, мікш да твора́тя, йже под вла́стію ста́гш пахώміа ΠΑχώΜΙΑ ЙΗΟЦЫ, ΒΟ ΔΗΝ ΜΛΤΒΧ Ε΄Ι, Η ΒΧ ΗΟЩΗ Ε΄Ι: Η ΒΧ ΔΕΒΑΤΙΗ ΤΑ΄ ΤΑ΄ ΤΡΗ ΜΛΤΒΙ, Η ΚΟΕΑΉΧΟ ΜΛΤΒΙ ΠΡΕΉΧΕ ΠΕΎΤΗ ΨΑΛΌΜΧ. Η Ε΄ΙΑ ΘΎΕΟ ΡΕΤΕ, ΓΗ Ε ΒΟΟΒΡΑΖΗΎΧ ΜΑ΄ΛΟ, ΙΑ΄ΚΟ ΔΑ Η ΜΑ΄ΛΙΗ ΔΟΕΠΦΒΑΉΤΧ ΒΧ ΠΡΑ΄ΒΗΛΟ, Η ΗΕ ΓΚΟΡΕΑΤΣ: ΓΟΒΕΡΟΘΕΉΤΗ ΤΕ ΖΑΚΟΗΟΠΟΛΟΜΕΉΤΑ ΗΕ ΤΡΕ΄ΒΘΉΤΧ, ΓΛΙΕΜΑΨΕ ΓΛΑΓΟΛΗΨΑΓΟ: ΗΕΠΡΕΕΤΑΉΗΟ ΜΟΛΗΤΕΓΑ.

Правило, ёже даде аттля гань великому наушмін.

Начало сице: Тристоє: й по Оче нашя: Гдн помилой, бі, Слава, й нынть: Пріндите, поклонимст: трижды. Уаломя й: Помилой ма, вже: в врун во единаго вта: Сто млтвя: Гдн ійсе урте сйе вжій, помилой ма грешнаго. Й посемя, Достойно есть: й шпустя.

Й сії, Едина матва.

Сихи совершати повеле дванадестть ви день, и ви нощь дванадестть.





# Последованіє по йсходть двши й текла.

ЙЗШЕДШЕЙ ОЎКШ ДВША Ѿ ТЕЛА, АКТЕ ТЕРЕЙ НАЧНИАЕТВ:

Бภัпогловіна ถ้าน: Тристої. Й по От наша:

ואו שובסו פנידה ונושובס:

ווויניאם בי הוא איים איים אווים או

Сраба твоего, епте, оўпокой, сохраная в во блаженной жизни, гаже оў тебе, чело-въколюбче.

Βε ποκόμψη τεοέλα, εξη, ήλεκε ετή μετίη τεοή οξποκοεείωτελ, οξποκόμ ή μεμε βαελ τεοετώ: ιάκω έλήμα έτη τελοετκολώσεις».

## GAÁBA:

Ты вси вта сошедый во йда, й оўзы раба твоего оўпокой.

A nunt

### A naint:

Едина Чтам й непорочнам дво, вта безч стмене рождшам, моли спастисм двши ести.

По сихв же вей слаголеть фктенію сію:

Помначн нася, еже, по велицай милости твойй, мо́-

Г Дн., помильи, трижды.

вщі молимем й оўпокоінін двші оўсопшагш рава вжім, ймкя, й й ёже проститисм ёмв вемкомв прегрешінію, вольномв жей невольномв.

Ган, помилей, трижды.

Мкш да гдъ вгв оўчиння двшв есты, йдеже правідній оўпоковаются.

Гін, помилей, тижды.

Μήλοιτη επίλ, μβτα ηθηλιώ, ή ωιταβλίη τράχωβα Ε΄Γω, ογ χρτά βεβιμέρτησιω μρά ή εία ηδιμέρω πρόιημα. Πολάμ, ελή.

Іфій: ГДВ помолнмем.

Клиріцы: Ган, помиляй. Іфій:



же Дхивъ, й всмкім плотн, смерть поправый, й діавола оўпразднивый, й животъ міру твоему даровавый, τάμα τζη, ποκόη χθων οξτόπωατω ραελ τκοετώ, ήμκα, κα μέττι τε έτλι, κα μέττι 
σλάτητι, κα μέττι ποκόμητι, ωπώχθαε ωετάτε εολίξημι, πετάλι ή κοβλωχάμιε, κτάκοι 
τογραμέμιε, τολάμητοι ήμα, τλόκομα, ήλη 
χάλομα, ήλη πομωμλέμισμα, ήκω ελγίμ 
τλετιοκόκειμα ετα προττή: ήκω ητέττι 
τελοκάκα, ήμε κήκα εβλέτα ή με τογραωήτα. Τιί εο έλήμα κρομίς γραχλ, πράκλα 
τκολ, πράκλα κο κάκη, ή τλόκο τκοί ήττημα.

### H ROSTAÁLE:

Îλκω τω ξιὰ εοικραΐε, Η πηεότε, Η ποκόΗ ογιόπωστω ραδά τεοιτώ, Αλκε, χρτε επε Ηάωε: Η τεετε ιλάες εοχιωλάεμε, ιο ειχημαλλημώμε τεοήμε οξίμης, Η ελιήμε, Η πηειτώμας, Η ελιήμε Η πράιηω, Η εο ετέκη ετέκωσε.

# Канетцы: Аминь.

Окончава же сіл, чтета фалома ї: Живый ва помощи: Й абіг поета, йли глаголета каншив сей за преставль... шагосм.

### PAÁCE H. NIECHK A. TAMOCE:

Водя прошеди тим счих, и дечинести вла извъжава, тильтмини вонгаши: извавичелю и втя наиемя поима.

Стіхя: Покон, гдн, дбив оўгопшагы раба твонгы.

Верзи оўста мом, спісе, слово мін подаждь, молітнем, марде, ш нынін преставленноми, да поконши душу Егш, вако.

Μέρταν εώκν πλότικ, επτε, ή κο τρόει πολοπέν τη Μέρτα κα Μέρταμμη, μθων ρλελ ταθειώ ποκόμ κα μικτι πλάνη κάκω μηλοτέρμη.

### , GAÁKA:

Молевный глася мой оўслышн, вже тріупостасне, й оўчний д8ш8 преставленнагы вя нёдрехя авраамлихя, йзбавителю.

### H nint:

Ты, пречтам бие, втоже бези неквса мвжеска заченши, родила всй, моли сна твоего, подати покой ракв твоемв пресставленномв.

#### HEINE F. TAMOUR:

Ηιδιεπατω κρ<sup>8</sup>Γα βερχοπβόρτε, ΓΩπ, ή μρκβε 3μπμήπελю, πω μεπε οξπβερμή βα λιοσβή πβοέπ, πελάπιπ κράιο, βαξημώχα οξπκερπμέτιτε, έμπε τάβακολιόστε.

В в месте злачне, в в месте поконне, йдеже лицы стых весельтсь, двив раба твоего преставленнаго покон, хуте, едине милостиве.

 $\hat{H}_{A}$ теже лицы стыхв, тами вчині, како, посл8жившаго тебт встми сердцеми, й воздвигшаго йго твое на рамо свое, гаки  $\hat{e}_{A}$ дини вака живота й смерти.  $\hat{G}_{A}$  а в а:

Нвный оче вседержитель, и спе единородный, и дше стый исходный, презри оумершаты согращента, и вы церкви первенеця всели его, славити та со всами оугождшими тебя.

## denian A

אל איש אידה נידאה הפנידארש הדא, האיונב בעלים, נס בנילאה נידאותה בעלים, נס בנילאה נידאותה

сего молн, двшв поконти раба твоего въ

HEINE J. Igmorn:

О ўслышахя, гдн, смотрінім твоній таннетво, разв. мёхя дела твой, й проглавную твої бяйтво.

### GAÁBA:

О ўслышн, трце ста́м, гла́сы моле́вным, приноснімым тевт вя церкви с оўсо́пшемя, й бгонача́льнымя твонмя свтомя озарні двшв, смраче́нною светными приверже́нін.

# Andnt:

Родила есн, пречтам, безъ можеска семене, бта совершенна, и члвека совершенна, и члвека совершенна, вземлющаго грехи нашм, дво.

того молн, гіїже, преставльшемвем рабв твоемв податн покон.

Hern E. Irmora:

Προικτή μάια ποκελτή πκοήμη, εξη, ή μεώμιτο πεοίο εκιτόκου, πεότ μένα πομάχε μάμα, γλετκολούτε.

 $\hat{H}$  Μωί  $\hat{H}$  ЖΗΒΟΤΑ  $\hat{H}$  ΓΜέρΤΗ ΚΛΑΓΤΑ, ΠΡΕ-ΓΤΑΒΛΕΗΗΑΓΟ  $\hat{W}$  ΗΑΓΒ ΠΟΚΟΗ,  $\hat{\chi}$  ΤΕ ΕΞΕ: Τωί ΓΟ  $\hat{G}$  ΓΗ ΚΓΈχΒ, ΓΠΈς, ΠΟΚΟΗ  $\hat{H}$  ЖΗΒΌΤΒ.

Η α τῶ, τῆτε, нαμέπμβ κοβλόπω, ογμέρωμ Ѿήμε Ѿ нάτα: τω πε, τμη, ογμέμρη ἐτὸ, τἄκω ετα μηστομήλουτηκα.

#### GAÁBA:

Просветні нася, тристе, воспеваємый вако, молащихся тебе, миря небесный прії атн: й вя мирныхя селехя двив вчинй, шиєдшвю временныхя, вя надежде без-конечных жизни. Й и ы и ев:

Μδίπτω εποπήιπ, πρεθπαπ, ήβαάκητη πρεεπάκλεηματο, ούπολη επά πκοετό, μκο επίπε, εάκω επέα ή ατά πάμετω μπή εδιμαπ.

П-Кень б. Цмоск: Молнтв8 пролій ко гд8, й томв возвілив перали мож. таки биль двий мой исполнисм, и животь мой адв приближист, й молюст таки ішна: Ш тлй, бже, возведи мт.

ALA HEMPOREPT'S, KAKO, KOCKPECHAS ECH OYMEPшым в века: й пынф преставленнаго в насв, въ недро авраамле ты, бже, всели, преграшента вса шпветива, тако милотерда.

Ваповедь, йже ми даля вей, бже, прествинхя, й смертеня быхя: но ты, бже, сошедый во гробя, й душы гаже в в ка воскреснвый, не возстави мене, вако, на моченів, но на покой, преставленный вопівтъ TEET HAMH, MHOTOMATHEE.

### GAÁKA:

Monnar ma, beznavándne őve, û che н дше стын, влобою двшевлобнаги міра ФЗЛОБЛЕННУЮ, Й КВ ТЕБТЕ ЗНЖДИТЕЛЬ ПОшедшви двшв, во адово дно не финн. **इस्ट्रेंट**, स्तित अठमें.

### Andah H

Съ небесе хртосъ бтъ нашъ, гако дождь на рвно, пречтам, сийде на тм, напамм весь міръ, й йзсвшам всм безбожным по-токи, наводиммй всю землю развмомъ сво-ймъ, присподко: того молй, дати покой преставленном рабъ твоемъ.

#### Кондакъ, гласъ й:

Со стыми оўпокой, хүте, д8ш8 раба твоего, на воздыха́ ніе, но жизнь безконечнам.

#### Ĩĸot %:

Самв Единв Есй Безсмертный, сотворивый й создавый человтека: Земнін оўвы ш землй создахомсм, й въ землю тоюжде пойдемь, гакоже повельля Есй, создавый мм й рекій ми: гакы землю Есй, й въ землю шидеши, аможе всй человтецы пойдемь, надгробное рыданіе твормие птеснь: аллилога, аллилога, аллилога.

Hern J. Ipmora:

**©** 18дін дошідші отроцы, ва вавулюнь іногда, вы

рок точеское пламень пецный попраша поюще: Оцека кжі,

βάκο χρτε επε, έτλα χόψεωμ ιδημήτη μίρδ, ποψαμή ηδιιίδ ραβά πεοετώ, έτόπε ω μάικ πρίπλη έτη, κοπικώματο: όπέμα μάωμχα επε, επτοιλοβέμα έτη.

Βα πήψη ράμεττά, ήμτα πράμωχα μθωη κετελώτελ ποτηθαμάκωμχα τεστά, πρηντή τα ημώνη, χρτέ, μθωθ ρασά τκοτιώ κοτπταματώ: όξα πάιθηχα σπέ, σάγοιλοκένα έτλ.

#### GAÁBA:

Тудейскім трі отроки спасый во отий, ва трієув лицьув воспьтый, йзвави отим вычаго, воспьвшаго ти вырию: ощя нашнув вже, блі ословеня есй.

### H naint:

Η κάϊα τὰ πέβλη μαρενε, τη και μαμιήλη πε τόρη μειτικό μη και ιε βεκί μλα πε μπέρα, μβη και με πα μετιμηθή εξη μπέλη με μπά μετιμηθή εξη μπέλη μετιμηθή και με

#### HECHL H. IMOCE:

Седмерицею пещь, халдійскій мочнічель, бочестивыми нейстовию разжже, силою же лочию, спасіны сій видівки, творцо й йзвавителю вопійше: отроцы благословите, свищінницы воспойте, людіє превозносите во всй віски.

Скончава теченіе, й ка тевт привтоха, гдн, преставленный вопіста нымть: прегртибенім шстави, хрте вже, й не шсядй мене, встда хощеши сядити вствма, втриш во тевтв взываха: вся дтай гдня гда пойте, й превозносите всо во втеки.

Πομέτωαιο, κακο, ήτο τκού μα ράμπ τκοέμα, ή ερέμμα τκού, λέγκου, άψε ή με κτεγμά, όβάνε κα μπέττα πρεπομόθημιχα τκούχα κτελή μδιώδ έγο, κοτπάκωανω τεθά, χύτε τήτε: όπρομω ελαγοτλοκήτε, τκαψέμημμω κοτπόμτε, λάμι πρεκοβμοτήτε έγο κο κάκη.

Багогловимъ оща, и спа, и стаго дха, гда.

Безначальнам түйс стам, бже бче, й спе, й дше стый, вя лиць стыхи причти Д8Ш8 преставленнаго раба твоегой, й огна вынаго йзбавн, да та хвалнти воспывал во выки: отроцы благословите, сващенницы воспойте, людіе превозносите єго во выки.

# Andnt:

ТА ДЕО ПРООЧЕСТІН ЛИЦЫ ПРОРЕКОША: ПРОЗРАЩЕ ВО ТА ПРОЗОРЛИВЫМА ОЧИМА, ОВЗ ОЎЕШ
ЖЕЗЛЯ НАРЕЧЕ ТА, ЙНЯ ЖЕ ДВЕРЬ ВОСТОЧНЯЮ,
ОВЗ ЖЕ ГОРУ ЧЕЛОВЕКИ НЕСТКОМУЮ. МЫ ЖЕ
ЙСПОВЕДЗЕМЯ ТА ВОЙСТИННЯ ВЦУ, БГА ВСАЧЕ—
СКИХЯ РОЖДШУЮ: ЕГОЖЕ МОЛЙ, ОЎПОКОНТИ ПРЕ—
СТАВЛЕННАГО ВО ВЕКИ ВСА.

### HEINE A. HMOIRE

Ο γπαιάτα ω τέμα μέσο, ή βεμαή ο γληκή ματα κομιώ, τάκω ενα τάκητα τελοκτάκωμα πλόττκη, ή τρέκο τεοί εμίττα προττράμητά μπα μέσα: ττάμα τη ενορόχητιβ άννλωκα ή τι λοκτάκα τημομαγάλιμα κεληγάρτα.

Інсе вже мой спсе, адамле ты взмля всн преступление, й смерти вкусиля всн, да человеки ш ней свободиши, марде. Темже молнмя тм, матнке: преставленнаго покон, гаки багя, во дворехя стыхя твонхя, гаки единя всебагий и мардый.

Η το κατοκες, μέρε, ήπε нε τοιρωμή κα τελοκεμέχα, τόκων τω έλήμα, ίπτε χρτέ, εξέπλω τρέχη κτειώ μίρα. τέμπε ωτήττηκα ρακά τκοειό ω πρειρωμένι, κτημή κο ττώχα τκοήχα λκόρέχα: τω κο πηκότα έτη ή ποκόμ, ή τκέτα ή κετέλιε κτέχα τεσέ δλιοδιολήκωηχα.

#### GAÁBA:

Оўднвнісл все встество челов вческое, какш безначальнагш оща спів сый вдинородный, плоть ш двы двиствомя стагш дха прійля всй, й пострадаля всй сакш челов вкя, да оўмершых шжнвішн: твмя й преставлен-наго нынь ш нася, прилівжни молимя та, во странів живыхя, гакш багя, вселй.

### ที่กษ์กระ

Невъств та нарицаеми, пречтам, оща невидимаги, й мтрь спа изи теве дхоми

стым воплощеннаги, й молебинцв та й оўспшем рабт твоем предлагаеми: тебе бо помоцинцв ймамы земнін, й любовію поюще та величаєми.

ТажеД остойно ёсть: Тристос. По О че наши: Тропарь, гласи в:

Εξίνη εξυτευτκόμα ιών πηκοτκόρευα, χρτέ, ή Ελάγουτη κούυτημην η ευβυνέξημαλ πυτήμα, η είντε πρευτάκλομαγούλ ρασά τκοείν υρτκίλ τκοείν εποχόρη: τώ σο έξήμα εξύ μλιέχι μη οπευτκο ψεχρότα ή σεβυνέρτε.

Слава, й нынт, втородичиня:

Иточника живота рождшам, вачце, избавителм міря ійса гда, того прилёжню молй, безконечнаго живота преставльшагосм нынів раба твоего сподобити: ты бо хртіана ёдина ёсй известней шам помощинца.

Тажи: Г ди, помиляй, бі. Й моличья шк:

оммий, гдн бже нашя, въ въръ й надежди живота въчнаги, преставль шагосм раба твоего, брата нашего,

ที่**ภักร.** ค่ กัหพ ธภักร ค่ ฯภัยาะหอกท์ธยนุร, พิทชิ ΨάπΗ ΓΡΈχΗ, Η ΠΟΤΡΕΕΛΜΉΗ ΗΕΠΡΑΒΑLI, ΘΕΛΑ-EH, WETTABH H THOETH BER BWALHAR ETW COTPTL шенім й некольнам: Нзвави его вівчным шеній й невыльнам: йзыян его вычным мякн, й огня генскагы, й даряй емя прнчастіє й наслажденіє вычных твойх благйхя, оўготованных любящымя тя: аще во й согрышй, но не шстяпй ш тебе, й несямныны во оца й сйа й стаго дха, бта тя вя трцы славнмаго вырова, й единиця вя трцы, й трця во единствы православны, даже до послыдняты своегы йздыханія йсповыда, тымя милостнья томя вядн, й выря, йже вя тя, вмысты дыль оўпокой: нысть бо человыка, йже пожнветя й не согрышныя. но ты единя есй кромы всякагы грыха, й правда твой, правда во выкн: й ты есй единя бтя милостей, й щедротя, й человыколюбія, й тебы славя

κοβιωλάεμα, όιξδ, ή ιήδ, ή ιτόμο Αχδ, ημίη ή πρήτηω, ή во в έκη в τκώвα.

Клиріцы: Аминь. Ігрій: Прем8дрость. Клиріцы: Честнейшви хірвеймв: Ігрій: Слава тесте. хртд бже, оўпованіе наше. слава тесте. Клиріцы: Слава, й нынте: Ган, помилей, трижды. Клагослови. Ігрій творить шпветь сйн:

Βοικριεδί ή ή 3% Μέρτκωχ χρτόι Πιτημημή είν πάμε, ΜολήτκαΜΗ πρέθτωΜ ικοέλ Μτρε, επώχς ελάκηωχ ή κεεχκάλδημοχ άπτωλς, πρηκήμοχ ή είο μότημος όμα μάμηχς, ή κετέχς επώχς, χθως ω μάτς πρειτάκλδωσιωτ ρακά ικοείω, μώκς, κα εελέμτηχς πρέμωχς ογημήτης, ή κα μτέχρτεχ άκραάμα ογποκόμτης, ή ις πρέμωμη πρηγτέτης, ή μάτς πομή λθέτης, τάκω ελίτς ή γλετκολώκεις.

> . Клиріцы: Аминь. Ігрій же глаголеть:

Во баженноми оўспенін, втиный покой подаждь, гдн, оўспшему рабу твоему, ймки, й сотворі ему втиную памать.

> Оптвин же трежды: Вечнал памлить. И шходлить во сколен. Конець.





#### СОДЕРЖАНИЕ

Поуче	ние	свят	ых	от	цо	ВС	$\Gamma$	[ca	ΛT	ири	ι.	٠			5
Молит															
Псалм															
Песни															
Молит															
Псалт															
Помян															
Чин п															
Прави															
лом Го															318



Ф-т  $60\times90^1/_{16}$  Бумага офсетная Печать офсетная Усл печ л 20,0 Усл кр -отт 30,6 Зак 6172 Тираж 15 000 экз

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленных диапозитивов в ОАО «Можайский полиграфический комбинат» 143200, г Можайск, ул Мира, 93